

كتاب تعلم الفارسية

اذاعة الجمهورية الاسلامية في ايران

<http://arabic.irib.ir>

صفحة هيا نتعلم الفارسية على الفيس بوك

<https://ar-ar.facebook.com/hayanatalamalfarysia>

الجزء الثاني

2014

تعلم تعلم الفارسية الجزء الثاني
اضغط على رقم الصفحة للذهاب إلى الصفحة المطلوبة

الصفحة	العنوان
4	91- حوار بين محمد وطبيبة أخصائية لأن محمد يعاني من صداع
8	92- حوار بين محمد والطبيب الأخصائية بعدما تحدث معها في الحلقة السابقة بسبب معاناته للصداع
12	93- حوار حول مهرجان فجر الدولي للأفلام السينمائية والذي يقام كل عام في طهران
16	94- حوار حول مهرجان فجر الدولي للأفلام السينمائية وكيفية الحصول على بطاقة لدخول المهرجان
19	95- حوار حول مؤسسة إذاعة وتلفزيون ايران وبرامجها (1)
23	96- حوار حول مؤسسة إذاعة وتلفزيون ايران وبرامجها (2)
27	97- حوار حول الإمتحانات المدرسية والمراحل الدراسية في ايران
31	98- حوار حول المراحل الدراسية في ايران (المرحلة الإعدادية)
35	99- حوار حول المراحل الدراسية في ايران والامتحانات العامة لدخول الجامعة
39	100- حوار حول الجامعات الايرانية
43	101- حوار حول محافظة خوزستان ومركزها أهواز
47	102- حوار بين محمد و دليل مجموعة سياحية متجهة إلى محافظة خوزستان والخليج الفارسي
51	103- حوار حول خوزستان ومركزها أهواز وحول النفط والغاز
55	104- حوار حول خوزستان ومدنها وأماكنها الأثرية
58	105- حوار حول تذهيب الكتب وخاصة القرآن الكريم
61	106- حوار حول عملية التزيين والزخرفة والتطعيم خاصة على المنابر
64	107- حوار حول الصناعات اليدوية الخشبية الظرفية والفاخرة في ايران
67	108- حوار حول الحرب التي فرضها النظام العراقي على ايران
71	109- حوار حول الحرب التي فرضها النظام العراقي على ايران ولا سيما استخدامه الاسلحة الكيميائية
75	110- حوار حول الحرب التي فرضها النظام العراقي على ايران من خلال الأفلام السينمائية
79	111- حوار عن رياضة تسلق الجبال
83	112- حوار حول البطولة والبهلوانية في الألعاب الرياضية
87	113- حوار حول البطل والبهلوان في الألعاب الرياضية وحول حسين رضا زادة
90	114- حوار حول بطل و بهلواني إيراني وهو غلام رضا تختي
93	115- حوار حول بطل رياضي وهو هادي ساعي
96	116- حوار حول محافظة اصفهان ومناظرها الخلابة ومبانيها الأثرية (1)
100	117- حوار حول محافظة اصفهان ومناظرها الخلابة ومبانيها الأثرية (2)
104	118- حوار حول محافظة اصفهان ومناظرها الخلابة ومبانيها الأثرية (3)
107	119- حوار حول محافظة اصفهان ومناظرها الخلابة ومبانيها الأثرية (4)
110	120- حوار حول محافظة اصفهان ومناظرها الخلابة ومبانيها الأثرية (5)
114	121- حوار حول محافظة اصفهان ومناظرها الخلابة ومبانيها الأثرية (6)
117	122- حوار حول الصناعة والمصانع في مدينة اصفهان
120	123- حوار حول مدينة اصفهان وإحدى المدن التابعة لها وهي مدينة نطنز
124	124- حوار حول قرية "آبيانه" الأثرية التابعة لمدينة نطنز بمحافظة اصفهان
127	125- حوار حول محافظة فارس وأماكنها الأثرية والخلابة
130	126- حوار آخر حول المناطق الأثرية في محافظة فارس
134	127 - مرقد الشاعر الإيراني حافظ الشيرازي
138	128- مرقد الشاعر الإيراني الكبير سعي الشيرازي
142	129 - ضريح و حرم السيد أحمد بن موسى الكاظم
145	130 - مدينة شيراز
149	131 - حديقة إرم الخلابة في مدينة شيراز
153	132 - الأماكن الأثرية والجذابة في مدينة شيراز
156	133 - المرحوم "آية الله محمد حسين الطباطبائي "
159	134 - الدكتور "محمد قريب"، أحد أشهر الأطباء الإيرانيين
163	135 - الطبيب والفيلسوف الإيراني الشهير "ابن سينا "
167	136 - خواجه نصير الدين الطوسي، أحد المشاهير الإيرانيين في علم الرياضيات والنجوم،
170	137 - عالم الفيزياء والرياضيات الإيراني البروفسور محمود حسابي

تعلم تعلم الفارسية الجزء الثاني
اضغط على رقم الصفحة للذهاب إلى الصفحة المطلوبة

الصفحة	العنوان
173	138 - البرنامج النووي الإيراني
177	139 - الطاقة الذرية في إيران
181	140 - محافظة لرستان ذات المعالم الأثرية المميزة
184	141 - المناطق الأثرية والطبيعية في محافظة لرستان
187	142 - الفواكه المجففة
190	143 - الطريق الحريري التاريخي
193	144 - " الطريق الحريري "
196	145 - طريق آخر قديم يسمى "جاده شاهي "
200	146 - الطرق الحديثة والسريعة في إيران
204	147 - السكك الحديدية في إيران
207	148 - جسر تاريخي خاص بالسكك الحديدية في إيران
210	149 - تاريخ الطيران في إيران
214	150 - الطيران في إيران
217	151 - الملاحة البحرية في إيران
220	152 - سيرة حياة الإمام الخميني (رضوان الله عليه)
223	153 - سيرة حياة مؤسس الجمهورية الإسلامية في إيران "الإمام الخميني"
227	154 - سيرة حياة الإمام الخميني الدينية والسياسية
230	155 - سيرة الإمام الخميني قدس سره العلمية والسياسية
233	156 - سيرة حياة الإمام الخميني العقيدية والسياسية
237	157 - جزيرة قشم من الجزر الإيرانية في الخليج الفارسي
240	158 - جزيرة كيش من الجزر الإيرانية في الخليج الفارسي
243	159 - أنشطة المستشاريات الثقافية الإيرانية
246	160 - فن الرسم الإيراني الأصيل
249	161 - السيد حسن مدرس
253	162 - البرلمان أو المجلس الوطني الإيراني السابق
256	163 - مدينة طهران القديمة
259	164 - حديث تعارف لطلبة اجانب بالجامعة
262	165 - حوار حول أفغانستان
266	166 - حوار حول جمهورية العراق
270	167 - حوار حول جمهورية تركمنستان وجمهورية أرمينيا الجارتين الشمالييتين لإيران
274	168 - حوار حول محافظة جلستان
278	169 - حوار حول حديقة "جلستان الوطنية"
282	170 - حوار حول إحدى القرى الجميلة الإيرانية
286	171 - حوار حول تربية النحل و خلايا العسل المتوفرة
290	172 - حوار حول الخط والخطاطة
293	173 - حوار حول فن التذهيب
296	174 - حوار حول الأعشاب الطبية والمناطق
299	175 - حوار حول أنفاق القطارات
302	176 - حوار حول مركز رويان للأبحاث الطبية
305	177 - حوار حول متحف السجاد الإيراني و متحفه الفنون الحديثة في طهران
308	178 - حوار حول شاعرين من كبار الشعراء الإيرانيين
311	179 - حوار حول دراسة الطلبة الأجانب في إيران و انطباعاتهم عنها
314	180 - حوار بين الطالب المصري محمد الذي أنهى دراسته بكلية الآداب

تعلّم الفارسية

التاريخ: 13-08-2008 00:00:00

موضوع البرنامج:

تعلّم الفارسية 91



نرحب بكم أعزائي في حلقة جديدة من سلسلة حلقات برنامجكم "تعلّم الفارسية". في هذه الحلقة أيضاً سنتعلم مفردات وعبارات جديدة بالفارسية من خلال حوار بين محمد وطبيبة أخصائية. لأنّ محمداً يعاني من الصداع ولد يه غثيان.

المفردات: الجزء الاول

بنشين	إجلس
پريوز	أمس الأول
سرم درد می کند	أشعر بالصداع
سر گیجه	دوار
دهان	فم
دهانت	فمک
باز کن	إفتح
بینم	أرى
گاهی	حيناً
زبان	لسان
زبانت	لسانک
دل درد	ألم في البطن
إجازة بده	إسمح
فشار خون	ضغط الدم
اندازه بگیرم	أقيس
لطفاً	رجاءً

آستین
بالا بزن

کم
إرفع

الحوار: الجزء الاول.

محمد: سلام.

محمد: مرحباً.

خانم دکتر: سلام. بفرما بنشین. چه شده است؟

طبیبة: مرحباً. تفضل إجلس. ماذا حدث؟

محمد: از پریروز سرم درد می کند. حالت تهوع هم دارم.

محمد: من أمس الأول أشعر بالصداع. لدي غثيان أيضاً.

خانم دکتر: آیا احساس سرگیجه هم می کنی؟

طبیبة: هل تشعر بالدوار أيضاً؟

محمد: بله. گاهی احساس سرگیجه می کنم.

محمد: نعم. أشعر بالدوار حيناً.

خانم دکتر: دهانت را باز کن تا زبانت را ببینم. آیا احساس دل درد هم می کنی؟

طبیبة: إفتح فمك لأرى لسانك. هل تشعر بألم في البطن أيضاً؟

محمد: نه احساس دل درد نمی کنم.

محمد: لا ، لا أشعر بألم في البطن.

خانم دکتر: اجازه بده فشارخونت را اندازه بگیرم. لطفاً آستینت را بالا بزن.

طبیبة: إسمح لي أن أقيس ضغط دمك. رجاء إرفع كمك.

محمد: چشم. بفرما.

محمد: سمعاً. تفضلني.

المفردات: الجزء الثاني

یک بسته

رزمة

قرص	حبّة دواء
شربت	شراب دواء
آمپول	إبرة
می نویسم	اكتب
آزمایش خون	تحليل الدم
چربی خون	دهن الدم
صبحانه	فطور
برو	إذهب
آزمایشگاه	مختبر
آزمایش	تحليل
اولین	أول

الحوار: الجزء الثاني.

خانم دکتر: فشار خونت عادی است. برایت یک بسته قرص، یک شربت و دو آمپول می نویسم. بهتر است آزمایش خون بدهی. شاید چربی خون داشته باشی.

طبیبة: ضغط دمک اعتیادی. اكتب لك وصفة برزمة حبات و شراب و إبرتين. الأفضل أن تجري تحليلاً للدم. ربّما هناك ارتفاع في الدهن بدمک.

محمد: کی می توانم آزمایش بدهم؟

محمد: متى أستطيع أن أجري التحليل؟

خانم دکتر: فردا صبح قبل از صبحانه به آزمایشگاه برو.

طبیبة: إذهب إلى المختبر صباح الغد قبل تناول الفطور.

محمد: خیلی ممنون. جواب آزمایش را در اولین فرصت خدمتتان می آورم.

محمد: شكراً جزیلاً. سآي إليكم بنتيجة التحليل في أول فرصة.

الآن ندعوكم أعزائي إلى استماع الحوار بالكامل باللغة الفارسية.

محمد: سلام.

خانم دکتر: سلام. بفرما بنشین. چه شده است؟

محمد: از پریروز سرم درد می کند. حالت تهوع هم دارم.

خانم دکتر: آیا احساس سرگیجه هم می کنی؟

محمد: بله. گاهی احساس سرگیجه می کنم.

خانم دکتر: دهانت را باز کن تا زبانت را ببینم. آیا احساس دل درد هم می کنی؟

محمد: نه احساس دل درد نمی کنم.

خانم دکتر: اجازه بده فشار خونت را اندازه بگیرم. لطفاً آستینت را بالا بزن.

محمد: چشم. بفرما.

خانم دکتر: فشار خونت عادی است. برایت یک بسته قرص، یک شربت و دو آمپول می نویسم. بهتر است

آزمایش خون بدهی. شاید چربی خون داشته باشی.

محمد: کی می توانم آزمایش بدهم؟

خانم دکتر: فردا صبح قبل از صبحانه به آزمایشگاه برو.

محمد: خیلی ممنون. جواب آزمایش را در اولین فرصت خدمتتان می آورم.

تعلّم الفارسية

التاريخ: 20-08-2008 00:00:00

موضوع البرنامج:

تعلّم الفارسية 92

التحميل

نحييكم أعزائي ونرحب بكم في هذه الحلقة من سلسلة حلقات برنامجكم "تعلّم الفارسية"، حيث سنستمع إلى حوار آخر بين محمد والطبيبة، التي راجعها في عيادتها بسبب معاناته الصداع، وهو يقدم لها نتيجة تحليل الدم، الذي أوصته به، لى تأكد ما إذا كان الألم هو بسبب ارتفاع نسبة الدهون في دمه أم لا.

المفردات: الجزء الاول

أهلاً وسهلاً	خوش آمدی
بسبب	به خاطر
صداع	سر درد
جنتکم	خدمت شما رسیدم
تحليل الدم	آزمایش خون
جئت بـ	آوردم
أتذكر	یادم هست
تحسّن حالي	بهتر شدم
أتناول	می خورم
هات	بده
دهن الدم	چربی خون

الحوار: الجزء الاول.

محمد: سلام.

محمد: مرحباً.

خانم دکتر: سلام. خوش آمدی. بفرما. حالت چطور است؟
 الطیبة: مرحبا: أهلاً وسهلاً. تفضل. کیف حالک؟
 محمد: پیروز به خاطر سردرد خدمت شما رسیدم والآن جواب آزمایش خون را آوردم.
 محمد: جنتکم أمس الأول بسبب الصداع والآن جئت نتيجة تحليل الدم.
 خانم دکتر: بله. یادم هست آیا سر درد آرام شده؟
 الطیبة: نعم. أتذكر. هل سکن صداعک؟
 محمد: بله. بهتر شده ام. ولی قرص و شربت را هنوز می خورم.
 محمد: نعم، تحسن حالی. لکنی ما زلتُ أتناول الأقراص والشراب.
 خانم دکتر: لطفاً جواب آزمایشت را بده ببینم.
 الطیبة: رجاءاً نتیجة التحليل لأراها.
 محمد: بفرمائید.
 محمد: تفضلوا.

خانم دکتر: متشکرم... مشکلی نیست. چربی خونت عادی است.
 الطیبة: شکراً... لیست هناك مشكلة. نسبة الدهن لديك عادية.

المفردات: الجزء الثاني

خدا را شکر	حمداً لله
کمی	بعض الشيء
نگران	قلق
بودم	كنتُ
جوان	شاب
سرحال	نشط
خوردن	تناول
دارو	دواء
داروها	أدوية
ادامه می دهم	أواصل

تناول	بخور
بعد غد	پس فردا
توقف عن	قطع کن

الحوار: الجزء الثاني.

محمد: خدا را شکر که چربی خون ندارم. کمی نگران بودم.

محمد: الحمد لله لعدم وجود دهن زائد في دمي. كنت قلقاً بعض الشيء.

خانم دکتر: چرا نگران شدی؟ توجوان و سرحالی.

الطبيبة: لماذا قلقت؟ أنت شاب ونشط.

محمد: آیا خوردن داروها را ادامه بدهم؟

محمد: هل أواصل تناول الأدوية؟

خانم دکتر: بله. تا پس فردا داروها را بخور. اگر سردرد نداشتی داروها را قطع کن.

الطبيبة: نعم. تناول الأدوية حتى بعد غد. إذا زال صداعك توقف عن تناول الأدوية.

محمد: متشکرم.

محمد: شكراً.

ندعوكم الآن الكرام إلى الإستماع إلى كامل الحوار بالفارسية.

محمد: سلام.

خانم دکتر: سلام. خوش آمدی. بفرما. حالت چطور است؟

محمد: پریروز به خاطر سردرد خدمت شما رسیدم و الان جواب آزمایش خون را آوردم.

خانم دکتر: بله. یادم هست آیا سر درد آرام شده؟

محمد: بله. بهتر شده ام. ولی قرص و شربت را هنوز می خورم.

خانم دکتر: لطفاً جواب آزمایش را بده بینم.

محمد: بفرمائید.

خانم دکتر: متشکرم... مشکلی نیست. چربی خونت عادی است.

محمد: خدا را شکر که چربی خون ندارم. کمی نگران بودم.

خانم دکتر: چرا نگران شدی؟ توجوان و سرحالی.

محمد: آیا خوردن داروها را ادامه بدهم؟

خانم دکتر: بله. تا پس فردا داروها را بخور. اگر سردرد نداشتی داروها را قطع کن.

محمد: متشکرم.

تعلم الفارسية

التاريخ: 27-08-2008 00:00:00

موضوع البرنامج:

تعلم الفارسية 93

التحميل

السلام عليكم ورحمة الله وبركاته وأهلاً ومرحباً بكم أعزائي في حلقة جديدة من سلسلة حلقات برنامجنا "تعلم الفارسية". في هذه الحلقة، وفي الحلقة القادمة أيضاً، سنتعرف على مهرجان فجر الدولي للأفلام السينمائية، والذي يقام في طهران كل عام بمناسبة ذكرى انتصار الثورة الإسلامية. وذلك من خلال حوار بين الزميلين محمد وعلي.

المفردات: الجزء الاول

هذه الأيام	این روزها
مزدحم	شلوغ
رصيف	پیاده رو
أنظر	نگاه کن
كم هو مزدحم	چه قدر شلوغ است!
خاصةً	مخصوصاً
قرب	نزدیک
مهرجان دولي	جشنواره بین المللی
يقام	برگزار می شود
كل عام	هر سال
شهر بھمن	بھمن ماه

الحوار: الجزء الاول.

محمد: این روزها میدان ولی عصر خیلی شلوغ است.

محمد: هذه الأيام ... میدان ولی عصر مزدحم جداً.

علی: آره. پیاده رو را نگاه کن چه قدر شلوغ است! مخصوصاً نزدیک سینما.

علی: نعم. أنظر إلى الرصيف كم هو مزدحم! خصوصاً قرب السينما.

محمد: درست است. نزدیک سینما قدس خیلی شلوغ است.

محمد: صحیح! قرب سینما القدس مزدحم جداً.

علی: این روزها در تهران جشنواره فیلم فجر برگزار می شود.

علی: هذه الأيام يقام في طهران مهرجان فجر للأفلام.

محمد: جشنواره فیلم فجر!!

محمد: مهرجان فجر للأفلام!!

علی: بله. این جشنواره بین المللی است و هر سال در بهمن ماه برگزار می شود.

علی: نعم. هذا مهرجان دولي ويقام في شهر بهمن من كل عام.

المفردات: الجزء الثاني

می خواهند ببینند	یریدون أن يشاهدوا
شرکت می کنند	یشارکون
بسیاری	کثیر
بینیم	نشاهد
غمی دانم	لا أعرف
می خریم	نشتری
دوست دارم بینم	أحبّ أن أشاهد
فیلم خانوادگی	فلم أسري
دوستم	صديقي
بخرد	لیشتري
تئاتر	مسرح
بلیط	بطاقة

الحوار: الجزء الثاني.

محمد: آیا آنها می خواهند فیلمهای جشنواره را ببینند؟

محمد: هل يريد هؤلاء أن يشاهدوا أفلام المهرجان؟

علي: بله. فیلمهای ایرانی و خارجی بسیاری در این جشنواره شرکت می کنند.

علي: نعم. أفلام إيرانية وخارجية كثيرة تشارك في هذا المهرجان.

محمد: آیا ما هم می توانیم به سینما برویم و یک فیلم جشنواره را ببینیم؟

محمد: هل نستطيع نحن أيضاً أن نذهب إلى السينما ونشاهد أحد أفلام المهرجان؟

علي: فمى دائم آیا مى توانيم بليط بخريم يا نه. چون این روزها سینماها خیلی شلوغ است.

علي: لا أعرف هل نستطيع أن نشترى بطاقة أم لا. لأن دور السينما مزدحمة جداً هذه الأيام.

محمد: من دوست دارم یک فیلم خانوادگی و یا تاریخی ببینم.

محمد: أنا أحب أن أشاهد فلماً أسرياً أو تاريخياً.

علي: دوستم مجيد دانشجوى تئاتر است. به او تلفن می کنم و از او می خواهم دو عدد بلیط برای ما بخرد.

علي: صديقي مجيد طالب في فرع المسرح. أتصل به هاتفياً وأطلب منه أن يشتري لنا بطاقتين.

ندعوكم الآن أعزائي إلى أن تستمعوا معنا للحوار الكامل بالفارسية.

محمد: این روزها میدان ولی عصر خیلی شلوغ است.

علي: آره. پیاده رو را نگاه کن چه قدر شلوغ است! مخصوصاً نزدیک سینما.

محمد: درست است. نزدیک سینما قدس خیلی شلوغ است.

علي: این روزها در تهران جشنواره فیلم فجر برگزار می شود.

محمد: جشنواره فیلم فجر!!

علي: بله. این جشنواره بین المللی است و هر سال در بهمن ماه برگزار می شود.

محمد: آیا آنها می خواهند فیلمهای جشنواره را ببینند؟

علي: بله. فیلمهای ایرانی و خارجی بسیاری در این جشنواره شرکت می کنند.

محمد: آیا ما هم می توانیم به سینما برویم و یک فیلم جشنواره را ببینیم؟

علي: فمى دائم آیا مى توانيم بليط بخريم يا نه. چون این روزها سینماها خیلی شلوغ است.

محمد: من دوست دارم یک فیلم خانوادگی و یا تاریخی ببینم.

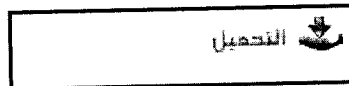
علی: دوستم مجید دانشجوی تئاتر است. به او تلفن می کنم و از او می خواهم دو عدد بلیط برای ما بخرد.

تعلم الفارسية

التاريخ: 00:00:00 03-09-2008

موضوع البرنامج:

تعلم الفارسية 94



السلام عليكم ورحمة الله وبركاته. نحييكم ونرحب بكم أعزائي في حلقة جديدة من سلسلة حلقات برنامجكم "تعلم الفارسية". في هذه الحلقة سنتابع الحوار بين محمد وعلي حول مهرجان فجر الدولي للأفلام السينمائية في طهران. فكما تعلمون إن محمداً كان يرغب في مشاهدة أحد الأفلام المتنافسة في المهرجان، لكن نظراً لصعوبة الحصول على بطاقة قرّر علي الإتصال بصديقه مجيد، والذي يدرس الفنون المسرحية في الجامعة، كي يوفر بطاقتين لمحمد وعلي. فماذا فعل مجيد؟ وهل استطاع الحصول على بطاقتين؟

المفردات: الجزء الاول

بطاقة	بليط
ماذا فعلت؟	چه کار کردی؟
صديقك	دوست
إتصلت هاتفياً	تلفن کردی
تقول	می گویی
إتصلت هاتفياً	تلفن کردم
مرتين	دو بار
قال	گفت
الأربعاء	چهارشنبه
إشترى	خرید
عاطل	بیکار
أنا مسرور	من خوشحالم
تزامناً	همزمان
أول مرة	اولین بار

برگزاری

اقامة

الحوار: الجزء الاول.

محمد: برای تهیه بلیط چکار کردی؟ آیا به دوستت تلفن کردی؟

محمد: ماذا فعلتَ لتهيئة البطاقة؟ هل إتصلتَ بصديقك هاتفياً؟

علی: مجید را می گویی؟ بله. به او دوبار تلفن کردم.

علی: تقصد مجیداً؟ نعم. إتصلتُ به هاتفياً مرتين.

محمد: مجید چه گفت؟

محمد: ماذا قال مجید؟

علی: گفت برای چهارشنبه بعد از ظهر بلیط خریده است.

علی: قال انه قد اشترى بطاقة لبعده ظهر الأربعاء.

محمد: خیلی خوب است. من خوشحالم که می توانم همزمان با جشنواره بین المللی فجر به سینما بروم.

محمد: جيد جداً. أنا مسرور لأنني أستطيع أن أذهب إلى السينما تزامناً مع مهرجان فجر الدولي.

علی: من هم برای اولین بار است که در زمان برگزاری جشنواره فیلم به سینما می روم.

علی: أنا أيضاً ... لأول مرة أذهب إلى السينما في وقت اقامة مهرجان الأفلام.

المفردات: الجزء الثاني

موفق	ناجح
آقای مجید مجیدی	السيد مجيد مجيدي
می شناسم	أعرف
کارگردان	مخرج
بچه های آسمان	أطفال السماء
دیده ام	شاهدتُ

الحوار: الجزء الثاني.

محمد: فیلمهای سینمایی ایرانی بسیار جالبند.

محمد: الأفلام السينمائية الإيرانية رائعة جداً.

علی: بله. فیلمهای ایرانی در جشنواره های خارجی هم موفق هستند.

علی: نعم. الأفلام الإيرانية ناجحة في المهرجانات الأجنبية أيضاً.

محمد: من آقای مجید مجیدی را می شناسم. او یک کارگردان موفق ایرانی است.

محمد: أنا أعرف السيد مجید مجیدی. هو مخرج إيراني ناجح.

علی: درست است. او از جشنواره فیلم برلین در آلمان هم جایزه گرفته است.

علی: صحيح. فهو قد فاز أيضاً بجائزة في مهرجان برلين للأفلام بألمانيا.

محمد: من فیلم بچه های آسمان را دیده ام. کارگردان این فیلم زیبا، آقای مجیدی است.

محمد: أنا قد شاهدت فلم أطفال السماء. مخرج هذا الفلم الجميل هو السيد مجیدی.

ندعوكم الآن أعزائي إلى أن تستمعوا إلى الحوار الكامل باللغة الفارسية.

محمد: برای تهیه بلیط چکار کردی؟ آیا به دوستت تلفن کردی؟

علی: مجید را می گویی؟ بله. به او دوبار تلفن کردم.

محمد: مجید چه گفت؟

علی: گفت برای چهارشنبه بعد از ظهر بلیط خریده است.

محمد: خیلی خوب است. من خوشحالم که می توانم همزمان با جشنواره بین المللی فجر به سینما بروم.

علی: من هم برای اولین بار است که در زمان برگزاری جشنواره فیلم به سینما می روم.

محمد: فیلمهای سینمایی ایرانی بسیار جالبند.

علی: بله. فیلمهای ایرانی در جشنواره های خارجی هم موفق هستند.

محمد: من آقای مجید مجیدی را می شناسم. او یک کارگردان موفق ایرانی است.

علی: درست است. او از جشنواره فیلم برلین در آلمان هم جایزه گرفته است.

محمد: من فیلم بچه های آسمان را دیده ام. کارگردان این فیلم زیبا، آقای مجیدی است.

تعلم الفارسية

التاريخ: 10-09-2008 00:00:00

موضوع البرنامج:

تعلم الفارسية 95



السلام عليكم ورحمة الله وبركاته. نرحب بكم أعزائي الكرام في حلقة جديدة من سلسلة حلقات برنامجكم "تعلم الفارسية"، وحيث سنستمع إلى حوار بين محمد وكمال، وهو مذيع ومترجم في الإذاعة العربية بموسسة إذاعة وتلفزيون الجمهورية الإسلامية في إيران. وقد تعرّف عليه مؤخراً. كمال مواطن لبناني يجيد اللغة الفارسية. والحوار بينهما يدور حول مهنة كمال وقسم البرامج الموجهة بالموسسة والذي يبتّ برامج بأكثر من ثلاثين لغة.

المفردات: الجزء الأول

أي عمل؟	چه کاری؟
جنت	آمدی
تفرّه	تفریح
سياحة	گردش
أعيش	زندگی می کنم
لم آت	نیامده ام
تعمل	کار می کنی
موظف	کارمند
مؤسسة الإذاعة والتلفزيون	سازمان صدا و سیما
أعمل	کار می کنم
مذيع	گوینده
أكثر من	بیش از
لغة	زبان
برنامج إذاعي	برنامه رادیویی
يبتّ	پخش می شود

قسم
البرامج الموجهة

بخش
برنامه های برون مرزی

الحوار: الجزء الاول.

محمد: برای چه کاری به ایران آمده ای؟ برای گردش و تفریح؟

محمد: لأي عمل جئت إلى ایران؟ للسياحة والتزّه؟

کمال: نه. من در ایران زندگی می کنم، برای تفریح به ایران نیامده ام.

کمال: لا أنا أعيش في ایران، لم آت إلى ایران للتزّه.

محمد: کجا کار می کنی؟ در سفارت لبنان؟

محمد: أين تعمل؟ في السفارة اللبنانية؟

کمال: نه. من کارمند سفارت نیستم. من در سازمان صدا و سیما کار می کنم. من مترجم و گوینده رادیو هستم.

کمال: لا. أنا لست موظف سفارة. أنا أعمل في مؤسسة الأذاعة والتلفزيون. أنا مترجم ومذيع إذاعي.

محمد: پس تو گوینده رادیو عربی هستی!

محمد: إذن أنت مذيع الإذاعة العربية!

کمال: بله. در ایران رادیوهایی به زبانهای مختلف وجود دارد. بیش از 30 زبان.

کمال: نعم. توجد في ایران إذاعات بلغات مختلفة. أكثر من ثلاثين لغة.

محمد: یعنی به همه این زبانها، برنامه رادیویی پخش می شود؟!

محمد: يعني تبثّ برامج إذاعية بكلّ هذه اللغات؟!

کمال: بله. در سازمان صدا و سیما یک بخش مهم به اسم برون مرزی وجود دارد.

کمال: نعم. في مؤسسة الإذاعة والتلفزيون قسم مهم باسم البرامج الموجهة.

المفردات: الجزء الثاني

شنونده	مستمع
شنندگان	مستمعون
تولید می کنند	ينتجون

مشاهد	بیننده
مشاهدون	بینندگان
ییشون	پخش می کنند
رسالة	نامه
یتسلمون	دریافت می کنند
رسالة الكترونية	ایمیل

الحوار: الجزء الثاني.

محمد: آیا این رادیوها برای شنوندگان خارج از ایران برنامه پخش می کنند؟

محمد: هل تبث هذه الإذاعات برامج للمستمعين خارج ایران؟

کمال: بله. در برون مرزی برای شنوندگان و بینندگان نقاط مختلف دنیا برنامه های جالبی پخش می کنند.

کمال: نعم. في قسم البرامج الموجهة يیشون برامج رائعة للمستمعين والمُشاهدين في أنحاء مختلفة من العالم.

محمد: آیا برنامه های برون مرزی مورد علاقه شنوندگان و بینندگان هست؟

محمد: هل تنال البرامج الموجهة إقبالاً من المستمعين والمُشاهدين؟

کمال: بله. رادیوها و تلویزیونهای برون مرزی، نامه ها و ایمیل های زیادی را از شنوندگان و بینندگان دریافت می کنند.

کمال: نعم. تتسلّم إذاعات وتلفزيونات قسم البرامج الموجهة، رسائل كثيرة عادية والكترونية من المستمعين والمُشاهدين.

الآن ندعوكم أعزاءنا إلى أن تستمعوا معنا إلى الحوار الكامل باللغة الفارسية.

محمد: برای چه کاری به ایران آمده ای؟ برای گردش و تفریح؟

کمال: نه. من در ایران زندگی می کنم، برای تفریح به ایران نیامده ام.

محمد: کجا کار می کنی؟ در سفارت لبنان؟

کمال: نه. من کارمند سفارت نیستم. من در سازمان صدا و سیما کار می کنم. من مترجم و گوینده رادیو هستم.

محمد: پس تو گوینده رادیو عربی هستی!

کمال: بله. در ایران رادیوهایی به زبانهای مختلف وجود دارد. بیش از 30 زبان.

محمد: یعنی به همه این زبانه‌ها، برنامه رادیویی پخش می‌شود؟!

کمال: بله. در سازمان صدا و سیما یک بخش مهم به اسم برون مرزی وجود دارد.

محمد: آیا این رادیوها برای شنوندگان خارج از ایران برنامه پخش می‌کنند؟

کمال: بله. در برون مرزی برای شنوندگان و بینندگان نقاط مختلف دنیا برنامه‌های جالبی پخش می‌کنند.

محمد: آیا برنامه‌های برون مرزی مورد علاقه شنوندگان و بینندگان هست؟

کمال: بله. رادیوها و تلویزیونهای برون مرزی، نامه‌ها و ایمیل‌های زیادی را از شنوندگان و بینندگان دریافت می‌کنند.

تعلم الفارسية

التاريخ: 17-09-2008 00:00:00

موضوع البرنامج:

تعلم الفارسية 96



السلام عليكم ورحمة الله وبركاته، نحييكم ونلتقي بكم أعزائي في حلقة جديدة من سلسلة حلقات برنامجكم "تعلم الفارسية"، حيث سنستمع إلى حوار آخر بين محمد وكمال حول وظيفة هذا الأخير في قسم الإذاعات الموجهة في مؤسسة إذاعة وتلفزيون الجمهورية الإسلامية في إيران.

المفردات: الجزء الأول

أَيَّ عمل؟	چه کاری؟
تجز	انجام می دهی
تقرير	گزارش
مستمع	شنونده
مستمعون	شنندگان
أترجم	ترجمه می کنم
مذيع	گوینده
برامج	برنامه ها
ينتجون	تولید می کنند
ييشون	پخش می کنند
صوت	صدا
نظرة	نگاه
تعرف	آشنایی
العالم	جهان
التعرف على ایران	ایران شناسی

الحوار: الجزء الاول.

محمد: در راديو عربى چه كارى انجام مى دهى؟

محمد: ما هو العمل الذي تنجزه في الإذاعة العربية؟

كمال: من اخبار وگزارشها را ترجمه مى كنم. علاوه بر اين گوينده خبر هم هستم.

كمال: أنا أترجم الأخبار والتقارير. علاوة على ذلك أنا مذيع أخبار أيضاً.

محمد: راديوهاى برون مرزى چه برنامه هاىى براى شنوندگان توليد وپخش مى كنند؟

محمد: ما هي البرامج التي تنتجها وتبثها إذاعات قسم البرامج الموجهة للمستمعين؟

كمال: صداى جمهورى اسلامى برنامه هاى مختلفى توليد مى كند، مثل خبر، نگاهى به مطبوعات، آشنايى با اسلام، مسائل روز جهان، ايران شناسى وغيره وذلك.

كمال: ينتج صوت الجمهورية الإسلامية برامج مختلفة، مثل الأخبار، نظرة على الصحف، التعرف على الإسلام، قضايا العالم المعاصرة، التعرف على إيران و....

محمد: پس برنامه هاى متنوعى داريد.

محمد: إذن عندكم برامج متنوعة.

كمال: بله. راديو شنوندگان زيادى دارد، پس بايد برنامه هاى متنوعى داشته باشد.

كمال: نعم. للإذاعة مستمعون كثيرون، إذن يجب أن تكون لديها برامج متنوعة.

المفردات: الجزء الثاني

حول	در مورد
ننتج	توليد مى كنيم
أرجاء العالم	سراسر جهان
رسالة	نامه
على اتصال	در تماس
رأي	نظر
تعرفون	مى دانيد
علايق: رغبات	علايق

نبت	پخش می کنیم
حتى اليوم	تا امروز
لم أستمع	گوش نکرده ام
تردد	فرکانس
أعطي	می دهم
طيب	راستی

الحوار: الجزء الثاني.

محمد: رادیوهای برون مرزی چه تعداد شنونده دارند؟

محمد: کم هو عدد مستمعي الإذاعات بقسم البرامج الموجهة؟

کمال: این رادیوها در سراسر جهان شنونده دارند. شنندگان از طریق نامه، تلفن و ایمیل با برنامه ها در تماس هستند.

کمال: لهذه الإذاعات مستمعون في أرجاء العالم، المستمعون على اتصال بالبرامج عن طريق الرسائل والهاتف والإيميل.

محمد: پس شما نظر شنندگان را در مورد برنامه ها می دانید!

محمد: إذن أنتم تعرفون آراء المستمعين حول البرامج!

کمال: بله. ما با توجه به علایق شنندگان برنامه هایی را برای آنها پخش می کنیم.

کمال: نعم. نحن نبت برامج للمستمعين بناء على رغبتهم.

محمد: من تا امروز هیچ یک از رادیوهای برون مرزی را گوش نکرده ام.

محمد: أنا لم أستمع حتى اليوم الى أي من إذاعات قسم البرامج الموجهة.

کمال: من به شما فرکانس رادیو عربی می دهم.

کمال: أنا اعطيكم تردد الإذاعة العربية.

إليكم الآن أعزائي المستمعين النص الكامل للحوار بين محمد وكمال باللغة الفارسية.

محمد: در رادیو عربی چه کاری انجام می دهی؟

کمال: من اخبار و گزارشها را ترجمه می کنم. علاوه بر این گوینده خبر هم هستم.

محمد: رادیوهای برون مرزی چه برنامه هایی برای شنوندگان تولید و پخش می کنند؟
کمال: صدای جمهوری اسلامی برنامه های مختلفی تولید می کند، مثل خبر، نگاهی به مطبوعات، آشنایی با اسلام، مسائل روز جهان، ایران شناسی و غیره و ذلک.
محمد: پس برنامه های متنوعی دارید.

کمال: بله. رادیو شنوندگان زیادی دارد، پس باید برنامه های متنوعی داشته باشد.

محمد: رادیوهای برون مرزی چه تعداد شنونده دارند؟
کمال: این رادیوها در سراسر جهان شنونده دارند. شنوندگان از طریق نامه، تلفن و ایمیل با برنامه ها در تماس هستند.

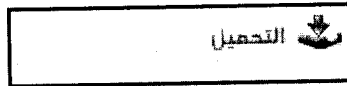
محمد: پس شما نظر شنوندگان را در مورد برنامه ها می دانید!
کمال: بله. ما با توجه به علایق شنوندگان برنامه هایی را برای آنها پخش می کنیم.
محمد: من تا امروز هیچ یک از رادیوهای برون مرزی را گوش نکرده ام.
کمال: من به شما فرکانس رادیو عربی می دهم.

تعلّم الفارسية

التاريخ: 00:00:00 02-10-2008

موضوع البرنامج:

تعلّم الفارسية 97



السلام عليكم ورحمة الله وبركاته، أهلاً ومرحباً بكم أعزائي في حلقة جديدة من سلسلة حلقات "تعلّم الفارسية" والتي سنتعلم من خلالها مفردات وعبارات جديدة بالفارسية بمتابعة حوار بين محمد وعلي حول الإمتحانات المدرسية والمراحل الدراسية في ايران.

المفردات: الجزء الاول

حول	در مورد
تلاميذ	دانش آموزان
قرأت	خواندم
قريب	نزدیک
شهر	ماه
مرحلة	دوره
مراحل دراسية	دوره های آموزشی
لك	برایت
أوضح	توضیح می دهم
يجب أن أوضح	باید توضیح بدهم
من أين؟	از کجا؟
أبدأ	شروع کنم
مدرسة ابتدائية	دبستان
مدرسة متوسطة	راهنمایی
أقول (اتحدّث)	می گویم
قل	بگو

پنج ساله
پیش دبستان

ابن السنة الخامسة
ما قبل الابتدائية

الحوار: الجزء الاول.

محمد: امروز مقاله ای در مورد امتحانات مدارس خواندم.

محمد: قرأت اليوم مقالاً حول امتحانات المدارس.

علی: فصل امتحانات نزدیک است. ماه خرداد، ماه امتحانات است.

علی: موسم الامتحانات قريب. شهر خرداد، هو شهر الامتحانات.

محمد: دوره های آموزشی در ایران چگونه است؟

محمد: كيف هي مراحل الدراسة في ایران؟

علی: باید برای توضیح بدهم. از کجا شروع کنم؟ از دبستان می گویم.

علی: يجب أن أوضح لك. من أين أبدأ؟ اتحدث عن الابتدائية.

محمد: بگو.

محمد: قل.

علی: بچه های پنج ساله، ابتدا به کلاس پیش دبستانی می روند.

علی: الأطفال في الخامسة من أعمارهم، يذهبون بداية إلى صفوف ما قبل الابتدائية.

المفردات: الجزء الثاني

می روند	یذهبون
نقاشی	رسم
چیزها	أشياء
چند سال؟	كم سنة؟
طول می کشد	يستغرق
خواندن	قراءة
درس می خوانند	يدرسون

نوشتن	کتابه
رياضی	رياضيات
به این ترتیب	إذن
شش ساله	إبن السنة السادسة
یازده ساله	إبن الحادية عشرة
پس از	بعد
شروع می شود	يبدأ

الحوار: الجزء الثاني.

محمد: دوره پیش دبستانی اینجا چگونه است؟

محمد: كيف هي مرحلة ما قبل الابتدائية هنا؟

علي: در دوره پیش دبستانی، بچه ها اعداد، نقاشی و چیزهای مختلف یاد می گیرند.

علي: في مرحلة ما قبل الابتدائية، يتعلم الأطفال الأعداد والرسم وأشياء مختلفة.

محمد: دوره های پیش دبستانی و دبستان در ایران چند سال طول می کشد؟

محمد: كم سنة تستغرق مرحلة ما قبل الابتدائية في إيران؟

علي: پیش دبستانی یک سال و دبستان 5 سال طول می کشد. خواندن و نوشتن، ریاضی، علوم، اجتماعی و قرآن درسهای دوره دبستان هستند.

علي: تستغرق مرحلة ما قبل الابتدائية سنة واحدة والابتدائية خمس سنوات. القراءة والكتابة، الرياضيات، العلوم، الاجتماع والقرآن هي دروس المرحلة الابتدائية.

محمد: به این ترتیب، در ایران بچه های 6 تا 11 ساله به دبستان می روند.

محمد: إذن، الأطفال أبناء السادسة وحتى الحادية عشرة يذهبون إلى الابتدائية في إيران.

علي: بله. و پس از دبستان، دوره راهنمایی شروع می شود. دانش آموزان 3 سال نیز در دوره راهنمایی درس می خوانند.

علي: نعم. وبعد الابتدائية، تبدأ مرحلة المتوسطة. التلاميذ يدرسون ثلاث سنوات أيضاً في مرحلة المتوسطة.

الآن نستمتع إلى الحوار الكامل باللغة الفارسية.

محمد: امروز مقاله ای در مورد امتحانات مدارس خواندم.

علی: فصل امتحانات نزدیک است. ماه خرداد، ماه امتحانات است.

محمد: دوره های آموزشی در ایران چگونه است؟

علی: باید برایت توضیح بدهم. از کجا شروع کنم؟ از دبستان می گویم.

محمد: بگو.

علی: بچه های پنج ساله، ابتدا به کلاس پیش دبستانی می روند.

محمد: دوره پیش دبستانی اینجا چگونه است؟

علی: در دوره پیش دبستانی، بچه ها اعداد، نقاشی و چیزهای مختلف یاد می گیرند.

محمد: دوره های پیش دبستانی و دبستان در ایران چند سال طول می کشد؟

علی: پیش دبستانی یک سال و دبستان 5 سال طول می کشد. خواندن و نوشتن، ریاضی، علوم، اجتماعی و قرآن در سهای دوره دبستان هستند.

محمد: به این ترتیب، در ایران بچه های 6 تا 11 ساله به دبستان می روند.

علی: بله. و پس از دبستان، دوره راهنمایی شروع می شود. دانش آموزان 3 سال نیز در دوره راهنمایی درس می خوانند.

تعلّم الفارسية

التاريخ: 00:00:00 08-10-2008

موضوع البرنامج:

تعلّم الفارسية 98

التحصيل



السلام عليكم ورحمة الله وبركاته، أسعد الله أوقاتكم أعزائي واهلاً بكم في حلقة جديدة من برنامج "تعلّم الفارسية".
في هذه الحلقة أيضاً سنتعلم مفردات جديدة من خلال حوار آخر بين محمد وعلي حول مراحل الدراسة في إيران،
وهذه المرة حول مرحلة الإعدادية.

المفردات: الجزء الاول

دبستان	ابتدائية
راهنمای	متوسطة
بچه ها	أطفال
دانش آموز	تلميذ
دانش آموزان	تلاميذ
طی می کنند	يعبرون
دبیرستان	ثانوية
سه سال	ثلاث سنوات
طول می کشد	يستغرق
مدرک	شهادة
مدرک تحصیلی می گیرند	ينالون شهادة دراسية
گرفتن دیپلم	نيل الدبلوم
می توانند بروند	يستطيعون أن يذهبوا
کسی	أحد
باید	يجب
می خواهد برود	يريد أن يذهب

جامعه	دانشگاه
يجب أن يدرس	بايد بخواند
سنة أخرى	يك سال ديگر
ما قبل الجامعة	پيش دانشگاهي
يسمى	ناميده مي شود

الحوار: الجزء الاول.

محمد: در ايران، پس از دوره های دبستان و راهنمایی، دانش آموزان چه مرحله ای را طی می کنند؟

محمد: في ايران، بعد مرحلتي الابتدائية والمتوسطة، أية مرحلة يعبرها التلاميذ؟

علي: آنها پس از دوره راهنمایی به دبیرستان می روند.

علي: هم يذهبون للثانوية بعد مرحلة المتوسطة.

محمد: دبیرستان چند سال طول می کشد؟

محمد: كم سنة تستغرقها الثانوية؟

علي: دوره دبیرستان سه سال طول می کشد، و پس از آن دانش آموزان مدرک دیپلم می گیرند.

علي: مرحلة الثانوية تستغرق ثلاث سنوات، وبعدها ينال التلاميذ شهادة الدبلوم.

محمد: پس از گرفتن مدرک دیپلم آیا می توانند وارد دانشگاه شوند؟

محمد: بعد نيل شهادة الدبلوم هل يستطيعون دخول الجامعة؟

علي: نه. اگر کسی بخواهد وارد دانشگاه شود، بايد پس از ديپلم يك سال ديگر درس بخواند، اين دوره پيش دانشگاهي ناميده مي شود.

علي: لا. إذا أراد أحد دخول الجامعة، يجب أن يدرس سنة أخرى بعد الدبلوم. هذه المرحلة تسمى مرحلة ما قبل الجامعة.

المفردات: الجزء الثاني

يكسان	متشابه
ياد مي گیرند	يتعلمون

فرع	رشته
فروع	رشته ها
يستطيعون أن يدرسوا	می توانند درس بخوانند
أيّ فروع؟	چه رشته هایی؟
رياضيات	ریاضی
العلوم التجريبية	علوم تجربی
أدبي	علوم انسانی
مجموعة من	گروهی از
مدرسة الفنون	هنرستان
محاسبة	حسابداری

الحوار: الجزء الثاني.

محمد: آیا همه دانش آموزان در دوره دبیرستان دروس یکسان یاد می گیرند؟

محمد: هل يتعلّم جميع التلاميذ دروساً متشابهة في مرحلة الثانوية؟

علي: نه. دانش آموزان می توانند در رشته های مختلف درس بخوانند.

علي: لا. يستطيع التلاميذ أن يدرسوا في فروع مختلفة.

محمد: مثلاً چه رشته هایی؟

محمد: أي فروع مثلاً؟

علي: رشته های ریاضی، علوم تجربی و علوم انسانی، و گروهی از دانش آموزان هم به هنرستان می روند.

علي: فروع الرياضيات والعلوم التجريبية والفرع الأدبي، ويذهب مجموعة من التلاميذ أيضاً إلى مدرسة الفنون.

محمد: آیا در هنرستان هم رشته های مختلفی وجود دارد؟

محمد: هل توجد في مدرسة الفنون فروع مختلفة أيضاً؟

علي: بله. رشته هایی مثل مکانیک، کامپیوتر، حسابداری، گرافیک، و غیر آنها.

علي: نعم. فروع مثل الميكانيك، الكمبيوتر، المحاسبة، الغرافيك، وغيرها.

نستمع الآن أعزائي إلى الحوار الكامل باللغة الفارسية.

محمد: در ایران، پس از دوره های دبستان و راهنمایی، دانش آموزان چه مرحله ای را طی می کنند؟
علی: آنها پس از دوره راهنمایی به دبیرستان می روند.

محمد: دبیرستان چند سال طول می کشد؟

علی: دوره دبیرستان سه سال طول می کشد، و پس از آن دانش آموزان مدرک دیپلم می گیرند.

محمد: پس از گرفتن مدرک دیپلم آیا می توانند وارد دانشگاه شوند؟

علی: نه. اگر کسی بخواهد وارد دانشگاه شود، باید پس از دیپلم یک سال دیگر درس بخواند، این دوره پیش دانشگاهی نامیده می شود.

محمد: آیا همه دانش آموزان در دوره دبیرستان دروس یکسان یاد می گیرند؟

علی: نه. دانش آموزان می توانند در رشته های مختلف درس بخوانند.

محمد: مثلاً چه رشته هایی؟

علی: رشته های ریاضی، علوم تجربی و علوم انسانی، و گروهی از دانش آموزان هم به هنرستان می روند.

محمد: آیا در هنرستان هم رشته های مختلفی وجود دارد؟

علی: بله. رشته هایی مثل مکانیک، کامپیوتر، حسابداری، گرافیک، و غیر آنها.

تعلّم الفارسية

التاريخ: 15-10-2008 00:00:00

موضوع البرنامج:

تعلّم الفارسية 99

التحميل



السلام عليكم ورحمة الله وبركاته، نرحب بكم أعزائي الكرام في حلقة أخرى من سلسلة حلقات برنامجكم "تعلّم الفارسية". الحوار في هذه الحلقة أيضاً يتعلق بمراحل الدراسة في إيران والامتحانات العامة لدخول الجامعات. المفردات: الجزء الاول

كم؟	چقدر؟
امتحانات دخول الجامعات	کنکور
أسرة	خانواده
لأنّ	برای اینکه
مستقبل	آینده
له تأثير	تأثير دارد
امتحان الدخول	آزمون ورودی
مهم جداً	بسیار مهم
صعب	دشوار
الأشخاص الذين	کسانی که
يشاركون	شرکت می کنند
يستطيعون أن يشاركون	می توانند شرکت کنند

الحوار: الجزء الاول.

محمد: آیا کنکور برای خانواده ها مهم است؟

محمد: هل هي مهمة امتحانات دخول الجامعات للأسر؟

علی: بله مهم است، برای اینکه در آینده دانش آموزان تاثیر دارد.
 علی: نعم هي مهمة لأن لها تأثيراً على مستقبل التلاميذ.
 محمد: فکر می کنم آزمون ورودی دانشگاهها در ایران، مشکل است.
 علی: أظن أن امتحانات دخول الجامعات في إيران صعبة.
 علی: درست است. کنکور امتحان بسیار مهم ودشواری است.
 علی: صحيح. امتحانات دخول الجامعات مهمة جداً وصعبة.
 محمد: آیا کسانی که دیپلم دبیرستان دارند، می توانند در کنکور شرکت کنند؟
 محمد: هل الأشخاص الذين لديهم شهادة الثانوية يستطيعون أن يشاركون في امتحانات دخول الجامعات؟
 علی: بله، کسانی که دیپلم دارند ویک سال در مدارس پیش دانشگاهی درس خوانده اند.
 علی: نعم. الأشخاص الذين لديهم شهادة الثانوية ودرسوا سنة في مدارس ما قبل الجامعة.

المفردات: الجزء الثاني

موضوعات	مسائل
إعدادية	دبیرستان
ينتخب	انتخاب می شود
فرع	رشته
كل مكان	همه جا
متزامن	هم زمان
كل عام	هر سال
يجري	برگزار می شود
مدينة	شهر
مدن مختلفة	شهرهای مختلف
يُدْرَسون	درس می خوانند
يجب أن يدرسوا	باید درس بخوانند

الحوار: الجزء الثاني.

محمد: سؤالهای کنکور از چه مسائلی است؟

محمد: أسئلة امتحانات دخول الجامعات من أيّ موضوعات؟

علی: سواهای کنکور از کتابهای دوره دبیرستان و کتابهای پیش دانشگاهی انتخاب می شود.

علی: تنتخب أسئلة امتحانات دخول الجامعات من كتب مرحلة الثانوية وكتب ما قبل الجامعة.

محمد: پس برای هر رشته، سواهای مخصوصی هست.

محمد: إذن هناك أسئلة خاصة لكل فرع.

علی: بله. مثلاً سواهای رشته ریاضی فیزیک از سواهای رشته علوم تجربی متفاوت است.

علی: نعم. مثلاً أسئلة فرع الرياضيات والفيزياء تختلف عن أسئلة فرع العلوم التجريبية.

محمد: آیا این آزمون در همه جای ایران بطور هم زمان برگزار می شود؟

محمد: هل هذه الإمتحان يجري بشكل متزامن في أنحاء ایران؟

علی: بله. این آزمون هر سال در یک زمان واحد در شهرهای مختلف ایران برگزار می شود.

علی: نعم. هذا الإمتحان يجري كل سنة وفي زمن واحد في مختلف المدن الإيرانية.

إليكم الآن أعزائي الحوار كاملاً باللغة الفارسية.

محمد: آیا کنکور برای خانواده ها مهم است؟

علی: بله مهم است، برای اینکه در آینده دانش آموزان تاثیر دارد.

محمد: فکر می کنم آزمون ورودی دانشگاهها در ایران، مشکل است.

علی: درست است. کنکور امتحان بسیار مهم ودشواری است.

محمد: آیا کسانی که دیپلم دبیرستان دارند، می توانند در کنکور شرکت کنند؟

علی: بله، کسانی که دیپلم دارند و یک سال در مدارس پیش دانشگاهی درس خوانده اند.

محمد: سؤالهای کنکور از چه مسائلی است؟

علی: سواهای کنکور از کتابهای دوره دبیرستان و کتابهای پیش دانشگاهی انتخاب می شود.

محمد: پس برای هر رشته، سواهای مخصوصی هست.

علی: بله. مثلاً سواهای رشته ریاضی فیزیک از سواهای رشته علوم تجربی متفاوت است.

محمد: آیا این آزمون در همه جای ایران بطور هم زمان برگزار می شود؟

علی: بله. این آزمون هر سال در یک زمان واحد در شهرهای مختلف ایران برگزار می شود.

تعلّم الفارسية

موضوع البرنامج:

التاريخ: 22-10-2008 00:00:00

تعلّم الفارسية 100



السلام عليكم ورحمة الله وبركاته، أهلاً بكم أعزائي الكرام في حلقة أخرى من سلسلة حلقات برنامجكم "تعلّم الفارسية". يدور الحوار في هذه الحلقة حول الجامعات الإيرانية وسنستمع إليه بعد تعلّم المفردات. المفردات: الجزء الاول

تعلّم	می دانی
إخترتُ	انتخاب کردم
تحبّ	علاقه داری
ربّما	شاید
بالطبع	البته
جامعات	دانشگاه ها
من الناحية العلمية	از نظر علمی
مستوى	سطح
صحيح ما تقول	درست می گویی
دارس	تحصیل کرده
دارسون	تحصیل کرده ها
حالياً	اکنون
يعملون	کار می کنند
طبيب	پزشک
أطباء	پزشکان
عمل	کار
أرى	می بینم

بلدان

کشورها

الحوار: الجزء الاول.

محمد: آیا می دانی چرا من ایران را برای تحصیل انتخاب کردم؟

محمد: أتعلم لماذا اخترت إيران للدراسة؟

علی: شاید به زبان وادبیات فارسی علاقه داری.

علی: ربما تحب اللغة والأدب الفارسي.

محمد: بله. البته، اما این دلیل دیگری هم دارد. و آن اینکه دانشگاههای ایران از نظر علمی در سطح خوبی هستند.

محمد: نعم، بالطبع، لكن لذلك دليل آخر أيضاً وهو أن الجامعات الإيرانية على مستوى جيد من الناحية العلمية.

علی: درست می گویی. تحصیل کرده های ایران اکنون در مراکز مهم علمی و تحقیقاتی دنیا کار می کنند.

علی: صحيح ما تقول. الدارسون في إيران يعملون حالياً بالمراكز العلمية والبحثية المهمة في العالم.

محمد: کار پزشکان ایرانی هم بسیار خوب است. من می بینم که از کشورهای همسایه برای مداوا به ایران می آیند.

محمد: عمل الأطباء الإيرانيين أيضاً جيد جداً. أنا أرى من يأتون من دول الجوار إلى إيران بهدف العلاج.

علی: این پزشکان دردانشگاه های بزرگ ایران تحصیل کرده اند.

علی: هؤلاء الأطباء قد درسوا في كبريات الجامعات الإيرانية.

المفردات: الجزء الثاني

کَلَّ

همه

حکومی

دولتی

غیر حکومی

غیر دولتی

الجامعة الإسلامية الحرّة

دانشگاه آزاد اسلامی

جامعة "رسالة النور"

دانشگاه پیام نور

اکبر

بزرگترین

خاورمیانه	الشرق الأوسط
مکاتبه ای	بالمراسلة
دانشجو	طالب جامعة
پنجشنبه	الخميس

الحوار: الجزء الثاني.

محمد: آیا همه دانشگاه های ایران دولتی هستند؟

محمد: هل كل الجامعات الإيرانية حكومية؟

علی: نه. مثلاً دانشگاه آزاد اسلامی غیر دولتی است، و آن بزرگترین دانشگاه خاورمیانه است.

علی: لا. مثلاً الجامعة الإسلامية الحرة غير حكومية، وهي أكبر جامعة في الشرق الأوسط.

محمد: آیا دانشگاه مکاتبه ای هم در ایران وجود دارد؟

محمد: هل توجد في إيران جامعة بالمراسلة أيضاً؟

علی: بله. البته. دانشگاه پیام نور یک دانشگاه مکاتبه ای است و دانشجویان می توانند روزهای پنجشنبه و جمعه در کلاسهای این دانشگاه شرکت کنند.

علی: نعم. بالطبع. جامعة "رسالة النور" هي جامعة بالمراسلة ويستطيع الطلاب أن يشاركوا في محاضراتها أيام الخميس والجمعة.

ندعوكم الآن أعزائي لاستماع الحوار الكامل بالفارسية.

محمد: آیا می دانی چرا من ایران را برای تحصیل انتخاب کردم؟

علی: شاید به زبان و ادبیات فارسی علاقه داری.

محمد: بله. البته، اما این دلیل دیگری هم دارد. و آن اینکه دانشگاههای ایران از نظر علمی در سطح خوبی هستند.

علی: درست می گویی. تحصیل کرده های ایران اکنون در مراکز مهم علمی و تحقیقاتی دنیا کار می کنند.

محمد: کار پزشکان ایرانی هم بسیار خوب است. من می بینم که از کشورهای همسایه برای مداوا به ایران می آیند.

علی: این پزشکان در دانشگاه های بزرگ ایران تحصیل کرده اند.

محمد: آیا همه دانشگاه های ایران دولتی هستند؟

علی: نه. مثلاً دانشگاه آزاد اسلامی غیر دولتی است، و آن بزرگترین دانشگاه خاورمیانه است.

محمد: آیا دانشگاه مکاتبه ای هم در ایران وجود دارد؟

علی: بله. البته. دانشگاه پیام نور یک دانشگاه مکاتبه ای است و دانشجویان می توانند روزهای پنجشنبه و جمعه در کلاسهای این دانشگاه شرکت کنند.

تعلم الفارسية

موضوع البرنامج:

التاريخ: 29-10-2008 00:00:00

تعلم الفارسية 101

التحميل

السلام عليكم ورحمة الله وبركاته، أهلاً ومرحباً بكم أعزائي الكرام في حلقة أخرى من سلسلة حلقات برنامجكم "تعلم الفارسية". في هذه الحلقة سنتابع حواراً حول محافظة خوزستان ومركزها أهواز، التي كانت في العهود الغابرة عاصمة شتوية للاهنيين والأشكانيين والساسانيين، وهي تقع في جنوب غرب ايران، إلى جوار العراق والحد ييج الفارسي.

المفردات: الجزء الاول

شيدم	سمعتُ
می روند	يذهبون
پس فردا	بعد غد
تابستان	صيف
گرم	حار
راهنما	دليل
گفت	قال
دما	درجة الحرارة
می رسد	يصل
بندر	ميناء
بازدید می کنید	تتفقّدون
دوست دارم	أودّ
تور	مجموعة سياحية

الحوار: الجزء الاول.

حمید: از علی شنیدم که به استان خوزستان می روید.

حمید: سمعتُ من علی، إنکم ستذهبون إلى محافظة خوزستان.

محمد: بله. من وعلی وسعید پس فردا به اهواز می رویم.

محمد: نعم. انا وعلی وسعید سنذهب الى اهواز بعد غد.

حمید: زمان مناسبی را انتخاب کردید. زمستان برای سفر به خوزستان مناسب است، چون در تابستان آنجا هوا بسیار گرم است.

حمید: اخترتم وقتاً مناسباً. الشتاء مناسب للسفر إلى خوزستان لأنّ الجو في الصيف حار جداً هناك.

محمد: راهنمای تور گفت دمای هوای اهواز مرکز خوزستان، در تابستان به 50 درجه می رسد.

محمد: قال دليل المجموعة السياحية إنّ درجة الحرارة في أهواز مركز خوزستان تصل إلى خمسين درجة في الصيف.

حمید: لابد از خلیج فارس و بندرهای آن هم بازدید می کنید.

حمید: وقد تتفقّدون موانئ الخليج الفارسي أيضاً.

محمد: بله. خیلی دوست دارم خلیج فارس را ببینم.

محمد: نعم. أودّ كثيراً أن أشاهد الخليج الفارسي.

المفردات: الجزء الثاني

هنگام	أثناء
به نظر من	برأبي
زیباترین	أجمل
دریا	بحر
قرار است	من المقرر
قبلاً رفته ای	ذهبت من قبل
خیلی قدیمی	قديم جداً
همیشه	دائماً
بخش	جزء
بخشی از	جزء من

الحوار: الجزء الثاني.

حمید: به نظر من خلیج فارس زیباترین دریای ایران است.

حمید: برأی الخلیج الفارسی أجمل بحر فی ایران.

محمد: قرار است به دو بندر آبادان و خرمشهر هم برویم.

محمد: من المقرر أن نذهب أيضاً إلى مینائی آبادان و خرمشهر.

حمید: خوب است چون دو بندر امام خمینی و ماهشهر هم در ساحل خلیج فارس هستند.

حمید: جیداً لأن مینائی الإمام الخمینی و ماهشهر أيضاً یقعان علی ساحل الخلیج الفارسی.

محمد: فکر می کنم تو قبلاً به استان خوزستان رفته ای. درست است؟

محمد: أظن أنك قد ذهبت من قبل إلى محافظة خوزستان. صحیح؟

حمید: بله. من منظره ساحل خلیج فارس را هنگام غروب، خیلی دوست دارم.

حمید: نعم. أنا أحب منظر الغروب علی ساحل الخلیج الفارسی كثيراً.

محمد: آیا شهرهای خوزستان خیلی قدیمی هستند؟

محمد: هل مدن خوزستان قديمة جداً؟

حمید: بله. شهرهای خوزستان تاریخی هستند و همیشه بخشی از ایران بوده اند.

حمید: نعم. مدن خوزستان تاریخیه و كانت دائماً جزءاً من ایران.

ندعوکم الآن الأعزاء إلى استماع الحوار كاملاً باللغة الفارسیة.

حمید: از علی شنیدم که به استان خوزستان می روید.

محمد: بله. من و علی و سعید پس فردا به اهواز می رویم.

حمید: زمان مناسبی را انتخاب کردید. زمستان برای سفر به خوزستان مناسب است، چون در تابستان آنجا هوا بسیار گرم است.

محمد: راهنمای تور گفت دمای هوای اهواز مرکز خوزستان، در تابستان به 50 درجه می رسد.

حمید: لابد از خلیج فارس و بندرهای آن هم بازدید می کنید.

محمد: بله. خیلی دوست دارم خلیج فارس را ببینم.

حمید: به نظر من خلیج فارس زیباترین دریای ایران است.

محمد: قرار است به دو بندر آبادان و خرمشهر هم برویم.

حمید: خوب است چون دو بندر امام خمینی و ماهشهر هم در ساحل خلیج فارس هستند.

محمد: فکر می‌کنم تو قبلاً به استان خوزستان رفته‌ای. درست است؟

حمید: بله. من منظره ساحل خلیج فارس را هنگام غروب، خیلی دوست دارم.

محمد: آیا شهرهای خوزستان خیلی قدیمی هستند؟

حمید: بله. شهرهای خوزستان تاریخی هستند و همیشه بخشی از ایران بوده‌اند.

تعلّم الفارسية

موضوع البرنامج:

التاريخ: 05-11-2008 00:00:00

تعلّم الفارسية 102



السلام عليكم ورحمة الله وبركاته، وأهلاً وسهلاً بكم أعزائي الكرام في حلقة أخرى من برنامجكم "تعلّم الفارسية". في هذه الحلقة أيضاً سنتعلم مفردات وعبارات جديدة بالفارسية من خلال حوار بين محمد ودليل مجموعة سياحية، ينضم إليها محمد وزملاؤه في رحلة إلى محافظة خوزستان والخليج الفارسي.

المفردات: الجزء الاول

استان	محافظة
قرار دارد	يقع
جمعیت	سكان
شنیده ام	قد سمعتُ
حدود	نحو
4 میلیون	أربعة ملايين
زبان	لغة
صحبت می کنند	يتكلمون
گروه	مجموعة
گروه های	مجموعات
چادر نشین	بدو
ساکن هستند	يسكنون

الحوار: الجزء الاول.

راهنما: استان خوزستان در جنوب غربی ایران قرار دارد.

الدليل: تقع محافظة خوزستان في جنوب غربي ايران.

محمد: شنیده ام هوای آنجا خیلی گرم است.

محمد: سمعت أن الجو هناك حار جداً.

راهنما: بله.

الدليل: نعم.

محمد: آیا این استان جمعیت زیادی دارد؟

محمد: هل هذه المحافظة سكان كثيرون؟

راهنما: حدود 4 مليون نفر در این استان زندگی می کنند.

الدليل: يعيش في هذه المحافظة نحو أربعة ملايين نسمة.

محمد: آیا مردم این استان فقط به زبان فارسی صحبت می کنند؟

محمد: هل أهالي هذه المحافظة يتكلمون باللغة الفارسية فقط؟

راهنما: نه. مردم آنجا به فارسی و عربی صحبت می کنند.

محمد: لا. الناس هناك يتكلمون بالفارسية والعربية.

محمد: پس گروه های مختلفی در این استان زندگی می کنند.

محمد: إذن تعيش مجموعات مختلفة في هذه المحافظة.

راهنما: بله. فارسها، عربها و گروهی از چادر نشین ها در این استان ساکن هستند.

الدليل: نعم. يسكن في هذه المحافظة، الفرس والعرب ومجموعة من البدو.

المفردات: الجزء الثاني

روستا	قرية
غنی رویم	لا نذهب
مهمترین	أهم
محصولات کشاورزی	محاصيل زراعية
خرما	تمر
نیشکر	قصب السكر
گندم	قمح

سبزيجات	خضروات
ماهیگیری	صيد الأسماك
بیش از	أكثر من
200 نوع	مائتا نوع
ماهی	سمک
ماهیگیر	صياد الأسماك
ماهیگیران	صيادو الأسماك
قایق	زورق
قایقها	زوارق
سنتی	تقليدي
صنعتی	صناعي

الحوار: الجزء الثاني.

محمد: آیا ما به روستاها نیز می رویم؟

محمد: هل نحن نذهب إلى القرى أيضاً؟

راهنما: نه. ما به روستاها نمی رویم.

الدليل: لا. نحن لا نذهب إلى القرى.

محمد: مهمترین محصولات کشاورزی این استان چیست؟

محمد: ما هي أهم المحاصيل الزراعية في هذه المحافظة؟

راهنما: خرما، نیشکر، گندم وأنواع سبزيجات.

الدليل: التمر، قصب السكر، القمح وأنواع الخضروات.

محمد: آیا می توانیم برای ماهیگیری به ساحل خلیج فارس برویم؟

محمد: هل يمكننا أن نذهب إلى ساحل الخليج الفارسي لصيد الأسماك؟

راهنما: بله. می توانید. بیش از 200 نوع ماهی در آبهای خلیج فارس زندگی می کنند.

الدليل: نعم. يمكنكم. تعيش أكثر من مائتي نوع من الأسماك في مياه الخليج الفارسي.

محمد: آیا آنجا ماهیگیران قایقهای سنتی دارند؟

محمد: هل لصيادي الأسماك هناك زوارق تقليدية؟

راهنما: ماهیگیران هم قایقهای سنتی دارند، هم قایقهای صنعتی.

الدليل: لصيادي الأسماك زوارق تقليدية وزوارق صناعية أيضاً.

ندعوكم الآن الأعزاء إلى الاستماع للحوار باللغة الفارسية.

راهنما: استان خوزستان در جنوب غربی ایران قرار دارد.

محمد: شنیده ام هوای آنجا خیلی گرم است.

راهنما: بله.

محمد: آیا این استان جمعیت زیادی دارد؟

راهنما: حدود 4 میلیون نفر در این استان زندگی می کنند.

محمد: آیا مردم این استان فقط به زبان فارسی صحبت می کنند؟

راهنما: نه. مردم آنجا به فارسی و عربی صحبت می کنند.

محمد: پس گروه های مختلفی در این استان زندگی می کنند.

راهنما: بله. فارسها، عربها و گروهی از چادر نشین ها در این استان ساکن هستند.

محمد: آیا ما به روستا ها نیز می رویم؟

راهنما: نه. ما به روستاها نمی رویم.

محمد: مهمترین محصولات کشاورزی این استان چیست؟

راهنما: خرما، نیشکر، گندم و انواع سبزیجات.

محمد: آیا می توانیم برای ماهیگیری به ساحل خلیج فارس برویم؟

راهنما: بله. می توانید. بیش از 200 نوع ماهی در آبهای خلیج فارس زندگی می کنند.

محمد: آیا آنجا ماهیگیران قایقهای سنتی دارند؟

راهنما: ماهیگیران هم قایقهای سنتی دارند، هم قایقهای صنعتی.

تعلّم الفارسية

موضوع البرنامج:

التاريخ: 13-11-2008 00:00:00

تعلّم الفارسية 103

التحميل

السلام عليكم ورحمة الله وبركاته، وأهلاً ومرحباً بكم أعزائي في حلقة جديدة من برنامجكم "تعلّم الفارسية". الحوار في هذه الحلقة أيضاً يدور حول محافظة خوزستان الايرانية ومدينة أهواز محافظة خوزستان غنية بآبار النفط والغاز الطبيعي، حيث ينقل النفط منها عبر أنابيب إلى الموانئ الايرانية على ساحل الخليج الفارسي، ويصدر بوا سطة الشاحنات إلى الدول الأخرى. ويمرّ نهر كارون الكبير من وسط مدينة أهواز، وتبدو سماؤها حمراء اللون ليلاً بسبب أعمدة الغاز المشتعلة في مناطق بأطراف المدينة.

المفردات: الجزء الاول

لماذا؟	چرا؟
السماء	آسمان
أحمر	قرمز
ليل	شب
ليالي	شبهه
حيناً	گاهى
بسبب	به خاطر
بئر	چاه
آبار	چاه ها
أقدم	قدیمی ترین
يصدر	صادر می کند
عائدات	درآمد
بيع	فروش

الحوار: الجزء الاول.

محمد: چرا اینجا آسمان قرمز است؟

محمد: لماذا السماء حمراء هنا؟

سعيد: آسمان شبهای اهواز گاهی قرمز است. این رنگ قرمز به خاطر اشتعال گاز خارج شده از چاه های نفت است.

سعيد: سماء أهواز حمراء حيناً في الليل. هذا اللون الأحمر هو بسبب الغاز المشتعل الصادر من آبار النفط.

محمد: بله. راهنمای تور هم گفت استان خوزستان چاه های نفت بسیاری دارد.

محمد: نعم. قال دليل الرحلة أيضاً إن في محافظة خوزستان آبار نفط كثيرة.

سعيد: قديمي ترين چاه های نفت ایران در خوزستان است.

سعيد: أقدم آبار النفط الايرانية في محافظة خوزستان.

محمد: پس ایران نفت بسیاری از این استان صادر می کند.

محمد: إذن تصدّر ايران نفطاً كثيراً من هذه المحافظة.

سعيد: بله. در بیشتر مناطق این استان، چاه های نفت وجود دارد.

سعيد: نعم. توجد آبار للنفط في أغلب مناطق هذه المحافظة.

المفردات: الجزء الثاني

کالا	سلعة
کالاها	سلع
رود	نهر
بزرگترین	أكبر
می گذرد	يمر
کشتی	باخرة
کشتی ها	بواخر
رفت و آمد	تنقل
پل	جسر

قدم می زنم	آتمشی
روی آن	علیه
پیاده	مشياً

الحوار: الجزء الثاني.

محمد: در آمد اصلی ایران از فروش نفت است. درست است؟

محمد: العائدات الأصلية لإيران هي من النفط. صحيح؟

سعید: بله. اما ایران کالاهای دیگری هم صادر می کند.

سعید: نعم. لكن تصدر إيران سلعاً أخرى أيضاً.

محمد: این چه رود بزرگی است. آیا این رود همان کارون است؟

محمد: ما أكبر هذا النهر! هل هذا هو نهر كارون ذاته؟

سعید: بله. این همان رود کارون است، که از وسط شهر اهواز می گذرد.

سعید: نعم. هذا هو نهر كارون، الذي يمر من وسط مدينة أهواز.

محمد: فکر نمی کردم رود کارون این قدر بزرگ باشد.

محمد: ما ظننت أن يكون نهر كارون كبيراً إلى هذا الحد.

سعید: رود کارون بزرگترین رود ایران است. بعضی از کشتی ها می توانند در این رود رفت و آمد کنند.

سعید: نهر كارون أكبر أنهار إيران. تستطيع بعض البواخر التنقل عبر هذا النهر.

محمد: این چه پل زیبایی است! دوست دارم روی آن قدم بزنم.

محمد: ما أجهل هذا الجسر! أودّ أن أتمشي عليه.

الآن نستمع إلى الحوار بالفارسية فقط.

محمد: چرا اینجا آسمان قرمز است؟

سعید: آسمان شبهای اهواز گاهی قرمز است. این رنگ قرمز به خاطر اشتعال گاز خارج شده از چاه های نفت است.

محمد: بله. راهنمای تور هم گفت استان خوزستان چاه های نفت بسیاری دارد.

سعید: قدیمی ترین چاه های نفت ایران در خوزستان است.

محمد: پس ایران نفت بسیاری از این استان صادر می کند.

سعید: بله. در بیشتر مناطق این استان، چاه های نفت وجود دارد.

محمد: در آمد اصلی ایران از فروش نفت است. درست است؟

سعید: بله. اما ایران کالاهای دیگری هم صادر می کند.

محمد: این چه رود بزرگی است. آیا این رود همان کارون است؟

سعید: بله. این همان رود کارون است، که از وسط شهر اهواز می گذرد.

محمد: فکر نمی کردم رود کارون این قدر بزرگ باشد.

سعید: رود کارون بزرگترین رود ایران است. بعضی از کشتی ها می توانند در این رود رفت و آمد کنند.

محمد: این چه پل زیبایی است! دوست دارم روی آن قدم بزنم.

تعلّم الفارسية

موضوع البرنامج:

التاريخ: 20-11-2008 00:00:00

تعلّم الفارسية 104



السلام عليكم ورحمة الله وبركاته. أهلاً ومرحباً بكم الكرام في حلقة جديدة من برنامجكم "تعلّم الفارسية". في هذه الحلقة أيضاً نتابع الحوار حول مدن محافظة خوزستان وأماكنها الأثرية لتتعلم من خلاله مفردات وعبارات جديدة بالفارسية.

المفردات: الجزء الاول

اليوم	امروز
مدينة	شهر
مدن	شهرها
آخر	ديگر
جدير بالمشاهدة	ديدنی
آثار تاريخية	آثار باستانی
نتفقد	بازدید می کنیم
سنة آلاف	شش هزار
قبل	پیش
يعيشون	زندگی می کنند

الحوار: الجزء الاول.

محمد: برنامه امروز چیست؟

محمد: ما هو برنامج اليوم؟

سعید: امروز به شهرهای دیگر خوزستان می رویم. به شوش شوشتر و دزفول.

سعید: اليوم نذهب إلى مدن خوزستان الأخرى. إلى شوش، شوشتر ودرزفول.

محمد: این شهرها هم مثل شهر اهواز دیدنی هستند؟

محمد: هذه المدن أيضاً جديرة بالمشاهدة مثل مدينة اهواز؟

سعید: بله. ما از آثار باستانی این شهرها بازدید می کنیم.

سعید: نعم. نحن نتفقد الآثار التاريخية لهذه المدن.

محمد: پس این شهرها هم قدیمی هستند؟

محمد: إذن هذه المدن أيضاً قديمة؟

سعید: بله. مردم از شش هزار سال پیش در شوش زندگی می کنند. مقبره دانیال نبی در این شهر است.

سعید: نعم. يعيش الناس في شوش منذ ستة آلاف سنة. مقبرة النبي دانيال في هذه المدينة.

المفردات: الجزء الثاني

من خوشحالم	أنا مسرور
هزار	ألف
چند طبقه	ذات عدة طوابق
میراث جهانی	تراث عالمي
قرار داده است	قد وضع
هزار ساله	يعود إلى ما قبل ألف عام

الحوار: الجزء الثاني.

محمد: من خوشحالم که به این شهرهای دیدنی می روم.

محمد: أنا مسرور لأننا نذهب إلى هذه المدن الجديرة بالمشاهدة.

سعید: در شهر شوشتر نیز به مسجد قدیمی شهر می روم. مسجد این شهر تقریباً هزار ساله است.

سعید: في مدينة شوشتر أيضاً نذهب إلى مسجد المدينة القديم. يعود مسجد هذه المدينة إلى ما قبل ألف عام تقريباً.

محمد: اغلب شهرهای ایران مسجدهایی با معماری زیبا دارند.

محمد: أغلب المدن الإيرانية لديها مساجد ذات فن معماري جميل.

سعید: بله. همین طور است. در ضمن به معبد چغازنبیل هم می رویم.

سعید: نعم. هکذا هی! علاوه علی ذلک نذهب إلی معبد چغازنبیل أيضاً.

محمد: چغازنبیل کجاست؟

محمد: این چغازنبیل؟

سعید: چغازنبیل یک معبد قدیمی و نزدیک شهر شوش است. یونسکو این معبد چند طبقه را در فهرست میراث جهانی قرار داده است.

سعید: چغازنبیل معبد قدیم قرب مدینة شوش. وقد وضعت اليونسكو هذا المعبد العديد الطوابق ضمن فهرست التراث العالمي.

ندعوکم الآن أعزائي إلی استماع الحوار باللغة الفارسية فقط.

محمد: برنامه امروز چیست؟

سعید: امروز به شهرهای دیگر خوزستان می رویم. به شوش شوشتر و دزفول.

محمد: این شهرها هم مثل شهر اهواز دیدنی هستند؟

سعید: بله. ما از آثار باستانی این شهرها بازدید می کنیم.

محمد: پس این شهرها هم قدیمی هستند؟

سعید: بله. مردم از شش هزار سال پیش در شوش زندگی می کنند. مقبره دانیال نبی در این شهر است.

محمد: من خوشحالم که به این شهرهای دیدنی می رویم.

سعید: در شهر شوشتر نیز به مسجد قدیمی شهر می رویم. مسجد این شهر تقریباً هزار ساله است.

محمد: اغلب شهرهای ایران مسجدهایی با معماری زیبا دارند.

سعید: بله. همین طور است. در ضمن به معبد چغازنبیل هم می رویم.

محمد: چغازنبیل کجاست؟

سعید: چغازنبیل یک معبد قدیمی و نزدیک شهر شوش است. یونسکو این معبد چند طبقه را در فهرست میراث جهانی قرار داده است.

تعلم الفارسية

موضوع البرنامج:

التاريخ: 26-11-2008 00:00:00

تعلم الفارسية 105



نرحب بكم في حلقة جديدة من سلسلة حلقات برنامجكم "تعلم الفارسية"، حيث سنستمع إلى حوار حول فن تذهيب الكتب، وخاصة تذهيب القرآن الكريم في إيران منذ عهود غابرة والإحتفاظ به في بعض المساجد القديمة، لا سيما في مسجد سوق طهران الأثري.

المفردات

هكذا	هينطور
رسم	نقاشی
رائع	هنر
فنّ	جالب
نقول	می گویم
صفحات	صفحه ها
يُجرى	انجام می شود
قد بدأ	آغاز شده است
لا أحد	هیچ کس
يعلم	می داند
لا يعلم	نمی داند
عهد السلالة الساسانية	دوره ساسانیان
ملون	رنگارنگ
متحف	موزه
متاحف	موزه ها

الحوار: الجزء الاول.

محمد: این قرآن چه زیباست!

محمد: ما أجل هذا القرآن!

علي: بله. همینطور است.

علي: نعم. هكذا هو.

محمد: این نقشهای جالب در حاشیه قرآن چیست؟

محمد: ما هذه النقوش الرائعة على هامش القرآن؟

علي: به این هنر، تذهیب می گوئیم. تذهیب، هنر تزئین صفحه های کتاب است.

علي: هذا الفن، نسميه التذهيب. التذهيب هو فن تزئين صفحات الكتاب.

محمد: آیا هنر تذهیب فقط مخصوص قرآن است؟

محمد: هل فن التذهيب مختص بالقرآن فقط؟

علي: نه. تذهیب روی کتابهای علمی و تاریخی مهم نیز انجام می شود.

علي: لا. يُجرى التذهيب على الكتب العلمية والتاريخية المهمة أيضاً.

الحوار: الجزء الثاني.

محمد: این هنر از چه زمانی آغاز شده است؟

محمد: منذ متى بدأ هذا الفن؟

علي: هیچ کس نمی داند. اما دوره ی ساسانیان یعنی کمی قبل از اسلام، هنر تذهیب در کتابها وجود داشته است.

علي: لا أحد يعلم. لكن فن تذهيب كان سائداً في عهد السلالة الساسانية أي قبل الإسلام بقليل.

محمد: نقشهای صفحه های قرآن، زیبا و رنگارنگ است.

محمد: نقوش صفحات القرآن جميلة وملونة.

علي: کتابهای زیادی از ایران با هنر تذهیب در موزه های جهان وجود دارد.

علي: توجد كتب مذهبة في متاحف العالم.

محمد: آیا هنر تذهیب در کشورهای دیگر هم هست؟

محمد: هل يوجد فن التذهيب في البلدان الأخرى أيضاً؟

علی: بله. ولی تذهیب ایرانی بهترین تذهیب در جهان است.

علی: نعم. لكنّ التذهیب الايراني أفضل تذهیب في العالم.

ندعوكم الآن أعزائي إلى استماع الحوار باللغة الفارسية فقط.

محمد: این قرآن چه زیباست!

علی: بله. همینطور است.

محمد: این نقشهای جالب در حاشیه قرآن چیست؟

علی: به این هنر، تذهیب می گوییم. تذهیب، هنر تزئین صفحه های کتاب است.

محمد: آیا هنر تذهیب فقط مخصوص قرآن است؟

علی: نه. تذهیب روی کتابهای علمی و تاریخی مهم نیز انجام می شود.

محمد: این هنر از چه زمانی آغاز شده است؟

علی: هیچ کس نمی داند. اما دوره ی ساسانیان یعنی کمی قبل از اسلام، هنر تذهیب در کتابها وجود داشته است.

محمد: نقشهای صفحه های قرآن، زیبا و رنگارنگ است.

علی: کتابهای زیادی از ایران با هنر تذهیب در موزه های جهان وجود دارد.

محمد: آیا هنر تذهیب در کشورهای دیگر هم هست؟

علی: بله. ولی تذهیب ایرانی بهترین تذهیب در جهان است.

تعلّم الفارسية

التاريخ: 00:00:00 03-12-2008

موضوع البرنامج:

تعلّم الفارسية 106



السلام عليكم ورحمة الله وبركاته، أهلاً ومرحباً بكم أعزائي في حلقة أخرى من سلسلة حلقات برنامجكم "تعلّم الفارسية". في هذه الحلقة أيضاً سنتعلم مفردات أخرى بالفارسية من خلال حوار حول عملية التزيين والزخرفة والتطعيم خاصة على المنابر.

المفردات: الجزء الاول

زيباتر	أجل
جالب	رائع
می گویند	يسمّون
منبت کاری	تخریم
چوب	خشب
کنده کاری	الحفر على الخشب
معرق	مطعم بالخشب
وسيله	أداة
وسایل	أدوات
چوبی	خشبي
مربوط به	متعلق بـ

الحوار: الجزء الاول.

محمد: منبرهای مساجد ایران زیباتر از منبرهای کشورهای دیگر است. این منبر بشكل جالبی تزیین شده است! به این هنر چه می گویند؟

محمد: منابر المساجد الايرانية أجمل من منابر البلدان الأخرى. هذا المنبر مزین بشكل رائع! ماذا يسمون هذا الفن؟

علي: به این هنر منبت کاری می گویند. یعنی روی چوب کنده کاری می کنند.

علي: یسمون هذا الفن التخریم. یعنی أنهم يعملون الحفر على الخشب.

محمد: آیا منبت کاری هم یک هنر قدیمی ایران است؟

محمد: هل التخریم أيضاً فن إيراني قديم؟

علي: بله. در شهر فسا در استان فارس، منبت کاری پنج هزار ساله وجود دارد.

علي: نعم. توجد في مدينة فسا بمحافظة فارس، عملية تخریم تعود إلى ما قبل خمسة آلاف عام.

محمد: آیا در این مسجد هم منبت کاری شده است؟

محمد: هل باب هذا المسجد أيضاً أجريت عليه عملية تخریم؟

علي: نه. به این هنر معرق می گویم. معرق هم هنری مربوط به وسایل چوبی است.

علي: لا. نسمي هذا الفن بالتطعيم. التطعيم أيضاً فن متعلق بالأدوات الخشبية.

المفردات: الجزء الثاني

اختلافات	تفاوتها
ملتصقون	چسبیده اند
كأنَّ	انگار
كبير	بزرگ
صغير	کوچک
ملتصقون	چسبانده اند
يلصقون	می چسبانند
يقطعون	می برند
قطعة	تکه
ملون	رنگی

الحوار: الجزء الثاني.

محمد: منبت و معرّق چه تفاوتی دارند؟

محمد: ما الفرق بين التخریم والتطعيم؟

علی: منبت، کنده کاری روی یک قطعه چوب بزرگ است.

علی: التخریم هو الحفر علی قطعة خشب كبيرة.

محمد: ولی انگار در معرّق این چوبهای کوچک را به هم چسبانده اند.

محمد: لكن في التطعيم كأن هذه الأخشاب الصغيرة قد ألصقوها ببعضها!

علی: بله. تکه چوبهای رنگی کوچک را می برند و روی چوب اصلی می چسبانند.

علی: نعم. إنهم يقطعون القطع الخشبية الملونة الصغيرة ويلصقونها علی الخشب الأصلي.

محمد: رنگ این چوبها هم متنوع و زیبا است!

محمد: ألوان هذه الأخشاب أيضاً متنوعة وجميلة!

ندعوكم الآن أعزائي الكرام إلى أن تستمعوا معنا إلى الحوار كاملاً باللغة الفارسية.

محمد: منبرهای مساجد ایران زیباتر از منبرهای کشورهای دیگر است. این منبر بشکل جالبی تزیین شده است! به

این هنر چه می گویند؟

علی: به این هنر منبت کاری می گویند. یعنی روی چوب کنده کاری می کنند.

محمد: آیا منبت کاری هم یک هنر قدیمی ایران است؟

علی: بله. در شهر فسا در استان فارس، منبت کاری پنج هزار ساله وجود دارد.

محمد: آیا در این مسجد هم منبت کاری شده است؟

علی: نه. به این هنر معرّق می گوئیم. معرّق هم هنری مربوط به وسایل چوبی است.

محمد: منبت و معرّق چه تفاوتی دارند؟

علی: منبت، کنده کاری روی یک قطعه چوب بزرگ است.

محمد: ولی انگار در معرّق این چوبهای کوچک را به هم چسبانده اند.

علی: بله. تکه چوبهای رنگی کوچک را می برند و روی چوب اصلی می چسبانند.

محمد: رنگ این چوبها هم متنوع و زیبا است!

تعلّم الفارسية

التاريخ: 10-12-2008 00:00:00

موضوع البرنامج:

تعلّم الفارسية 107

التحميل

أسعد الله أوقاتكم بكل خير أعزاءنا، وأهلاً بكم إلى حلقة جديدة من سلسلة حلقات "تعلّم الفارسية" حيث يتواصل الحوار حول الصناعات اليدوية الخشبية الظرفية والفاخرة في ايران.

المفردات: الجزء الاول

تعرفنا على	آشنا شديد
صناعات يدوية	صنایع دستی
لدينا	داریم
التطعيم	خاتم کاری
فتان	هنرمند
أخشاب	چوبها
متعدد الأضلاع	چند ضلعی
يلصق	می چسباند

الحوار: الجزء الاول.

محمد: دیروز در مسجد بازار با هنرهای منبت و معرق آشنا شدم.

محمد: تعلمتُ يوم أمس في مسجد السوق على فن التخریم والتطعيم.

علي: منبت و معرق از صنایع دستی چوبی ایران هستند.

علي: التخریم والتطعيم هما من الصناعات اليدوية الخشبية الأيرانية.

محمد: آھا بسیار ظریف و زیبا هستند.

محمد: إنهما لطیفان و جمیلان جداً.

علی: درست است. ولی از منبت و معرق، هنر ظریفتری هم داریم.

علی: صحیح، لکن لدينا فن آخر أطف من التخریم والتطعيم.

محمد: اسم این هنر چیست؟

محمد: ما اسم هذا الفن؟

علی: هنر خاتم کاری. در این هنر، هنرمند تکه چوبهای بسیار کوچک و چند ضلعی را به هم می چسباند.

علی: فن الترفیع. في هذا الفن يلصق الفنان القطع الخشبية الصغيرة جداً والمتعددة الأضلاع ببعضها.

المفردات: الجزء الثاني

کنار هم	إلى جانب البعض
قرار می گیرند	يستقرون
می پوشانند	يغطون
چه جاهایی؟	أي أماكن؟
به کار می رود	يستخدم
صندوقچه	صندوق صغير
قلمدان	محفظة أقلام
پوشیده	مغطى
آیا این طور نیست؟	أليس كذلك؟
باید باشد	لابد أن يكون
دیوار	جدار

الحوار: الجزء الثاني.

محمد: آیا خاتم کاری همان کنده کاری است؟

محمد: هل الترفیع هو الحفر ذاته؟

علی: نه. در خاتم کاری، مثلشهای بسیار کوچک چوبی کنار هم قرار می گیرند و همه سطح شکل مورد نظر را می پوشانند.

علي: لا. في عمل الترفيع، توضع المثلثات الخشبية الصغيرة جداً إلى جانب بعضها وتغطي سطح الشكل المطلوب تماماً.

محمد: این هنر ظریف در چه جاهایی به کار می رود؟

محمد: في أية أماكن يستخدم هذا الفن اللطيف؟

علي: در ساختن صندوقچه ها، قلمدانها و چیزهای دیگر ساختمان مجلس ملی ایران پوشیده از خاتم کاری است.

علي: في صناعة الصناديق الصغيرة ومحفظات الأقلام وأشياء أخرى. مبنى المجلس الوطني الأيراني مغطى بفن الترفيع.

محمد: این ساختمان باید بزرگ باشد این طور نیست؟

محمد: لابد وأن هذا المبنى كبير. أليس كذلك؟

علي: بله. ضمناً در سالن این بنا، خاتم کاری دیوارها، سقف ها و سایر وسایل زیباست.

علي: نعم. علاوة على ذلك فإن عمل ترفيع جدران وسقوف قاعة هذا المبنى والأدوات الأخرى الموجودة فيها جميلة أيضاً.

نستمع الآن الكرام إلى الحوار باللغة الفارسية.

محمد: دیروز در مسجد بازار با هنرهای منبت و معرق آشنا شدم.

علي: منبت و معرق از صنایع دستی چوبی ایران هستند.

محمد: آنها بسیار ظریف و زیبا هستند.

علي: درست است. ولی از منبت و معرق، هنر ظریفتری هم داریم.

محمد: اسم این هنر چیست؟

علي: هنر خاتم کاری. در این هنر، هنرمند تکه چوبهای بسیار کوچک و چند ضلعی را به هم می چسباند.

محمد: آیا خاتم کاری همان کنده کاری است؟

علي: نه. در خاتم کاری، مثلثهای بسیار کوچک چوبی کنار هم قرار می گیرند و همه سطح شکل مورد نظر را می پوشانند.

محمد: این هنر ظریف در چه جاهایی به کار می رود؟

علي: در ساختن صندوقچه ها، قلمدانها و چیزهای دیگر ساختمان مجلس ملی ایران پوشیده از خاتم کاری است.

محمد: این ساختمان باید بزرگ باشد این طور نیست؟

علي: بله. ضمناً در سالن این بنا، خاتم کاری دیوارها، سقف ها و سایر وسایل زیباست.

تعلّم الفارسية

التاريخ: 00:00:00 16-12-2008

موضوع البرنامج:

تعلّم الفارسية 108

التحميل

نحييكم أعزائي الكرام ونرحب بكم في حلقة أخرى من سلسلة حلقات "تعلّم الفارسية". في هذه الحلقة سنستمع إلى حوار حول الحرب التي فرضها النظام العراقي السابق على الجمهورية الإسلامية في إيران.

المفردات: الجزء الاول

وثائقي	مستند
حول	درباره
في أي سنة؟	در چه سالی؟
بدأ	آغاز شد
الحرب المفروضة	جنگ تحميلي
ألف وتسعمائة وثمانون	هزار و نهصد و هشتاد
نظام	رژيم
هاجم	حمله کرد
هاجموا	حمله کردند
القضاء على	نابود کردن
الثورة الإسلامية	انقلاب اسلامی
قدرتهای بزرگ: القوى العظمى	قدرتهای بزرگ
قوة	نیرو
قوات	نیروها
أي؟	کدام؟

الحوار: الجزء الاول.

علي: فيللمهای مستند زیادی درباره جنگ ایران و عراق ساخته شده است.

علي: تمّ انتاج أفلام وثائقية كثيرة حول الحرب الايرانية العراقية.

محمد: جنگ تحمیلی در چه سالی آغاز شد؟

محمد: في أية سنة بدأت الحرب المفروضة؟

علي: در سپتامبر سال 1980 رژیم صدام به ایران حمله کرد.

علي: في ايلول عام ألف وتسعمائة وثمانين هاجم نظام صدام ايران.

محمد: چرا رژیم صدام به ایران حمله کرد؟

محمد: لماذا هاجم نظام صدام ايران؟

علي: صدام برای نابود کردن انقلاب اسلامی، به تحریک قدرتهای بزرگ به ایران حمله کرد.

علي: هاجم صدام ايران بدفع من القوى العظمى للقضاء على الثورة الإسلامية.

محمد: نیروهای عراقی به کدام شهرهای ایران حمله کردند؟

محمد: اي مدن ايرانية هاجتها القوات العراقية؟

علي: نیروهای عراقی ابتدا به استان خوزستان در جنوب ایران حمله کردند.

علي: في البداية هاجمت القوات العراقية محافظة خوزستان في جنوب ايران.

المفردات: الجزء الثاني

نیروی زمینی	القوة البرية
هواپیما	طائرة
هواپیماها	طائرات
بمباران کرد	قصف
واکنش	رد فعل
در آن زمان	في ذلك الزمان
چه بود؟	ماذا كان؟
عده زیاد	عدد كبير
دفاع کردند	دافعوا

الحوار: الجزء الثاني.

محمد: جنگ فقط در استان خوزستان بود؟

محمد: الحرب كانت في محافظة خوزستان فقط؟

علي: نه. نیروهای زمینی عراق به استانهای غربی و جنوبی ایران حمله کردند. هواپیماهای عراقی نیز شهرهای زیادی را بمباران کردند.

علي: لا. القوات البرية العراقية هاجمت المحافظات الغربية والجنوبية لایران. والطائرات العراقية أيضاً قصفت مدناً كثيرة.

محمد: آیا تهران را هم بمباران کردند؟

محمد: هل قصفوا طهران أيضاً؟

علي: بله. تهران و بسیاری از شهرهای دیگر.

علي: نعم. طهران والكثير من المدن الأخرى.

محمد: واکنش مردم ایران در آن زمان چه بود؟

محمد: ماذا كان رد فعل الشعب الايراني في ذلك الزمان؟

علي: عده زیادی از مردم به جبهه ها رفتند و از وطن خود ایران، دفاع کردند.

علي: توجه عدد كبير من الناس إلى الجبهات ودافعوا عن وطنهم ایران.

نعود ونستمع مرة أخرى للحوار باللغة الفارسية فقط.

علي: فیلمهای مستند زیادی درباره جنگ ایران و عراق ساخته شده است.

محمد: جنگ تحمیلی در چه سالی آغاز شد؟

علي: در سپتامبر سال 1980 رژیم صدام به ایران حمله کرد.

محمد: چرا رژیم صدام به ایران حمله کرد؟

علي: صدام برای نابود کردن انقلاب اسلامی، به تحریک قدرتهای بزرگ به ایران حمله کرد.

محمد: نیروهای عراقی به کدام شهرهای ایران حمله کردند؟

علي: نیروهای عراقی ابتدا به استان خوزستان در جنوب ایران حمله کردند.

محمد: جنگ فقط در استان خوزستان بود؟

علی: نه. نیروهای زمینی عراق به استانهای غربی و جنوبی ایران حمله کردند. هواپیماهای عراقی نیز شهرهای زیادی را بمباران کردند.

محمد: آیا تهران را هم بمباران کردند؟

علی: بله. تهران و بسیاری از شهرهای دیگر.

محمد: واکنش مردم ایران در آن زمان چه بود؟

علی: عده زیادی از مردم به جبهه ها رفتند و از وطن خود ایران، دفاع کردند.

تعلّم الفارسية

التاريخ: 24-12-2008 00:00:00

موضوع البرنامج:

تعلّم الفارسية 109

التحميل

أسعد الله أوقاتكم بكل خير وأهلاً وسهلاً بكم أعزائي في حلقة أخرى من سلسلة حلقات برنامجكم "تعلّم الفارسية".
في هذه الحلقة سنتابع الحوار حول الحرب التي فرضها النظام العراقي السابق على الجمهورية الإسلامية في ايران ولا سيما استخدامه الأسلحة الكيميائية بحق العسكريين والمدنيين الإيرانيين.

المفردات: الجزء الاول

سئى	بد
أسوأ	بدتر
أيام	روزها
أية أيام	چه روزهاى
برأىي	به نظر من
مرّ	تلخ
أكثر مرارة	تلخ ترين
حلو	شيرين
حادث	رویداد
قنبلة	بمب
استخدم	استفاده كرد
جبهات الحرب	جبهه هاى جنگ
هزيمة	شكست
هزم	شكست خورد
مازال	هنوز
مستشفى	بیمارستان

برای نمونه

علی سبیل المثال

می بینی

تشاهد

الحوار: الجزء الاول.

محمد: بدترین روزهای جنگ چه روزهایی بود؟

محمد: أية أيام كانت أسوأ أيام الحرب؟

علی: به نظر من جنگ، روزهای تلخ و شیرینی داشت، ولی از همه بدتر...

علی: برآیي كانت للحرب أيام حلوة ومرة، ولكن الأسوأ منها كلها...

محمد: خوب. از همه بدتر چه بود؟

محمد: حسناً. ماذا كان الأسوأ منها كلها؟

علی: تلخ ترین رویداد جنگ، استفاده رژیم صدام از سلاحهای شیمیایی بود.

علی: أكثر أحداث الحرب مرارة، كان استخدام نظام صدام للأسلحة الكيميائية.

محمد: چرا رژیم صدام از بمبهای شیمیایی استفاده کرد؟

محمد: لماذا استخدم نظام صدام القنابل الكيميائية؟

علی: چون در جبهه های جنگ، از نیروهای ایران شکست خورد.

علی: لأنه مني بالهزيمة في جبهات الحرب من القوات الايرانية.

محمد: حتماً آثار حملات شیمیایی هنوز باقی است.

محمد: آثار الهجمات الكيميائية مازالت باقية حتماً!

علی: بله. اگر به بیمارستان بروی، برای نمونه عمومی سعید را می بینی.

علی: نعم. لو ذهبت إلى المستشفى، شاهدت علی سبیل المثال عمّ سعید.

المفردات: الجزء الثاني

مرد

رجل

مردان

رجال

مجروح شد

جرح

أليم	دردناک
حالياً	هم اکنون
عشرون سنة	20 سال
قد انتهى	تمام شده است
مريض	بیمار
مرض	بیماری
أية مشكلة	چه مشکلی
يتنفس	نفس می کشد
لا يتنفس	نفس نمی کشد
جلدي	پوستی

الحوار: الجزء الثاني.

محمد: آیا عموی سعید مجروح شیمیایی است؟

محمد: هل عمّ سعید مجروح بالکیمیای؟

علی: بله. او مثل بسیاری از مردان ایرانی به جبهه رفت و مجروح شیمیایی شد.

علی: نعم. فهو ذهب إلى الجبهة مثل الكثير من الرجال الإيرانيين وجرح بالکیمیای.

محمد: واقعاً دردناک است. آیا او اکنون در بیمارستان است؟

محمد: أليم حقاً. هل هو في المستشفى حالياً؟

علی: بله. حدود 20 سال است که جنگ تمام شده، ولی او هنوز بیمار است.

علی: نعم. قد انتهت الحرب منذ نحو عشرين سنة، لكنّه مازال مريضاً.

محمد: مشکل او چیست؟

محمد: ما هي مشكلته؟

علی: عموی سعید نمی تواند به راحتی نفس بکشد و از بیماری پوستی شدید رنج می برد.

علی: عمّ سعید لایستطیع أن يتنفس بسهولة ويعاني من مرض جلدي شديد.

نستمع الآن إلى الحوار باللغة الفارسية فقط.

محمد: بدترین روزهای جنگ چه روزهایی بود؟

علی: به نظر من جنگ، روزهای تلخ و شیرینی داشت، ولی از همه بدتر...

محمد: خوب. از همه بدتر چه بود؟

علی: تلخ ترین رویداد جنگ، استفاده رژیم صدام از سلاحهای شیمیایی بود.

محمد: چرا رژیم صدام از بمبهای شیمیایی استفاده کرد؟

علی: چون در جبهه های جنگ، از نیروهای ایران شکست خورد.

محمد: حتماً آثار حملات شیمیایی هنوز باقی است.

علی: بله. اگر به بیمارستان بروی، برای نمونه عموی سعید را می بینی.

محمد: آیا عموی سعید مجروح شیمیایی است؟

علی: بله. او مثل بسیاری از مردان ایرانی به جبهه رفت و مجروح شیمیایی شد.

محمد: واقعاً دردناک است. آیا او اکنون در بیمارستان است؟

علی: بله. حدود 20 سال است که جنگ تمام شده، ولی او هنوز بیمار است.

محمد: مشکل او چیست؟

علی: عموی سعید نمی تواند به راحتی نفس بکشد و از بیماری پوستی شدید رنج می برد.

تعلّم الفارسية

التاريخ: 18-01-2009 00:00:00

موضوع البرنامج:

تعلّم الفارسية 110

التحميل

السلام عليكم ورحمة الله وبركاته، نلتقي أعزائي في حلقة أخرى من سلسلة حلقات برنامجكم "تعلّم الفارسية"، حيث نتابع الحوار حول الحرب التي فرضها النظام العراقي البائد على الجمهورية الإسلامية في إيران وذلك من خلال أفلام وثائقية عمّا جرى خلال سني الحرب على يد القوات العراقية في المدن الإيرانية التي غزتها تلك القوات ومنها مدينة خرمشهر نموذجاً.

المفردات: الجزء الاول

ديشب	ليلة أمس
چطور؟	كيف؟
فكر غمی کردم	ما كنت أظنّ
این طور	هكذا
باشد	يكون
خراب شده بود	كان مدمراً
عراقیها	العراقيون
خانه ها	بيوت
تاسیسات	منشآت
نابود کردند	دمّروا
ایرانی ها	الایرانیون
اشغال	إحتلال
اشغالگر	محتل
پس بگیرند	أن يسترجعوا
کمک	مساعدة ودعم

جیش	ارتش
قوات حرس الثورة الإسلامية	سپاه پاسداران انقلاب اسلامی
قتال عنيف	نبرد سخت
هَبّوا	شتافتند
بیسالة	دلیرانه
أمام	در برابر
معتدي	متجاوز
حرّروا	آزاد کردند

الحوار: الجزء الاول.

محمد: دیشب فیلمی از جنگ صدام علیه ایران دیدم.

محمد: شاهدت لیلة أمس فیلماً عن حرب صدام علی ایران.

علی: چطور بود؟

علی: کیف کان؟

محمد: فکر نمی کردم اینطور باشد. خرمشهر کاملاً خراب شده بود.

محمد: ما کانت أظنّ هكذا یكون. خرمشهر کانت مدمره تماماً.

علی: بله. نیروهای صدام خرمشهر را اشغال کردند و خانه های مردم و تاسیسات شهر را نابود کردند.

علی: نعم قوات صدام احتلت خرمشهر ودمّرت بیوت الناس ومنشآت المدينة.

محمد: ایرانیها چگونه توانستند خرمشهر را از نیروهای اشغالگر پس بگیرند؟

محمد: کیف استطاع الايرانيون أن یسترجعوا خرمشهر من القوات المحتلة؟

علی: مردم به کمک ارتش و سپاه پاسداران انقلاب اسلامی شتافتند و پس از یک نبرد سخت خرمشهر را از دست متجاوزان آزاد کردند.

علی: هبّ الناس لمساعدة الجيش وقوات حرس الثورة الإسلامية وبعد قتال عنيف حرّروا خرمشهر من أيدي المعتدين.

المفردات: الجزء الثاني

چند سال؟	کم سنة
طول کشید	إستغرق
هشت سال	ثماني سنوات
پشت سر گذاشتند	تجاوزوا
کمک ها	مساعدات
تسلیماتی	تسليمي
تنها	وحيد
باعث شد	أدى إلى
عامل	سبب
نا امید نشوند	لا يأسوا
خدا	الله
رهبری	قيادة
فراموش می کنیم	ننسى
نباید فراموش کنیم	يجب ألا ننسى

الحوار: الجزء الثاني.

محمد: جنگ چند سال طول کشید؟

محمد: کم سنة استغرقت الحرب؟

علی: دفاع مقدس مردم ایران، هشت سال طول کشید.

علی: الدفاع المقدس للشعب الايراني استغرق ثماني سنوات.

محمد: حتماً ایرانیها روزهای سختی را پشت سر گذاشتند!

محمد: لابد تجاوز الايرانيون أياماً صعبة!

علی: بله. کشورهای اروپایی و آمریکا به رژیم صدام کمکهای تسلیحاتی و مالی زیادی کردند، اما ایران تنها بود.

علی: نعم. الدول الأوروبية وأمريكا قدمت لنظام صدام مساعدات مالية وتسليحية كثيرة لكن إيران كانت وحيدة.

محمد: چه عاملی باعث شد ایرانیها نا امید نشوند؟

محمد: ای سبب ادى الى أن لا يأس الإيرانيون؟

علی: ایمان به خدا ورهبری امام خمینی دو عامل خیلی مهم بود.

علی: الايمان بالله وقيادة الإمام الخميني كانا عاملين مهمين جداً.

محمد: به نظر من عشق به ایران را نباید فراموش کنیم. ایرانیها عاشق کشورشان هستند.

محمد: برأبي يجب أن لاننسى حب ایران. الإيرانيون يعشقون بلادهم.

نستمع الآن إلى الحوار باللغة الفارسية فقط.

محمد: دیشب فیلمی از جنگ صدام علیه ایران دیدم.

علی: چطور بود؟

محمد: فکر نمی کردم اینطور باشد. خرمشهر کاملاً خراب شده بود.

علی: بله. نیروهای صدام خرمشهر را اشغال کردند و خانه های مردم و تاسیسات شهر را نابود کردند.

محمد: ایرانیها چگونه توانستند خرمشهر را از نیروهای اشغالگر پس بگیرند؟

علی: مردم به کمک ارتش و سپاه پاسداران انقلاب اسلامی شتافتند و پس از یک نبرد سخت خرمشهر را از دست متجاوزان آزاد کردند.

محمد: جنگ چند سال طول کشید؟

علی: دفاع مقدس مردم ایران، هشت سال طول کشید.

محمد: حتماً ایرانیها روزهای سختی را پشت سر گذاشتند!

علی: بله. کشورهای اروپایی و آمریکا به رژیم صدام کمکهای تسلیحاتی و مالی زیادی کردند، اما ایران تنها بود.

محمد: چه عاملی باعث شد ایرانیها نا امید نشوند؟

علی: ایمان به خدا ورهبری امام خمینی دو عامل خیلی مهم بود.

محمد: به نظر من عشق به ایران را نباید فراموش کنیم. ایرانیها عاشق کشورشان هستند.

تعلّم الفارسية

التاريخ: 22-01-2009 00:00:00

موضوع البرنامج:

تعلّم الفارسية 111

التحميل

السلام عليكم ورحمة الله وبركاته، اهلاً ومرحباً بكم أعزائي الكرام في حلقة جديدة من سلسلة حلقات برنامجكم "تعلّم الفارسية". في هذه الحلقة سنتعلم مفردات جديدة بالفارسية عن رياضة تسلق الجبال.

المفردات: الجزء الاول

همكلاسى	زميل بالدراسة
خانم	سيدة
قهرمان	بطل
كوهنورد	متسلّق جبال
كوهنوردان	متسلّقو الجبال
كوهنوردی	تسلّق الجبال
آشنايی	تعرّف
خوشوقتم	فرصة سعيدة لي
سألهای زیاد	سنوات كثيرة
كوهنوردی می كنم	أمارس تسلّق الجبال
دبیرستان	ثانوية
ورزش	رياضة
می پرداختم	كنتُ أمارس

الحوار: الجزء الاول.

همكلاسى محمد: معرفي مي كنم، خانم نسرین نعمتی، كوهنورد قهرمان ايراني.

زميل محمد في الدراسة: أقدم، السيدة نسرین نعمتي، بطلة ايران في تسلق الجبال.

محمد: از آشنایی با شما خوشوقتم.

محمد: فرصة سعيدة لي، التعرف عليك.

خاتم نعمتي: من هم از آشنایی با شما خوشوقتم.

السيدة نعمتي: فرصة سعيدة لي أيضاً، التعرف عليك.

محمد: آیا سالهای زیادی است کوهنوردی می کنی؟

محمد: هل تمارسين تسلق الجبال منذ سنوات كثيرة؟

خاتم نعمتي: بله. من سالهاست که کوهنوردی می کنم. از وقتی که در دبیرستان درس می خواندم، به این ورزش می پرداختم.

السيدة نعمتي: نعم. أنا أمارس تسلق الجبال منذ سنوات. منذ كنت أدرس في الثانوية، كنت أمارس هذه الرياضة.

المفردات: الجزء الثاني

أي؟	کدام؟
قمة	قله
قمم	قله ها
جبل	کوه
عالي	بلند
ألفان وثلاثة	2003
ألفان وأربعة	2004
أيضاً	نیز
سيد	آقا
عدد	چند
ربيع	بهار

الحوار: الجزء الثاني.

محمد: به کدام قله های ایران صعود کرده ای؟

محمد: أي القمم الإيرانية صعدت إليها؟

خانم نعمتی: به تعدادی از قله های ایران صعود کرده ام، مثل قله تفتان، آلوند و دماوند.

السيدة نعمتي: صعدتُ إلى عدد من القمم الإيرانية، مثل قمة تفتان، آلوند و دماوند.

محمد: آیا در خارج از ایران هم کوهنوردی کرده ای؟

محمد: هل مارست تسلق الجبال خارج إيران أيضاً؟

خانم نعمتی: بله در سال 2003 با گروهی از کوهنوردان ایرانی به قله "آارات" صعود کردیم.

السيدة نعمتي: نعم، في عام ألفين وثلاثة صعدت إلى قمة "آارات" مع مجموعة من المتسلقين الإيرانيين.

محمد: کوه "آارات" کجاست؟

محمد: أين جبل "آارات"؟

خانم نعمتی: "آارات" یکی از کوه های ترکیه است. من و چند خانم و آقای ایرانی به قله "اورست" هم صعود کردیم.

السيدة نعمتي: "آارات" هو أحد جبال تركيا. أنا وعدد من السيدات والسادة الإيرانيين صعدنا إلى قمة "إفرست" أيضاً.

نستمع الآن أعزائي إلى الحوار باللغة الفارسية.

همکلاسی محمد: معرفی می کنم، خانم نسرین نعمتی، کوهنورد قهرمان ایرانی.

محمد: از آشنایی با شما خوشوقتم.

خانم نعمتی: من هم از آشنایی با شما خوشوقتم.

محمد: آیا سالهای زیادی است کوهنوردی می کنی؟

خانم نعمتی: بله. من سالهاست که کوهنوردی می کنم. از وقتی که در دبیرستان درس می خواندم، به این ورزش می پرداختم.

محمد: به کدام قله های ایران صعود کرده ای؟

خانم نعمتی: به تعدادی از قله های ایران صعود کرده ام، مثل قله تفتان، آلوند و دماوند.

محمد: آیا در خارج از ایران هم کوهنوردی کرده ای؟

خانم نعمتی: بله در سال 2003 با گروهی از کوهنوردان ایرانی به قله "آارات" صعود کردیم.

محمد: کوه "آراغات" کجاست؟

خانم نعمتی: "آراغات" یکی از کوه های ترکیه است. من و چند خانم و آقای ایرانی به قله "اورست" هم صعود کردیم.

تعلّم الفارسية

التاريخ: 28-01-2009 00:00:00

موضوع البرنامج:

تعلّم الفارسية 112

التحميل

نحييكم أعزاءنا الكرام ونرحب بكم في هذه الحلقة، من سلسلة حلقات "تعلّم الفارسية" حيث سنتعلّم مفردات وعبارات جديدة من خلال حوار حول البطولة والبهلوانية في الألعاب الرياضية.

المفردات: الجزء الاول

قهرمان	بطل
قهرمانان	أبطال
مهم تر	أهم
كسی كه	الشخص الذي
ورزش	رياضة
بهترین	أفضل
بدست می آورد	يحصل
یعنی چه؟	ماذا يعني؟
آراسته باشد	يتحلّى
فراتر	أسمى
شایسته	مفضلّ
جوانمرد	فتى
کمک می کند	يساعد

الحوار: الجزء الاول.

سعيد: قهرمان بودن مهم است. ولی پهلوان بودن مهم تر است.

سعید: مهم أن يكون الإنسان بطلاً. لكنّ الأهم هو أن يكون مهلواناً.

سعیده: این دو چه تفاوتی با هم دارند؟

سعیده: ما الفرق بين هذين الإثنين؟

سعید: قهرمان کسی است که در مسابقه ورزشی، بهترین رتبه را به دست می آورد

سعید: البطل هو الشخص الذي يحصل على أفضل مرتبة في المسابقة الرياضية.

سعیده: مهلوان یعنی چه؟

سعیده: ماذا يعني البهلوان؟

سعید: مهلوان به کسی می گویند که به صفات خوب اخلاقی آراسته باشد

سعید: يطلق البهلوان على من يتحلّى بصفات أخلاقية جيدة.

سعیده: پس مهلوان فراتر از یک ورزشکار است؟!

سعیده: إذن البهلوان أسمى من الرياضي؟!

سعید: بله. مهلوان یک انسان شایسته و جوانمرد است که به مردم کمک می کند.

سعید: نعم. البهلوان هو الإنسان المفضل والفتى الذي يساعد الناس.

المفردات: الجزء الثاني

من هم؟	چه کسانی؟
حيّ	زنده
توفّي	از دنیا رفته است
الكلّ	همه
حسّات، فضائل	خوبی ها
يتحدّثون	صحبت می کنند
كان يمارس الرياضة	ورزش می کرد
أي نوع؟ أي فرع؟	چه رشته ای؟
مصارعة	کشتی
مصارع	کشتی گیر

الحوار: الجزء الثاني.

سعیده: پهلوانان چه کسانی هستند؟

سعیده: من هم البهلوانون؟

سعید: پوریای ولی و تختی از پهلوانان بودند.

سعید: بوریا ولی و تختی کانا من البهلوانین.

سعیده: آیا پوریای ولی زنده است؟

سعیده: هل بوریا ولی حی؟

سعید: نه. او دهها سال است که از دنیا رفته است. اما مردم در همه جا از خوبی های او صحبت می کنند.

سعید: لا. هو توفي قبل عشرات السنين، لكن الناس في كل مكان يتحدثون عن فضائله.

سعیده: پوریای ولی در چه رشته ای ورزش می کرد؟

سعیده: أي نوع من الرياضة كان يمارسها بوریا ولی؟

سعید: او کشتی گیر بود. کشتی ورزش اصیل ایرانی است و خیلی از پهلوانان ایرانی کشتی گیر هستند.

سعید: إنه كان مصارعاً. المصارعة رياضة إيرانية أصيلة وكثير من البهلوانين الإيرانيين هم مصارعون.

نستمع الآن إلى الحوار باللغة الفارسية فقط.

سعید: قهرمان بودن مهم است. ولی پهلوان بودن مهم تر است.

سعیده: این دو چه تفاوتی با هم دارند؟

سعید: قهرمان کسی است که در مسابقه ورزشی، بهترین رتبه را به دست می آورد

سعیده: پهلوان یعنی چه؟

سعید: پهلوان به کسی می گویند که به صفات خوب اخلاقی آراسته باشد

سعیده: پس پهلوان فراتر از یک ورزشکار است؟!

سعید: بله. پهلوان یک انسان شایسته و جواغرد است که به مردم کمک می کند.

سعیده: پهلوانان چه کسانی هستند؟

سعید: پوریای ولی و تختی از پهلوانان بودند.

سعیده: آیا پوریای ولی زنده است؟

سعید: نه. او دهها سال است که از دنیا رفته است. اما مردم در همه جا از خوبی های او صحبت می کنند.

سعیده: پوریای ولی در چه رشته ای ورزش می کرد؟

سعید: او کشتی گیر بود. کشتی ورزش اصیل ایرانی است و خیلی از پهلوانان ایرانی کشتی گیر هستند.

تعلّم الفارسية

التاريخ: 04-02-2009 00:00:00

موضوع البرنامج:

تعلّم الفارسية 113

التحميل

أهلاً بكم أعزائي الى هذه الحلقة من برنامجكم "تعلّم الفارسية"، حيث سنستمع إلى حوار آخر حول البطل والبهلوان في الألعاب الرياضية، وحسين رضا زادة بطل العالم في رفع الأثقال غودزجا.
المفردات: الجزء الاول

مظهر	نماد
أعرف	می شناسم
يعرفون	می شناسند
رافع أثقال	وزنه بردار
رفع الأثقال	وزنه برداری
عُرف	شناخته شد
عديد	چندین
أطباء	پزشکان
ثقيل	سنگین
تقديراً لـ...	به پاس
خصوصية	ویژگی
خصوصيات	ویژگیها

الحوار: الجزء الاول.

آقا: حسين رضا زاده ورزش ايران است.

السيد: حسين رضا زادة مظهر الرياضة الإيرانية.

خانم: من او را می شناسم. او وزنه بردار است.

السيدة: أنا أعرفه. هو رافع أثقال.

آقا: بله. همه او را می شناسند. او برای چندین سال به عنوان قویترین مرد جهان شناخته شد.

السيد: نعم. الكل يعرفونه. فهو عرف بصفة أقوى رجل في العالم لسنوات عديدة.

خانم: آیا رضا زاده در المپیک پکن هم شرکت کرد؟

السيدة: هل شارك رضا زاده في اولمبياد بكين أيضاً؟

آقا: نه. پزشکان گفته اند که او برای حفظ سلامتی اش، در مسابقات وزنه سنگین نباید شرکت کند.

السيد: لا. الأطباء قالوا أنه لا يجوز أن يشارك في المسابقات الوزن الثقيل حفاظاً على سلامته.

خانم: اگر او به پکن می رفت، حتماً مدال طلا می گرفت.

السيدة: لو كان ذهب إلى بكين، لنال الميدالية الذهبية حتماً.

آقا: بله. او یک پهلوان واقعی است. به پاس ویژگیهای اخلاقی اش مدال شجاعت نیز دریافت کرده است.

السيدة: نعم. هو بطلان حقيقي. وقد حصل أيضاً على ميدالية الشجاعة تقديراً لخصائصه الأخلاقية.

المفردات: الجزء الثاني

می گوید	يقول
قدرت بدنی	القدرة البدنية
منش پهلوانی	شيمة بهلوانية
معنی می یابد	يكتمل معناه
شنیده ام	قد سمعتُ
کمک	مساعدة
بخشی از	جزء من
فروتن	متواضع

الحوار: الجزء الثاني.

خانم: شنیده ام که کمک به مردم، بخشی از زندگی رضا زاده است.

السيدة: سمعتُ أن مساعدة الناس، جزء من حياة رضا زادة.

آقا: بله. او عاشق مردم وخدمت به آنهاست.

السيد: نعم. هو يعشق الناس والخدمة لهم.

خانم: پس رضا زاده فقط يك قهرمان نيست.

السيدة: إذن رضا زادة ليس بطلاً فقط.

آقا: بله. او پهلواني فروتن است.

السيد: نعم. هو بهلوان متواضع.

نستمع الآن إلى الحوار باللغة الفارسية فقط.

آقا: حسين رضا زاده نماد ورزش ايران است.

خانم: من او را مي شناسم. او وزنه بردار است.

آقا: بله. همه او را مي شناسند. او براي چندين سال به عنوان قويترين مرد جهان شناخته شد.

خانم: آيا رضا زاده در المپيك پكن هم شركت كرد؟

آقا: نه. پزشكان گفته اند كه او براي حفظ سلامتي اش، در مسابقات وزنه سنگين نبايد شركت كند.

خانم: اگر او به پكن مي رفت، حتماً مدال طلا مي گرفت.

آقا: بله. او يك پهلوان واقعي است. به پاس ويژگيهاي اخلاقي اش مدال شجاعت نيز دريافت كرده است.

خانم: شنیده ام كه كمك به مردم، بخشي از زندگي رضا زاده است.

آقا: بله. او عاشق مردم وخدمت به آنهاست.

خانم: پس رضا زاده فقط يك قهرمان نيست.

آقا: بله. او پهلواني فروتن است.

تعلّم الفارسية

التاريخ: 11-02-2009 00:00:00

موضوع البرنامج:

تعلّم الفارسية 114

التحميل

أهلاً بكم أعزائي الكرام إلى حلقة أخرى من سلسلة حلقات برنامجكم "تعلّم الفارسية". في هذه الحلقة أيضاً سنتعلم مفردات وعبارات جديدة بالفارسية من خلال حوار حول بطل عالمي وبهلوان إيراني آخر، وهو غلام رضا تختي.

المفردات: الجزء الاول

مَنْ كان	كه بود؟
سنوات	سأها
ألف وتسعمائة وإثنان وخمسون	هزار و نهصد و پنجاه و دو
ألف وتسعمائة وستة وخمسون	هزار و نهصد و پنجاه و شش
ألف وتسعمائة وستون	هزار و نهصد و شصت
مسابقات	مسابقه ها
لماذا؟	چرا؟
تقول	می گویی
ساعد	کمک کرد
كان يساعد	کمک می کرد
بطل العالم	جهان پهلوان

الحوار: الجزء الاول.

خانم: آیا تختی هم مثل پوریای ولی، پهلوان بود؟

السيدة: هل كان تختي پهلواناً أيضاً مثل پوريا ولي؟

آقا: غلام رضا تختي یک کشتی گیر بود. او در سه المپیک شرکت کرد.

السيد: كان غلام رضا تختي مصارعاً. هو شارك في ثلاث أولومبيات.

خانم: او در چه سالهایی در المپیک شرکت کرد؟

السيدة: في أية سنوات شارك في الاولومبيات؟

آقا: در سالهای 1952، 1956، 1960.

السيد: في سنة ألف وتسعمائة واثنين وخمسين وألف وتسعمائة وست وخمسين وألف وتسعمائة وستين.

خانم: پس او از قهرمانان بود.

السيدة: إذن هو كان من الأبطال.

آقا: بله. او در مسابقه های مختلف مدال گرفت.

السيد: نعم. هو حصل على ميداليات في مسابقات مختلفة.

خانم: چرا به تختي پهلوان می گوئید؟

السيدة: لماذا تسمون تختي پهلواناً؟

آقا: تختي هم مثل پوریای ولی، پهلوان بود و به همه کمک می کرد. مردم ایران به او جهان پهلوان می گفتند.

السيد: كان تختي أيضاً پهلواناً مثل بوريا ولي وكان يساعد الجميع. الشعب الإيراني كان يسميه بطل العالم.

المفردات: الجزء الثاني

عندما	وقتی
بالقرب	در نزدیکی
من الناحية العقائدية	از نظر اعتقادی
ظالم	ستمکار
كان يعارض	مخالفت می کرد
قصة رائعة	داستان جالب
أود أن أعرف	دوست دارم بدانم
أكثر	بیشتر

الحوار: الجزء الثاني.

خانم: پهلوانها مردم را دوست دارند و مردم نیز پهلوانان را.

السيدة: البهلوانون يحبون الناس والناس أيضاً يحبونهم.

آقا: بله. وقتی در بویین زهرا- در نزدیکی قزوین- زلزله آمد، تختی به آنجا رفت و به مردم کمک کرد.

السيد: نعم. عندما وقع زلزال في بويين زهرا- بالقرب من قزوین- ذهب تختي إلى هناك وساعد الناس.

خانم: تختی از نظر اعتقادی چگونه بود؟

السيدة: كيف كان تختي من الناحية العقائدية؟

آقا: او فردی مومن بود و با حکومت ستمکار پهلوی مخالفت می کرد.

السيد: هو كان انساناً مؤمناً وكان يعارض حكومة بهلوي الظالمة.

خانم: داستان پهلوانان ایرانی بسیار جالب است، دوست دارم درباره آنها بیشتر بدانم.

السيدة: قصة البهلوانين الإيرانيين رائعة جداً. أودّ أن أعرف عنهم أكثر.

ندعوكم الآن الكرام للإستماع إلى الحوار باللغة الفارسية.

خانم: آیا تختی هم مثل پوریای ولی، پهلوان بود؟

آقا: غلام رضا تختی یک کشتی گیر بود. او در سه المپیک شرکت کرد.

خانم: او در چه سالهایی در المپیک شرکت کرد؟

آقا: در سالهای 1952، 1956، 1960.

خانم: پس او از قهرمانان بود.

آقا: بله. او در مسابقه های مختلف مدال گرفت.

خانم: چرا به تختی پهلوان می گویند؟

آقا: تختی هم مثل پوریای ولی، پهلوان بود و به همه کمک می کرد. مردم ایران به او جهان پهلوان می گفتند.

خانم: پهلوانها مردم را دوست دارند و مردم نیز پهلوانان را.

آقا: بله. وقتی در بویین زهرا- در نزدیکی قزوین- زلزله آمد، تختی به آنجا رفت و به مردم کمک کرد.

خانم: تختی از نظر اعتقادی چگونه بود؟

آقا: او فردی مومن بود و با حکومت ستمکار پهلوی مخالفت می کرد.

خانم: داستان پهلوانان ایرانی بسیار جالب است، دوست دارم درباره آنها بیشتر بدانم.

تعلّم الفارسية

التاريخ: 18-02-2009 00:00:00

موضوع البرنامج:

تعلّم الفارسية 115

التحميل

تحية طيبة وأهلاً بكم الكرام إلى حلقة أخرى من سلسلة حلقات برنامجكم "تعلّم الفارسية" في هذه الحلقة سيدور الحوار عن بطل رياضي آخر وهو "هادي ساعي".

المفردات: الجزء الاول

فرع التكوندو	رشته تكاندو
أثينا	آتن
ذهب	طلا
قد حصل على ميدالية	مدال گرفته است
كانت له مشاركة	شرکت داشت
سنة ألفين وأربع	سال دوهزار و چهار
صار بطلاً	قهرمان شد

الحوار: الجزء الاول.

خانم: هادی ساعی کیست؟

السيدة: من هو هادي ساعي؟

آقا: او در رشته تكاندو قهرمان است. در المپیک پکن هم مدال طلا گرفته است.

السيد: هو بطل في فرع التكوندو. وقد حصل على الميدالية الذهبية في اولومبية بيجين أيضاً.

خانم: آیا او در المپیکهای قبل هم شرکت کرده است؟

السيدة: هل قد شارك في الأولومبيات السابقة أيضاً؟

آقا: بله. او در المپیک آتن در سال 2004 قهرمان شد. او قهرمان ایران، آسیا و جهان است.

السيد: نعم. هو صار بطلاً في اولومبية أثينا عام ألفين وأربعة. هو بطل ايران وآسيا والعالم.

خاتم: پس او قهرمان بزرگی است!

السيدة: إذن هو بطل عظيم.

آقا: بله. او در سه المپیک شرکت کرده است.

السيد: نعم، هو قد شارك في ثلاث اولومبيات.

المفردات: الجزء الثاني

وسام	نشان
وسام البهلوانية	نشان پهلوانی
كفاءة	شایستگی
أثبت	نشان داد
باع	فروخت
متضرر	آسیب دیده
شاب	جوان
خلوق	خوش اخلاق
رؤوف	مهربان

الحوار: الجزء الثاني.

خاتم: آیا هادی ساعی در المپیک سیدنی هم شرکت داشت؟

السيدة: هل كانت لهادي ساعي مشاركة في اولومبية سيدني أيضاً؟

آقا: بله. هادي ساعي در آن مسابقه، مدال برنز گرفت.

السيد: نعم. في تلك المسابقة حصل هادي ساعي على ميدالية برونزية.

خاتم: آیا او هم نشان پهلوانی دارد؟

السيدة: هل له هو أيضاً وسام البهلوانية؟

آقا: او شایستگی اش را در زلزله شهر بم نشان داد. هادی مدالهایش را فروخت و به مردم آسیب دیده کمک

کرد.

السيد: هو أثبت كفاءته أثناء الزلزال في مدينة بم. حيث باع هادي ميدالياته وساعد الناس المتضررين.

خانم: چه جالب!

السيدة: ما أروعه!

آقا: هادی ساعی ورزشکاری جوان و خوش اخلاق و مهربان است.

السيد: هادي ساعي رياضي شاب وخلق ورؤوف.

ندعوكم أعزائي إلى استماع الحوار باللغة الفارسية.

خانم: هادی ساعی کیست؟

آقا: او در رشته تکواندو قهرمان است. در المپیک پکن هم مدال طلا گرفته است.

خانم: آیا او در المپیکهای قبل هم شرکت کرده است؟

آقا: بله. او در المپیک آتن در سال 2004 قهرمان شد. او قهرمان ایران، آسیا و جهان است.

خانم: پس او قهرمان بزرگی است!

آقا: بله. او در سه المپیک شرکت کرده است.

خانم: آیا هادی ساعی در المپیک سیدنی هم شرکت داشت؟

آقا: بله. هادی ساعی در آن مسابقه، مدال برنز گرفت.

خانم: آیا او هم نشان پهلوانی دارد؟

آقا: او شایستگی اش را در زلزله شهر بم نشان داد. هادی مدالهایش را فروخت و به مردم آسیب دیده کمک

کرد.

خانم: چه جالب!

آقا: هادی ساعی ورزشکاری جوان و خوش اخلاق و مهربان است.

تعلم الفارسية

التاريخ: 00:00:00 04-03-2009

موضوع البرنامج:

تعلم الفارسية 116

التحميل

أسعد الله أوقاتكم وأهلاً بكم أعزائي الكرام إلى حلقة جديدة من سلسلة حلقات برنامجكم "تعلم الفارسية". في هذه الحلقة أيضاً سنتعلم مفردات وعبارات جديدة بالفارسية من خلال حوار حول محافظة اصفهان التي تشتهر بمناظرها الخلابة وبأماكنها ومبانيها الأثرية.

المفردات: الجزء الاول

بهذهان	حقيقية سفر
برای چیست؟	لأى غرض؟
قرار است	من المقرر
خوش به حالت	هنئاً لك
دیدنی	جذاب
آب و هوا	مناخ
بهار	ربيع
شبهه	ليالي
دلپذير	منعش
تور	رحلة سياحية
رود	نهر
زاینده رود	اسم نهر كبير في مدينة اصفهان

الحوار: الجزء الاول.

خاتم: چه خبر شده است؟ این بهدان برای چیست؟

السيدة: ماذا حدث؟: لأيّ غرض هذه الحقيبة؟

محمد: قرار است من وسعيد با تور به استان اصفهان برويم.

محمد: من المقرر أن نذهب أنا وسعيد في رحلة سياحية إلى محافظة اصفهان.

خانم: خوش به حالت. استان اصفهان یکی از دیدنی ترین استانهای ایران است و شهرهای زیبایی دارد. به کدام مناطق می روید؟

السيدة: هنيئاً لك. محافظة اصفهان هي واحدة من المحافظات الإيرانية الأكثر جذباً للسياح وفيها مدن جميلة. إلى أية مناطق فيها تذهبون؟

محمد: ما به شهرهای اصفهان، کاشان وچادگان می رويم.

محمد: نحن نذهب إلى مدن اصفهان وكاشان وتشادكان.

خانم: عالی است. آب وهوای اصفهان خیلی خوب است. بهار اصفهان بسیار دلپذیر است.

السيدة: رائع. مناخ اصفهان جيد جداً. الربيع في اصفهان منعش كثيراً.

محمد: آیا اصفهان هم از نظر آب وهوا مثل تهران است؟

محمد: هل اصفهان أيضاً مثل طهران من حيث المناخ؟

خانم: بله. آب وهوای استان اصفهان شبیه تهران است. شبها هوای اطراف زاینده رود دلپذیر است.

السيدة: نعم. مناخ محافظة اصفهان مشابه لمناخ طهران. الجو في الليل على ضفتي زاینده رود منعش.

المفردات: الجزء الثاني

عُبرَ	عبور می کند
سَفَح	دامنه
يَنْبَع	سرچشمه می گیرد
جَبَلِي	کوهستانی
بَحْر	دریا
لَأَنَّ	چون
وَسَط	مرکز
لَا يَوْجَدُ	وجود ندارد
أَنَا وَاثِقٌ	من مطمئنم

الحوار: الجزء الثاني.

محمد: زاینده رود کجاست؟

محمد: این زاینده رود؟

خانم: زاینده رود از وسط شهر اصفهان عبور می کند. این رود از دامنه های زرد کوه بختیاری سرچ شمه می گیرد.

السيدة: زاینده رود یُرّ من وسط مدينة اصفهان. هذا النهر ينبع من سفوح جبل زرد کوه بختیاری.

محمد: آیا استان اصفهان منطقه کوهستانی هم دارد؟

محمد: هل في محافظة اصفهان منطقة جبلية أيضاً؟

خانم: بله. غرب استان اصفهان منطقه ای کوهستانی است.

السيدة: نعم. غرب محافظة اصفهان منطقة جبلية.

محمد: اما بنظرم این استان دریا ندارد، چون در مرکز ایران دریایی وجود ندارد.

محمد: لكنّي أعتقد أنه لا يوجد بحر في هذه المحافظة، لأنه ليست في وسط ایران بحر.

نستمع الآن أعزائي إلى الحوار باللغة الفارسية.

خانم: چه خبر شده است؟ این چمدان برای چیست؟

محمد: قرار است من وسعید با تور به استان اصفهان برویم.

خانم: خوش به حالت. استان اصفهان یکی از دیدنی ترین استانهای ایران است و شهرهای زیبایی دارد. به کدام مناطق می روید؟

محمد: ما به شهرهای اصفهان، کاشان و چادگان می رویم.

خانم: عالی است. آب و هوای اصفهان خیلی خوب است. بهار اصفهان بسیار دلپذیر است.

محمد: آیا اصفهان هم از نظر آب و هوا مثل تهران است؟

خانم: بله. آب و هوای استان اصفهان شبیه تهران است. شپها هوای اطراف زاینده رود دلپذیر است.

محمد: زاینده رود کجاست؟

خانم: زاینده رود از وسط شهر اصفهان عبور می کند. این رود از دامنه های زرد کوه بختیاری سرچ شمه می

گیرد.

محمد: آیا استان اصفهان منطقه کوهستانی هم دارد؟

خانم: بله. غرب استان اصفهان منطقه ای کوهستانی است.

محمد: اما بنظرم این استان دریا ندارد، چون در مرکز ایران دریایی وجود ندارد.

تعلّم الفارسية

التاريخ: 11-03-2009 00:00:00

موضوع البرنامج:

تعلّم الفارسية 117

التحميل

نحييكم الكرام ونرحب بكم في حلقة أخرى من سلسلة حلقات برنامجكم تعلّم الفارسية.. في هذه الحلقة سنتابع حوارنا حول محافظة اصفهان وأماكنها الخلابة والأثرية حيث وصل إليها الزميلان محمد وسعيد.

المفردات: الجزء الاول

أكبر	بزرگترین
أظنّ	فکر می کنم
كنتُ أظنّ	فکر می کردم
كم	چقدر
جسر	پل
عظيم	با شکوه
جسر خاجو	پل خواجو
جسر شهرستان	پل شهرستان
قديم جداً	خیلی قدیمی
أربعمئة عام تقريباً	حدود 400 سال
قبل	پیش
مشيد	ساخته شده

الحوار: الجزء الاول.

محمد: واقعاً أين شهر زيبا وبزرگ است. فکر می کردم اصفهان شهر کوچکی است.

محمد: حقاً هذه المدينة جميلة وكبيرة. كنتُ أظنّ أن اصفهان مدينة صغيرة.

سعید: نه. اصفهان یکی از بزرگترین شهرهای ایران است.

سعید: لا. اصفهان هي إحدى كبريات المدن الإيرانية.

محمد: آیا این زاینده رود است؟ چقدر زیبا است!

محمد: هل هذا زاینده رود؟ کم هو جميل!

سعید: بله. این زاینده رود است. اسم آن پل زیبا هم سی و سه پل است.

سعید: نعم. هذا زاینده رود، واسم ذلك الجسر الجميل سی و سه پل.

محمد: بسیار با شکوه است. فکر می کنم این پل خیلی قدیمی است.

محمد: عظیم جداً. أظنّ أن هذا الجسر قديم جداً.

سعید: بله. این پل حدود 400 سال پیش ساخته شده است.

سعید: نعم. لقد شيدَ هذا الجسر قبل أربعمئة عام تقريباً.

المفردات: الجزء الثاني

أقدم	قدیمی ترین
ألتقط صور	عکس می گیرم
أودّ أن ألتقط صور	دوست دارم عکس بگیرم
كلّ يوم	هر روز
سيّاح	جهانگردان
يفعلون ذلك	این کار را می کنند
حديقة	پارک
عدسة	دوربین
أتيتُ بـ...	آورده ام

الحوار: الجزء الثاني.

محمد: آیا روی زاینده رود فقط همین پل وجود دارد؟

محمد: هل على نهر زاینده رود هذا الجسر فقط؟

سعید: نه. پل شهرستان، قدیمی ترین پل زاینده رود است.

سعید: لا. جسر شهرستان، أقدم جسر علی زاینده رود.

محمد: پل شهرستان خراب شده یا هنوز سالم است؟

محمد: جسر شهرستان مدّمر أم ما زال سالماً؟

سعید: پل شهرستان سالم است. پل خواجه نیز پل دیگر زاینده رود است.

سعید: جسر شهرستان سالم. جسر خواجه هو جسر آخر أيضاً علی زاینده رود.

محمد: دوست دارم از زاینده رود و پلهایش عکس بگیرم.

محمد: أودّ أن ألتقط صوراً لزاینده رود وجسوره.

سعید: هر روز جهانگردان زیادی این کار را می کنند.

سعید: سیاح كثیرون یفعلون ذلک کلّ یوم.

محمد: پارک کنار رودخانه هم بسیار زیبا است. خوشحالم که دوربینم را آورده ام.

محمد: الحديقة علی ضفة النهر أيضاً جميلة جداً. أنا مسرور لأنّی أتیت بعدستی.

ندعوکم الآن أعزائي إلی استماع الحوار بالفارسیة.

محمد: واقعاً این شهر زیبا و بزرگ است. فکر می کردم اصفهان شهر کوچکی است.

سعید: نه. اصفهان یکی از بزرگترین شهرهای ایران است.

محمد: آیا این زاینده رود است؟ چقدر زیبا است!

سعید: بله. این زاینده رود است. اسم آن پل زیبا هم سی و سه پل است.

محمد: بسیار با شکوه است. فکر می کنم این پل خیلی قدیمی است.

سعید: بله. این پل حدود 400 سال پیش ساخته شده است.

محمد: آیا روی زاینده رود فقط همین پل وجود دارد؟

سعید: نه. پل شهرستان، قدیمی ترین پل زاینده رود است.

محمد: پل شهرستان خراب شده یا هنوز سالم است؟

سعید: پل شهرستان سالم است. پل خواجه نیز پل دیگر زاینده رود است.

محمد: دوست دارم از زاینده رود و پلهایش عکس بگیرم.

سعید: هر روز جهانگردان زیادی این کار را می کنند.

محمد: پارک کنار رودخانه هم بسیار زیبا است. خوشحالم که دوربینم را آورده ام.

تعلّم الفارسية

التاريخ: 06-04-2009 00:00:00

موضوع البرنامج:

تعلّم الفارسية 118

التحميل

أهلاً و مرحباً بكم إلى الحلقة اخرى من سلسلة حلقات برنامجكم "تعلّم الفارسية"، حيث سنستمع من خلالها إلى حوار آخر حول الأماكن والآثار الخلابة في مدينة اصفهان مع دليل الرحلة السياحية التي انطلقت إلى تلك المدينة.

المفردات: الجزء الاول

شارع	خیابان
كلّ مكان	همه جا
أمر	دستور
شيدوا	ساختنند
قد شيدوا	ساخته اند
نهر صغير	جوى
بستان	باغ
بساتين	باغها
يسمّون	مى گویند

الحوار: الجزء الاول.

محمد: چه خیابان قشنگی! همه جای اصفهان بسیار زیباست.

محمد: ما أجل هذا الشارع! كلّ مكان في اصفهان جميل جداً.

راهنما: این خیابان بسیار قدیمی است، و به دستور شاه عباس صفوی 400 سال پیش ساخته شده است.

الدليل: هذا الشارع قديم جداً، و قد شيدَ بأمر من الشاه عباس الصفوي قبل أربعمئة عام.

محمد: آیا در آن زمان هم این خیابان به همین شکل بوده است؟

محمد: هل كان هذا الشارع بهذا الشكل في ذلك الزمان أيضاً؟
 راهنما: بله. یک جوی آب نیز در وسط خیابان بوده که آب آن به زاینده رود می ریخته است.
 الدلیل: نعم. كان في وسط الشارع أيضاً نهر صغير يصبّ ماؤه في نهر زاینده رود.
 محمد: چرا به این خیابان، چارباغ می گویند؟ چارباغ یعنی چه؟
 محمد: لماذا يسمون هذا الشارع چارباغ؟ ماذا يعني چارباغ؟
 راهنما: چون در آن زمان، چهار باغ بزرگ در اینجا وجود داشته و کلمه چار مخفف چهار است.
 الدلیل: لأنه في ذلك الزمان كانت في هذا المكان أربعة بساتين كبيرة، و كلمة چار مخفف كلمة چهار، وتعني أربعة.

المفردات: الجزء الثاني

لا	نخیر
قصر	كاخ
مبنى	ساختمان
غرفة	اتاق
غرف	اتاقها
خاص	ویژه
شجرة	درخت
أشجار	درختان
يدلّ على	نشان می دهد

الحوار: الجزء الثاني.

محمد: آیا آن باغها هنوز هست؟
 محمد: هل تلك البساتين ما زالت موجودة؟
 راهنما: نخیر، فقط باغ هشت بهشت باقی است.
 الدلیل: لا، بقي بستان هشت بهشت فقط.
 محمد: در واقع، اینجا یک کاخ بزرگ است.

محمد: في الواقع، هذا المكان قصر كبير.

راهنما: بله. ساختمان این باغ، دو طبقه دارد و اتاقهای آن خیلی مجلل هستند.

الدليل: نعم. المبنى في هذا البستان، يتكوّن من طابقين و غرف فاخرة جداً.

محمد: آیا این اتاقها تزیینات ویژه ای دارد؟

محمد: هل لهذه الغرف زينة خاصة؟

راهنما: بله. این کاخ و اغلب ساختمانهای شهر اصفهان تزیینات زیبایی دارند.

الدليل: نعم. هذا القصر و أغلب مباني مدينة اصفهان مزينة بشكل جميل.

محمد: این حوض و درختان باغ، نشان می دهد که اینجا قدیمی است.

محمد: هذا الحوض و أشجار البستان تدلّ على أنّ هذا المكان قديم.

ندعوكم الآن أن تستمعوا للحوار باللغة الفارسية.

محمد: چه خیابان قشنگی! همه جای اصفهان بسیار زیباست.

راهنما: این خیابان بسیار قدیمی است، و به دستور شاه عباس صفوی 400 سال پیش ساخته شده است.

محمد: آیا در آن زمان هم این خیابان به همین شکل بوده است؟

راهنما: بله. یک جوی آب نیز در وسط خیابان بوده که آب آن به زاینده رود می ریخته است.

محمد: چرا به این خیابان، چارباغ می گویند؟ چارباغ یعنی چه؟

راهنما: چون در آن زمان، چهار باغ بزرگ در اینجا وجود داشته و کلمه چار مخفف چهار است.

محمد: آیا آن باغها هنوز هست؟

راهنما: نخیر، فقط باغ هشت بهشت باقی است.

محمد: در واقع، اینجا یک کاخ بزرگ است.

راهنما: بله. ساختمان این باغ، دو طبقه دارد و اتاقهای آن خیلی مجلل هستند.

محمد: آیا این اتاقها تزیینات ویژه ای دارد؟

راهنما: بله. این کاخ و اغلب ساختمانهای شهر اصفهان تزیینات زیبایی دارند.

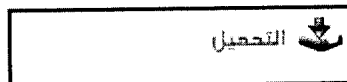
محمد: این حوض و درختان باغ، نشان می دهد که اینجا قدیمی است.

تعلم الفارسية

التاريخ: 08-04-2009 00:00:00

موضوع البرنامج:

تعلم الفارسية 119



أهلاً بكم أعزائي إلى الحلقة اخرى من سلسلة حلقات "تعلم الفارسية". مفردات وعبارات جديدة بالفارسية سنتعلمها بحوار آخر في مدينة اصفهان وأماكنها الأثرية الجذابة.

المفردات: الجزء الاول

موزه	متحف
سوار می شوند	يركبون
درشكه	عربة خيل
ميراث	تراث
ملی	وطني
ثبت شده است	قد سجلت
گردشگر	سائح
گردشگران	سياح
تردد می کنند	يترددون
وجود دارد	يوجد

الحوار: الجزء الاول.

محمد: آیا این میدان است یا موزه آثار تاریخی؟

محمد: هل هذا ميدان أو متحف آثار تاريخية؟

راهنما: اسم این میدان بزرگ، میدان امام یا نقش جهان است.

الدليل: اسم هذا الميدان الكبير، ميدان الإمام أو نقش جهان.

محمد: جالب است که مردم در این میدان، سوار درشکه می شوند.

محمد: الرائع هو أن الناس في هذا الميدان، يركبون عربات خيل.

راهنما: بله. این میدان به عنوان میراث ملی ایران و جهان ثبت شده است. گردشگران با درشکه در این میدان تردد می کنند.

الدليل: نعم. لقد سجّل هذا الميدان في التراث الوطني الايراني والعالمي. السياح يتردّدون في هذا الميدان بعربات خيل.

محمد: آیا در این میدان مسجد هم وجود دارد؟

محمد: هل في هذا الميدان مسجد، أيضاً؟

راهنما: بله. مسجد امام با گنبد آبی در جهت جنوبی میدان قرار گرفته است.

الدليل: نعم. مسجد الإمام ذو القبة الزرقاء يقع في الجهة الجنوبية من الميدان.

المفردات: الجزء الثاني

گل‌دسته	منارة
گل‌دسته ها	منارات
به نظر می رسد	يبدو
نام دارد	يُسمّى
ساختند	شيّدوا
ساخته اند	قد شيّدوا
بینیم	أشاهد

الحوار: الجزء الثاني.

محمد: گنبد و گل‌دسته های مسجد امام بسیار زیباست. به نظر می رسد این میدان قدیمی است.

محمد: قبة مسجد الامام ومناراته جميلة جداً. يبدو هذا الميدان قديماً.

راهنما: بله. این میدان را در زمان صفویه ساخته اند.

الدليل: نعم. لقد شيّدوا هذا الميدان في زمن الصفويين.

محمد: آن مسجد دیگر چه نام دارد؟

محمد: ما آسمِ ذلک المسجد الآخر؟

راهنما: آن مسجد "شیخ لطف الله" نام دارد. گنبد آن از زیباترین گنبدهای جهان است.

الدلیل: اسمه مسجد "الشیخ لطف الله". وقبته من أجمل القباب في العالم.

محمد: دوست دارم همه جای این مساجد را ببینم.

محمد: أودّ أن أشاهد كلّ مكان في هذين المسجدین.

إذن نستمع الآن إلى الحوار باللغة الفارسية.

محمد: آیا این میدان است یا موزه آثار تاریخی؟

راهنما: اسم این میدان بزرگ، میدان امام یا نقش جهان است.

محمد: جالب است که مردم در این میدان، سوار درشکه می شوند.

راهنما: بله. این میدان به عنوان میراث ملی ایران و جهان ثبت شده است. گردشگران با درشکه در این میدان تردد می کنند.

محمد: آیا در این میدان مسجد هم وجود دارد؟

راهنما: بله. مسجد امام با گنبد آبی در جهت جنوبی میدان قرار گرفته است.

محمد: گنبد و گلدسته های مسجد امام بسیار زیباست. به نظر می رسد این میدان قدیمی است.

راهنما: بله. این میدان را در زمان صفویه ساخته اند.

محمد: آن مسجد دیگر چه نام دارد؟

راهنما: آن مسجد "شیخ لطف الله" نام دارد. گنبد آن از زیباترین گنبدهای جهان است.

محمد: دوست دارم همه جای این مساجد را ببینم.

تعلّم الفارسية

التاريخ: 00:00:00 15-04-2009

موضوع البرنامج:

تعلّم الفارسية 120



نحييكم أعزائنا و نرحب بكم في حلقة أخرى من برنامجكم "تعلّم الفارسية" وحوار آخر حول الأماكن الخلابة والأثرية في مدينة اصفهان، يمكننا من تعلّم مفردات و عبارات جديدة باللغة الفارسية.

المفردات: الجزء الاول

حديقة ناجوان	پارک ناژوان
حصان	اسب
ملعب للرياضة	زمین ورزش
مسبح	استخر
محيم للترّة	اردوگاه تفریحی
ملعب للأطفال	زمین بازی کودکان
ركوب الخيل	اسب سواری
ركوب زوارق	قایقرانی
ركوب دراجات هوائية	دوچرخه سواری
يمكنك أن تتمتع	می توانی لذت ببری
متزّه	تفریحگاه
حديقة الطيور	باغ پرندگان
يمكنك أن تشاهد	می توانی ببینی
خمسة آلاف	پنج هزار
طير	پرنده
طيور	پرندگان - پرنده ها
محلي	بومی

همینطور
نگهداری می شوند

کذلك
يحفظون

الحوار: الجزء الاول.

راهنما: اسم این مکان زیبا، پارک ناژوان است.

الدليل: اسم هذا المكان الجميل هو حديقة ناجوان.

محمد: پارک بسیار بزرگی است. اسب و درشکه هم در آن دیده می شود.

محمد: إنها حديقة كبيرة جداً. تشاهد فيها حصان و عربات خيل أيضاً.

راهنما: بله. این پارک دارای زمین ورزش، استخر، اردوگاه تفریحی و زمین بازی کودکان است. می توانی از

اسب سواری، قایق رانی و دوچرخه سواری هم لذت ببری.

الدليل: نعم. في هذه الحديقة ملعب للرياضة و مسبح و مخيم للتزوّ و ملعب للأطفال. يمكنك أن تتمتع فيها ايضاً

بركوب الخيل و ركوب الزوارق والدراجات الهوائية.

محمد: پس اینجا یک تفریحگاه عالی است.

محمد: إذن هذا المكان هو متوّ رائع.

راهنما: می توانی بیش از پنج هزار پرنده را در این پارک ببینی.

الدليل: يمكنك أن تشاهد في هذه الحديقة أكثر من خمسة آلاف طير.

محمد: آیا باغ پرندگان هم در اینجا است؟

محمد: هل حديقة الطيور هي هنا أيضاً؟

راهنما: بله. آن طرف پارک، باغ پرندگان است. انواع پرنده های بومی و همینطور پرنده های غیر ایرانی در این

پارک نگهداری می شوند.

الدليل: نعم. الجانب الآخر من الحديقة هو للطيور. يحتفظ في هذه الحديقة بأنواع الطيور المحلية و كذلك الطيور غير

الایرانية.

المفردات: الجزء الثاني

آزاد

طليق

شاهین	صقر
جغد	بوم
شکار می کند	یصطادون
تفریح	تَزَه
می آیند	یأتون
جهانگردان	سیّاح
دوست دارند	یحبّون
دو چندان می کند	یضعف

الحوار: الجزء الثاني.

محمد: آیا این پرندگان آزاد هستند؟

محمد: هل هذه الطيور طليقة؟

راهنما: بله. اکثر این پرندگان آزاد هستند. فقط عقابها، شاهین ها، و جغدها در قفس نگهداری می شوند. چون آنها پرندگان دیگر را شکار می کنند.

الدليل: نعم. أغلب هذه الطيور طليقة. ويحتفظ فقط بالنسور والصقور والبوم في داخل أقفاص. لأنها تصطاد الطيور الأخرى.

محمد: آیا خانواده های زیادی برای تفریح به اینجا می آیند؟

محمد: هل تأتي أسر كثيرة إلى هذا المكان؟

راهنما: بله. هم ایرانی ها و هم جهانگردان خارجی این پارک را دوست دارند.

الدليل: نعم. الإيرانيون والسيّاح الأجانب أيضاً يحبّون هذه الحديقة.

محمد: آیا این رودخانه که از وسط پارک می گذرد، زاینده رود است؟

محمد: هل هذا النهر الذي يمرّ من وسط الحديقة هو نهر زاینده رود؟

راهنما: بله. زاینده رود از وسط پارک ناژوان می گذرد و زیبایی آن را دو چندان می کند.

الدليل: نعم. نهر زاینده رود يمرّ من وسط حديقة ناجوان و يضعف جمالها.

ندعوكم الآن أعزائي إلى الإستماع للحوار باللغة الفارسية.

راهنما: اسم این مکان زیبا، پارک ناژوان است.

محمد: پارک بسیار بزرگی است. اسب و درشکه هم در آن دیده می شود.

راهنما: بله. این پارک دارای زمین ورزش، استخر، اردوگاه تفریحی و زمین بازی کودکان است. می توانی از

اسب سواری، قایق رانی و دوچرخه سواری هم لذت ببری.

محمد: پس اینجا یک تفریحگاه عالی است.

راهنما: می توانی بیش از پنج هزار پرنده را در این پارک ببینی.

محمد: آیا باغ پرندگان هم در اینجا است؟

راهنما: بله. آن طرف پارک، باغ پرندگان است. انواع پرنده های بومی و همینطور پرنده های غیر ایرانی در این

پارک نگهداری می شوند.

محمد: آیا این پرندگان آزاد هستند؟

راهنما: بله. اکثر این پرندگان آزاد هستند. فقط عقابها، شاهین ها، و جغدها در قفس نگهداری می شوند. چون

آنها پرندگان دیگر را شکار می کنند.

محمد: آیا خانواده های زیادی برای تفریح به اینجا می آیند؟

راهنما: بله. هم ایرانی ها و هم جهانگردان خارجی این پارک را دوست دارند.

محمد: آیا این رودخانه که از وسط پارک می گذرد، زاینده رود است؟

راهنما: بله. زاینده رود از وسط پارک ناژوان می گذرد و زیبایی آن را دو چندان می کند.

تعلّم الفارسية

التاريخ: 22-04-2009 00:00:00

موضوع البرنامج:

تعلّم الفارسية 121



أهلاً بكم أعزائي في حلقة أخرى من برنامجكم "تعلّم الفارسية". نستمع الى حوار آخر في الأماكن الأثرية والثقافية في مدينة اصفهان.

المفردات: الجزء الاول

أنا مسرور	من خوشحالم
جننا	آمدیم
مشاهدة	دیدن
كتاب مخطوط	کتاب خطی
لوحة	تابلو
تحبّ	خوشت می آید
أية أشياء	چه چیزهایی
محتط	تاکسیدرمی شده
يمكنك أن تشاهد	می توانی ببینی

الحوار: الجزء الاول.

محمد: من خوشحالم كه به اين موزه بسيار زيبا آمدیم.
 محمد: أنا مسرور، لأننا جننا إلى هذه المتحفة الجميلة جداً.
 راهنما: حتماً از دیدن کتابهای خطی موزه لذت می بری.
 الدليل: تتمتع حتماً بمشاهدة الكتب المخطوطة في المتحفة.
 محمد: بله. هم کتابهای خطی بسيار جالبند وهم تابلوها بسيار زيبا هستند.

محمد: نعم. الكتب المخطوطة رائعة جداً واللوحات أيضاً جميلة جداً.
 راهنما: بعد از این موزه، به موزه تاریخ طبیعی می رویم. من مطمئنم که از آنجا نیز خوشتر خواهد آمد.
 الدلیل: بعد هذه المتحفه نذهب إلى متحفه التاريخ الطبيعي. أنا واثق بأنك ستحب ذلك المكان أيضاً.
 محمد: در آنجا چه چیزهایی نگهداری می شود؟
 محمد: أية أشياء يُحفظ بها في ذلك المكان؟
 راهنما: در آن موزه می توانی انواع حیوانات تاکسیدرمی شده را ببینی.
 الدلیل: يمكنك أن تشاهد في تلك المتحفه أنواع الحيوانات المحنطة.

المفردات: الجزء الثاني

هنر	فن
صنعت	صناعة
بومی	محلي
آشنا می شویم	نتعرف على
آثار هنری	آثار فنية
مشاهده می کنی	تشاهد
می توانی مشاهده کنی	يمكنك أن تشاهد

الحوار: الجزء الثاني.

محمد: اصفهان شهر عجیبی است. شهر هنر، تاریخ و صنعت. موزه تاریخ طبیعی هم دارد.
 محمد: اصفهان مدینه عجیبه. مدینه الفن والتاريخ والصناعة. وفيها متحفه للتاريخ الطبيعي أيضاً.
 راهنما: بله، در این موزه با انواع حیوانات بومی ایران و حیوانات مناطق دیگر جهان آشنا می شویم.
 الدلیل: أجل. في هذه المتحفه نتعرف أنواع الحيوانات المحلية الإيرانية وحیوانات مناطق أخرى من العالم.
 محمد: در کدام موزه می توانیم آثار شهر اصفهان را ببینیم؟
 محمد: في أي متحفه يمكننا أن نشاهد آثاراً لمدينة إصفهان؟
 راهنما: در موزه هنرهای تزینتی، اشیاء دوره اسلامی را می توانی مشاهده کنی.

الدليل: في متحفة فنون التزيين، يمكنك أن تشاهد أشياء من العصر الإسلامي.

محمد: آثار ما قبل تاریخ در کدام موزه است؟

محمد: آثار ما قبل التاريخ في أي متحفة؟

راهنما: شهر کاشان موزه ای دارد که آثار ما قبل تاریخ در آن نگهداری می شود.

الدليل: بمدينة كاشان متحفة يُحتفظ فيها بآثار ما قبل التاريخ.

ندعوكم الآن أعزاءنا الكرام إلى الاستماع للحوار باللغة الفارسية.

محمد: من خوشحالم که به این موزه بسیار زیبا آمدم.

راهنما: حتماً از دیدن کتابهای خطی موزه لذت می بری.

محمد: بله. هم کتابهای خطی بسیار جالبند و هم تابلوها بسیار زیبا هستند.

راهنما: بعد از این موزه، به موزه تاریخ طبیعی می رویم. من مطمئنم که از آنجا نیز خوشت خواهد آمد.

محمد: در آنجا چه چیزهایی نگهداری می شود؟

راهنما: در آن موزه می توانی انواع حیوانات تاکسیدرمی شده را ببینی.

محمد: اصفهان شهر عجیبی است. شهر هنر، تاریخ و صنعت. موزه تاریخ طبیعی هم دارد.

راهنما: بله، در این موزه با انواع حیوانات بومی ایران و حیوانات مناطق دیگر جهان آشنا می شویم.

محمد: در کدام موزه می توانیم آثار شهر اصفهان را ببینیم؟

راهنما: در موزه هنرهای تزینی، اشیاء دوره اسلامی را می توانی مشاهده کنی.

محمد: آثار ما قبل تاریخ در کدام موزه است؟

راهنما: شهر کاشان موزه ای دارد که آثار ما قبل تاریخ در آن نگهداری می شود.

تعلّم الفارسية

التاريخ: 29-04-2009 00:00:00

موضوع البرنامج:

تعلّم الفارسية 122

التحميل

أسعد الله أوقاتكم وأهلاً بكم أعزائي في حلقة أخرى من برنامجكم "تعلّم الفارسية". والحوار في هذه الحلقة حول الصناعة وأنواع المصانع في محافظة اصفهان.

المفردات: الجزء الاول

نعرف	آشنا می کنیم
مع ذلك	با این حال
قطب صناعي	قطب صنعتی
مجمع صناعي	مجمع صنعتی
صهر الحديد	ذوب آهن
علاوة على	علاوه بر
حديد	آهن
يُنتج	تولید می شود

الحوار: الجزء الاول.

راهنما: امروز شما را با صنعت استان اصفهان آشنا می کنیم.

الدليل: نعرفكم اليوم صناعة محافظة اصفهان.

محمد: فکر می کردم اصفهان فقط یک استان هنری و تاریخی است.

محمد: كنتُ أتصور أنّ اصفهان هي فقط محافظة فنية وتاريخية.

راهنما: این درست است. با این حال این استان یک قطب صنعتی ایران نیز هست.

الدليل: هذا صحيح. ومع ذلك فإنّ هذه المحافظة هي أيضاً أحد الأقطاب الصناعية الإيرانية.

محمد: پس امروز به یکی از کارخانه های بزرگ صنعتی می رویم!
 محمد: إذن نذهب اليوم إلى أحد المصانع الكبيرة!
 راهنما: بله. اکنون با هم به کارخانه ذوب آهن اصفهان می رویم.
 الدليل: نعم. الآن نذهب معاً إلى مصنع اصفهان لصهر الحديد.
 محمد: محصولات این کارخانه چیست؟
 محمد: ما هي منتجات هذا المصنع؟
 راهنما: در این کارخانه، علاوه بر آهن، فولاد و چند محصول دیگر نیز تولید می شود.
 الدليل: في هذا المصنع، علاوة على الحديد، ينتج الفولاذ وعدة منتجات أخرى أيضاً.

المفردات: الجزء الثاني

پنج میلیون	خمسة ملايين
تن	طن
بزرگترین	أكبر
تولیدات	منتجات
فلز	معدن
فلزی	معدني
تولید می کند	ينتج
هر سال	سنوياً

الحوار: الجزء الثاني.
 محمد: آیا این مجتمع بزرگترین مجتمع صنعتی ایران است؟
 محمد: هل هذا المجمع هو أكبر مجمع صناعي في إيران؟
 راهنما: خیر. مجتمع فولاد مبارکه، بزرگترین مجتمع صنعتی ایران است.
 الدليل: لا. مجمع مباركة للفولاذ، هو أكبر مجمع صناعي في إيران.
 محمد: آیا مجتمع فولاد مبارکه هم در استان اصفهان است؟

محمد: هل مجمع مباركة للفلولاذ يقع في محافظة اصفهان؟

راهنما: بله. مجتمع فولاد مبارکه در جنوب غربی شهر اصفهان واقع است.

الدليل: نعم. يقع مجمع مباركة للفلولاذ في جنوب غربي مدينة اصفهان.

محمد: حجم توليدات کارخانه فولاد مبارکه چه قدر است؟

محمد: کم هو حجم منتجات مصنع مباركة للفلولاذ؟

راهنما: کارخانه فولاد مبارکه، هر سال بیش از 5 میلیون تن انواع محصولات فولادی و فلزی دیگر را تولید می کند.

الدليل: ينتج مصنع مباركة للفلولاذ أكثر من خمسة ملايين طن من أنواع المنتجات الفولاذية والمعدنية الأخرى سنوياً.

ندعوكم الآن الكرام إلى الاستماع للحوار باللغة الفارسية.

راهنما: امروز شما را با صنعت استان اصفهان آشنا می کنیم.

محمد: فکر می کردم اصفهان فقط یک استان هنری و تاریخی است.

راهنما: این درست است. با این حال این استان یک قطب صنعتی ایران نیز هست.

محمد: پس امروز به یکی از کارخانه های بزرگ صنعتی می رویم!

راهنما: بله. اکنون با هم به کارخانه ذوب آهن اصفهان می رویم.

محمد: محصولات این کارخانه چیست؟

راهنما: در این کارخانه، علاوه بر آهن، فولاد و چند محصول دیگر نیز تولید می شود.

محمد: آیا این مجتمع بزرگترین مجتمع صنعتی ایران است؟

راهنما: خیر. مجتمع فولاد مبارکه، بزرگترین مجتمع صنعتی ایران است.

محمد: آیا مجتمع فولاد مبارکه هم در استان اصفهان است؟

راهنما: بله. مجتمع فولاد مبارکه در جنوب غربی شهر اصفهان واقع است.

محمد: حجم تولیدات کارخانه فولاد مبارکه چه قدر است؟

راهنما: کارخانه فولاد مبارکه، هر سال بیش از 5 میلیون تن انواع محصولات فولادی و فلزی دیگر را تولید می کند.

تعلّم الفارسية

التاريخ: 06-05-2009 00:00:00

موضوع البرنامج:

تعلّم الفارسية 123



السلام عليكم وأهلاً بكم في حلقة أخرى من برنامجكم "تعلّم الفارسية". وحوار آخر في شأن محافظة إصفهان وإحدى المدن التابعة لها وهي مدينة نطز.

المفردات: الجزء الاول

مكان جميل	جای زیبا
يقع	قرار دارد
مخضر	سرسبز
بسبب	به خاطر
منعش	مطبوع
محاصيل زراعية	محصولات کشاورزی
شهير	شهرت دارد
تخصيب	غنی سازی
يورانيوم	اورانیوم

الحوار: الجزء الاول.

محمد: نطز جای زیبایی است. در دامنه کوه قرار دارد.

محمد: نطز مکان جميل. إنه يقع على سفح الجبل.

راهنما: بله. ما الآن در شمال شهر اصفهان هستیم. نطز بین کاشان و اصفهان قرار دارد.

الدليل: أجل. نحن الآن في شمال مدينة اصفهان. تقع نطز بین کاشان و اصفهان.

محمد: اینجا چقدر سرسبز است. آیا نطز هم یک شهر قدیمی است؟

محمد: كم هو مختصر هذا المكان. هل نطّر أيضاً مدينة قديمة؟
 راهنما: بله. قدّمت این شهر به دوره قبل از اسلام می رسد.
 الدلیل: نعم قدم هذه المدينة يعود إلى ما قبل الإسلام.
 محمد: شهرت این شهر به خاطر چیست؟
 محمد: ماذا تسبّب في اشتهار هذه المدينة؟
 راهنما: این شهر به خاطر آب و هوای مطبوع و محصولات کشاورزی شهرت پیدا کرده است.
 الدلیل: اشتهرت هذه المدينة بسبب جوها المنعش ومحاصيلها الزراعية.
 محمد: آیا نطّر هم مثل اصفهان یک شهر صنعتی است؟
 محمد: هل نطّر أيضاً مدينة صناعية مثل إصفهان؟
 راهنما: نه. اما در خارج این شهر، کارخانه غنی سازی اورانیوم وجود دارد.
 الدلیل: لا. لكن يقع خارج هذه المدينة مصنع لتخصيب اليورانيوم.

المفردات: الجزء الثاني

میوه	فاكهة
تولید می شود	ينتج
به طور کلی	بصورة عامة
سیب	تفاح
هلو	خوخ
انگور	عنب
پسته	فستق
بادام	لوز
گردو	جوز
گلابی	كمثرى
گندم	قمح
جو	شعير
سیب زمینی	بطاطا

بصل
حبوب زيتية

پياز
دانه های روغنی

الحوار: الجزء الثاني.

محمد: در باغهای این شهر چه میوه هایی تولید می شود؟

محمد: ما هي الفواكه التي تنتج في بساتين هذه المدينة؟

راهنما: در نظر و به طور کلی استان اصفهان، سیب، هلو، انگور، پسته، بادام و گردو تولید می شود. اما میوه معروف نظر گلای است.

الدلیل: ينتج في نظر وفي محافظة إصفهان بصورة عامة، التفاح والخوخ والعنب والفسق واللوز والجوز. لكن فاكهة نظر المعروفة هي الكمثرى.

محمد: پس این شهر میوه های متنوعی دارد!

محمد: إذن لهذه المدينة فواكه متنوعة.

راهنما: بله. علاوه بر میوه ها، گندم، جو، سیب زمینی، پیاز و انواع دانه های روغنی نیز در این شهر تولید می شود.

الدلیل: أجل. علاوة على الفواكه، ينتج في هذه المدينة القمح والشعير والبطاطا والبصل وأنواع الحبوب الزيتية.

ندعوكم الآن أعزائي إلى الإستماع للحوار باللغة الفارسية.

محمد: نظر جای زیبایی است. در دامنه کوه قرار دارد.

راهنما: بله. ما الآن در شمال شهر اصفهان هستیم. نظر بین کاشان و اصفهان قرار دارد.

محمد: اینجا چقدر سرسبز است. آیا نظر هم یک شهر قدیمی است؟

راهنما: بله. قدمت این شهر به دوره قبل از اسلام می رسد.

محمد: شهرت این شهر به خاطر چیست؟

راهنما: این شهر به خاطر آب و هوای مطبوع و محصولات کشاورزی شهرت پیدا کرده است.

محمد: آیا نظر هم مثل اصفهان یک شهر صنعتی است؟

راهنما: نه. اما در خارج این شهر، کارخانه غنی سازی اورانیوم وجود دارد.

محمد: در باغهای این شهر چه میوه هایی تولید می شود؟

راهنما: در نظر و به طور کلی استان اصفهان، سیب، هلو، انگور، پسته، بادام و گردو تولید می شود. اما میوه معروف نظر گلابی است.

محمد: پس این شهر میوه های متنوعی دارد!

راهنما: بله. علاوه بر میوه ها، گندم، جو، سیب زمینی، پیاز و انواع دانه های روغنی نیز در این شهر تولید می شود.

تعلّم الفارسية

التاريخ: 13-05-2009 00:00:00

موضوع البرنامج:

تعلّم الفارسية 124

التحميل

أهلاً بكم أعزائي في حلقة أخرى من برنامجكم "تعلّم الفارسية". لتتعلم مفردات وعبارات فارسية جديدة من خلال حوار حول قرية "أبيان" الأثرية التابعة لمدينة نطنز بمحافظة اصفهان.

المفردات: الجزء الاول

روستا	قرية
نام	اسم
خانه	بيت
هنر معماری	العمارة
در	باب
پنجره	نافذة
دیوار	جدار
چوبی	خشي
گل سرخ	طين أحمر
پوشیده شده است	مغطى
چند طبقه	عدة طوابق
پشت بام	سطح
بالایی	علوي

الحوار: الجزء الاول.

محمد: اين روستا بسيار زيبا است. نام اين رودخانه چيست؟

محمد: هذه القرية جميلة جداً. ما اسم هذا النهر؟

راهنما: نام این رودخانه "برز رود" است. تمام خانه های آبیانه، در شمال این رودخانه قرار دارد.

الدلیل: اسم هذا النهر "برز رود". کل بیوت آبیانه تقع في شمال هذا النهر.

محمد: خانه های این روستا، هنر معماری جالبی دارند.

محمد: لبيوت هذه القرية فنّ عمارة رائع.

راهنما: بله. درها و پنجره های چوبی این روستا معروف است. تمام دیوارها با گل سرخ پوشیده شده است.

الدلیل: نعم. الأبواب والنوافذ الخشبية هذه القرية معروفة. كل الجدران مغطاة بالطين الأحمر.

محمد: درها و پنجره ها بسیار زیبا هستند. اما مثل اینکه خانه ها چند طبقه اند.

محمد: الأبواب والنوافذ جميلة جداً. لكنّ البيوت تبدو وكأنّها ذات عدة طوابق.

راهنما: بله. چون آبیانه در دامنه کوه واقع شده است، پشت بام هر خانه، حیاط خانه بالایی است.

الدلیل: نعم. لأنّ آبیانه واقعة على سفح الجبل. سطح كل بيت هو باحة للبيت العلوي.

المفردات: الجزء الثاني

تقليدي	سنتی
يبدو	به نظر می رسد
جبلي	کوهستانی
بعيد	دور
آداب و تقاليد	آداب و سنت ها
محفوظ	حفظ شده است
يتكلمون	صحبت می کنند

الحوار: الجزء الثاني.

محمد: به نظر می رسد مردم این روستا، سنتی تر از نظّر واصفهان هستند.

محمد: أبناء هذه القرية يبدون تقليديين أكثر من نظّر واصفهان.

راهنما: بله. چون اینجا کوهستانی است و از شهر دور است، آداب و سنتهای این روستا حفظ شده است.

الدليل: نعم. بما أن هذا المكان جبلي وبعيد عن المدينة، فقد حفظت عادات وتقاليد هذه القرية.

محمد: آیا مردم این روستا به زبان فارسی صحبت می کنند؟

محمد: هل يتكلم أبناء هذه القرية باللغة الفارسية؟

راهنما: بله. زبان مردم این روستا فارسی است، اما لهجه ای قدیمی دارند.

الدليل: نعم. الفارسية هي لغة أبناء هذه القرية، لكن لهم لهجة قديمة.

ندعوكم الآن الكرام إلى الإستماع للحوار بالفارسية.

محمد: این روستا بسیار زیبا است. نام این رودخانه چیست؟

راهنما: نام این رودخانه "برز رود" است. تمام خانه های آبیانه، در شمال این رودخانه قرار دارد.

محمد: خانه های این روستا، هنر معماری جالبی دارند.

راهنما: بله. درها و پنجره های چوبی این روستا معروف است. تمام دیوارها با گلِ سرخ پوشیده شده است.

محمد: درها و پنجره ها بسیار زیبا هستند. اما مثل اینکه خانه ها چند طبقه اند.

راهنما: بله. چون آبیانه در دامنه کوه واقع شده است، پشت بام هر خانه، حیاط خانه بالایی است.

محمد: به نظر می رسد مردم این روستا، سنتی تر از نظر و اصفهان هستند.

راهنما: بله. چون اینجا کوهستانی است و از شهر دور است، آداب و سنتهای این روستا حفظ شده است.

محمد: آیا مردم این روستا به زبان فارسی صحبت می کنند؟

راهنما: بله. زبان مردم این روستا فارسی است، اما لهجه ای قدیمی دارند.

تعلم الفارسية

التاريخ: 21-05-2009 00:00:00

موضوع البرنامج:

تعلم الفارسية 125



أهلاً وسهلاً بكم أعزائي في حلقة أخرى من برنامجكم "تعلم الفارسية". لتتعلم مفردات وعبارات فارسية جديدة
بحوارنا في محافظة فارس التي تحتل المرتبة السادسة بين المحافظات الإيرانية من حيث الكثافة السكانية وهي ذات أماكن
أثرية وخرابة تستقطب السياح من شتى أرجاء المعمورة.

المفردات: الجزء الأول

قد سمعتُ	شنیده ام
ستذهبان أو ستذهبون	خواهید رفت
هذه المرأة	این بار
أشياء كثيرة	چیزهای زیادی
تعلمتُ	یاد گرفتم
تعلم	می دانی

الحوار: الجزء الأول.

ناصر: شنیده ام تو و سعید به سفر خواهید رفت. این بار به کجا می روید؟
ناصر: قد سمعتُ، أنت وسعيد ستذهبان في سفرة. إلى أين ستذهبان هذه المرة؟
محمد: من از سفر به استان اصفهان، چیزهای زیادی در مورد ایران یاد گرفتم. این بار به استان فارس می روم.
محمد: أنا تعلمتُ أشياء كثيرة عن إيران عند سفرتي إلى محافظة إصفهان. وهذه المرأة نذهب إلى محافظة فارس.
ناصر: شیراز مرکز استان فارس یکی از زیباترین شهرهای ایران است. آیا می دانی شیراز به چه چیزی شهرت دارد؟

ناصر: شیراز عاصمة محافظة فارس، هي إحدى أجمل المدن الإيرانية. هل تعلم لماذا تشتهر شیراز؟

محمد: نه. فقط می دانه آثار باستانی زیادی دارد.

محمد: لا. أعلم فقط بأن فيها آثاراً تاريخية كثيرة.

المفردات: الجزء الثاني

ورد	گل
لوح طيني	لوح گلی
أربعة آلاف	چهار هزار
قد جاء	آمده است
أقدم	قدیمی تر
كيف؟	چگونه؟
أحرّ	گرم تر
أخيني	هخامنشی

الحوار: الجزء الثاني.

ناصر: شیراز به شهر شعر و گل و بلبل معروف است. اسم این شهر در یک لوح گلی مربوط به چهار هزار سال پیش آمده است.

ناصر: شیراز معروفه بمدينه الشعر والورد والعنديل. وقد جاء اسمها على لوح طيني يعود إلى ما قبل أربعة آلاف عام.

محمد: آیا شیراز قدیمی تر از سلسله هخامنشی است؟

محمد: هل شیراز أقدم من السلالة الأخمينية؟

ناصر: بله. اما شیراز در زمان هخامنشیان شهر مهمی بود.

ناصر: لكن شیراز كانت مدينة مهمة في عهد الأخمينيين.

محمد: استان فارس در کجا واقع شده است؟

محمد: أين تقع محافظة فارس؟

ناصر: استان فارس در جنوب ایران و شیراز در جنوب اصفهان قرار دارد.

ناصر: تقع محافظة فارس جنوب ایران وتقع شیراز جنوب إصفهان.

محمد: آب وهوای این استان چگونه است؟

محمد: كيف هو جو هذه المحافظة؟

ناصر: آب وهوای شیراز از تهران واصفهان گرم تر است. در بهار شیراز بهترین و زیباترین روزهای سال را دارد.

ناصر: جو شیراز أحرّ من طهران وإصفهان. أيام الربيع هي أفضل وأجمل أيام السنة في شیراز.

نستمع الآن للحوار باللغة الفارسية.

ناصر: شنیده ام تو و سعید به سفر خواهید رفت. این بار به کجا می روید؟

محمد: من از سفر به استان اصفهان، چیزهای زیادی در مورد ایران یاد گرفتم. این بار به استان فارس می رویم.

ناصر: شیراز مرکز استان فارس یکی از زیباترین شهرهای ایران است. آیا می دانی شیراز به چه چیزی شهرت

دارد؟

محمد: نه. فقط می دانم آثار باستانی زیادی دارد.

ناصر: شیراز به شهر شعر و گل و بلبل معروف است. اسم این شهر در یک لوح گلی مربوط به چهار هزار سال پیش آمده است.

محمد: آیا شیراز قدیمی تر از سلسله هخامنشی است؟

ناصر: بله. اما شیراز در زمان هخامنشیان شهر مهمی بود.

محمد: استان فارس در کجا واقع شده است؟

ناصر: استان فارس در جنوب ایران و شیراز در جنوب إصفهان قرار دارد.

محمد: آب وهوای این استان چگونه است؟

ناصر: آب وهوای شیراز از تهران واصفهان گرم تر است. در بهار شیراز بهترین و زیباترین روزهای سال را دارد.

تَعْلَمُ الْفَارْسِيَّة

التاريخ: 27-05-2009 00:00:00

موضوع البرنامج:

تَعْلَمُ الْفَارْسِيَّة 126

التحميل

نرحب بكم في حلقة أخرى من برنامجكم "تَعْلَمُ الْفَارْسِيَّة". لنستمع إلى حوار آخر حول المناطق والأماكن الأثرية في محافظة فارس ومنها الأطلال الباقية من مدينة تخت جمشيد الواقعة على مقربة من مدينة شيراز عاصمة محافظة فارس، التي كانت تسمى في العهود الغابرة مدينة پارسه وپرسپوليس، التي تعني باليونانية "مدينة الفرس"، وقد سُميت تخت جمشيد أي عرش جمشيد نسبة إلى الملك الإيراني الأسطوري "جمشيد".

المفردات: الجزء الأول

كنتُ قد شاهدتُ	ديده بودم
صورة	عكس
صور	عكسهای
مجلّل	با شکوه
أكثر إجلالاً	با شکوه تر
ألفان وخمس مائة	2500 دو هزار و پانصد
قد شيد	ساخته شده است
سلام	پله ها
عمود	ستون
متبقّي	باقی مانده است
مفردة يونانية	واژه یونانی

الحوار: الجزء الأول.

راهنما: اینجا تخت جمشيد است. نام دیگر آن پارسه است. پارسه از شهرهای باستانی ایران است.

الدليل: هنا تحت جمشید. اسمها الآخر پارسه. پارسه هي من المدن الإيرانية التاريخية القديمة.
 محمد: اینجا بسیار بزرگ و قدیمی است. من قبلاً عکسهای از تحت جمشید را دیده بودم. اما اینجا بسیار با شکوه تر از آن عکسها است.
 محمد: هذا المكان وسیع و قدیم جداً. أنا كنتُ قد شاهدتُ سابقاً صوراً لتحت جمشید. لكن هذا المكان أجلّ كـ شيراً من تلك الصور.

راهنما: بله. این بنای با شکوه، دو هزار و پانصد سال پیش ساخته شده است.
 الدليل: أجل. هذا المبنى المجلل قد شُيّد قبل ألفین و خمس مائة عام.
 محمد: آیا اینجا یک کاخ بزرگ بوده که فقط پله ها و ستونهایش باقی مانده است؟
 محمد: هل كان هنا قصر كبير، و بقيتُ منه فقط سلاله و أعمدته؟
 راهنما: بله. در زمان پادشاهان هخامنشی، این منطقه پایتخت ایران و این بنا قصر آنها بوده است.
 الدليل: نعم. في عهد الملوك الإخمينيين، كانت هذه المنطقة عاصمة ایران و كان هذا المبنى قصرهم.
 محمد: پرسپولیس کجاست؟ آیا آنجا هم در همین نزدیکی است؟
 محمد: أين پرسپولیس؟ هل هي أيضاً على مقربة من هذا المكان؟
 راهنما: پرسپولیس نام دیگر پارسه یا تحت جمشید است. پرسپولیس یک واژه یونانی است.
 الدليل: پرسپولیس اسم آخر لـ "پارسه" أو تحت جمشید. پرسپولیس مفردة يونانية.

المفردات: الجزء الثاني

120 سال	مائة وعشرون عاماً
طول کشیده است	قد استغرق
خزانه شاهی	خزانة ملكية
دژ حفاظتی	قطعة حراسة
330 سیصد و سی	ثلاث مائة و ثلاثون
به آتش کشید	أحرق
محافظت می شود	يُصان
میراث جهانی	تراث عالمي

الحوار: الجزء الثاني.

محمد: این مجموعه بزرگ چگونه ساخته شده است؟

محمد: كيف بنيت هذه المجموعة الضخمة؟

راهنما: ساخت این مجموعه صد و بیست سال طول کشیده و دارای چند کاخ بوده است. یک کاخ برای مراسم رسمی و چند کاخ برای زندگی خصوصی. البته خزانه شاهی و دژ حفاظتی هم داشته است.

الدلیل: إستغرق بناء هذه المجموعة مائة وعشرين عاماً، وكانت فيها عدة قصور. قصر للمراسم الرسمية وعدة قصور للحياة الخاصة. وبالطبع كانت لها أيضاً خزانة ملكية وقلعة حراسة.

محمد: این مجموعه چگونه تخریب شد؟

محمد: كيف خربت هذه المجموعة؟

راهنما: در سال 330 قبل از میلاد، اسکندر مقدونی به ایران حمله کرد و تخت جمشید را به آتش کشید.

الدلیل: في عام ثلاث مائة وثلاثين، هاجم اسكندر المقدوني إيران وأحرق تخت جمشيد.

محمد: اما فکر می کنم الآن از این مجموعه محافظت می شود!

محمد: لكن أظن أن هذه المجموعة تصان الآن!

راهنما: بله. یونسکو، تخت جمشید را به عنوان میراث جهانی به ثبت رسانده است و ما سعی می کنیم از آن محافظت کنیم.

الدلیل: بلى. لقد سجلت اليونسكو تخت جمشيد تراثاً عالمياً ونحن نسعى أن نحفظه.

ندعوكم الآن إلى الإستماع للحوار بالفارسية.

راهنما: اینجا تخت جمشید است. نام دیگر آن پارسه است. پارسه از شهرهای باستانی ایران است.

محمد: اینجا بسیار بزرگ و قدیمی است. من قبلاً عکسهایی از تخت جمشید را دیده بودم. اما اینجا بسیار با شکوه تر از آن عکسها است.

راهنما: بله. این بنای با شکوه، دو هزار و پانصد سال پیش ساخته شده است.

محمد: آیا اینجا یک کاخ بزرگ بوده که فقط پله ها و ستونهایش باقی مانده است؟

راهنما: بله. در زمان پادشاهان هخامنشی، این منطقه پایتخت ایران و این بنا قصر آنها بوده است.

محمد: پرسپولیس کجاست؟ آیا آنجا هم در همین نزدیکی است؟

راهنما: پرسپولیس نام دیگر پارسه یا تخت جمشید است. پرسپولیس یک واژه یونانی است.

محمد: این مجموعه بزرگ چگونه ساخته شده است؟

راهنما: ساخت این مجموعه صد و بیست سال طول کشیده و دارای چند کاخ بوده است. یک کاخ برای مراسم رسمی و چند کاخ برای زندگی خصوصی. البته خزانه شاهی و دژ حفاظتی هم داشته است.

محمد: این مجموعه چگونه تخریب شد؟

راهنما: در سال 330 قبل از میلاد، اسکندر مقدونی به ایران حمله کرد و تخت جمشید را به آتش کشید.

محمد: اما فکر می کنم الان از این مجموعه محافظت می شود!

راهنما: بله. یونسکو، تخت جمشید را به عنوان میراث جهانی به ثبت رسانده است و ما سعی می کنیم آن محافظت کنیم.

تعلّم الفارسية

التاريخ: 00:00:00 03-06-2009

موضوع البرنامج:

تعلّم الفارسية 127- مرقّد الشاعر الإيراني حافظ الشيرازي



أهلاً بكم في هذه الحلقة من برنامجكم، هي حوار آخر بخصوص الأماكن الأثرية في شیراز، ومنها هذه المرة "مجمع حافظية".

المفردات: الجزء الأول

مجموعه	مجمع
از بر کرده ام	قد حفظتُ
قرن هشتم	القرن الثامن
درست می گوئی	صحيح ما تقول
حدود	حوالي
هفتصد	سبع مائة
زندگی می کرد	كان يعيش
بیست هزار	عشرون ألفا
آرامگاه	مقبرة
خانوادگی	أسري
گنبد	قبة
در مقابل	قبالة
آب رکنی	ماء ركني

الحوار: الجزء الأول.

راهنما: نام این مجموعه، حافظية است، اینجا مقبره حافظ شاعر بزرگ ایران است.

الدليل: اسم هذا المجمع "حافظية". هذا المكان هو مقبرة الشاعر الإيراني الكبير "حافظ".

محمد: من چند شعر حافظ را از بر کرده ام. او شاعر قرن هشتم هجری است.

محمد: أنا قد حفظتُ بعض أشعار حافظ. هو شاعر القرن الثامن الهجري.

راهنما: درست می گویی. حافظ حدود هفتصد سال پیش در شهر شیراز زندگی می کرد.

الدليل: صحيح ما تقول. كان حافظ يعيش في مدينة شیراز قبل حوالي سبع مائة عام.

محمد: این باغ بسیار بزرگ است. مساحت این مجموعه زیبا چه قدر است؟

محمد: هذه الحديقة كبيرة جداً. كم هي مساحة هذا المجمع الجميل؟

راهنما: اینجا بیست هزار متر مربع مساحت دارد. در آن چند آرامگاه خانوادگی هم هست.

الدليل: مساحة هذا المكان عشرون ألف متر مربع. وفيه أيضاً مقابر لعدة أسر.

محمد: آیا این بنا یک بنای تاریخی است؟

محمد: هل هذا المبنى هو مبنى تاريخي؟

راهنما: بله. در قدیم، گنبدی روی آرامگاه حافظ بوده و حوضی در مقابل آن قرار داشته است. این حوض پر از آب رکنی بوده است.

الدليل: نعم. في القديم كانت فوق مقبرة حافظ قبة وقبالتها حوض. وهذا الحوض كان مليئاً بماء ركني.

المفردات: الجزء الثاني

شعرهای زیبا.	أشعار رائعة
او سروده است	هو قد أنشد
اکنون	حالياً
کی؟	متى؟
هشتاد	ثمانون
سبک معماری	طريقة العمارة
مصالح ساختمانی	مواد البناء

الحوار: الجزء الثاني.

محمد: آب رکنی چیست؟

محمد: ما هو ماء ركني؟

راهنما: رکنی از رکن آباد گرفته شده و نام نهری است که حافظ در مورد آن شعرهای زیبایی سروده است.

الدلیل: رکنی مأخوذ من رکن آباد، وهو اسم نهر أنشد حافظ أشعاراً رائعة بشأنه.

محمد: اما اکنون این بنا، حوض و گنبد ندارد.

محمد: لكن حالياً ليس لهذا المبنى حوض وقبة.

راهنما: بله. آن بنای قدیمی خراب شده است.

الدلیل: أجل. ذاك المبنى القديم قد خرب.

محمد: پس بنای فعلی را کی ساخته اند؟

محمد: إذن متى بنوا المبنى الحالي؟

راهنما: این بنا حدود 80 سال پیش ساخته شده است که سبک معماری و مصالح ساختمانی آن قدیمی است.

الدلیل: لقد شيد هذا المبنى قبل حوالي ثمانين عاماً، وطريقة عمارته وموادّ بنائه قديمة.

ندعوكم الآن إلى الإستماع للحوار بالفارسية.

راهنما: نام این مجموعه، حافظیه است، اینجا مقبره حافظ شاعر بزرگ ایران است.

محمد: من چند شعر حافظ را از بر کرده ام. او شاعر قرن هشتم هجری است.

راهنما: درست می گویی. حافظ حدود هفتصد سال پیش در شهر شیراز زندگی می کرد.

محمد: این باغ بسیار بزرگ است. مساحت این مجموعه زیبا چه قدر است؟

راهنما: اینجا بیست هزار متر مربع مساحت دارد. در آن چند آرامگاه خانوادگی هم هست.

محمد: آیا این بنا یک بنای تاریخی است؟

راهنما: بله. در قدیم، گنبدی روی آرامگاه حافظ بوده و حوضی در مقابل آن قرار داشته است. این حوض پر از

آب رکنی بوده است.

محمد: آب رکنی چیست؟

راهنما: رکنی از رکن آباد گرفته شده و نام نهری است که حافظ در مورد آن شعرهای زیبایی سروده است.

محمد: اما اکنون این بنا، حوض و گنبد ندارد.

راهنما: بله. آن بنای قدیمی خراب شده است.

محمد: پس بنای فعلی را کی ساخته اند؟

راهنما: این بنا حدود 80 سال پیش ساخته شده است که سبک معماری و مصالح ساختمانی آن قدیمی است.

تعلّم الفارسية

التاريخ: 10-06-2009 00:00:00

موضوع البرنامج:

تعلّم الفارسية 128- مرقد الشاعر الإيراني الكبير سعدی شیرازی

التحميل

نحييكم ونرحب بكم في حلقة أخرى من برنامجكم "تعلّم الفارسية". في هذه الحلقة نستمع لحوار آخر في آثار مدينة شیراز ومنها مرقد الشاعر الإيراني الكبير سعدی شیرازی، لتعلّم مفردات وعبارات فارسية جديدة.

المفردات: الجزء الاول

مرقد	آرامگاه
جنب	کنار
يسمى	نام دارد
سنوات	سالها
كان يعيش	زندگی می کرده است
أخير	پایانی
السنوات الأخيرة	سالهای پایانی
هذه الحديقة	همین باغ
قضى	گذراند
قليلاً	کمی
قد كتب	نوشته است

الحوار: الجزء الاول.

راهنما: اینجا آرامگاه سعدی است و این باغ کنار آرامگاه، باغ دلگشا نام دارد.

الدليل: هنا مرقد سعدی وهذه الحديقة جنب المرقد تسمى "حديقة دلگشا".

محمد: بسیار زیبا است. آیا سعدی پیش از حافظ بوده است؟

محمد: جمیلة جداً. هل كان سعدي قبل حافظ؟

راهنما: بله. سعدي سالها پیش از حافظ در شیراز زندگی می کرده است. او سالهای پایانی عمرش را در همین باغ گذراند.

الدلیل: نعم. كان سعدي يعيش سنوات في شیراز قبل حافظ. وهو قضی السنوات الأخيرة من عمره في هذه الحديقة.

محمد: پس سعدي اینجا زندگی می کرده است.

محمد: إذن هنا كان يعيش سعدي.

راهنما: این شاعر معروف ایرانی دو کتاب گلستان و بوستان دارد که در همه جای دنیا معروف است.

الدلیل: لهذا الشاعر الإيراني الشهير كتابان، گلستان و بوستان و هما معروفان في كل أنحاء العالم.

محمد: من کمی از گلستان سعدي را خوانده ام. این کتاب حکایتهای جالبی دارد.

محمد: أنا قد قرأت قليلاً من گلستان سعدي. هذا الكتاب ذو حکایات جذابة.

راهنما: بله. سعدي ابتدا کتاب بوستان را نوشته است. بوستان مجموعه ای از شعرهای زیبای سعدي است.

الدلیل: أجل. لقد كتب سعدي كتاب البوستان أولاً. البوستان مجموعة من أشعار سعدي الجميلة.

المفردات: الجزء الثاني

سافر	سفر کرد
حدائق	باغها
منعش	با صفا
ربّما	شاید
لهذا السبب	به همین خاطر
لهذا الحدّ	این قدر
حدائق الزهور	گلستان ها
قد تحدّثوا	سخن گفته اند

الحوار: الجزء الثاني.

محمد: آیا درست است که سعدی همیشه در حال سفر بوده است؟

محمد: هل صحيح أن سعدي كان مسافراً دوماً؟

راهنما: بله. سعدی برای تحصیل به بغداد رفت و پس از آن به چند کشور دیگر سفر کرد.

الدلیل: نعم. ذهب سعدي إلى بغداد لتحصیل العلم. ثمّ مسافر إلى عدة بلدان أخرى.

محمد: آیا سعدی فقط همین دو کتاب گلستان و بوستان را نوشته است؟

محمد: هل كتب سعدي كتابي گلستان و بوستان فقط؟

راهنما: خیر. دیوان شعر سعدی هم موجود است. این دیوان اشعار جالبی دارد.

الدلیل: لا. دیوان اشعار سعدي موجود أيضاً. يحتوي هذا الديوان على أشعار جذابة.

محمد: شیراز چه باغهای با صفایی دارد. شاید به همین خاطر، اشعار حافظ و سعدی این قدر زیباست.

محمد: كم هي منعشة حدائق شیراز! ربّما لهذا السبب أشعار حافظ وسعدي إلى هذا الحد جميلة.

راهنما: شاید. حافظ و سعدی در شعرهای خود از آب و هوای شیراز و باغ و گلستانهای آن سخن گفته اند.

الدلیل: ربّما. لقد تحدّث حافظ وسعدي في أشعارها جوّ شیراز وبساتينها وحدائق زهورها.

نستمع الآن إلى الحوار بالفارسية.

راهنما: اینجا آرامگاه سعدی است و این باغ کنار آرامگاه، باغ دلگشا نام دارد.

محمد: بسیار زیبا است. آیا سعدی پیش از حافظ بوده است؟

راهنما: بله. سعدي سالها پیش از حافظ در شیراز زندگی می کرده است. او سالهای پایانی عمرش را در همین باغ گذراند.

محمد: پس سعدي اینجا زندگی می کرده است.

راهنما: این شاعر معروف ایرانی دو کتاب گلستان و بوستان دارد که در همه جای دنیا معروف است.

محمد: من کمی از گلستان سعدی را خوانده ام. این کتاب حکایتهای جالبی دارد.

راهنما: بله. سعدی ابتدا کتاب بوستان را نوشته است. بوستان مجموعه ای از شعرهای زیبای سعدی است.

محمد: آیا درست است که سعدی همیشه در حال سفر بوده است؟

راهنما: بله. سعدی برای تحصیل به بغداد رفت و پس از آن به چند کشور دیگر سفر کرد.

محمد: آیا سعدی فقط همین دو کتاب گلستان و بوستان را نوشته است؟

راهنما: خیر. دیوان شعر سعدی هم موجود است. این دیوان اشعار جالبی دارد.

محمد: شیراز چه باغهای با صفایی دارد. شاید به همین خاطر، اشعار حافظ و سعدی این قدر زیباست.
راهنما: شاید. حافظ و سعدی در شعرهای خود از آب و هوای شیراز و باغ و گلستانهای آن سخن گفته اند.

تعلّم الفارسية

التاريخ: 17-06-2009 00:00:00

موضوع البرنامج:

تعلّم الفارسية 129- ضريح و حرم السيد أحمد بن موسى الكاظم (عليه السلام)



أهلاً بكم أعزاءنا في هذه الحلقة من برنامجكم "تعلّم الفارسية" لنستمع حوار آخر حول معالم وآثار مدينة شیراز ومنها ضريح و حرم السيد أحمد بن موسى الكاظم أخي الإمام علي الرضا (عليه السلام) بن الإمام موسى الكاظم (عليه السلام).

المفردات: الجزء الاول

أظنّ	فكر می كنم
سبع مائة عام	هفتصد سال
قيشاني	كاشي
قبة	گنبد
منارة	گلدسته
ذو لون زاهي	خوش رنگ
بلون الفيروز	فیروزه ای
تلبیس بالقیشانی	كاشي كاری
باحة	حیاط
أخ	برادر

الحوار: الجزء الاول.

محمد: فكر می كنم اینجا خیلی قدیمی است.

محمد: أظنّ أنّ هذا المكان قديم جداً.

راهنما: بله. حدود هفتصد سال پیش این بنا را برای آرامگاه میر سید احمد معروف به شاهچراغ ساخته اند.

الدليل: أجل. لقد شيدوا هذا المبنى ضريحاً للسيد أحمد بن موسى الكاظم المعروف "بشاه چراغ" قبل حوالي سبع مائة عام.

محمد: کاشیهای گنبد و گلدسته ها بسیار خوش رنگ هستند.

محمد: قیثانی القبة والمنارات لها ألوان زاهية جداً.

راهنما: کاشی کاری گنبد و گلدسته، فیروزه ای است، و همین طور کاشی کاری دیوارهای داخل حرم هم خیلی زیباست.

الدليل: قیثانی القبة والمنارة بلون الفيروز، و قیثانی جدران الحرم الداخلية جميلة جداً أيضاً.

محمد: فکر می کنم در آن طرف حیاط هم یک آرامگاه هست.

محمد: أظنّ أنّ هناك أيضاً مقبرة في الطرف الآخر من الباحة.

راهنما: بله. آن ساختمان در شمال شرقی این بنا قرار دارد و آرامگاه برادر شاهچراغ است.

الدليل: أجل. ذلك المبنى يقع إلى الشمال الشرقي من هذا المبنى وهو ضريح أخي شاهچراغ.

المفردات: الجزء الثاني

عمود	سُتون
مرتفع	بُلند
قبالة	جلو
خشبي	چوبی
بالأصل	در اصل
خشب	چوب
مغطاة	پوشانده شده است
حلويات	شیرینی
يفعلون	انجام می دهند

الحوار: الجزء الثاني.

محمد: آیا آن طرف بنا هم یک در وجود دارد؟

محمد: هل يوجد باب أيضاً في ذلك الطرف من المبنى؟

راهنما: بله. این بنا دو در اصلی و دو در فرعی دارد.

الدلیل: نعم. لهذا المبنى بابان رئيسان وآخران فرعيان.

محمد: آیا این ستونهای بلند که جلوی حرم قرار دارد، چوبی است؟

محمد: هل هذه الأعمدة المرتفعة قبالة الحرم خشبية؟

راهنما: نه. در اصل این ستونها آهنی است. ولی با چوب بسیار مرغوب پوشانده شده است.

الدلیل: لا. هذه الأعمدة حديدية بالأصل، لكنها مغطاة بخشب مرغوب فيه جداً.

محمد: چرا آن خانم به مردم شیرینی و شکلات می دهد.

محمد: لماذا تقدم تلك السيدة حلويات وشكولاته للناس؟

راهنما: این یک رسم ایرانی است. عده ای از مردم در مکانهای زیارتی آن را انجام می دهند.

الدلیل: هذه عادة إيرانية، يمارسها جماعة من الناس في المزارات.

نستمع الآن إلى الحوار بالفارسية.

محمد: فکر می کنم اینجا خیلی قدیمی است.

راهنما: بله. حدود هفتصد سال پیش این بنا را برای آرامگاه میر سید احمد معروف به شاهچراغ ساخته اند.

محمد: کاشیهای گنبد و گلدسته ها بسیار خوشرنگ هستند.

راهنما: کاشی کاری گنبد و گلدسته، فیروزه ای است، و همین طور کاشی کاری دیوارهای داخل حرم هم خیلی

زیباست.

محمد: فکر می کنم در آن طرف حیاط هم یک آرامگاه هست.

راهنما: بله. آن ساختمان در شمال شرقی این بنا قرار دارد و آرامگاه برادر شاهچراغ است.

محمد: آیا آن طرف بنا هم یک در وجود دارد؟

راهنما: بله. این بنا دو در اصلی و دو در فرعی دارد.

محمد: آیا این ستونهای بلند که جلوی حرم قرار دارد، چوبی است؟

راهنما: نه. در اصل این ستونها آهنی است. ولی با چوب بسیار مرغوب پوشانده شده است.

محمد: چرا آن خانم به مردم شیرینی و شکلات می دهد.

راهنما: این یک رسم ایرانی است. عده ای از مردم در مکانهای زیارتی آن را انجام می دهند.

تعلّم الفارسية

التاريخ: 24-06-2009 00:00:00

موضوع البرنامج:

تعلّم الفارسية 130- مدينة شیراز

التحميل

أهلاً وسهلاً بكم في حلقة أخرى من برنامجكم "تعلّم الفارسية". لتتعلم معاً مفردات وعبارات فارسية جديدة تأتي ضمن حوار حول مدينة شیراز.

المفردات: الجزء الاول

أسرع	زودتر
أخيراً	بالاخره
وَدَدْتُ أَنْ آتِي	دوست داشتم بیایم
منشغل	سرگرم
معلوم	معلوم است
مرّة ثانية	دوباره
هذه المرّة	این دفعه
تبقى	می مانی
عليك أن تبقى	باید بمانی
زيارة أسرّتك	دیدن خانواده ات
هنيئاً لك	خوش به حالت

الحوار: الجزء الاول.

علي: محمد عزيز خوش آمدی. بالاخره به شیراز آمدمی.

علي: عزيزي محمد أهلاً وسهلاً. أخيراً جئت إلى شیراز.

محمد: بله. خیلی دوست داشتم زودتر به شیراز بیایم، ولی خودت می دانی که خیلی سرگرم درس ومطالعه بودم.

محمد: أجل. وددت كثيراً أن آتي إلى شیراز أسرع من الآن، لكنك تعلم أنني كنت منشغلاً جداً بالدرس والمطالعة.

سعید: بله. معلوم است خوب درس خوانده ای، چون خوب فارسی صحبت می کنی.

سعید: أجل. معلوم أنك قد درست جيداً، لأنك تتكلم الفارسية بطلاقة.

علی: سعید عزیز خوشحالم که دوباره تو را در شیراز می بینم. این دفعه باید بیشتر در شیراز بمانی.

علی: عزيزي سعيد أنا سعيد برؤيتك في شیراز ثانية. هذه المرة عليك أن تبقى في شیراز مدة أطول.

سعید: من هم از دیدن تو و خانواده ات خیلی خوشحالم.

سعید: أنا أيضاً سعيد جداً برؤيتك أنت وأسررتك.

محمد: خوش به حالت علی. چه شهر زیبایی دارید. ما از تخت جمشید آرامگاه های حافظ و سعدی و شاهچراغ بازدید کردیم.

محمد: هینئاً لک یا علی! ما أجل مدینتکم. نحن زرنا تخت جمشید ومرفدي حافظ وسعدي وضريح شاهچراغ.

علی: پس کمی با شیراز آشنا شده ای.

علی: إذن تعرّفت شیراز قليلاً.

المفردات: الجزء الثاني

إن أردت أن ترى	اگر بخواهی ببینی
تفقدنا	بازدید کردیم
جذاب	دیدنی
أماكن جذابة	جاهای دیدنی
من حيث	از نظر
متقدّم	پیشرفته
علوم الطب	علوم پزشکی
ستون	60، شصت
یلدّرس	تدریس می شود

الحوار: الجزء الثاني.

محمد: فکر می کردم خیلی از جاهای شیراز را دیده ام!

محمد: ظننتُ آتی شاهدتُ الكثير من أماكن شیراز!

علی: نه. اگر بخواهی همه جاهای دیدنی شیراز را ببینی، باید مدتی در این شهر بمانی.

علی: لا، وإن أردت أن تشاهد كل الأماكن الجذابة في شیراز، وجب عليك أن تبقى مدة في هذه المدينة.

سعید: یعنی شیراز اینقدر بزرگ و دیدنی است؟!

سعید: یعنی أن شیراز كبيرة وجذابة إلى هذا الحد؟!

علی: واقعاً همین طور است. استان فارس از نظر اقتصادی، علمی، تاریخی و هنر و فرهنگ در ایران بسیار مهم است.

علی: حقاً. هكذا هي. محافظة فارس مهمة جداً في إيران من الناحية الاقتصادية والعلمية والتاريخية والفنية والثقافية.

محمد: استان اصفهان از نظر علمی و صنعتی بسیار پیشرفته است، آیا استان فارس هم همین گونه است؟

محمد: محافظة اصفهان متقدمة جداً من الناحية العلمية والصناعية، فهل محافظة فارس هي كذلك أيضاً؟

علی: بله. دانشگاه علوم پزشکی شیراز 60 سال قدمت دارد ورشته های بسیاری در این دانشگاه تدریس می شود.

علی: نعم. فجامعة علوم الطب في شیراز تعود إلى ما قبل ستين عاماً وتدرّس الكثير من الفروع في هذه الجامعة.

نستمع الآن إلى الحوار بالفارسية.

علی: محمد عزیز خوش آمدی. بالاخره به شیراز آمدی.

محمد: بله. خیلی دوست داشتم زودتر به شیراز بیایم، ولی خودت می دانی که خیلی سرگرم درس و مطالعه بودم.

سعید: بله. معلوم است خوب درس خوانده ای، چون خوب فارسی صحبت می کنی.

علی: سعید عزیز خوشحالم که دوباره تو را در شیراز می بینم. این دفعه باید بیشتر در شیراز بمانی.

سعید: من هم از دیدن تو و خانواده ات خیلی خوشحالم.

محمد: خوش به حالت علی. چه شهر زیبایی دارید. ما از تخت جمشید آرامگاه های حافظ و سعدی و شاهچراغ بازدید کردیم.

علی: پس کمی با شیراز آشنا شده ای.

محمد: فکر می کردم خیلی از جاهای شیراز را دیده ام!

علی: نه. اگر بخواهی همه جاهای دیدنی شیراز را ببینی، باید مدتی در این شهر بمانی.

سعید: یعنی شیراز اینقدر بزرگ و دیدنی است؟!

علی: واقعاً همین طور است. استان فارس از نظر اقتصادی، علمی، تاریخی و هنر و فرهنگ در ایران بسیار مهم است.

محمد: استان اصفهان از نظر علمی و صنعتی بسیار پیشرفته است، آیا استان فارس هم همین گونه است؟
علی: بله. دانشگاه علوم پزشکی شیراز 60 سال قدمت دارد ورشته های بسیاری در این دانشگاه تدریس می شود.

تَعَلُّمُ الْفَارْسِيَّةِ

التاريخ: 00:00:00 02-07-2009

موضوع البرنامج:

تَعَلُّمُ الْفَارْسِيَّةِ 131- حديقة إرم الخلابة في مدينة شیراز

التحميل

نرحب بكم أعزائي في حلقة أخرى من برنامجكم "تَعَلُّمُ الْفَارْسِيَّةِ"، لتتعلم مفردات وعبارات فارسية جديدة تأتي ضمن حوار حول حديقة إرم الخلابة في مدينة شیراز.

المفردات: الجزء الاول

حديقة إرم	باغ ارم
إلى حدّ	آن قدر
فردوس	بمشت
يذكر	به یاد می اندازد
نصوص	متون
قول	سخن
قد قيل	گفته شده است
بالضبط	دقیقاً
ليس معروفاً	مشخص نیست
ثمان مائة	هشتصد
علم النبات	گیاه شناسی
يُعتبر	محسوب می شود
نباتات	گیاهان
يترائی	به چشم می خورد

الحوار: الجزء الاول.

محمد: شنیده ام که باغ ارم آن قدر زیباست که انسان را به یاد بهشت می اندازد.

محمد: لقد سمعتُ أنَّ حديقة "إرم" جميلة إلى حدِّ يذكر الإنسان بالفردوس.

علی: بله. در شعرها و متونهای زیادی درباره این باغ سخن گفته شده است.

علی: نعم. لقد قيل من هذه الحديقة أشعار ونصوص كثيرة.

سعید: این باغ قدیمی کی ساخته شده است؟

سعید: متى أنشئت هذه الحديقة القديمة؟

علی: دقیقاً مشخص نیست. اما از حدود 800 سال پیش، باغ ارم در شیراز وجود داشته است.

علی: ليس معروفاً بالضبط. لكن حديقة إرم موجودة في شیراز منذ حوالي ثمان مائة عام.

محمد: پس خیلی قدیمی است!

محمد: إذن قديمة جداً!

سعید: اکنون از این باغ و عمارت زیبا چه استفاده ای می شود؟

سعید: ماذا يستفاد الآن من هذه الحديقة والعمارة الجميلة؟

علی: اینجا الآن متعلق به دانشگاه شیراز است و یک باغ گیاه شناسی محسوب می شود.

علی: هذا المكان عائد الآن لجامعة شیراز ويعتبر حديقة لعلم النبات.

سعید: بله. گیاهان بسیار متنوعی در اینجا به چشم می خورد.

سعید: أجل. تتراخي في هذا المكان نباتات متنوعة جداً.

المفردات: الجزء الثاني

نشانه	علامة
سه طبقه	ثلاثة طوابق
داستان شاهنامه	حكاية الشهنامه
نبرد	معركة
شاهان	ملوك
چند ساعت	بضع ساعات
وقت داریم	لدينا من الوقت

الحوار: الجزء الثاني.

محمد: چه عمارت زیبایی وچه حوض بزرگ و جالبی! وجود حوض در جلوی عمارت، از نشانه های ساختمانهای ایرانی است.

محمد: ما أجهل هذه العمارة، وما أروع هذا الحوض الكبير! وجود الحوض قبالة العمارة، من علائم المباني الإيرانية.

علی: این ساختمان سه طبقه دارد. آیا آن نقاشیهای بزرگ بالای عمارت را می بینی؟

علی: هذا المبنى ذو ثلاثة طوابق. هل تشاهد تلك الرسوم الكبيرة أعلى العمارة؟

محمد: بله. خیلی جالب و زیباست. آن تصاویر چیست؟

محمد: نعم. رائعة وجميلة جداً. ما تلك الصور؟

علی: آن تصاویر بر اساس داستانهای شاهنامه و نبرد شاهان قاجار، بر روی کاشی نقاشی شده است.

علی: تلك الصور مرسومة على القيشاني على أساس حكايات الشهامة ومعارك ملوك الفجر.

محمد: خوب است که چند ساعت وقت داریم. دوست دارم همه جای این باغ را با دقت ببینم.

محمد: جيد. لدينا من الوقت بضع ساعات. أودّ أن أشاهد كلّ مكان في هذه الحديقة بدقة.

الآن نستمع أعزائي إلى الحوار بالفارسية.

محمد: شنیده ام که باغ ارم آن قدر زیباست که انسان را به یاد بهشت می اندازد.

علی: بله. در شعرها و متونهای زیادی درباره این باغ سخن گفته شده است.

سعید: این باغ قدیمی کی ساخته شده است؟

علی: دقیقاً مشخص نیست. اما از حدود 800 سال پیش، باغ ارم در شیراز وجود داشته است.

محمد: پس خیلی قدیمی است!

سعید: اکنون از این باغ و عمارت زیبا چه استفاده ای می شود؟

علی: اینجا الآن متعلق به دانشگاه شیراز است و یک باغ گیاه شناسی محسوب می شود.

سعید: بله. گیاهان بسیار متنوعی در اینجا به چشم می خورد.

محمد: چه عمارت زیبایی وچه حوض بزرگ و جالبی! وجود حوض در جلوی عمارت، از نشانه های ساختمانهای ایرانی است.

ایرانی است.

علی: این ساختمان سه طبقه دارد. آیا آن نقاشیهای بزرگ بالای عمارت را می بینی؟

محمد: بله. خیلی جالب و زیباست. آن تصاویر چیست؟

علی: آن تصاویر بر اساس داستانه‌های شاهنامه و نبرد شاهان قاجار، بر روی کاشی نقاشی شده است.

محمد: خوب است که چند ساعت وقت داریم. دوست دارم همه جای این باغ را با دقت ببینم.

تعلم الفارسية

التاريخ: 08-07-2009 00:00:00

موضوع البرنامج:

تعلم الفارسية 132- الأماكن الأثرية والجذابة في مدينة شیراز

التحميل

نرحب بكم في هذه الحلقة من برنامجكم "تعلم الفارسية". لنستمع إلى حوار آخر حول الأماكن الأثرية والجذابة في مدينة شیراز، ولنتعلم مفردات وعبارات فارسية جديدة والحوار في سوق "وكيل" التي أنشئت في عهد "السلالة الزندية" التي أسسها "كريم خان زند" عام ألف وسبع مائة وخمسين واتخذ شیراز عاصمة لإيران آنذاك.

المفردات: الجزء الاول

عبرنا ومررنا	عبور کردیم
سوق	بازار
تقليدي	سنتی
قبو	طاق
مكتظ	شلوغ
مثل هذا اليوم	مثل امروز
كان مزدهراً	رونق داشت
شؤون تجارية	امور بازرگانی
كان وما زال يُنجز	انجام می شده است

الحوار: الجزء الاول.

محمد: ما قبلاً چند بار از این میدان عبور کردیم.

محمد: نحن مررنا من هذا الميدان عدة مرّات.

علي: اینجا، میدان شهدا نام دارد که نزدیک بازار است.

علي: هذا المكان يسمى ساحة الشهداء وهو قريب من السوق.

محمد: چه قدر این بازار بزرگ و زیباست! بازارهای سنتی ایران، همه دارای سقف های بلند و طاق های زیبا هستند.

محمد: کم هي كبيرة وجميلة هذه السوق! الأسواق التقليدية الإيرانية، كلها ذات سقف عالية وقبوات جميلة.

علی: درست می گویی. این بازار را شبیه بازار قیصریه شهر لار ساخته اند.

علی: صحيح ما تقول. إنهم أنشأوا هذه السوق شبيهة بسوق قيصريّة في مدينة لار.

محمد: خیلی هم شلوغ است! آیا در گذشته نیز این بازار مثل امروز رونق داشته است؟

محمد: وإنّها مكتظة جداً! هل كانت هذه السوق مزدهرة في السابق أيضاً كما هي عليها في يومنا هذا؟

علی: البته. در گذشته اینجا قلب واقعی شیراز بوده و تمام امور بازرگانی در اینجا انجام می شده است.

علی: طبعاً. فهذا المكان كان في السابق، القلب الحقيقي لشيراز. كلّ الشؤون التجارية كانت ومازالت تنجز فيه.

المفردات: الجزء الثاني

متجر	مغازه
متاجر	مغازه ها
مصطبة	سکو
مئات	صدها
معاملة	داد و ستد
سوق الخياطين	بازار خیاطها
كلّ ما	هر چه
تشتري	بخری
تودّ أن تشتري	دوست داری بخری

الحوار: الجزء الثاني.

محمد: چه مغازه های زیبایی! دو طرف آن سکو ساخته اند.

محمد: يالها من متاجر جميلة! لقد أنشأوا مصطبات على جانبيها.

علی: محمد جان! به مغازه های داخل بازارهای سنتی، حجره می گویند. بازار وکیل صدها حجره دارد.

علی: عزیز محمد! یسمون المتجر داخل الأسواق التقليدية، حجرة. لسوق وکیل مئات الحجرات.

محمد: تقریباً در اینجا همه چیز داد و ستد می شود. درست است؟

محمد: يعامل كل شيء تقريباً في هذا المكان. صحيح؟

علی: بله. درست است. این بازار چند بازار فرعی دارد. مثل بازار بزرگ، بازار خیاطها و چند بازار دیگر.

علی: أجل. صحيح. لهذه السوق عدة أسواق فرعية، مثل السوق الكبيرة، وسوق الخياطين، وعدة أسواق أخرى.

محمد: آیا مسجد و حمام وکیل هم در همین نزدیکی است؟

محمد: هل مسجد وحمام وکیل أيضاً على مقربة من هنا؟

علی: بله. هر چه دوست داری از این بازار بخر، تا با هم به مسجد و حمام وکیل برویم.

علی: نعم. إشتري كل ما تحب من هذه السوق، لكي نذهب معاً إلى مسجد وحمام وکیل.

الآن نستمع أعزائي إلى الحوار بالفارسية.

محمد: ما قبلاً چند بار از این میدان عبور کردیم.

علی: اینجا، میدان شهدا نام دارد که نزدیک بازار است.

محمد: چه قدر این بازار بزرگ و زیباست! بازارهای سنتی ایران، همه دارای سقف های بلند و طاق های زیبا هستند.

علی: درست می گویی. این بازار را شبیه بازار قیصریه شهر لار ساخته اند.

محمد: خیلی هم شلوغ است! آیا در گذشته نیز این بازار مثل امروز رونق داشته است؟

علی: البته. در گذشته اینجا قلب واقعی شیراز بوده و تمام امور بازرگانی در اینجا انجام می شده است.

محمد: چه مغازه های زیبایی! دو طرف آن سکو ساخته اند.

علی: محمد جان! به مغازه های داخل بازارهای سنتی، حجره می گویند. بازار وکیل صدها حجره دارد.

محمد: تقریباً در اینجا همه چیز داد و ستد می شود. درست است؟

علی: بله. درست است. این بازار چند بازار فرعی دارد. مثل بازار بزرگ، بازار خیاطها و چند بازار دیگر.

محمد: آیا مسجد و حمام وکیل هم در همین نزدیکی است؟

علی: بله. هر چه دوست داری از این بازار بخر، تا با هم به مسجد و حمام وکیل برویم.

تعلّم الفارسية

التاريخ: 16-07-2009 00:00:00

موضوع البرنامج:

تعلّم الفارسية 133- المرحوم "آية الله محمد حسين الطباطبائي"



يسعدنا أن نلتقيكم في هذه الحلقة الثالثة والثلاثين والمائة من برنامجكم "تعلّم الفارسية" لتتعلم مفردات وعبارات فارسية جديدة بحوارنا في شأن المرحوم "آية الله محمد حسين الطباطبائي" المعروف بالعلامة الطباطبائي ومؤلفاته ومنها أثره الرائع "تفسير الميزان".

المفردات: الجزء الاول

كتب	كتاها
رف	قفسه
قد كتب	نوشته است
مكتوب	نوشته شده است
توفي	فوت كرد
ألف وتسع مائة وواحد ثمانون	(1981) هزار و نهصد و هشتاد و يك

الحوار: الجزء الاول.

محمد: آيا از كتابهای اين مجموعه بزرگ كه در قفسه است، خوانده اى؟

محمد: هل قرأت من كتب هذه المجموعة الكبيرة الموجودة على الرف؟

سعيد: بله. اين مجموعه بزرگ، تفسير الميزان است كه علامه طباطبائي آن را نوشته است.

سعيد: نعم. هذه المجموعة الكبيرة هي تفسير الميزان الذي ألفه "العلامة الطباطبائي".

محمد: فكر مى كنم موضوع آن، تفسير قرآن است.

محمد: أظنّ أنّ موضوعه هو تفسير القرآن.

سعيد: بله. اين مجموعه، تفسير قرآن است و به زبان عربى نوشته شده است.

سعید: أجل. هذه المجموعة هي تفسير القرآن ومكتوبة باللغة العربية.
 محمد: به زبان عربی! اما فکر می کنم علامه طباطبائی يك ایرانی است.
 محمد: باللغة العربية! لكن أظن أن العلامة الطباطبائي إيراني.
 سعید: بله. او اهل تبریز بود و در سال 1981 فوت کرد.
 سعید: أجل. هو كان من أهالي تبريز، و توفي عام ألف وتسع مائة وواحد وثمانين.

المفردات: الجزء الثاني

قائد	رهبر
قادة	رهبران
كبار	بزرگان
الثورة الإسلامية	انقلاب اسلامی
قد كانوا	بوده اند
مترجم	ترجمه شده است
علاوة على ذلك	علاوه بر آن
مؤلفات	نوشته ها

الحوار: الجزء الثاني.

محمد: آيا علامه طباطبائي يك عالم و روحاني مهم بوده است؟
 محمد: هل كان العلامة الطباطبائي عالماً وشيخاً مهماً؟
 سعید: بله. بسیاری از رهبران و بزرگان انقلاب اسلامی، شاگرد او و امام خمینی (ره) بوده اند.
 سعید: نعم. لقد كان الكثير من قادة الثورة الإسلامية وكبارها تلاميذه هو والإمام الخميني رضوان الله عليهما.
 محمد: آيا تفسير الميزان به زبان فارسی هم ترجمه شده است؟
 محمد: هل تفسير الميزان مترجم للفرسية أيضاً؟
 سعید: بله. علاوه بر آن، او چندین کتاب به عربی و نیز تعدادی کتاب به فارسی نوشته است.
 سعید: نعم. علاوة على ذلك، كَتَبَ العديد من الكتب بالعربية وكذلك عدداً من الكتب بالفارسية.

محمد: آیا همه کتابهای او در مورد علوم اسلامی است؟

محمد: هل جميع كتبه في العلوم الإسلامية؟

سعید: نوشته های او درباره موضوعات مختلف اسلامی و نیز مباحث فلسفی است.

سعید: مؤلفاته في موضوعات إسلامية مختلفة وبحوث فلسفية أيضاً.

محمد: پس او فیلسوف هم بوده است. ایرانیان فلاسفه بزرگی دارند.

محمد: إذن هو كان فيلسوفاً أيضاً. للإيرانيين فلاسفة كبار.

نستمع الآن للحوار بالفارسية.

محمد: آیا از کتابهای این مجموعه بزرگ که در قفسه است، خوانده ای؟

سعید: بله. این مجموعه بزرگ، تفسیر المیزان است که علامه طباطبائی آن را نوشته است.

محمد: فکر می کنم موضوع آن، تفسیر قرآن است.

سعید: بله. این مجموعه، تفسیر قرآن است و به زبان عربی نوشته شده است.

محمد: به زبان عربی! اما فکر می کنم علامه طباطبائی يك ایرانی است.

سعید: بله. او اهل تبریز بود و در سال 1981 فوت کرد.

محمد: آیا علامه طباطبائی يك عالم و روحانی مهم بوده است؟

سعید: بله. بسیاری از رهبران و بزرگان انقلاب اسلامی، شاگرد او و امام خمینی (ره) بوده اند.

محمد: آیا تفسیر المیزان به زبان فارسی هم ترجمه شده است؟

سعید: بله. علاوه بر آن، او چندین کتاب به عربی و نیز تعدادی کتاب به فارسی نوشته است.

محمد: آیا همه کتابهای او در مورد علوم اسلامی است؟

سعید: نوشته های او درباره موضوعات مختلف اسلامی و نیز مباحث فلسفی است.

محمد: پس او فیلسوف هم بوده است. ایرانیان فلاسفه بزرگی دارند.

تعلّم الفارسية

التاريخ: 25-07-2009 00:00:00

موضوع البرنامج:

تعلّم الفارسية 134- الدكتور "محمد قريب"، أحد أشهر الأطباء الإيرانيين

التحميل

أسعد الله أوقاتكم وأهلاً بكم في حلقة أخرى من برنامجكم "تعلّم الفارسية". لتتعلم مفردات وعبارات فارسية جديدة بجوارنا حول أحد أشهر الأطباء الإيرانيين وهو الدكتور "محمد قريب" الذي أُنْتُت مؤسسة الإذاعة والتلفزيون على ذكره وخدماته في مسلسل عنوانه أيام قريب.

المفردات: الجزء الاول

سريال	مسلسل
روزگار قريب	أيام قريب
نديده ام	لم أشاهد
زندگی	حياة
پزشك	طبيب
زنده نيست	ليس حيّاً
(1974) هزار و نصد و هفتاد و چهار	ألف وتسع مائة وأربعة وسبعون
متخصصان	متخصصون
پزشكى	طبّ
كودكان	أطفال
تحصيل کرده است	قد درس
ديپلم	شهادة الثانوية
گرفت	نال

الحوار: الجزء الاول.

علی: این سریال خیلی جالب است! آیا سریال "روزگار قریب" را می بینی؟

علی: هذا المسلسل رائع جداً! هل تشاهد مسلسل "آيام قریب"؟

محمد: نه. تا کنون این سریال را ندیده ام. موضوعش چیست؟

محمد: لا. لم أشاهد هذا المسلسل حتى الآن. ما هو موضوعه؟

علی: زندگی دکتر "محمد قریب". او یکی از پزشکان معاصر ایرانی بود.

علی: حياة الدكتور "محمد قریب". كان أحد الأطباء المعاصرين الإيرانيين.

محمد: گفתי او پزشک معاصر بود، یعنی اکنون دیگر زنده نیست؟

محمد: قلت إنه كان طبيباً معاصراً، يعني أنه ليس حياً الآن؟

علی: بله. او در سال 1974 فوت کرده است. قریب، متخصص پزشکی کودکان بود.

علی: بلي، هو قد توفي عام ألف وتسع مائة وأربعة وسبعين. قریب، كان متخصصاً في طبّ الأطفال.

محمد: آیا او در خارج از ایران تحصیل کرده بود؟

محمد: هل درس خارج ایران؟

علی: بله. او در تهران دیپلم گرفت و برای تحصیل در رشته پزشکی به فرانسه رفت.

علی: نعم. إنه نال شهادة الثانوية في طهران وذهب إلى فرنسا للدراسة في الطب.

المفردات: الجزء الثاني

دوباره	مرّة أخرى
بازگشت	عاد
ماند	بقي
متعهد	ملتزم
کارهای بزرگ	أعمال كبيرة
پایه گذاری کرد	وضع الأساس
داشت	كان يمتلك
تدریس می کرد	كان يدرس

الحوار: الجزء الثاني.

محمد: آیا دکتر قریب دوباره به ایران بازگشت یا در فرانسه ماند؟

محمد: هل عاد الدكتور قریب إلى ایران مرة أخرى، أو بقي في فرنسا؟

علی: البته که به ایران بازگشت. او پزشکی متعهد و دانشمند بود.

علی: إنه عاد إلى ایران بالطبع. فهو كان طبيباً ملتزماً وعالماً.

محمد: او چه کارهای بزرگی انجام داد؟

محمد: أية أعمال كبيرة أنجز؟

علی: او پزشکی کودکان در ایران را پایه گذاری کرد و يك بیمارستان خصوصی هم داشت.

علی: وضع الأساس لطب الأطفال في ایران، وكان يمتلك مشفى خاصاً أيضاً.

محمد: آیا دکتر قریب در دانشگاه هم تدریس می کرد؟

محمد: هل كان الدكتور قریب يدرس في الجامعة أيضاً؟

علی: بله. بسیاری از متخصصان کودکان در ایران از شاگردان دکتر محمد قریب هستند.

علی: نعم. الكثير من متخصصي الأطفال في ایران هم من تلامذة الدكتور محمد قریب.

نستمع الآن للحوار بالفارسية.

علی: این سریال خیلی جالب است! آیا سریال "روزگار قریب" را می بینی؟

محمد: نه. تا کنون این سریال را ندیده ام. موضوعش چیست؟

علی: زندگی دکتر "محمد قریب". او یکی از پزشکان معاصر ایرانی بود.

محمد: گفתי او پزشك معاصر بود، یعنی اکنون دیگر زنده نیست؟

علی: بله. او در سال 1974 فوت کرده است. قریب، متخصص پزشکی کودکان بود.

محمد: آیا او در خارج از ایران تحصیل کرده بود؟

علی: بله. او در تهران دیپلم گرفت و برای تحصیل در رشته پزشکی به فرانسه رفت.

محمد: آیا دکتر قریب دوباره به ایران بازگشت یا در فرانسه ماند؟

علی: البته که به ایران بازگشت. او پزشکی متعهد و دانشمند بود.

محمد: او چه کارهای بزرگی انجام داد؟

علی: او پزشکی کودکان در ایران را پایه گذاری کرد و يك بیمارستان خصوصی هم داشت.


محمد: آیا دکتر قریب در دانشگاه هم تدریس می کرد؟
علی: بله. بسیاری از متخصصان کودکان در ایران از شاگردان دکتر محمد قریب هستند.

تعلم الفارسية

التاريخ: 29-07-2009 00:00:00

موضوع البرنامج:

تعلم الفارسية 135- الطبيب والفيلسوف الإيراني الشهير "ابن سينا"

التحميل 

أهلاً ومرحباً بكم في حلقة أخرى من برنامجكم "تعلم الفارسية". لنستمع إلى حوار حول الطبيب والفيلسوف الإيراني الشهير "ابن سينا" ولنتعلم من خلاله مفردات وعبارات فارسية جديدة.

المفردات: الجزء الاول

هزار سال پیش	قبل ألف سنة
به دنیا آمد	وُلد
شنیده ای	قد سمعت، أو سمعت
علاوه بر اینکه	علاوة على
دارد	له
معروفترین	أشهر
سریال	مسلسل
داستان	حكاية
داستانها	حكايات
دیده ام	قد شاهدتُ
دیده ای	قد شاهدتَ
پادشاهان	ملوك

الحوار: الجزء الاول.

استاد: ابن سينا هزار سال پیش در بخارا به دنیا آمد. حتماً نام او و کتابهایش را شنیده ای.

الاستاذ: ولد ابن سينا في بخارى قبل ألف عام. قد سمعتُ حتماً اسمه وكتبه.

دانشجو: بله. او کتاب "شفا" را در مورد فلسفه و منطق نوشته است.

الطالب: أجل. هو قد كتب كتاب "الشفا" في الفلسفة والمنطق.

استاد: درست است. اما ابن سینا علاوه بر اینکه فیلسوف بزرگی بود، پزشک مشهوری نیز بوده است.

الاستاذ: صحيح. لكن ابن سینا علاوه على كونه فيلسوفاً كبيراً، كان طبيباً شهيراً أيضاً.

دانشجو: پس حتماً در مورد پزشکی نیز کتابهایی دارد.

الطالب: إذن له حتماً كتب في الطب أيضاً.

استاد: بله. او در مورد پزشکی چند کتاب نوشته که معروفترین آنها کتاب قانون است.

الاستاذ: أجل. هو كتاب عدة كتب في الطب وأشهرها كتاب "القانون".

دانشجو: در سریال تلوزیونی ابن سینا، داستانهای معالجات پزشکی او را دیده ایم.

الطالب: في مسلسل ابن سینا التلفزيوني، شاهدنا حكايات معالجاته الطبية.

استاد: خوب است که این سریال را دیده اید، او پزشک فقرا و پادشاهان بود.

الاستاذ: جيد أنكم شاهدتم هذا المسلسل، فهو كان طبيباً للفقراء والملوك.

المفردات: الجزء الثاني

عیادة	مطب
الأكثر بيعاً	پرفروشترین
مئتان	دویست
كان يدرّس	تدریس می شد
معك حق	حق با شماست
ماهر	زیر دست
يأليت	ای کاش
أربع مئة وخمسون	(450) چهارصد و پنجاه
كان لدينا	در دست داشتیم

الحوار: الجزء الثاني.

دانشجو: من شنیده ام کتاب "قانون" پرفروشترین کتابها در دنیا بوده است.

الطالب: أنا قد سمعتُ أن كتاب "القانون" كان من أكثر الكتب مبيعاً في العالم.

استاد: بله. این کتاب، از منابع مهم علم پزشکی در دنیا بوده است.

الاستاذ: أجل. هذا الكتاب كان من المراجع المهمة في علم الطب بالعالم.

دانشجو: پس کتاب "قانون" ابن سینا، کتابی درسی و آموزشی است؟

الطالب: إذن كتاب "القانون" لابن سينا، كتاب دراسي وتعليمي؟

استاد: بله. تا دویست سال پیش این کتاب در دانشگاه های مهم اروپا تدریس می شد.

الاستاذ: أجل. حتى ما قبل مائتي عام كان هذا الكتاب يدرس في الجامعات الأوروبية المهمة.

دانشجو: در مورد فلسفه و ادبیات ابن سینا چیزی نگفتی.

الطالب: لم تقل شيئاً عن فلسفة ابن سينا وأدبياته.

استاد: حق با شماست. ابن سینا فیلسوف بسیار بزرگی بود و حتی شاعری زیر دست نیز بود. ای کاش تمام 450 اثر ابن سینا را در دست داشتیم.

الاستاذ: معك حق. ابن سينا كان فيلسوفاً كبيراً جداً حتى إنه كان شاعراً ماهراً أيضاً. ليت مؤلفاته الأربع مائة وخمسين بأيدينا.

نستمع الآن للحوار بالفارسية.

استاد: ابن سینا هزار سال پیش در بخارا به دنیا آمد. حتماً نام او و کتابهایش را شنیده ای.

دانشجو: بله. او کتاب "شفا" را در مورد فلسفه و منطق نوشته است.

استاد: درست است. اما ابن سینا علاوه بر اینکه فیلسوف بزرگی بود، پزشک مشهوری نیز بوده است.

دانشجو: پس حتماً در مورد پزشکی نیز کتابهایی دارد.

استاد: بله. او در مورد پزشکی چند کتاب نوشته که معروفترین آنها کتاب قانون است.

دانشجو: در سریال تلوزیونی ابن سینا، داستانهای معالجات پزشکی او را دیده ایم.

استاد: خوب است که این سریال را دیده اید، او پزشک فقرا و پادشاهان بود.

دانشجو: من شنیده ام کتاب "قانون" پرفروشترین کتابها در دنیا بوده است.

استاد: بله. این کتاب، از منابع مهم علم پزشکی در دنیا بوده است.

دانشجو: پس کتاب "قانون" ابن سینا، کتابی درسی و آموزشی است؟

استاد: بله. تا دویست سال پیش این کتاب در دانشگاه های مهم اروپا تدریس می شد.

دانشجو: در مورد فلسفه و ادبیات ابن سینا چیزی نگفتی.

استاد: حق با شماست. ابن سینا فیلسوف بسیار بزرگی بود و حتی شاعری زبر دست نیز بود. ای کاش تمام 450


اثر ابن سینا را در دست داشتیم.

تعلم الفارسية

التاريخ: 05-08-2009
00:00:00

موضوع البرنامج:

تعلم الفارسية 136- خواجه نصير الدين الطوسي، أحد المشاهير الإيرانيين في علم الرياضيات والنجوم، ...

 التحميل

نرحب بكم أجهل ترحيب في حلقة أخرى من برنامجكم "تعلم الفارسية". لنستمع إلى حوار حول الخواجه نصير الدين الطوسي الذي كان أحد المشاهير الإيرانيين في علم الرياضيات والنجوم والفقه والفلسفة، ولنتعلم به مفرادات وعبارات فارسية جديدة.

المفردات: الجزء الاول

القرن الثالث عشر	قرن سيزدهم
عالم	دانشمند
عالم رياضيات	رياضيدان
نعرف	می شناسیم
من أين؟	اهل کجا؟
قد قالوا	گفته اند
المسلم به	بطور مسلم

الحوار: الجزء الاول.

استاد: خواجه نصير الدين طوسي یکی از فقهای اسلامی قرن سیزدهم میلادی است.
 الاستاذ: الخواجه نصير الدين الطوسي هو أحد الفقهاء الإسلاميين في القرن الثالث عشر الميلادي.
 دانشجو: اما ما او را به عنوان دانشمند و ریاضی دان می شناسیم.
 الطالب: أمّا نحن، فنعرفه بصفة عالم وعالم رياضيات.
 استاد: بله. او فیلسوف و ریاضیدان بزرگی نیز بوده است.
 الاستاذ: أجل. هو كان فیلسوفاً وعالم رياضيات كبيراً أيضاً.

دانشجو: مدفن خواجه نصیر در کاظمین عراق است. او اهل کجا بود؟
 الطالب: مدفن الخواجه نصیر في الكاظمين بالعراق. من أين كان هو؟
 استاد: گفته اند او اهل طوس بوده است. بطور مسلم او اهل خراسان است.
 الاستاذ: قد قالوا هو كان من طوس. المسلم به هو من خراسان.

المفردات: الجزء الثاني

أعمال مهمة	کارهای مهم
قد أنجز	انجام داده است
مرصد	رصد خانه
أربعون ألفاً	چهل هزار
في تناول اليد	در دست است
كان ينجز	انجام می داد

الحوار: الجزء الثاني.

دانشجو: خواجه نصیر الدین طوسی چه کارهای مهمی انجام داده است؟
 الطالب: أية أعمال مهمة قد أنجزها الخواجه نصیر الدین الطوسي؟
 استاد: او در شهر مراغه یک رصدخانه بنا کرد و کتابخانه ای داشت که چهل هزار کتاب در آن بوده است.
 الاستاذ: هو أنشأ مرصداً في مدينة مراغه، وكانت له مكتبة فيها أربعون ألف كتاب.
 دانشجو: پس حتماً شاگردان زیادی هم داشته است.
 الطالب: إذن كان له حتماً تلاميذ كثير أيضاً.
 استاد: بله. دانشمندان بزرگی مثل قطب الدین شیرازی، شاگرد خواجه نصیر الدین بوده اند.
 الاستاذ: أجل. علماء كبار مثل قطب الدین الشيرازي كانوا من تلامذة الخواجه نصیر الدین الطوسي.
 دانشجو: آیا کتابهایی از او در دست است؟
 الطالب: هل من كتب له في تناول اليد؟
 استاد: بله. کتابهای علمی، اسلامی و فلسفی زیادی از خواجه نصیر در دست است.

الاستاذ: نعم للخواجه نصير الدين كتب علمية وإسلامية وفلسفية في متناول اليد.

دانشجو: شغل خواجه نصير الدين چه بوده است؟

الطالب: ماذا كان شغل الخواجه نصير الدين؟

استاد: او کارهای علمی انجام می داد و وزیر هولاکوخان نیز بوده است.

الاستاذ: هو كان ينجز أعمالاً علمية وكان أيضاً وزيراً لهولاکوخان.

نستمع الآن إلى الحوار بالفارسية.

استاد: خواجه نصير الدين طوسي یکی از فقهای اسلامی قرن سیزدهم میلادی است.

دانشجو: اما ما او را به عنوان دانشمند و ریاضی دان می شناسیم.

استاد: بله. او فیلسوف و ریاضیدان بزرگی نیز بوده است.

دانشجو: مدفن خواجه نصیر در کاظمین عراق است. او اهل کجا بود؟

استاد: گفته اند او اهل طوس بوده است. بطور مسلم او اهل خراسان است.

دانشجو: خواجه نصیر الدين طوسي چه کارهای مهمی انجام داده است؟

استاد: او در شهر مراغه یک رصدخانه بنا کرد و کتابخانه ای داشت که چهل هزار کتاب در آن بوده است.

دانشجو: پس حتماً شاگردان زیادی هم داشته است.

استاد: بله. دانشمندان بزرگی مثل قطب الدین شیرازی، شاگرد خواجه نصیر الدین بوده اند.

دانشجو: آیا کتابهایی از او در دست است؟

استاد: بله. کتابهای علمی، اسلامی و فلسفی زیادی از خواجه نصیر در دست است.

دانشجو: شغل خواجه نصیر الدين چه بوده است؟

استاد: او کارهای علمی انجام می داد و وزیر هولاکوخان نیز بوده است.

تعلّم الفارسیة

التاریخ: 12-08-2009 00:00:00

موضوع البرنامج:

تعلّم الفارسیة 137- عالم الفیزياء والرياضیات الإیرانی البروفسور محمود حسابی

التحميل 

أهلاً وسهلاً بكم في حلقة جديدة من برنامجكم "تعلّم الفارسیة" لتعلّم مفردات وعبارات أخرى فارسیة بحوارنا،
حول عالم الفیزياء والرياضیات الإیرانی البروفسور محمود حسابی.

المفردات: الجزء الاول

خانہ	مترل
به صورت	على شكل، في صورة
در آمده است	قد تحول
فیزیک	الفیزياء
مهندسی	هندسي
تحصيل کرده است	قد درس
ستاره شناسی	علم النجوم

الحوار: الجزء الاول.

محمد: سلام، حالت چطور است؟

محمد: مرحباً، كيف حالک؟

فرزند حسابی: خويم. خوش آمدی. بفرما.

ابن الدكتور حسابی: أنا بخير. أهلاً وسهلاً. تفضل.

محمد: چه خانه زیبایی! اینجا یک باغ قدیمی است.

محمد: ما أجل هذا المنزل! هذا المكان حديقة قديمة.

فرزند حسابی: این خانه قدیمی دکتر حسابی است که امروز به صورت موزه در آمده است و می توانیم همه جای

آن را ببینیم.

ابن الدكتور حسابي: هذا منزل الدكتور حسابي القديم الذي تحوّل اليوم إلى متحفة يمكننا مشاهدة كلّ أجزائه.

محمد: دکتر حسابی دانشمند بزرگی بوده است. دوست دارم درباره او بیشتر بدانم.

محمد: الدكتور حسابي كان عالماً كبيراً. أودّ أن أعرف الكثير عنه.

فرزند حسابی: پدر علم فیزیک و مهندسی ایران است.

ابن الدكتور حسابي: هو أبو علم الفيزياء والهندسة في إيران.

محمد: اما من شنیده ام که او در چند رشته دانشگاهی تحصیل کرده است.

محمد: لكن أنا سمعتُ أنّه قد درس عدة فروع جامعية.

فرزند حسابی: بله. او در رشته های ریاضیات، ستاره شناسی، پزشکی، بیولوژی و فیزیک تحصیل کرده است.

ابن الدكتور حسابي: أجل. هو قد درس في فرع الرياضيات وعلم النجوم والطب والأحياء والفيزياء.

المفردات: الجزء الثاني

لا يصدّق	باور کردنی نیست
منظمة الطاقة الذرية	سازمان انرژی اتمی
يفخرون	افتخار می کنند
سنة ألف وتسع مائة وتسعين	سال هزار و نهصد و نود (1990)
وطن	سرزمین
حقاً	به راستی

الحوار: الجزء الثاني.

محمد: باور کردنی نیست. دکتر حسابی یک نابغه بوده است.

محمد: لا يصدّق. الدكتور حسابي كان نابغة.

فرزند حسابی: بله. او در سازمان انرژی اتمی ایران نیز فعالیت‌هایی داشته است.

ابن الدكتور حسابي: أجل. هو كانت له أيضاً أنشطة في منظمة الطاقة الذرية الإيرانية.

محمد: پس همه ایرانی ها به دکتر حسابی افتخار می کنند.

محمد: إذن كلّ الإيرانيين يفخرون بالدكتور حسابی.

فرزند حسابی: بله. همه او را دوست دارند. وی در سال 1990 به عنوان مرد اول علمی جهانی معرفی شد.

ابن الدكتور حسابی: أجل. الكل يحبّونه. فهو عرّف عام ألف وتسع مائة وتسعين بأنّه رجل العلم الأول في العالم.

محمد: به راستی ایران، سرزمین دانشمندان بزرگ است.

محمد: حقّاً، ایران وطن العلماء الكبار.

ندعوكم الآن الكرام إلى الإستماع للحوار بالفارسية.

محمد: سلام، حالت چطور است؟

فرزند حسابی: خوبم. خوش آمدی. بفرما.

محمد: چه خانه زیبایی! اینجا یک باغ قدیمی است.

فرزند حسابی: این خانه قدیمی دکتر حسابی است که امروز به صورت موزه در آمده است و می توانیم همه جای

آن را ببینیم.

محمد: دکتر حسابی دانشمند بزرگی بوده است. دوست دارم درباره او بیشتر بدانم.

فرزند حسابی: پدر علم فیزیک و مهندسی ایران است.

محمد: اما من شنیده ام که او در چند رشته دانشگاهی تحصیل کرده است.

فرزند حسابی: بله. او در رشته های ریاضیات، ستاره شناسی، پزشکی، بیولوژی و فیزیک تحصیل کرده است.

محمد: باور کردنی نیست. دکتر حسابی یک نابغه بوده است.

فرزند حسابی: بله. او در سازمان انرژی اتمی ایران نیز فعالیتهایی داشته است.

محمد: پس همه ایرانی ها به دکتر حسابی افتخار می کنند.

فرزند حسابی: بله. همه او را دوست دارند. وی در سال 1990 به عنوان مرد اول علمی جهانی معرفی شد.

محمد: به راستی ایران، سرزمین دانشمندان بزرگ است.

تعلّم الفارسية

التاريخ: 19-08-2009 00:00:00

موضوع البرنامج:

تعلّم الفارسية 138- البرنامج النووي الإيراني

التحميل

أسعد الله أوقاتكم وأهلاً بكم في حلقة جديدة من برنامجكم "تعلّم الفارسية". لنستمع إلى حوار حول البرنامج النووي الإيراني ولنعلّم من خلاله مفردات وعبارات فارسية جديدة.

المفردات: الجزء الاول

ماذا تقرأ؟	چه می خوانی؟
كأنّ	مثل اینکه
طاقة	انرژی
نووي	هسته ای
ذري	اتمی
في هذا المجال	در این مورد
سنة ألف وتسع مائة وخمس وسبعين	سال هزار و نهصد و هفتاد و پنج (1975)
وكالة	آژانس
شکل	تشکیل شد
كانوا يفكرون	به فکر بوده اند

الحوار: الجزء الاول.

محمد: چه می خوانی؟ مثل اینکه موضوع جالبی است!

محمد: ماذا تقرأ؟ كأنه موضوع رائع!

علي: بله. این مقاله در مورد انرژی هسته ای در ایران است.

علي: أجل. هذا المقال حول الطاقة النووية في ایران.

محمد: خوب. چه نوشته است؟ دوست دارم چیزهایی در این مورد بدانم.

محمد: حسناً. ماذا قد كتب؟ أودّ أن أعرف أشياء في هذا المجال.

علی: در سال 1975 آژانس بین المللی انرژی اتمی تشکیل شد. جالب است که یک سال بعد، ایران عضو این آژانس شد.

علی: في عام ألف وتسع مائة وخمس وسبعين شكّلت الوكالة الدولية للطاقة الذرية. واللافت أنّ إيران، وبعد عام، أصبحت عضواً في هذه الوكالة.

محمد: پس ایرانی ها سال ها قبل به فکر استفاده از انرژی هسته ای بوده اند.

محمد: إذن الايرانيون كانوا يفكرون قبل سنوات في الاستفادة من الطاقة النووية.

علی: بله. ایران در زمینه تحقیقات هسته ای، سابقه ای طولانی دارد.

علی: أجل. لإيران سابقة طويلة في مجال الأبحاث النووية.

المفردات: الجزء الثاني

مفاعل ذريّ	نیروگاه اتمی
إنشاء	ساخت
بدأ	شروع شد
بضع سنوات	چند سال
ينشطون	فعالیت می کنند
إلى جانب	در کنار
هات	بده
جريدة	روزنامه

الحوار: الجزء الثاني.

محمد: آیا ایران نیروگاه اتمی دارد؟

محمد: هل لإيران مفاعل ذريّ؟

علی: بله. در بندر بوشهر در جنوب ایران، ساخت این نیروگاه در سال 1975 شروع شد.

علی: نعم. بدأ إنشاء هذا المفاعل سنة ألف وتسع مائة وخمسة وسبعين في ميناء بوشهر جنوب إيران.

محمد: پس این نیروگاه قدیمی است!

محمد: إذن هذا مفاعل قديم!

علی: بله. البته در زمان جنگ صدام علیه ایران، چند سال ساخت آن متوقف شد.

علی: أجل. لكن بالطبع توقف إنشاؤه لبضع سنوات في زمن حرب صدام على إيران.

محمد: الآن در این نیروگاه چه کسانی فعالیت می کنند؟ ایرانی ها یا خارجی ها؟

محمد: من هم الذين ينشطون في هذا المفاعل الآن؟ الإيرانيون أم الأجانب؟

علی: دانشمندان ایرانی در کنار متخصصان خارجی در این نیروگاه مشغول کار هستند.

علی: العلماء الإيرانيون مشغولون بالعمل في هذا المفاعل إلى جانب المتخصصين الأجانب.

محمد: وقتی مقاله را خواندی، روزنامه را به من بده. من نیز دوست دارم آن را بخوانم.

محمد: عندما قرأت المقال، هاتني الجريدة. أنا أيضاً أودّ أن أقرأها.

ندعوكم إلى الإستماع للحوار بالفارسية.

محمد: چه می خوانی؟ مثل اینکه موضوع جالبی است!

علی: بله. این مقاله در مورد انرژی هسته ای در ایران است.

محمد: خوب. چه نوشته است؟ دوست دارم چیزهایی در این مورد بدانم.

علی: در سال 1975 آژانس بین المللی انرژی اتمی تشکیل شد. جالب است که یک سال بعد، ایران عضو این آژانس شد.

محمد: پس ایرانی ها سال ها قبل به فکر استفاده از انرژی هسته ای بوده اند.

علی: بله. ایران در زمینه تحقیقات هسته ای، سابقه ای طولانی دارد.

محمد: آیا ایران نیروگاه اتمی دارد؟

علی: بله. در بندر بوشهر در جنوب ایران، ساخت این نیروگاه در سال 1975 شروع شد.

محمد: پس این نیروگاه قدیمی است!

علی: بله. البته در زمان جنگ صدام علیه ایران، چند سال ساخت آن متوقف شد.

محمد: الآن در این نیروگاه چه کسانی فعالیت می کنند؟ ایرانی ها یا خارجی ها؟

علی: دانشمندان ایرانی در کنار متخصصان خارجی در این نیروگاه مشغول کار هستند.

محمد: وقتی مقاله را خواندی، روزنامه را به من بده. من نیز دوست دارم آن را بخوانم.

تعلّم الفارسية

التاريخ: 26-08-2009 00:00:00

موضوع البرنامج:

تعلّم الفارسية 139- الطاقة الذرية في ايران

التّحصيل

أهلاً ومرحباً بكم في حلقة أخرى من برنامجكم "تعلّم الفارسية". لنستمع إلى حوار آخر حول الطاقة الذرية في ايران، ونتعلّم مفردات وعبارات فارسية جديدة.

المفردات: الجزء الاول

أنتم لديكم	شما دارید
تستفيدون	استفاده می کنید
يمكنكم أن تستفيدوا	می توانید استفاده کنید
أنت أو أنتِ	خودت
نافذ	تمام شدنی
مصادر الوقود	منابع سوختی
يتسبب في	موجب می شود
تلوث	آلودگی
البيئة	محیط زیست

الحوار: الجزء الاول.

محمد: چرا ايران اصرار به استفاده از انرژی هسته ای برای تولید برق دارد؟

محمد: لماذا تصرّ ايران على الإستفادة من الطاقة الذرية لتوليد الكهرباء؟

علي: امروز استفاده از انرژی هسته ای یک ضرورت است.

علي: اليوم، الإستفادة من الطاقة النووية ضرورة.

محمد: اما شما نفت و گاز دارید. می توانید از آنها استفاده کنید.

محمد: لكن أنتم لديكم لنفط والغاز، يمكنكم أن تستفيدوا منهما.

علي: محمد جان، خودت خوب می دانی که منابع نفت و گاز تمام شدنی است. در ضمن استفاده از این منابع سوختی، موجب آلودگی هوا و محیط زیست می شود.

علي: عزيزي محمد، أنت تعلم جيداً أن مصادر النفط والغاز نافذة. ثم إن الاستفادة من مصادر الوقود هذه، تتسبب تلوث الجو والبيئة.

محمد: درست است. اما مشکل آلودگی همه جا وجود دارد.

محمد: صحيح. لكن مشكلة التلوث موجودة في كل مكان.

المفردات: الجزء الثاني

خفص	کاهش
يساعد	کمک می کند
ثمانية	هشت
عشرة	ده
في المائة	درصد.
يخفص	کاهش می دهد
تقنية	فناوری
مجال	مورد
مجالات	موارد
في أية مجالات؟	در چه مواردی؟
دور	نقش

الحوار: الجزء الثاني.

علي: آیا می دانی انرژی به کاهش آلودگی هوا کمک می کند؟

علي: أعلم أن الطاقة الذرية تساعد على خفض تلوث الجو؟

محمد: نه. نمی دانم.

محمد: لا. لا أعلم.

علی: استفاده از انرژی اتمی حدود 8 تا 10 درصد آلودگی هوا را کاهش می دهد.

علی: الاستفادة من الطاقة الذرية تخفض تلوث الجو بحوالي 8 إلى عشرة بالمئة.

محمد: پس استفاده از انرژی اتمی برای همه کشورها لازم است.

محمد: إذن الاستفادة من الطاقة الذرية لازمة لجميع الدول.

علی: البته، از فناوری هسته ای در موارد دیگر هم استفاده می کنیم.

علی: طبعاً، نحن نستفيد من التقنية النووية في مجالات أخرى أيضاً.

محمد: مثلاً در چه مواردی؟

محمد: في أية مجالات مثلاً؟

علی: در پزشکی، داروسازی، کشاورزی، آموزش و تحقیقات علمی.

علی: في الطب وصناعة الأدوية والزراعة والتعليم والأبحاث العلمية.

محمد: پس انرژی اتمی می تواند نقش مهمی در زندگی، داشته باشد.

محمد: إذن يمكن أن يكون للطاقة الذرية دور مهم في حياتنا.

نستمع الآن إلى الحوار بالفارسية.

محمد: چرا ایران اصرار به استفاده از انرژی هسته ای برای تولید برق دارد؟

علی: امروز استفاده از انرژی هسته ای یک ضرورت است.

محمد: اما شما نفت و گاز دارید. می توانید از آنها استفاده کنید.

علی: محمد جان، خودت خوب می دانی که منابع نفت و گاز تمام شدنی است. در ضمن استفاده از این منابع

سوختی، موجب آلودگی هوا و محیط زیست می شود.

محمد: درست است. اما مشکل آلودگی همه جا وجود دارد.

علی: آیا می دانی انرژی اتمی به کاهش آلودگی هوا کمک می کند؟

محمد: نه. نمی دانم.

علی: استفاده از انرژی اتمی حدود 8 تا 10 درصد آلودگی هوا را کاهش می دهد.

محمد: پس استفاده از انرژی اتمی برای همه کشورها لازم است.

علی: البته، از فناوری هسته ای در موارد دیگر هم استفاده می کنیم.

محمد: مثلاً در چه مواردی؟

علی: در پزشکی، داروسازی، کشاورزی، آموزش و تحقیقات علمی.

محمد: پس انرژی اتمی می تواند نقش مهمی در زندگی، داشته باشد.

تعلّم الفارسية

التاريخ: 00:00:00 02-09-2009

موضوع البرنامج:

تعلّم الفارسية 140- محافظة لرستان ذات المعالم الأثرية المميزة



أهلاً ومرحباً بكم في حلقة أخرى من برنامجكم "تعلّم الفارسية". لنستمع إلى حوار حول محافظة لرستان ذات المعالم الأثرية المميزة ولنتعلّم مفردات وعبارات فارسية جديدة.

المفردات: الجزء الاول

عذراً	ببخشيد
حتى الآن	تا به حال
لما	هنوز
لما أَرَّ	هنوز نديده ام
من الناحية	به لحاظ

الحوار: الجزء الاول.

محمد: ببخشيد! شما به چه زباني صحبت مي كنيد؟ آيا شما ترك هستيد؟

محمد: عذراً! أنتم بأية لغة تتكلمون؟ هل أنتم أتراك؟

مسعود: نه ما لر هستيم و به زبان لری صحبت می كنيم.

مسعود: لا نحن لر، ونتكلم باللغة اللرية.

محمد: زبان لری؟

محمد: اللغة اللرية؟

مسعود: ما اهل لرستان هستيم، و من اهل خرم آباد هستم.

مسعود: نحن أهالي لرستان، وأنا من أهل خرم آباد.

محمد: لرستان! بله، می دانم كه لرستان در غرب ايران است.

محمد: لرستان! أجل، أعلم أن لرستان هي في غرب إيران.
 مسعود: آیا تا به حال به لرستان رفته ای؟
 مسعود: هل ذهبت حتى الآن إلى لرستان؟
 محمد: نه. متأسفانه من خیلی از استافهای ایران را هنوز ندیده ام.
 محمد: لا. للأسف أنا لما أَرَّ الكثير من محافظات ایران.
 مسعود: لرستان در منطقه ای کوهستانی قرار دارد. این منطقه هم به لحاظ تاریخی و هم به لحاظ طبیعی، جاذبه های زیادی دارد.
 مسعود: تقع لرستان في منطقة جبلية. لهذه المنطقة آثار جذابة من الناحية التاريخية ومن الناحية الطبيعية أيضاً.

المفردات: الجزء الثاني

الأجدى أن تعلم	خوب است بدانی
يعود إلى	مربوط به
أربعون ألفاً	40 هزار
خمسون ألفاً	50 هزار
عصر ما قبل التاريخ	دوره پیش از تاریخ
عجيب	شگفت آور
مكتشف	کشف شده است

الحوار: الجزء الثاني.

محمد: کشور شما بسیار قدیمی است و می توانیم در هر شهری، آثار تاریخی متعددی را ببینیم.
 محمد: بلدكم قديم جداً، ونستطيع أن نشاهد في كلّ مدينة آثار تاريخية متعدّدة.
 مسعود: اما خوب است بدانی که آثار باستانی لرستان مربوط به 40 تا 50 هزار سال پیش است. یعنی دوره پیش از تاریخ.
 مسعود: لكنّ الأجدى أن تعلم بأنّ الآثار التاريخية في لرستان تعود إلى ما قبل أربعين ألف أو خمسين ألف سنة. أي عصر ما قبل التاريخ.

محمد: شگفت آور است.

محمد: عجیب!

مسعود: قدیمی ترین وسائل برنزی در استان لرستان کشف شده است.

مسعود: أقدم الأدوات البرنزية قد اكتشفت في محافظة لرستان.

محمد: پس حتماً در این استان موزه های بسیاری هم وجود دارد.

محمد: إذن توجد حتماً متاحف كثيرة أيضاً في هذه المحافظة.

مسعود: بله. البته.

مسعود: أجل. بالطبع.

أما الآن فنستمع إلى الحوار بالفارسية.

محمد: ببخشید! شما به چه زبانی صحبت می کنید؟ آیا شما ترک هستید؟

مسعود: نه ما لر هستیم و به زبان لری صحبت می کنیم.

محمد: زبان لری؟

مسعود: ما اهل لرستان هستیم، و من اهل خرم آباد هستم.

محمد: لرستان! بله، می دانم که لرستان در غرب ایران است.

مسعود: آیا تا به حال به لرستان رفته ای؟

محمد: نه. متأسفانه من خیلی از استانهای ایران را هنوز ندیده ام.

مسعود: لرستان در منطقه ای کوهستانی قرار دارد. این منطقه هم به لحاظ تاریخی و هم به لحاظ طبیعی، جاذبه های زیادی دارد.

محمد: کشور شما بسیار قدیمی است و می توانیم در هر شهری، آثار تاریخی متعددی را ببینیم.

مسعود: اما خوب است بدانی که آثار باستانی لرستان مربوط به 40 تا 50 هزار سال پیش است. یعنی دوره پیش از تاریخ.

محمد: شگفت آور است.

مسعود: قدیمی ترین وسائل برنزی در استان لرستان کشف شده است.

محمد: پس حتماً در این استان موزه های بسیاری هم وجود دارد.

مسعود: بله. البته.

تعلّم الفارسية

التاريخ: 23-09-2009 00:00:00

موضوع البرنامج:

تعلّم الفارسية 141- المناطق الأثرية والطبيعية في محافظة لرستان

التحميل

أهلاً بكم في حلقة أخرى من برنامجكم "تعلّم الفارسية". لنستمع إلى حوار آخر حول المناطق الأثرية والطبيعية في محافظة لرستان، ولنتعلّم مفردات وعبارات فارسية جديدة.

المفردات: الجزء الاول

كدام	أيّ
دوره ساسانی	عهد السّلالة الساسانية
بارها	مرّات
مرمت شده است	تمّ ترميمه
کاربرد	استعمال
نظامی	عسكريّ
حکومتی	حکوميّ

الحوار: الجزء الاول.

محمد: آثار تاریخی خرم آباد کدامند؟

محمد: ما هي آثار خرم آباد التاريخية؟

مسعود: شهر خرم آباد را با قلعه تاریخی فلک الافلاک می شناسند.

مسعود: الكلّ يعرف مدينة خرم آباد بقلعتها التاريخية فلک الافلاک.

محمد: این قلعه مربوط به چه زمانی است؟

محمد: إلى أيّ زمن تعود هذه القلعة؟

مسعود: این قلعه پیش از اسلام، در دوره ساسانی ساخته شده و بارها مرمت شده است.

مسعود: هذه القلعة بُنيت قبل الإسلام في العهد الساساني، وقد تمّ ترميمها عدة مرّات.

محمد: قلعه فلک الافلاک چه کاربردی داشته است؟

محمد: ماذا كانت استعمالات قلعة فلک الافلاک؟

مسعود: فکر می کنم کاربرد نظامی و حکومتی داشته است.

مسعود: أظنّ أنّه كان لها استعمالات عسكرية وحكومية.

المفردات: الجزء الثاني

تفقد	بازدید
تزره	تفریح
شلال	آبشار
شلالات	آبشارها
غابات	جنگلها
طبيعة	طبیعت

الحوار: الجزء الثاني.

محمد: اکنون از قلعه فلک الافلاک چه استفاده ای می شود؟

محمد: ما هي استعمالات قلعة فلک الافلاک حالياً؟

مسعود: این قلعه اکنون موزه و محل تفریح و بازدید گردشگران ایرانی و خارجی است.

مسعود: هذه القلعة حالياً متحفة ومكان للتزّه، ولتفقد السيّاح الإيرانيين والأجانب.

محمد: چه مکانهای جالب و دیدنی دیگری در استان لرستان وجود دارد؟

محمد: أية أماكن جذابة وخلّابة أخرى في محافظة لرستان؟

مسعود: آبشارها، جنگلها و رودخانه های زیادی در لرستان هست.

مسعود: في لرستان شلالات وغابات وأنهار كثيرة.

ندعوكم إلى الإستماع للحوار بالفارسية.

محمد: آثار تاریخی خرم آباد کدامند؟

مسعود: شهر خرم آباد را با قلعه تاریخی فلک الافلاک می شناسند.

محمد: این قلعه مربوط به چه زمانی است؟

مسعود: این قلعه پیش از اسلام، در دوره ساسانی ساخته شده و بارها مرمت شده است.

محمد: قلعه فلک الافلاک چه کاربردی داشته است؟

مسعود: فکر می کنم کاربرد نظامی و حکومتی داشته است.

محمد: اکنون از قلعه فلک الافلاک چه استفاده ای می شود؟

مسعود: این قلعه اکنون موزه و محل تفریح و بازدید گردشگران ایرانی و خارجی است.

محمد: چه مکانهای جالب و دیدنی دیگری در استان لرستان وجود دارد؟

مسعود: آبشارها، جنگلها و رودخانه های زیادی در لرستان هست.

تعلّم الفارسية

التاريخ: 30-09-2009 00:00:00

موضوع البرنامج:

تعلّم الفارسية 142- الفواكه المجففة

التحميل

أسعد الله أوقاتكم وأهلاً بكم إلى حلقة أخرى من برنامجكم "تعلّم الفارسية" وحوار آخر في الفواكه المجففة، لتعلّم مفردات وعبارات فارسية جديدة فإلى هذا الجديد:

المفردات: الجزء الاول

فاكهة	ميوه
فواكه	ميوه ها
لذيذ	خوشمزه
هنيئاً مريئاً	نوش جان
منتج	توليد كننده
مصدر	صادر كننده
مجفف	خشك شده
يُحضّر	تهيه مي كند
يُحضّر	تهيه مي شود
يُجفف	خشك مي كند

الحوار: الجزء الاول.

محمد: چه ميوه هاي خوشمزه اي!

محمد: ما آلدّ هذه الفواكه!

علي: هديه اي است از يكي از دوستان.

علي: هي هديه من أحد الأصدقاء.

محمد: شغل او چیست؟

محمد: ما هي مهنته؟

علی: تولید کننده و صادر کننده میوه های خشک شده.

علی: منتج ومصدر للفواكه المجففة.

محمد: چگونه این میوه های خشک شده تهیه می شود؟

محمد: كيف تُحضّر هذه الفواكه المجففة؟

علی: او میوه های مختلف را از کشاورزان می خرد و در کارخانه اش خشک می کند.

علی: هو يتاع الفواكه المختلفة من المزارعين ويجففها في معمله.

المفردات: الجزء الثاني

صادر می کند	يصدّر
محصولات	محاصيل
انجیر	تين
سیب	تفاح
گیلابی	إجاص
خرمالو	قوطة
گیلاس	كرز، حبّ الملوك
می خرند	يبتاعون

الحوار: الجزء الثاني.

محمد: آیا او میوه های خشک شده را به کشورهای دیگر صادر می کند؟

محمد: هل هو يصدّر الفواكه المجففة للبلدان الأخرى؟

علی: بله. هر چند او کارخانه بزرگی ندارد، ولی با کمک کشاورزان، محصولات خوبی را تولید می کند.

علی: نعم. ومع أنّه ليس له معمل ضخم، ينتج محاصيل جيدة بمساعدة المزارعين.

محمد: ظاهراً محصولاتش متنوع است. انجیر، سیب، گلابی، خرمالو، گیلاس و پرتقال.

محمد: يبدو أن محاصيله متنوعة: التين والتفاح والإجاص والقوطة والكرز والبرتقال.
 علي: درست است. او از شهرهای اردبیل، مشهد، اصفهان و ورامین میوه می خرد.
 علي: صحيح. هو يتناوع الفواكه من مدينة اردبيل ومشهد واصفهان وورامين.
 محمد: این محصولات خوشمزه را به کدام کشورها صادر می کند؟
 محمد: إلى أي بلدان يصدر هذه المحاصيل اللذيذة؟
 علي: به کشورهای عربی حاشیه خلیج فارس و چند کشور اروپایی.
 علي: إلى البلدان العربية أطراف الخليج الفارسي وبعض دول اوروبية.

نستمع الآن للحوار بالفارسية.
 محمد: چه میوه های خوشمزه ای!
 علي: هديه ای است از یکی از دوستان.
 محمد: شغل او چیست؟
 علي: تولید کننده و صادر کننده میوه های خشك شده.
 محمد: چگونه این میوه های خشك شده تهیه می شود؟
 علي: او میوه های مختلف را از کشاورزان می خرد و در کارخانه اش خشك می کند.

محمد: آیا او میوه های خشك شده را به کشورهای دیگر صادر می کند؟
 علي: بله. هر چند او کارخانه بزرگی ندارد، ولی با کمک کشاورزان، محصولات خوبی را تولید می کند.
 محمد: ظاهراً محصولاتش متنوع است. انجیر، سیب، گلابی، خرمالو، گیلاس و پرتقال.
 علي: درست است. او از شهرهای اردبیل، مشهد، اصفهان و ورامین میوه می خرد.
 محمد: این محصولات خوشمزه را به کدام کشورها صادر می کند؟
 علي: به کشورهای عربی حاشیه خلیج فارس و چند کشور اروپایی.

تعلّم الفارسیة

التاریخ: 07-10-2009 00:00:00

موضوع البرنامج:

تعلّم الفارسیة 143- الطريق الحریری التاریخی

التحویل

أسعد الله أوقاتكم، وأهلاً بكم إلى حلقة جديدة من "تعلّم الفارسیة" وحوار في شأن الطريق الحریری التاریخی، لتعلّم مفردات وعبارات فارسیة جديدة.

المفردات: الجزء الاول

جاده ابریشم	الطريق الحريري
قصد دارد	ينوي
بازسازی می کند	يعيد إعمار
بخشهایی	أجزاء
بازسازی می شود	يعاد إعماره
وصل می کرده است	كان يوصل
شروع می شده است	كان يبدأ
امتداد می یافته است	كان يمتد
این قدر	إلى هذا الحد

الحوار: الجزء الاول.

محمد: شنیده ام ایران قصد دارد بخشهایی از جاده ابریشم را در مرزهای جغرافیایی خود بازسازی کند.

محمد: قد سمعت أنّ ایران تنوي إعادة إعمار أجزاء من الطريق الحريري في حدودها الجغرافية.

سعید: بله. مسیر جاده ابریشم در ایران دوباره بازسازی می شود.

سعید: أجل. يعاد اعمار مسیر الطريق الحريري في ایران ثانية.

محمد: آیا درست است این جاده، چین را به ایران وصل می کرده است؟

محمد: هل صحيح أنّ هذا الطريق كان يصل الصين بإيران؟
 سعيد: این جاده از چین شروع می شده و تا شرق اروپا امتداد می یافته است.
 سعيد: هذا الطريق كان يبدأ من الصين ويمتد حتى شرق أوروبا.
 محمد: آیا می دانی قدمت آن به قرن‌ها قبل از میلاد باز می گردد؟
 محمد: هل تعلم أنّ قدمها يعود إلى قرون ما قبل الميلاد؟
 سعيد: فکر نمی کردم این قدر قدمت داشته باشد.
 سعيد: ما كنت أتصور أن يكون قديماً إلى هذا الحد.

المفردات: الجزء الثاني

العهد العتيق	دوران باستان
علاقات	ارتباطات
بضائع	کالاها
كانوا يبيعون	می فروختند
كانوا يشترون	می خریدند
شيئاً	چیزی
لم أسمع حتى الآن	نشنیده ام
عالم جغرافية	جغرافی دان
مائة وخمسون	صد و پنجاه (150)
قد اختار	انتخاب کرده است

الحوار: الجزء الثاني.

محمد: ارتباط ملل مختلف، قدیمی تر از آن است که ما فکر می کردیم.
 محمد: الإرتباط بين الملل المختلفة أقدم مما كنا نتصور.
 سعيد: بله. چین، ایران، رم و مصر با هم ارتباطات تجاری داشته اند.
 سعيد: أجل: كانت للصين وإيران وتركيا ورومة ومصر علاقات تجارية مع بعضها.

محمد: درست است. روزنامه ها هم به این مسئله اشاره کرده اند.

محمد: صحیح. الصحف أيضاً قد أشارت إلى هذه المسألة.

سعید: ایرانی ها، ابریشم چینی ها را می خریدند و کالاهای خود را به آنان می فروختند.

سعید: الإيرانيون كانوا يشترون الحرير من الصينيين، ويبيعونهم بضائعهم.

محمد: آیا می دانی نام این جاده قبلاً جاده ابریشم نبوده است؟

محمد: هل تعلم أن اسم هذا الطريق لم يكن سابقاً الطريق الحريري؟

سعید: نه. در مورد نام آن چیزی نشنیده ام.

سعید: لا. لم أسمع شيئاً عن اسمه حتى الآن.

محمد: يك جغرافي دان آلماني حدود 150 سال پیش، این نام را برای آن انتخاب کرده است.

محمد: عالم جغرافي آلماني اختار له هذا الاسم قبل حوالي مائة وخمسين سنة.

ندعوكم الآن أعزائي إلى الإستماع للحوار بالفارسية.

محمد: شنیده ام ایران قصد دارد بخشهایی از جاده ابریشم را در مرزهای جغرافیایی خود بازسازی کند.

سعید: بله. مسیر جاده ابریشم در ایران دوباره بازسازی می شود.

محمد: آیا درست است این جاده، چین را به ایران وصل می کرده است؟

سعید: این جاده از چین شروع می شده و تا شرق اروپا امتداد می یافته است.

محمد: آیا می دانی قدمت آن به قرنها قبل از میلاد باز می گردد؟

سعید: فکر نمی کردم این قدر قدمت داشته باشد.

محمد: ارتباط ملل مختلف، قدیمی تر از آن است که ما فکر می کردیم.

سعید: بله. چین، ایران، رم و مصر با هم ارتباطات تجاری داشته اند.

محمد: درست است. روزنامه ها هم به این مسئله اشاره کرده اند.

سعید: ایرانی ها، ابریشم چینی ها را می خریدند و کالاهای خود را به آنان می فروختند.

محمد: آیا می دانی نام این جاده قبلاً جاده ابریشم نبوده است؟

سعید: نه. در مورد نام آن چیزی نشنیده ام.

محمد: يك جغرافي دان آلماني حدود 150 سال پیش، این نام را برای آن انتخاب کرده است.

تعلّم الفارسية

التاريخ: 13-10-2009 00:00:00

موضوع البرنامج:

تعلّم الفارسية 144- "الطريق الحريري"

التحميل

نحييكم ونرحب بكم في حلقة أخرى من برنامجكم "تعلّم الفارسية". لنستمع إلى حوار آخر حول "الطريق الحريري" ونتعلّم مفردات وعبارات فارسية جديدة.

المفردات: الجزء الاول

متزل القوافل	كاروانسرا
حالياً	امروز
مسافرون	مسافران
ليالي	شبهها
كانوا يستريحون	استراحت می کردند
قد بقيت	برجای مانده است
صحراء	كویر

الحوار: الجزء الاول.

سعيد: آیا می دانی در اطراف جاده ابریشم، کاروانسراهای زیادی وجود داشته است؟

سعيد: هل تعلم أنه كانت في أطراف الطريق الحريري منازل كثيرة للقوافل؟

محمد: کاروانسرا چیست؟

محمد: ما هو المتزل؟

سعيد: کاروانسرا مثل هتل های امروز است. مسافران جاده ابریشم، شبهها در کاروانسراها استراحت می کردند.

سعيد: المتزل هو مثل الفنادق الحالية. مسافرو الطريق الحريري كانوا يستريحون ليلاً في المتزل.

محمد: آیا آثاری از این کاروانسراها بر جای مانده است؟

محمد: هل بقيت آثار لهذه المنازل؟

سعید: بله. در کویر ایران چند کاروانسرا قدیمی وجود دارد که مربوط به جاده ابریشم است.

سعید: نعم. توجد في الصحراء الإيرانية عدة منازل قديمة متعلقة بالطريق الحريري.

المفردات: الجزء الثاني

دلیذر	منعش
مانده باشد	یکون قد بقي
کویری	صحراوي
اقامت می کردند	كانوا يقيمون
به راحتی	بسهولة
آب شیرین	ماء عذب
به آنجا می کشاند	يجذب إلى هناك

الحوار: الجزء الثاني.

محمد: فکر می کنم گردشگران خارجی بسیار دوست دارند این کاروانسراها را ببینند.

محمد: أظنّ أن السياح الأجانب يودّون كثيراً مشاهدة هذه المنازل.

سعید: بله. حتى اقامت در این کاروانسراها قدیمی، خیلی دلپذیر است.

سعید: أجل. حتى الإقامة في هذه المنازل القديمة منعشه.

محمد: آیا کاروانسرای را می شناسی که از آن دوران مانده باشد؟

محمد: هل تعرف منزلاً يكون قد بقي من ذاك العهد؟

سعید: بله. کاروانسرای مرّنجاب در منطقه کویری را می شناسم. مسافرائی که از خراسان به ری و اصفهان می رفتند، در این کاروانسرا اقامت می کردند.

سعید: نعم. أعرف منزل مرّنجاب في المنطقة الصحراوية. المسافرون الذين كانوا يذهبون من خراسان إلى ري و اصفهان، كانوا يقيمون في هذا المنزل.

محمد: آیا گردشگران می توانند به راحتی به آنجا بروند؟

محمد: هل يستطيع السياح أن يذهبوا بسهولة إلى هناك؟

سعید: البته. آب و هوای کویری، زیبایی و قدمت کاروانسرا و آب شیرین آن، مسافران و گردشگران زیادی را به آنجا می کشاند.

سعید: طبعاً. فالجوّ الصحراوي وجمال المنزل وقدمه وماؤه العذب، يجذب مسافرين وسياحاً كثيرين إلى هناك.

ندعوكم الآن مستمعينا الأعزاء للإستماع إلى الحوار بالفارسية.

سعید: آیا می دانی در اطراف جاده ابریشم، کاروانسراهای زیادی وجود داشته است؟

محمد: کاروانسرا چیست؟

سعید: کاروانسرا مثل هتل های امروز است. مسافران جاده ابریشم، شبها در کاروانسراها استراحت می کردند.

محمد: آیا آثاری از این کاروانسراها بر جای مانده است؟

سعید: بله. در کویر ایران چند کاروانسرا قدیمی وجود دارد که مربوط به جاده ابریشم است.

محمد: فکر می کنم گردشگران خارجی بسیار دوست دارند این کاروانسراها را ببینند.

سعید: بله. حتی اقامت در این کاروانسراهای قدیمی، خیلی دلپذیر است.

محمد: آیا کاروانسرائی را می شناسی که از آن دوران مانده باشد؟

سعید: بله. کاروانسرای مرنجاب در منطقه کویری را می شناسم. مسافرانی که از خراسان به ری و اصفهان می رفتند، در این کاروانسرا اقامت می کردند.

محمد: آیا گردشگران می توانند به راحتی به آنجا بروند؟

سعید: البته. آب و هوای کویری، زیبایی و قدمت کاروانسرا و آب شیرین آن، مسافران و گردشگران زیادی را به آنجا می کشاند.

تعلّم الفارسية

موضوع البرنامج:

التاريخ: 21-10-2009 00:00:00

تعلّم الفارسية 145- طريق آخر قديم يسمى "جاده شاهي"

التحميل

أسعد الله أوقاتكم بكل خير وأهلاً إلى حلقة أخرى من برنامجكم "تعلّم الفارسية"، لنستمع إلى حوار حول طريق آخر قديم يسمى "جاده شاهي" أي: الجادة الملكية "الطريق الملكي"، ونتعلّم مفردات وعبارات فارسية. المفردات: الجزء الاول

وضع	وضعية
هل لديك معلومات؟	آيا اطلاع داری؟
ألفان وخمس مائة سنة	دو هزار وپانصد سال
كانوا يحكمون	حکومت می کردند
أشهر	معروفترین
غط	شیوه
كان رائجاً	رایج بوده است
رزمة	بسته
شبكة بريدية	شبکه پستی
كان قد أحدث	ایجاد کرده بود
آمن	ایمن

الحوار: الجزء الاول.

سعيد: آيا در مورد حکومت هخامنشیان و وضعیت ایران در آن زمان، اطلاعی داری؟

سعيد: هل لديك معلومات حول حكومة الإخمينيين و وضع ایران في ذلك الزمان؟

محمد: بله. می دانم که هخامنشیان دو هزار و پانصد سال پیش بر ایران حکومت می کردند.

محمد: نعم. أعلم أن الإخمينيين كانوا يحكمون إيران قبل ألفين وخمسة مئة سنة.

سعید: کوروش، معروف ترین پادشاه آن دوره است. در زمان او، پست به شیوه امروزی رایج بوده است.

سعید: کوروش، أشهر ملوك ذلك العصر. في عصره كان البريد رائجاً على نمط يومنا هذا.

محمد: چگونه؟

محمد: كيف؟

سعید: می دانی که ایران در زمان هخامنشیان بسیار بزرگتر از ایران امروز بوده است.

سعید: تعلم أن إيران في زمن الإخمينيين كانت أكبر بكثير من إيران اليوم.

محمد: پس برای ارسال نامه ها وبسته ها، شبکه پستی ایجاد کرده بودند؟

محمد: إذن لأجل إرسال الرسائل والرزم، كانوا قد أحدثوا شبكة بريدية؟

سعید: بله. مهمتر از همه، نامه های اداری و حکومتی بود. برای ارسال نامه ها، راههای ایمن و مناسب، لازم بود.

سعید: أجل. أهم من كل شيء، الرسائل الإدارية والحكومية. ولأجل إرسال الرسائل، كانت هناك حاجة إلى طرق

آمنة ومناسبة.

المفردات: الجزء الثاني

می خواهی صحبت کنی

ترید آن تتحدّث

جاده شاهی

الطريق الملكي

فرمان

أمر

دو هزار و چهارصد کیلومتر

ألفان وأربعمائة كيلومتر

طولانی بود

كان طويلاً

تعجبی ندارد

لا عجب فيه

متصل می کرده است

كان يصل

الحوار: الجزء الثاني.

محمد: فهمیدم، می خواهی درباره راه های ایران حرف بزنی.

محمد: فهمتُ، ألك تريد أن تتحدث عن الطرق الإيرانية.

سعید: بله. مهمترین و معروف ترین راه باستانی ایران، جاده شاهی نام دارد.

سعید: أجل. أهم وأشهر الطرق الإيرانية القديمة، هو الجادة الملكية.

محمد: آیا این جاده مخصوص پادشاهان هخامنشی بوده است؟

محمد: هل هذه الجادة كانت خاصة بملوك الإخمينيين؟

سعید: نه. شاید به این دلیل به آن جاده شاهی می گفتند که به فرمان کوروش ساخته شده است. طول این جاده

2400 کیلومتر بوده است.

سعید: لا. ربّما كانوا يطلقون على هذه الجادة اسم الجادة الملكية، لأنها أنشئت بأمر من كورش. كان طول هذه

الجادة ألفين وأربعمائة كيلومتر.

محمد: این راه چقدر طولانی بوده! البته تعجبی ندارد، چون ایران در آن زمان بسیار بزرگ بوده است.

محمد: کم کان طويلاً هذا الطريق! طبعاً لا عجب في ذلك، لأنّ إيران كانت واسعة جداً في ذلك الزمن.

سعید: بله. این راه یکی از بندرهای یونان را به شهر سارد در ایران متصل می کرده است.

سعید: أجل. هذا الطريق كان يصل أحد الموانئ اليونانية بمدينة سارد الإيرانية.

ندعوكم الآن مستمعينا الأعزاء للإستماع إلى الحوار بالفارسية.

سعید: آیا در مورد حکومت هخامنشیان و وضعیت ایران در آن زمان، اطلاعی داری؟

محمد: بله. می دانم که هخامنشیان دو هزار و پانصد سال پیش بر ایران حکومت می کردند.

سعید: کوروش، معروف ترین پادشاه آن دوره است. در زمان او، پست به شیوه امروزی رایج بوده است.

محمد: چگونه؟

سعید: می دانی که ایران در زمان هخامنشیان بسیار بزرگتر از ایران امروز بوده است.

محمد: پس برای ارسال نامه ها وبسته ها، شبکه پستی ایجاد کرده بودند؟

سعید: بله. مهمتر از همه، نامه های اداری و حکومتی بود. برای ارسال نامه ها، راههای ایمن و مناسب، لازم بود.

محمد: فهمیدم، می خواهی درباره راه های ایران حرف بزنی.

سعید: بله. مهمترین و معروف ترین راه باستانی ایران، جاده شاهی نام دارد.

محمد: آیا این جاده مخصوص پادشاهان هخامنشی بوده است؟

سعید: نه. شاید به این دلیل به آن جاده شاهی می گفتند که به فرمان کوروش ساخته شده است. طول این جاده

2400 کیلومتر بوده است.

محمد: این راه چقدر طولانی بوده! البته تعجیبی ندارد، چون ایران در آن زمان بسیار بزرگ بوده است.
سعید: بله. این راه یکی از بندرهای یونان را به شهر سارد در ایران متصل می کرده است.

تعلّم الفارسية

التاريخ: 28-10-2009 00:00:00

موضوع البرنامج:

تعلّم الفارسية 146- الطرق الحديثة والسريعة في إيران

التحميل

نرحّب بكم أعزائي الكرام في حلقة أخرى من برنامجكم تعلّم الفارسية لنستمع إلى حوار حول الطرق الحديثة والسريعة في إيران ولنتعلّم مفردات وعبارات فارسية جديدة.

المفردات: الجزء الاول

برأي	به نظر من
الطريق السريع	آزاده راه
حافلة	اتوبوس
إستمتعت	لذت بردم
سيارة خصوصية	خودروی شخصی
لحسن الحظ	خوشبختانه
متوفر	فراهم شده است
أنا أتذكّر	من یادم هست
جنباً إلى جنب	کنار هم
توفير	فراهم شدن
راحة	آسایش

الحوار: الجزء الاول

محمد: وضعت كنوي جاده هاي ايران چگونه است؟

محمد: كيف هو وضع الطرق في إيران حالياً؟

سعيد: به نظر من وضعیت جاده هاي ايران مناسب است.

سعید: برآبی وضع الطرق في إيران مناسب.

محمد: من چند بار با اتوبوس به شهرهای مختلف ایران سفر کردم و بسیار لذت بردم.

محمد: أنا سافرت بالحافلة عدّة مرات إلى مدن إيرانية مختلفة، واستمتعت كثيراً.

سعید: من هم سفر با اتوبوس و خودروی شخصی را بسیار دوست دارم. خوشبختانه در طول جاده ها، امکانات رفاهی خوبی فراهم است.

سعید: أنا أيضاً أحبّ السفر كثيراً بالحافلة والسيارة الخصوصية. لحسن الحظ هناك إمكانيات رفاهية جيّدة متوفرة على طول الطرق.

محمد: راست است. من در چندین نقطه مسیر، مسجد، رستوران و مسافرخانه را در کنار هم دیدم.

محمد: صحيح. أنا شاهدت في العديد من نقاط المسير، مساجد ومطاعم وفنادق جنباً إلى جنب.

سعید: برای فراهم شدن آسایش بیشتر مسافران، این خدمات در نظر گرفته شده است.

سعید: لقد أخذت هذه الخدمات بعين الاعتبار لأجل توفير راحة أكثر للمسافرين.

المفردات: الجزء الثاني

تا حدی	إلى حدّما
آسفالته	مبّلط، معبّد
سال 1911	سنة ألف وتسع مئة وإحدى عشرة.
پهن	عريض
زیاد شدن	إزدیاد
ایجاب می کرد	كان يستوجب
بزرگراه	الطريق السريع
بخش کوچکی	جزء صغير
سفر کنیم	نسافر

الحوار: الجزء الثاني

محمد: آیا جاده های کنونی در همان مسیر جاده های قدیمی است؟

محمد: هل الطرق الحالية تقع على نفس مسیر الطرق القديمة؟

سعید: تا حدی. اولین جاده آسفالتی در سال 1911 در ایران ساخته شد که در واقع همان مسیر عبور کاروان ها را بهین و نوسازی کردند.

سعید: إلى حدّما. فتح أول طريق مبلّط في إيران عام ألف وتسع مئة وأحد عشر، هو في الواقع مسیر القوافل الذي وسّعوه وجدّدوه.

محمد: مسلماً زیاد شدن اتومبیلها و نیاز به راه های ماشین رو، این را ایجاب می کرد.

محمد: المسلم به هو أن ازدياد السيارات والحاجة إلى طرق خاصة بها كان يستوجب ذلك.

سعید: اکنون حتی روستاهای ایران، جاده های مناسب دارند و آزاد راه های زیادی نیز در ایران وجود دارد.

سعید: حتى القرى الإيرانية لها حالياً طرق مناسبة. في إيران طرق سريعة كثيرة أيضاً.

محمد: مثل بزرگراه تهران - قم.

محمد: مثل الطريق السريع بين طهران و قم.

سعید: بزرگراه تهران - قم، بخش کوچکی از آزاد راه های ایران است.

سعید: الطريق السريع بين طهران و قم جزء صغير من الطرق السريعة في إيران.

محمد: بله. شنیده ام که از تهران می توانیم با آزاد راه های ایمن و جدید به مشهد، اصفهان و یا تبریز سفر کنیم.

محمد: أجل. قد سمعت أننا نستطيع السفر في الطرق السريعة الآمنة والحديثة من طهران إلى مشهد أو إصفهان أو تبريز.

ندعوكم الآن للإستماع للحوار بالفارسية.

محمد: وضعیت کنونی جاده های ایران چگونه است؟

سعید: به نظر من وضعیت جاده های ایران مناسب است.

محمد: من چند بار با اتوبوس به شهرهای مختلف ایران سفر کردم و بسیار لذت بردم.

سعید: من هم سفر با اتوبوس و خودروی شخصی را بسیار دوست دارم. خوشبختانه در طول جاده ها، امکانات رفاهی خوبی فراهم است.

محمد: راست است. من در چندین نقطه مسیر، مسجد، رستوران و مسافرخانه را در کنار هم دیدم.

سعید: برای فراهم شدن آسایش بیشتر مسافران، این خدمات در نظر گرفته شده است.

محمد: آیا جاده های کنونی در همان مسیر جاده های قدیمی است؟

سعید: تا حدی. اولین جاده آسفalte در سال 1911 در ایران ساخته شد که در واقع همان مسیر عبور کاروان ها را پهن و نوسازی کردند.

محمد: مسلماً زیاد شدن اتومبیلها و نیاز به راه های ماشین رو، این را ایجاب می کرد.

سعید: اکنون حتی روستاهای ایران، جاده های مناسب دارند و آزاد راه های زیادی نیز در ایران وجود دارد.

محمد: مثل بزرگراه تهران- قم.

سعید: بزرگراه تهران- قم، بخش کوچکی از آزاد راه های ایران است.

محمد: بله. شنیده ام که از تهران می توانیم با آزاد راه های ایمن و جدید به مشهد، اصفهان و یا تبریز سفر کنیم.

تعلّم الفارسية

التاريخ: 11-11-2009 00:00:00

موضوع البرنامج:

تعلّم الفارسية 147- السكك الحديدية في ايران

التحميل

أهلاً ومرحباً بكم في حلقة أخرى من برنامجكم "تعلّم الفارسية" لنستمع لحوار حول السكك الحديدية في ايران
ونتعلّم مفردات وعبارات فارسية جديدة.
المفردات: الجزء الاول

السكك الحديدية	راه آهن
واقي	چندان
مائة وعشرون	يكصد وبيست (120)
مدينة ري	شهر ری
مدينة كبيرة	كلان شهر
ثمانية آلاف وسبع مائة	هشت هزار و هفتصد (8700) متر

الحوار: الجزء الاول

محمد: آیا در راه آهن تهران کار می کنی؟
محمد: هل تعمل في سكك حديدية طهران؟
مسعود: بلى. من کارمند راه آهن هستم.
مسعود: نعم. أنا موظف في السكك الحديدية.
محمد: من در مورد راه آهن ايران چندان اطلاع ندارم.
محمد: أنا ليست لديّ معلومات وافية عن السكك الحديدية في ايران.
مسعود: راه آهن ايران حدود 120 سال قدمت دارد. قديمی ترين راه آهن ايران، بين تهران و شهر ری ساخته شد.

مسعود: قدم السكك الحديدية في ايران هو مائة وعشرون عاماً. أقدم السكك الحديدية في ايران أنشئت بين طهران ومدينة ري.

محمد: أما اکنون شهر ري، بخشی از کلان شهر تهران است.

محمد: لكن مدينة ري الآن، جزء من مدينة طهران الكبيرة.

مسعود: بله. اما آن زمان، طول این راه آهن 8700 متر بود.

مسعود: أجل. لكن في ذلك الزمن، كان طول هذه السكك الحديدية ثمانية آلاف وسبع مائة متر.

المفردات: الجزء الثاني

عام	سراسری
لم ينشأ	ساخته نشده بود
سنة ألف وتسع مائة وثمان وثلاثين	سال 1938
ألف وأربع مائة كيلومتر	یک هزار و چهارصد (1400) کیلومتر
متناول	دسترسی
قطار كهربائي	قطار برقی
يعمل	فعالیت می کند

الحوار: الجزء الثاني.

محمد: این راه آهن خیلی طولانی نبود!

محمد: السكك الحديدية هذه لم تكن طويلة جداً!

مسعود: نه. پس از آن نیز بین چند شهر دیگر خطوط راه آهن ساخته شد.

مسعود: لا. بعد ذلك أيضاً أنشئت خطوط للسكك الحديدية بين عدة مدن أخرى.

محمد: راه آهن سراسری ایران کی ساخته شد؟

محمد: متى أنشئت السكك الحديدية الإيرانية العامة؟

مسعود: در سال 1938 راه آهن سراسری افتتاح شد.

مسعود: في عام ألف وتسع مائة وثمان وثلاثين افتتحت السكك الحديدية العامة.

محمد: آیا طول آن خیلی زیاد است؟

محمد: هل طولها مدید جداً؟

مسعود: بله. حدود 1400 کیلومتر است.

مسعود: نعم. طولها حوالي ألف وأربع مائة كيلومتر.

محمد: آیا شهرهای مختلفی به راه آهن دسترسی دارند؟

محمد: هل السكك الحديدية في متناول المدن المختلفة؟

مسعود: بله. حتی در چند مسیر، قطار برقی فعالیت می کند.

مسعود: نعم، حتی هناك قطار كهربائي يعمل في عدة مسارات.

نستمع الآن للحوار بالفارسية.

محمد: آیا در راه آهن تهران کار می کنی؟

مسعود: بله. من کارمند راه آهن هستم.

محمد: من در مورد راه آهن ایران چندان اطلاع ندارم.

مسعود: راه آهن ایران حدود 120 سال قدمت دارد. قدیمی ترین راه آهن ایران، بین تهران و شهر ری ساخته شد.

محمد: أما اکنون شهر ري، بخشی از کلان شهر تهران است.

مسعود: بله. اما آن زمان، طول این راه آهن 8700 متر بود.

محمد: این راه آهن خیلی طولانی نبود!

مسعود: نه. پس از آن نیز بین چند شهر دیگر خطوط راه آهن ساخته شد.

محمد: راه آهن سراسری ایران کی ساخته شد؟

مسعود: در سال 1938 راه آهن سراسری افتتاح شد.

محمد: آیا طول آن خیلی زیاد است؟

مسعود: بله. حدود 1400 کیلومتر است.

محمد: آیا شهرهای مختلفی به راه آهن دسترسی دارند؟

مسعود: بله. حتی در چند مسیر، قطار برقی فعالیت می کند.

تعلّم الفارسية

التاريخ: 18-11-2009 00:00:00

موضوع البرنامج:

تعلّم الفارسية 148- جسر تاريخي خاص بالسكك الحديدية في إيران

التحميل

نحييكم ونرحب بكم في حلقة أخرى من برنامجكم هذا، لنستمع إلى حوار حول جسر تاريخي خاص بالسكك الحديدية في إيران وتعلّم مفردات وعبارات فارسية جديدة.

المفردات: الجزء الاول

جسر فرسك	پل ورسك
مأثرة	شاهكار
فجوة	شكاف
سلسلة جبال	رشته كوه
بعيد	دور
متنان وخمسون كيلومتراً	دويست وپنجاه كيلومتر
في أي زمن	در چه زمانی
سنة ألف وتسع مائة وست وثلاثين	سال 1936
مهندسون	مهندسان

الحوار: الجزء الاول

مسعود: یکی از شاهکارهای راه آهن ایران، پل ورسك است.

مسعود: إحدى مآثر السكك الحديدية الإيرانية هي جسر فرسك.

محمد: پل ورسك؟ این پل کیجاست؟

محمد: جسر فرسك؟ این هو هذا الجسر؟

مسعود: این پل در شكاف بین دو كوه از رشته كوه های البرز ساخته شده است.

مسعود: هذا الجسر مبني في شعب بين جبلين من سلسلة جبال البرز.

محمد: آیا این پل از تهران خیلی دور است؟

محمد: هل هذا الجسر بعيد جداً عن طهران؟

مسعود: نه خیلی. حدود 250 کیلومتر.

مسعود: ليس كثيراً. حوالي مائتين وخمسين كيلومتراً.

محمد: این پل در چه زمانی ساخته شده است؟

محمد: في أي زمن بني هذا الجسر؟

مسعود: این پل در سال 1936 توسط مهندسان خارجی و ایرانی ساخته شده است.

مسعود: هذا الجسر مبني في عام ألف وتسع مائة وستة وثلاثين، بيد مهندسين أجانب وإيرانيين.

المفردات: الجزء الثاني

کنار	جنب
مصالح معمولی	مواد بناء معتادة
شن	رمل
سیمان	إسمنت
110 متر	مائة وعشرة أمتار
بالا تر	أعلى
کف	قاع
دره	وادي

الحوار: الجزء الثاني.

محمد: چرا به این پل ورسک می گویند؟

محمد: لماذا يسمّون هذا الجسر فرسك؟

مسعود: ورسک نام روستایی است که در کنار پل قرار دارد.

مسعود: فرسک اسم قرية تقع إلى جانب الجسر.

محمد: چرا به نظر شما این پل يك شاهكار است؟

محمد: لماذا هذا الجسر برأيكم مآثرة؟

مسعود: چون از مصالح معمولی مثل سیمان و شن و آجر ساخته شده و 110 متر بالاتر از کف دره است.

مسعود: لأنه مبني بمواد البناء المعتادة مثل الإسمنت والرمل والآجر ويعلو مئة وعشرة أمتار عن قاع الوادي.

محمد: آیا هنوز هم قطاری از روی این پل عبور می کند؟

محمد: هل ما زال يمر قطار من على هذا الجسر؟

مسعود: البته. اگر دوست داری، روزی از این پل بازدید می کنیم.

مسعود: طبعاً. إن أحببت، زرنا هذا الجسر يوماً.

ندعوكم الآن أعزائي إلى الإستماع للحوار بالفارسية.

مسعود: یکی از شاهکارهای راه آهن ایران، پل ورسک است.

محمد: پل ورسک؟ این پل کجاست؟

مسعود: این پل در شکاف بین دو کوه از رشته کوه های البرز ساخته شده است.

محمد: آیا این پل از تهران خیلی دور است؟

مسعود: نه خیلی. حدود 250 کیلومتر.

محمد: این پل در چه زمانی ساخته شده است؟

مسعود: این پل در سال 1936 توسط مهندسان خارجی و ایرانی ساخته شده است.

محمد: چرا به این پل ورسک می گویند؟

مسعود: ورسک نام روستایی است که در کنار پل قرار دارد.

محمد: چرا به نظر شما این پل يك شاهكار است؟

مسعود: چون از مصالح معمولی مثل سیمان و شن و آجر ساخته شده و 110 متر بالاتر از کف دره است.

محمد: آیا هنوز هم قطاری از روی این پل عبور می کند؟

مسعود: البته. اگر دوست داری، روزی از این پل بازدید می کنیم.

تعلّم الفارسية

التاريخ: 25-11-2009 00:00:00

موضوع البرنامج:

تعلّم الفارسية 149- تاريخ الطيران في ايران

التحميل

يسعدنا ونحن نلتقيكم في حلقة أخرى من برنامجكم "تعلّم الفارسية" أن نستمع إلى حوار حول تاريخ الطيران في ايران، ونتعلم مفردات وعبارات فارسية جديدة.

المفردات: الجزء الاول

مطار	فرودگاه
سنة ألف وتسع مئة وثمان وثلاثين	سال 1983
قبل سنوات	سأها قبل
طيران	پرواز
كانوا يطرون	پرواز می کردند
كانوا يهبطون	می نشستند
مسطح	صاف
مستو	هموار
كانوا يهبطون	فرود می آمدند
سنة ألف وتسع مئة وثلاث وعشرين	سال 1923
مجموعة من الشباب	گروهی از جوانان
طيار	خلبان
قيادة طائرات	خلبانی
قضا	طی کردند

الحوار: الجزء الاول.

محمد: آیا فرودگاه مهرآباد قدیمی ترین فرودگاه ایران است؟

محمد: هل مطار مهرآباد أقدم مطار في إيران؟

حمید: فرودگاه مهرآباد در سال 1938 افتتاح شد. قبل از آن هم هواپیماها در ایران پرواز می کردند.

حمید: مطار مهرآباد دشن في عام ألف وتسع مئة وثمانية وثلاثين. قبل ذلك أيضاً كانت الطائرات تطير في إيران.

محمد: این هواپیماها کجا می نشستند؟

محمد: أين كانت هذه الطائرات تقبض؟

حمید: این هواپیماها در زمین صاف و همواری در اطراف تهران فرود می آمدند.

حمید: كانت هذه الطائرات تقبض على أرض مسطحة ومستوية في أطراف طهران.

محمد: اولین پرواز ایرانیان کی انجام شد؟

محمد: متى نفذ أول طيران للإيرانيين؟

حمید: در سال 1923 وبعد از اینکه گروهی از جوانان ایرانی دوره آموزشی خلبانی را در روسیه و فرانسه طی کردند.

حمید: في عام ألف وتسع مئة وثلاثة وعشرين، وبعد أن قضى مجموعة من الشباب الإيرانيين دورة قيادة الطائرات في روسيا وفرنسا.

المفردات: الجزء الثاني

بخصوص	در خصوص
صنع	ساخت
صناعة	صنعت
نسبياً	نسبتاً
سنة ألف وتسع مئة وخمس وثلاثين	سال 1935
قبل بضع سنوات	چند سال پیش
أربعون كيلومتراً	چهل کیلومتر

الحوار: الجزء الثاني.

محمد: آیا در خصوص ساخت هواپیما و قطعات آن، کارخانه ای در ایران وجود دارد؟

محمد: هل يوجد في إيران مصنع خاص بصناعة الطائرات وقطعها؟

حمید: بله. این صنعت در ایران نسبتاً قدیمی است و از سال 1935 وجود داشته است.

حمید: نعم. هذه الصناعة قديمة نسبياً في إيران وكانت موجودة من عام ألف وتسعمئة وخمسة وثلاثين.

محمد: شهر تهران چند فرودگاه بین المللی وجود دارد؟

محمد: كم مطاراً دولياً في مدينة طهران؟

حمید: دو فرودگاه. فرودگاه مهرآباد و فرودگاه امام خمینی که چند سال پیش افتتاح شد.

حمید: مطاران. مطار مهرآباد، ومطار الإمام الخميني الذي دشن قبل بضع سنوات.

محمد: فرودگاه امام خمینی کجاست؟

محمد: أين هو مطار الإمام الخميني؟

حمید: فرودگاه در چهل کیلومتری غرب تهران واقع شده است.

حمید: هذا المطار على بعد أربعين كيلومتراً جنوب طهران.

ندعوكم الآن إلى الإستماع للحوار بالفارسية.

محمد: آیا فرودگاه مهرآباد قدیمی ترین فرودگاه ایران است؟

حمید: فرودگاه مهرآباد در سال 1938 افتتاح شد. قبل از آن هم هواپیماها در ایران پرواز می کردند.

محمد: این هواپیماها کجا می نشستند؟

حمید: این هواپیماها در زمین صاف و همواری در اطراف تهران فرود می آمدند.

محمد: اولین پرواز ایرانیان کی انجام شد؟

حمید: در سال 1923 وبعد از اینکه گروهی از جوانان ایرانی دوره آموزشی خلبانی را در روسیه و فرانسه طی کردند.

محمد: آیا در خصوص ساخت هواپیما و قطعات آن، کارخانه ای در ایران وجود دارد؟

حمید: بله. این صنعت در ایران نسبتاً قدیمی است و از سال 1935 وجود داشته است.

محمد: شهر تهران چند فرودگاه بین المللی وجود دارد؟

حمید: دو فرودگاه. فرودگاه مهرآباد و فرودگاه امام خمینی که چند سال پیش افتتاح شد.

محمد: فرودگاه امام خمینی کجاست؟

حمید: فرودگاه در چهل کیلومتری غرب تهران واقع شده است.

تعلّم الفارسية

التاريخ: 00:00:00 02-12-2009

موضوع البرنامج:

تعلّم الفارسية 150- الطيران في ايران

التحميل

أسعد الله أوقاتكم أعزائي المستمعين وأهلاً بكم في حلقة جديدة من برنامجكم "تعلّم الفارسية". لسنستمع إلى حوار حول الطيران في ايران ولنتعلم مفردات وعبارات فارسية جديدة.

المفردات: الجزء الاول

مضيف	مهماندار
برأيي	به نظرم
مهنتي	شغلم
الخطوط الجوية الايرانية	ايران اير
مثير	هيجان آور
إلى جانب	در کنار
أجلس	می نشینم
حتى الآن	تا به حال
حيناً	گاه
مكتبة	کتابخانه
أكتب	می نویسم

الحوار: الجزء الاول.

محمد: شنيدم كه تو مهماندار هوايما هستی. به نظرم شغل جالبی است.

محمد: سمعت ألك مضيقة في الطائرات. إنها برأيي مهنة رائعة.

خاتم احمدي: بله. من مهماندار شرکت ايران اير هستم و شغلم را دوست دارم.

السيدة أحمدي: أجل أنا مضييفة في شركة الخطوط الجوية الايرانية وأحب مهنتي.

محمد: بیشتر مردم نیز شغل تو را جالب، متنوع و هیجان آور می دانند.

محمد: أغلب الناس يعتبرون مهنتك رائعة ومنوعة ومثيرة.

خانم احمدي: من در کنار این شغل، دوست دارم گاه در کتابخانه ای بنشینم و مقالات علمی بنویسم.

السيدة أحمدي: أنا إلى جانب هذه المهنة، أودّ أن أجلس حيناً في مكتبة وأكتب مقالات علمية.

محمد: آیا تا به حال این کار را کرده ای؟

محمد: هل فعلت ذلك حتى الآن؟

خانم احمدي: بله. هر وقت فرصت پیدا می کنم، در مورد شغل خودم مطالبی را می نویسم.

السيدة أحمدي: نعم. كلما سنحت لي الفرصة، أكتب معلومات عن مهنتي.

المفردات: الجزء الثاني

صد	مائه
سی و شش (36)	سته و ثلاثون
دوازده (12)	إثنا عشر
پهن پیکر	ضخم
تا چه اندازه	إلى أي حد
هزاران	آلاف
در طول سال	سنوياً، على مدار سنة
میلیونها	ملايين
علاقمندهستی	مولع

الحوار: الجزء الثاني.

محمد: معلوم است اطلاعات کاملی در مورد فرودگاه های ایران داری!

محمد: معلوم أنّ لديك معلومات كاملة عن المطارات الايرانية!

خانم احمدي: بله. ایران بیش از صد فرودگاه دارد که 36 فرودگاه آن بین المللی است.

السيدة أحمدي: أجل. لإيران أكثر من مائة مطار، وستة وثلاثون منها دولية.

محمد: آيا همه اين فرودگاه هاى بين المللى بزرگ هستند؟

محمد: هل كل هذه المطارات الدولية كبيرة؟

خانم احمدي: نه همه. فقط در 12 فرودگاه، هواپيماهاى پهن پيكر مى توانند بنشينند.

السيدة أحمدي: ليس كلها. الطائرات الضخمة تستطيع أن تقبض في إثني عشر مطاراً فقط.

محمد: مردم ايران تا چه اندازه سفر با هواپيما را دوست دارند؟

محمد: إلى أي حد يحب ناس ايران السفر بالطائرات؟

خانم احمدي: در ايران هزاران پرواز در طول سال انجام مى شود و ميلیونها نفر با هواپيما سفر مى کنند.

السيدة أحمدي: آلاف الرحلات الجوية تتم في ايران على مدار السنة وملايين الانفس يسافرون بالطائرات.

نستمع الآن إلى الحوار بالفارسية.

محمد: شنيدم كه تو مهماندار هواپيما هستى. به نظرم شغل جالبى است.

خانم احمدي: بله. من مهماندار شركت ايران اير هستم و شغلم را دوست دارم.

محمد: بيشتر مردم نيز شغل تو را جالب، متنوع و هيجان آور مى دانند.

خانم احمدي: من در کنار اين شغل، دوست دارم گاه در كتابخانه اى بنشينم و مقالات علمى بنويسم.

محمد: آيا تا به حال اين كار را كرده اى؟

خانم احمدي: بله. هر وقت فرصت پيدا مى كنم، در مورد شغل خودم مطالبى را مى نويسم.

محمد: معلوم است اطلاعات كاملى در مورد فرودگاه هاى ايران دارى!

خانم احمدي: بله. ايران بيش از صد فرودگاه دارد كه 36 فرودگاه آن بين المللى است.

محمد: آيا همه اين فرودگاه هاى بين المللى بزرگ هستند؟

خانم احمدي: نه همه. فقط در 12 فرودگاه، هواپيماهاى پهن پيكر مى توانند بنشينند.

محمد: مردم ايران تا چه اندازه سفر با هواپيما را دوست دارند؟

خانم احمدي: در ايران هزاران پرواز در طول سال انجام مى شود و ميلیونها نفر با هواپيما سفر مى کنند.

تعلّم الفارسية

التاريخ: 09-12-2009 00:00:00

موضوع البرنامج:

تعلّم الفارسية 151- الملاحة البحرية في ايران

التحميل

أسعد الله اوقاتكم وأهلاً بكم في حلقة جديدة من برنامجكم "تعلّم الفارسية". لنستمع الى حوار حول الملاحة البحرية في ايران، ونتعلّم مفردات وعبارات فارسية جديدة.

المفردات: الجزء الاول

يا ليت	اي كاش
هلم	بيايي
سندھب	خواھيم رفت
أنت تعلم	تو مي داني
سفرتكم	سفرتان
يستغرق	طول مي كشد
سبعة ايام	7 روز
نساfer	سفر مي كنيم
تقضون وقتاً ممتعاً	به شما خوش مي گذرد
تضعون	مي گذاريد
نأخذ	مي بريم

الحوار: الجزء الاول.

علي: اي كاش با ما به بندر لنكه بيايي. از آنجا به جزيره كيش خواهيم رفت.

علي: ياليتك تأتي معنا الى ميناء لنكه. سندھب من هناك الى جزيرة كيش.

محمد: تو مي داني من وقت كافي ندارم. سَفَرَتان چند روز طول مي كشد؟

محمد: أنتَ تعلم أنا ليس لدي وقت كاف. كم يوماً تستغرق سفرتكم؟

علي: حدود 7 روز. ما با ماشین به بندر لنگه می رویم و از آنجا با کشتی به جزیره کیش سفر می کنیم.

علي: حوالي سبعة أيام. نحن نذهب الى ميناء لنكه بالسيارة ومن هناك نساfer الى جزيرة كيش بالباخرة.

محمد: مطمئنم به شما خوش می گذرد.

محمد: أنا واثق من بأنكم تقضون وقتاً ممتعاً.

علي: من سفر با کشتی را خیلی دوست دارم. این اولین تجربه من است.

علي: أنا أحب السفر بالباخرة كثيراً. هذه أول تجربة لي.

محمد: بله سفر با کشتی عالی است. ماشینتان را کجا می گذارید؟

محمد: أجل. السفر بالباخرة رائع. أين تضعون سيارتكم؟

علي: ماشین را هم با همان کشتی به جزیره کیش می بریم.

علي: نأخذ السيارة أيضاً في نفس الباخرة الى جزيرة كيش.

المفردات: الجزء الثاني

الملاحة البحرية	کشتیرانی
باخرة سفر	کشتی مسافرتی
بحر الخزر	دریای خزر
يمكن السفر	می توان سفر کرد
شحن	حمل بار
يترددون	تردد می کنند

الحوار: الجزء الثاني.

محمد: آیا با کشتی بزرگی به جزیره کیش می روید؟

محمد: هل تذهبون الى جزيرة كيش بباخرة كبيرة؟

علي: بله. با کشتی شرکت والفجر. این شرکت کشتیهای بزرگی دارد.

علي: نعم. بباخرة شركة والفجر. لهذه الشركة بواخر كبيرة.

محمد: آیا با این کشتیها به سفرهای خارجی هم می توان رفت؟

محمد: هل يمكن السفر الى الخارج أيضاً بهذه البواخر؟

علی: بله. ولی فقط به کشورهای خلیج فارس.

علی: نعم. لكن فقط الى دول الخليج الفارسي.

محمد: آیا از دریای خزر هم می توان با کشتی به روسیه سفر کرد؟

محمد: هل يمكن السفر بالباخرة الى روسيا أيضاً عبر بحر الخزر؟

علی: نه. متأسفانه فقط كشتیهای حمل بار بین ایران و روسیه تردد می کنند.

علی: لا. للأسف أن بواخر الشحن فقط تتردد بين ایران وروسيا.

نستمع الآن اعزائي الى الحوار باللغة الفارسية.

علی: ای کاش با ما به بندر لنگه بیایی. از آنجا به جزیره کیش خواهیم رفت.

محمد: تو می دانی من وقت کافی ندارم. سفرِتان چند روز طول می کشد؟

علی: حدود 7 روز. ما با ماشین به بندر لنگه می رویم و از آنجا با کشتی به جزیره کیش سفر می کنیم.

محمد: مطمئنم به شما خوش می گذرد.

علی: من سفر با کشتی را خیلی دوست دارم. این اولین تجربه من است.

محمد: بله سفر با کشتی عالی است. ماشینتان را کجا می گذارید؟

علی: ماشین را هم با همان کشتی به جزیره کیش می بریم.

محمد: آیا با کشتی بزرگی به جزیره کیش می روید؟

علی: بله. با کشتی شرکت والفجر. این شرکت کشتیهای بزرگی دارد.

محمد: آیا با این کشتیها به سفرهای خارجی هم می توان رفت؟

علی: بله. ولی فقط به کشورهای خلیج فارس.

محمد: آیا از دریای خزر هم می توان با کشتی به روسیه سفر کرد؟

علی: نه. متأسفانه فقط كشتیهای حمل بار بین ایران و روسیه تردد می کنند.

تعلم الفارسية

التاريخ: 16-12-2009 00:00:00

موضوع البرنامج:

تعلم الفارسية 152- سيرة حياة الامام الخميني (رضوان الله عليه)

التحميل

اسعد الله اوقاتكم واهلاً بكم اعزائي المستمعين في هذه الحلقة من برنامجكم "تعلم الفارسية". لنستمع الى حوار عن سيرة حياة الامام الخميني (رضوان الله عليه) وتعلم مفردات وعبارات فارسية جديدة. المفردات: الجزء الاول

أي كتاب؟	چه کتابی؟
قد أنشد	سروده است
خمسون	پنجاه
شخصية بارزة	چهره ای برجسته
كان ملماً	آشنا بود

الحوار: الجزء الاول.

محمد: امروز يك كتاب بسيار جالب در كتابخانه دانشكده ديدم.

محمد: رأيتُ اليوم كتاباً رائعاً جداً في مكتبة الكلية.

علي: چه کتابی؟

علي: أي كتاب؟

محمد: ديوان أشعار امام خميني.

محمد: ديوان أشعار الأمام الخميني.

علي: امام خميني غير از اشعار عرفاني، بيش از پنجاه رساله و كتاب در موضوعات مختلف دارد.

علي: عدا الأشعار العرفانية للامام الخميني أكثر من خمسين رسالة وكتاب في موضوعات مختلفة.

محمد: امام خميني در علوم ديني ومذهبي، شخصيتي بسيار برجسته است.

محمد: الامام الخميني شخصية بارزة جداً في العلوم الدينية والمذهبية.

علي: بله، امام خميني به مسائل سياسي جهان نيز آشنا بود.

علي: أجل، الامام الخميني كان ملماً بقضايا العالم السياسية أيضاً.

المفردات: الجزء الثاني

طفولة	كودكي
شبيبة	جواني
فقد	از دست داد
تعلم	فراگیری
عند	نزد

الحوار: الجزء الثاني.

محمد: آیا امام خمینی در يك خانواده روحانی به دنیا آمده است؟

محمد: هل ولد الامام الخميني في أسرة روحانية؟

علي: بله. پدر امام و برادرش روحاني بودند.

علي: نعم. فقد كان أبوه وأخوه روحانيين.

محمد: دوست دارم درباره كودكي وجواني امام خميني بيشتر بدانم.

محمد: أود أن أعرف أكثر عن طفولة وشبيبة الامام الخميني.

علي: امام خميني در سال 1902 در شهر خمين به دنیا آمد. و در كودكي پدر خود را از دست داد.

علي: ولد الامام الخميني في عام ألف وتسع مائة واثنين، وفي الطفولة فقد والده.

محمد: امام خميني علوم اسلامي را در كجا آموخت؟

محمد: أين تعلم الامام الخميني العلوم الاسلامية؟

علي: امام خميني علوم اسلامي را نزد اساتيد بزرگ در شهرهای اراك و قم فرا گرفت.

علي: تعلم الامام الخميني العلوم الاسلامية عند أساتذة كبار في مدينتي اراك و قم.

نستمع الآن الى الحوار بالفارسية.

محمد: امروز يك كتاب بسيار جالب در كتابخانه دانشكده ديدم.

علي: چه كتابي؟

محمد: ديوان اشعار امام خميني.

علي: امام خميني غير از اشعار عرفاني، بيش از پنجاه رساله و كتاب در موضوعات مختلف دارد.

محمد: امام خميني در علوم ديني ومذهبي، شخصيتي بسيار برجسته است.

علي: بله، امام خميني به مسائل سياسي جهان نيز آشنا بود.

محمد: آيا امام خميني در يك خانواده روحاني به دنيا آمده است؟

علي: بله. پدر امام و برادرش روحاني بودند.

محمد: دوست دارم درباره كودكي وجواني امام خميني بيشتر بدانم.

علي: امام خميني در سال 1902 در شهر خمين به دنيا آمد. و در كودكي پدر خود را از دست داد.

محمد: امام خميني علوم اسلامي را در كجا آموخت؟

علي: امام خميني علوم اسلامي را نزد اساتيد بزرگ در شهرهاي اراك و قم فرا گرفت.

تعلّم الفارسية

موضوع البرنامج:

التاريخ: 28-12-2009
00:00:00

تعلّم الفارسية 153- سيرة حياة مؤسس الجمهورية الإسلامية في إيران "الإمام الخميني (ره)"

التحميل

نرحب بكم أجهل ترحيب أعزائي، في حلقة أخرى من برنامجكم هذا. لنستمع إلى حوار آخر عن سيرة حياة قائد الثورة الإسلامية/ مؤسس الجمهورية الإسلامية في إيران "الإمام الخميني (رضوان الله تعالى عليه)"، ونتعلم مفردات وعبارات فارسية جديدة.

المفردات: الجزء الاول

ناشط	فَعَال
ذو ذوق سليم، سليم الذوق	خوش ذوق
عهد	دوران
نال درجة الاجتهاد	به درجه اجتهاد رسيد
مارس الضغط	تَحْتِ فشار گذاشت
عطل	تَعطيل کرد
منع	مَمْنُوع کرد
إطلاع كثير	آگاهي زياد
توضيح	روشن شُدَن
سعوا	تلاش کردند

الحوار: الجزء الاول.

محمد: امام خميني از روحانيون فعال و خوش ذوق حوزه علميه قم بود.

محمد: كان الإمام الخميني من الروحانيين الناشطين وذوي الذوق السليم في الحوزة العلمية في قم.

علي: بله. او نزد اساتيد بزرگ علوم اسلامي را فرا گرفت و در دوره جواني به درجه اجتهاد رسيد.

علي: أجل فهو تعلم العلوم الإسلامية عند كبار الأساتذة ونال درجة الاجتهاد في عهد الشيبية.

محمد: در آن زمان، وضعیت ایران چگونه بود؟

محمد: كيف كان وضع ايران في ذلك الزمان؟

علي: در آن زمان، رضا خان بر ایران حاکم بود. او روحانیون را تحت فشار گذاشت، مجالس مذهبی را تعطیل و تدریس امور دینی را در مدارس ممنوع کرد.

علي: في ذلك الزمان كان رضاخان حاكماً على ايران. ومارس الضغط على الروحانيين وعطل المجالس الدينية ومنع تدريس الشؤون الدينية في المدارس.

محمد: پس لابد مردم ایران آگاهی زیادی درباره اسلام نداشتند.

محمد: إذن ما كان لدى الشعب الايراني معلومات كثيرة عن الإسلام!

علي: البته روحانیون بزرگی مثل آیت الله مدرس و امام خمینی (رضوان الله علیه) برای روشن شدن حقایق، بسیار تلاش کردند.

علي: طبعاً سعى الروحانيون الكبار مثل آية الله المدرس والامام الخميني (رضوان الله عليهم) سعوا كثيراً لتوضيح الحقائق.

المفردات: الجزء الثاني

مؤلفات	آثار
قیم	ارزشمند
في مجال	در زمینه
فضح	افشا کرد
ألف	تأليف کرد
مفضة	قيام
الخامس عشر من خرداد	15 خرداد
تبلور	شکل گرفت
قمعي	سرکوبگرانه
أعتقل	بازداشت شد
إثر ذلك	در پی آن

أعداء
دشمنان
وقع
به وقوع پیوست

الحوار: الجزء الثاني.

محمد: امام خمینی چه تلاشهایی کرد؟

محمد: ما هي المساعي التي قام بها الإمام الخميني؟

علی: امام خمینی علاوه بر سخنرانی، آثار ارزشمندی را در زمینه معرفی اسلام و افشای سیاستهای رضا خان تألیف کرد.

علی: علاوة على الخطب، ألّف الإمام الخميني مؤلفات قيمة في مجال تعريف الاسلام وفضح سياسات رضاخان.

محمد: قیام 15 خرداد چگونه شکل گرفت؟

محمد: كيف تبلورت نهضة الخامس عشر من خرداد؟

علی: این قیام در پی سخنرانیهای امام خمینی درباره سیاستهای سرکوبگرانه رژیم محمد رضا شاه و بازداشت او به وقوع پیوست.

علی: وقعت هذه النهضة إثر خطب الإمام الخميني في فضح سياسات نظام محمد رضا شاه القمعية واعتقال الامام الخميني.

محمد: چرا امام با سیاستهای شاه مخالف بود؟

محمد: لماذا كان الإمام معارضاً لسياسات الملك؟

علی: چون این سیاستها، راه را برای سلطه دشمنان بر ایران باز می کرد.

علی: لأن هذه السياسات كانت تفتح الطريق لهيمنة الأعداء على ايران.

الآن نستمع إلى الحوار بالفارسية.

محمد: امام خمینی از روحانیون فعال و خوش ذوق حوزه علمیه قم بود.

علی: بله. او نزد اساتید بزرگ علوم اسلامی را فرا گرفت و در دوره جوانی به درجه اجتهاد رسید.

محمد: در آن زمان، وضعیت ایران چگونه بود؟

علی: در آن زمان، رضا خان بر ایران حاکم بود. او روحانیون را تحت فشار گذاشت، مجالس مذهبی را تعطیل و تدریس امور دینی را در مدارس ممنوع کرد.

محمد: پس لابد مردم ایران آگاهی زیادی درباره اسلام نداشتند.
علی: البته روحانیون بزرگی مثل آیت الله مدرس و امام خمینی (رضوان الله علیه) برای روشن شدن حقایق، بسیار تلاش کردند.

محمد: امام خمینی چه تلاشهایی کرد؟
علی: امام خمینی علاوه بر سخنرانی، آثار ارزشمندی را در زمینه معرفی اسلام و افشای سیاستهای رضا خان تألیف کرد.

محمد: قیام 15 خرداد چگونه شکل گرفت؟
علی: این قیام در پی سخنرانیهای امام خمینی درباره سیاستهای سرکوبگرانه رژیم محمد رضا شاه و بازداشت او به وقوع پیوست.

محمد: چرا امام با سیاستهای شاه مخالف بود؟
علی: چون این سیاستها، راه را برای سلطه دشمنان بر ایران باز می کرد.

تعلّم الفارسية

التاريخ: 30-12-2009 00:00:00

موضوع البرنامج:

تعلّم الفارسية 154- سيرة حياة الإمام الخميني الدينية والسياسية

التحميل

أهلاً بكم في حلقة أخرى من برنامجكم "تعلّم الفارسية" لنستمع إلى حوار آخر عن سيرة حياة الإمام الخميني الدينية والسياسية، وتعلّم مفردات وعبارات فارسية جديدة.

المفردات: الجزء الاول

عام ألف وثلاث مائة واثنين وأربعين هجري شمسي	سال 1342 هـ.ش
إعتقل	دستگیر کرد
أطلق سراحه	آزاد شد
سجن	زندان
ماذا فعل؟	چه کرد؟
ثانيةً	باز هم
نضال	مبارزه
واصل	ادامه داد
نَفَى	تبعید کرد
نُفِيَ	تبعید شد

الحوار: الجزء الاول.

علي: رژیم شاه امام را در خرداد سال 1342 هـ.ش دستگیر کرد، ولی پس از مدتی از زندان آزاد شد.

علي: إعتقل نظام الشاه الإمام في خرداد عام ألف وثلاث مائة واثنين وأربعين، لكن أطلق سراحه من السجن بـ مدة.

محمد: امام بعد از آزاد شدن چه کرد؟

محمد: ماذا فعل الإمام بعد اطلاق سراحه؟

علي: باز هم با سیاستهای ضد اسلامی رژیم شاه، مخالفت کرد.

علي: واصل ثانیةً معارضةً سياسات نظام الشاه المعادية للإسلام.

محمد: پس امام خمینی، به مبارزات خود ادامه داد.

محمد: إذن واصل الإمام الخميني نضاله.

علي: بله. به همین خاطر، رژیم شاه امام را در آبان سال 1343 به ترکیه تبعید کرد.

علي: أجل. ولهذا السبب، نفى نظام الشاه الإمام إلى تركيا في شهر آبان، عام ألف وثلاث مائة وثلاثة وأربعين.

محمد: امام چه مدت در ترکیه بود؟

محمد: كم مدة كان الإمام في تركيا؟

علي: امام خمینی حدود يك سال در ترکیه بود و سپس به عراق تبعید شد.

علي: كان الإمام الخميني في تركيا حوالي سنة ثم نفى إلى العراق.

المفردات: الجزء الثاني

ارتباط داشت	كان على صلة
اعلامیه ها	بيانات
متن	نصّ
پخش می شد	كان يوزّع
چه کاری؟	أيّ عمل؟
انجام می داد	كان يقوم
13 سال	ثلاث عشرة سنة
مجبور شد	أضطر
ترك كند	يغادر

الحوار: الجزء الثاني.

محمد: امام در زمان تبعید، چگونه با مردم ایران ارتباط داشت؟

محمد: كيف كان الإمام على صلة بالشعب الايراني في زمن النفي؟
 علي: نامه ها، اعلاميه ها و متن سخنرانيهای امام در ايران پخش می شد.
 علي: كانت رسائل وبيانات ونص خطابات الإمام تُوزَّع في ايران.
 محمد: امام چند سال در عراق ماند و در آنجا چه کاری انجام می داد؟
 محمد: كم سنة بقي الامام في العراق وأي عمل كان يقوم به هناك؟
 علي: امام 13 سال در عراق بود و در حوزه علميه نجف، فقه و علوم اسلامي را تدریس می کرد.
 علي: كان الإمام في العراق ثلاث عشرة سنة وكان يدرس الفقه والعلوم الاسلامية في حوزة النجف العلمية.
 محمد: آیا پس از پایان تبعید در عراق، امام به ايران آمد؟
 محمد: هل جاء الإمام إلى ايران بعد انتهاء النفي في العراق؟
 علي: نه. امام برای ادامه مبارزه خود، مجبور شد به فرانسه برود.
 علي: لا. اضطرَّ الإمام إلى الذهاب إلى فرنسا لمواصلة نضاله.

نستمع الآن إلى الحوار بالفارسية.
 علي: رژیم شاه امام را در خرداد سال 1342 هـ.ش دستگیر کرد، ولی پس از مدتی از زندان آزاد شد.
 محمد: امام بعد از آزاد شدن چه کرد؟
 علي: باز هم با سياستهای ضد اسلامي رژیم شاه، مخالفت کرد.
 محمد: پس امام خيینی، به مبارزات خود ادامه داد.
 علي: بله. به همین خاطر، رژیم شاه امام را در آبان سال 1343 به ترکیه تبعید کرد.
 محمد: امام چه مدت در ترکیه بود؟
 علي: امام خيینی حدود يك سال در ترکیه بود و سپس به عراق تبعید شد.

محمد: امام در زمان تبعید، چگونه با مردم ايران ارتباط داشت؟
 علي: نامه ها، اعلاميه ها و متن سخنرانيهای امام در ايران پخش می شد.
 محمد: امام چند سال در عراق ماند و در آنجا چه کاری انجام می داد؟
 علي: امام 13 سال در عراق بود و در حوزه علميه نجف، فقه و علوم اسلامي را تدریس می کرد.
 محمد: آیا پس از پایان تبعید در عراق، امام به ايران آمد؟
 علي: نه. امام برای ادامه مبارزه خود، مجبور شد به فرانسه برود.

تعلم الفارسية

التاريخ: 06-01-2010 00:00:00

موضوع البرنامج:

تعلم الفارسية 155- سيرة الإمام الخميني قدس سره العلمية والسياسية

التحميل

يسعدنا ونحن نلتقي بكم في حلقة أخرى من برنامجكم "تعلم الفارسية". لنستمع إلى حوار آخر في سيرة الإمام الخميني قدس سره العلمية والسياسية.

المفردات: الجزء الاول

دور	بعيد
ادامه می داد	كان يواصل
14 سال	أربع عشرة سنة
وقتی که	حينما
به اوج رسید	بلغ ذروته
فرار کرد	فرّ
بازگشت	عاد
آمدن	مجيء
بی نظیر	منقطع النظر، عديم النظر، لا نظيره.
پدرم	والدي
آمده بود	كان قد جاء

الحوار: الجزء الاول.

محمد: چند سال امام خمینی از ایران دور بود و به مبارزات خود ادامه می داد؟

محمد: کم سنة كان الإمام الخميني بعيداً عن إيران، وكان يواصل كفاحه؟

علي: امام حدود 14 سال از ایران دور بود. اما همواره مردم را آگاه می کرد.

علي: كان الإمام بعيداً عن إيران حوالي أربع عشرة سنة. لكنّه كان يبصر الناس دوماً.

محمد: امام خميني كى به ايران بازگشت؟

محمد: متى عاد الإمام الخميني إلى إيران؟

علي: وقتی که مبارزات مردم به اوج خود رسید و شاه از ایران فرار کرد.

علي: عند ما بلغ كفاح الشعب ذروته وفرّ الشاه من إيران.

محمد: هنگام آمدن امام خميني، استقبال مردم از او بى نظير بود.

محمد: عند مجيء الإمام الخميني، كان إستقبال الناس له منقطع النظير.

علي: بله. پدرم هم از شیراز برای استقبال از امام خميني به تهران آمده بود.

علي: أجل. كان والدي أيضاً قد جاء من شیراز إلى طهران لإستقبال الإمام الخميني.

المفردات: الجزء الثاني

أكبر	بزرگترین
حدث	رویداد
القرن العشرون	قرن بیستم
قد سموا	خوانده اند
أحي	زنده کرد
أثر في ..	تحت تأثیر قرار داد
حدّد	تعیین شد
إقترح	پیشنهاد کرد
خلال	طی
استفتاء	همه پرسى
صوّتوا	رای دادند
ثمان وتسعون بالمائة	98 درصد

الحوار: الجزء الثاني.

محمد: چرا انقلاب اسلامی را بزرگترین رویداد قرن بیستم خوانده اند؟

محمد: لماذا سَمَّوا الثورة الإسلامية أكبر حدث في القرن العشرين؟

علی: برای اینکه انقلاب، دین را زنده کرد و جهان را نیز تحت تأثیر قرار داد.

علی: لأن الثورة أحييت الدين وأثَّرت في العالم أيضاً.

محمد: پس از پیروزی انقلاب، چگونه نوع حکومت در ایران تعیین شد؟

محمد: بعد انتصار الثورة، كيف حدّد نوع الحكومة في إيران؟

علی: امام خمینی، نظام جمهوری اسلامی را پیشنهاد کرد و مردم طی يك همه پرسی به آن رأی دادند.

علی: إقترح الإمام الخميني نظام الجمهورية الإسلامية، وصوّت إلى جانبه الناس باستفتاء عام.

محمد: چند درصد از مردم ایران به نظام جمهوری اسلامی رأی دادند؟

محمد: كم بالمائة صوّت الشعب الإيراني إلى جانب نظام الجمهورية الإسلامية؟

علی: بیش از 98 درصد.

علی: أكثر من ثمانية وتسعين بالمائة.

نستمع الآن للحوار بالفارسية.

محمد: چند سال امام خمینی از ایران دور بود و به مبارزات خود ادامه می داد؟

علی: امام حدود 14 سال از ایران دور بود. اما همواره مردم را آگاه می کرد.

محمد: امام خمینی کی به ایران بازگشت؟

علی: وقتی که مبارزات مردم به اوج خود رسید و شاه از ایران فرار کرد.

محمد: هنگام آمدن امام خمینی، استقبال مردم از او بی نظیر بود.

علی: بله. پدرم هم از شیراز برای استقبال از امام خمینی به تهران آمده بود.

محمد: چرا انقلاب اسلامی را بزرگترین رویداد قرن بیستم خوانده اند؟

علی: برای اینکه انقلاب، دین را زنده کرد و جهان را نیز تحت تأثیر قرار داد.

محمد: پس از پیروزی انقلاب، چگونه نوع حکومت در ایران تعیین شد؟

علی: امام خمینی، نظام جمهوری اسلامی را پیشنهاد کرد و مردم طی يك همه پرسی به آن رأی دادند.

محمد: چند درصد از مردم ایران به نظام جمهوری اسلامی رأی دادند؟

علی: بیش از 98 درصد.

تعلم الفارسية

التاريخ: 13-01-2010 00:00:00

موضوع البرنامج:

تعلم الفارسية 156- سيرة حياة الإمام الخميني العقيدية والسياسية

التحميل

نرحب بكم في حلقة أخرى من برنامجكم "تعلم الفارسية". لنستمع إلى حوار آخر حول سيرة حياة الإمام الخميني العقيدية والسياسية ، ونتعلم مفردات وعبارات فارسية جديدة.

المفردات: الجزء الاول

رَحِلْتُ	رحيل
غَمَّ الْكَبِيرُ	مثير للحزن
أَنْدَوُهُ	حزن
دَرَكْتُ مَيَّ كُنْمْ	أدرك
أَزْ دَسْتُ دَادَنْ	فقد
سَخْتُ بُود	كان صعباً
رَهْبَرِي	قيادة
تَلَخَّ	مرّ، مرير
شِيرِينَ	حلو
دَرِ كِنَارِ هَمْ	إلى جانب البعض
گُذَرِ اَنْدَلْدَنْ	قضوا
دَهْه	عقد
مُنْتَحَوِّلْ شُدْ	تغيّر من حال إلى حال
بَاهُو شَمْنَدِي	بدهاء
وَابَسْتِگِي	تبعية
بِيگَانگان	أجانب
آزاد	حرّ

وضع الأساس

پایه ریزی کَرْد

الحوار: الجزء الاول.

علي: رَحَلَتِ اِمَامٌ خُمَيْنِي بَرَايِ مَرْدُمِ ايرانِ بِسَيَارِ غَمِّ اَلْكَيْزِ بُوْذ.

علي: رحيل الامام الخميني كان مثيراً جداً لحزن الشعب الايراني.

محمد: مَنْ هَمْ دَرَكْ مِي كُنَمْ كه اَزْ دَسْتُ دَاذَن اِمَامِ خُمَيْنِي بَرَايِ مَرْدُمِ ايرانِ سَخْتِ بُوْذ.

محمد: انا أيضاً أدرك أنّ فقد الإمام الخميني كان صعباً على الشعب الايراني.

علي: پَسْ اَزْ اِنْقِلَابِ، مَرْدُمِ و اِمَامِ خُمَيْنِي با عِشْقِ و اِيْمَانِ، روزهای تلخ و شیرین را دَرِ كِنَارِ هَمْ گُذَرَالَدَلْد.

علي: بعد إنتصار الثورة قضى الشعب والإمام الخميني معاً أياماً مريرة وحلوة بالعشق والإيمان.

محمد: مَنْ مِي دَائِمِ اِمَامِ يَكْ دَهْه پَسْ اَزْ پِیروزی اِنْقِلَابِ نِيزِ دَرِ كِنَارِ مَرْدُمِ بُوْذ.

محمد: انا أعلم أنّ الإمام كان إلى جانب الشعب عقداً بعد انتصار الثورة أيضاً.

علي: بَلَه. با وُجُودِ او، جَامِعِهِ يِ ايرانِ بِسَيَارِ مُتَحَوِّلِ شُد.

علي: أجل، فقد تَغَيَّرَ اَلْمُجْتَمَعُ اَلْاِیْرَانِي كَثِيراً مِنْ حَالِ إِلَى حَالِ بِوُجُودِهِ.

محمد: حُكُومَتِ ايرانِ دَرِ زَمَانِ او چِگونَه بُوْذ؟

محمد: كيف كانت الحكومة الإيرانية في عهده؟

علي: اِمَامِ با هُوشْمَنْدِي، وَاِستِگِي ايرانِ به بِيگانگانِ را قَطْعِ كَرْدِ و حُكُومَتِي مُسْتَقِلِّ و آزادي پايه ريزي كَرْد.

علي: قطع الإمام بدهاء، تبعية ايران للأجانب ووضع الأساس لحكومة مستقلة وحرّة.

المفردات: الجزء الثاني

دُشوار	صعب
يَكْ سال و نيم	سنة ونصف
اَرْتَشْ	جيش
تَحْمِيلِ كَرْدِ	فرض
اَرزِشهاي جديد	قيم جديدة
شرايطِ سَخْتِ	أحوال صعبة

هشت ساله	ثماني سنوات
اداره كرد	آدار
به خوبي	بشكل جيد
استوار	راسخ
آندوهنگ شدد	صاروا حزينين
مليونها نفر	ملايين الأشخاص
آشك	دمع
او را به خاك سپردند	واروه الثرى

الحوار: الجزء الثاني.

محمد: تغيير يك حكومت و ايجاد نظامى با آرزى شهاى جديد، بـسيار دشوار است.

محمد: تغيير حكومة و ايجاد نظام بـقيم جديدة، صعب جداً.

على: حدود يك سال و نيم پس از پيروى انقلاب، ارتش صدام جنگ 8 ساله اى را به ايران تخمیل كرد.

على: بعد نحو سنة ونصف من انتصار الثورة، فرض جيش صدام حرباً على ايران ثمانى سنوات.

محمد: امام خمينى رهبرى بزرگ و شجاع بود كه در آن شرايط سخت، ايران را به خوبي اداره كرد.

محمد: كان الامام الخميني قائداً كبيراً وشجاعاً أدار ايران بشكل جيد في تلك الأحوال الصعبة.

على: آلتبه، او رهبرى هوشيار و مائند كوه استوار بود.

على: بالطبع، فهو كان قائداً يقظاً وراسخاً كالجبل.

محمد: به همن دليل، مردم ايران از رخت او بسيار آندوهنگين شدد.

محمد: لهذا السبب، صار الشعب الإيراني حزيناً جداً لرحيله.

على: بله. مليونها نفر در تشيع او شركت كردند و با آشك و آندوه، امام را به خاك سپردند.

على: أجل. فقد شارك ملايين الأشخاص في تشييعه وواروه الثرى بالدموع والأحزان.

ندعوكم الآن للإستماع للحوار بالفارسية.

على: رخت امام خمينى براى مردم ايران بسيار غم انگيز بود.

محمد: من هم درك مى كنم كه از دست دادن امام خمينى براى مردم ايران سخت بود.

علی: پَسْ اَزْ اِنْقِلَاب، مَرْدُم وِ اِمَامِ خُمینِی با عِشْق وِ اِیْمَان، رُوزهای تَلَخ وِ شِیرِیْن را دَرِ کِنارِ هَم گُذَرانْدَنْد.

محمد: مَن می دَانَم اِمَامِ یَک دِهه پَسْ اَزْ پِروزی اِنْقِلَاب نِیز دَرِ کِنارِ مَرْدُم بُوَد.

علی: بَلَه. با وُجُودِ او، جَامِعَه یِ ایرانِ بَسِیَار مُتَحَوِّل شُد.

محمد: حُکومتِ ایرانِ دَرِ زَمَانِ او چِگونَه بُوَد؟

علی: اِمَام با هُوشْمَنْدِی، وابَسْتِگیِ ایرانِ بِه بیگانگان را قَطْع کَرْد وِ حُکومتِی مُسْتَقِل وِ آزادِ پایِه رِیزی کَرْد.

محمد: تَغْییرِ یَک حُکومت وِ اِیجادِ نِظامی با اَرزِشْهَای جَدید، بَسِیَار دُشوارِ اَسْتُ.

علی: حُدُودِ یَک سال وِ نِیم پَسْ اَزْ پِروزی اِنْقِلَاب، اَرْتِشِ صَدامِ جَنگِ 8 سالِه ای را بِه ایرانِ تَحْمیل کَرْد.

محمد: اِمَام خُمینِی رَهْبری بُزرگ وِ شُجاع بُوَد کِه دَرِ آن شَرایطِ سَخْت، ایرانِ را بِه خُوبی اِداره کَرْد.

علی: اَلْبَتَه، او رَهْبری هُوشیار وِ مائِنْد کُوه اُسْتوار بُوَد.

محمد: بِه هَمین دَلیل، مَرْدُمِ ایرانِ اَز رِخَلتِ او بَسِیَار اَلدُوْهَگین شُدَنْد.

علی: بَلَه. مِلیونْها نَفَر دَرِ تَشْییع او شَرکَت کَرْدَنْد وِ با اَشْک وِ اَلدُوه، اِمَام را بِه خَاک سِپَرْدَنْد.

تعلّم الفارسية

التاريخ: 27-01-2010 00:00:00

موضوع البرنامج:

تعلّم الفارسية 157- جزيرة قشم من الجزر الإيرانية في الخليج الفارسي

التحميل

يسرّنا ونحن نلتقي بكم في حلقة أخرى من برنامجكم "تعلّم الفارسية" حيث سنستمع إلى حوار حول الجزر الإيرانية في الخليج الفارسي ومنها تحديداً جزيرة قشم لتتعلم مفردات وعبارات فارسية جديدة.

المفردات: الجزء الاول

أذهب في سفرة	به سَفَرِ بَرَوَمَ
الحقيقة!	رَاسْتَشْ!
إلى أين نذهب؟	به كُجا بَرَويم؟
لم لا نذهب؟	چرا نَرَويم؟
جو ربيعي	هَوایِ بَهاری
ما رأيك؟	نَظَرَتَ چيست؟
تقترح	پیشنهاد می کُنی
أنا موافق	مَنْ مُوافِقَمَ
ثلاثون	(30) سی
أنسب	مُناسِبَ تر

الحوار: الجزء الاول.

محمد: دوستِ دارم بَعْدَ اَزْ اِمْتِحاناتِ به سَفَرِ بَرَوَمَ. تو بَرنامِه اِی نَداری؟

محمد: اَوَدَ اَن اَذهب في سفرة بعد الإمتحانات. أليس لديك برنامج؟

علي: رَاسْتَشْ نِه! دَرِ اَينِ هَوایِ سَرَدَ به كُجا بَرَويم؟

علي: الحقيقة.. لا! إلى أين نذهب في هذا الجو البارد؟

محمد: چرا به جنوب ایران و خلیج فارس نرویم؟

محمد: لم لا نذهب إلى جنوب إيران والخليج الفارسي؟

علی: خوب است. الآن در جنوب ایران، هوا معتدل و بهاری است.

علی: جید. الآن، الجو معتدل وربيعي في جنوب ایران.

محمد: پس می توانیم به خلیج فارس و جزایر آن برویم. نظرت چیست؟

محمد: إذن نستطيع أن نذهب إلى الخليج الفارسي وجزره. ما رأيك؟

علی: من با پیشنهاد تو موافقم.

علی: أنا موافق على رأيك.

محمد: کدام جزیره را برای سفر پیشنهاد می کنی؟

محمد: أية جزيرة تقترح للسفر؟

علی: در خلیج فارس، حدود 30 جزیره متعلق به ایران است. اما قشم و کیش برای سفر مناسب تر هستند.

علی: في الخليج الفارسي، حوالي ثلاثين جزيرة عائدة لإيران. لكن قشم وكيش أنسب للسفر.

المفردات: الجزء الثاني

جاها	اماكن
قراوان	كثير
در ضمن	كذلك
منطقه ی آزاد تجاري	منطقة تجارية حرة
پیشنهاد	إقتراح
استقبال می کند	يرحب

الحوار: الجزء الثاني.

محمد: جزیره ی قشم چه جاهای دیدنی ای دارد؟

محمد: أية أماكن جذابة لجزيرة قشم؟

علی: این جزیره، هم از نظر تاریخی مهم است و هم جاذبه های طبیعی آن فراوان است. در ضمن يك منطقه ی

آزادِ تجاریِ هَم دَرِ آلتجا وُجُوذِ دارَد.

علی: هذه الجزيرة مهمة من الناحية التاريخية وجواذها الطبيعية أيضاً كثيرة. كذلك توجد هناك منطقة تجارية حرة.

محمد: پس حتماً این جزیره امکانات مناسبی برای سفر دارد.

محمد: إذن هذه الجزيرة حتماً أماكن مناسبة للسفر.

علی: بله. دَرِ سألهاى اخیر، هُتَلِ هاى بُزُرگِ وَ زیبا وَ بازارهاى متعددى دَرِ قِشْمِ ساخته شده است.

علی: أجل. فقد أنشئت في قشم في السنوات الأخيرة، فنادق كبيرة وجميلة وأسواق عديدة.

محمد: فکر می کنم سَعِيدِ هَم از این پيشنهاده استقبال می کند.

محمد: أظن أن سعيداً أيضاً يرحب بهذا الاقتراح.

الآن ندعوكم إلى الاستماع للحوار بالفارسية.

محمد: دوست دارم بعد از امتحانات به سفر بروم. تو برنامه ای نداری؟

علی: راستش نه! دَرِ این هواى سَرْدِ به کجا برویم؟

محمد: چرا به جنوب ایران وَ خلیج فارس نرویم؟

علی: خوب است. اَلآن دَرِ جنوبِ ایران، هوا مُعتَدِلْ وَ بهاری است.

محمد: پس می توانیم به خلیج فارس وَ جزایر آن برویم. نظرت چیست؟

علی: مَنْ با پيشنهاده تو موافقم.

محمد: کدام جزیره را برای سفر پيشنهاده می کنی؟

علی: دَرِ خلیجِ فارس، حُدُودِ 30 جزیره مُتَعَلَقِ به ایران است. اَمّا قِشْمِ وَ کیشِ برای سفر مُناسِبِ تر هستند.

محمد: جزیره ی قِشْمِ چه جاهای دیدنی ای دارد؟

علی: این جزیره، هَم از نَظَرِ تاریخی مُهِمِ است وَ هَم جاذبه هاى طَبِيعِیِ آن فراوان است. دَرِ ضِمْنِ يكَ مَنطَقَه ی

آزادِ تجاریِ هَم دَرِ آلتجا وُجُوذِ دارَد.

محمد: پس حتماً این جزیره امکانات مناسبی برای سفر دارد.

علی: بله. دَرِ سألهاى اخیر، هُتَلِ هاى بُزُرگِ وَ زیبا وَ بازارهاى متعددى دَرِ قِشْمِ ساخته شده است.

محمد: فکر می کنم سَعِيدِ هَم از این پيشنهاده استقبال می کند.

تعلم الفارسية

التاريخ: 03-02-2010 00:00:00

موضوع البرنامج:

تعلم الفارسية 158- جزيرة كيش من الجزر الايرانية في الخليج الفارسي

التحميل

أسعد الله أوقاتكم وأهلاً بكم في حلقة جديدة من برنامجكم "تعلم الفارسية". لنستمع إلى حوار حول جزيرة أخرى من الجزر الايرانية في الخليج الفارسي وهي (جزيرة كيش). ولنتعلم مفردات وعبارات فارسية جديدة.

المفردات: الجزء الاول

غَوَاصِي	ممارسة الغوص
اسكى روى آب	التزلج على الماء
هَيَّجَانْ اَنگيزُ	مهيَّج
ماهيها	أسماك
كَمِيَابْ	نادر

الحوار: الجزء الاول.

محمد: جَزِيرَه ي كِيشْ واقِعاً زِيَاستْ. به نَظَرَم حَتَّى اَزْ جَزِيرَه ي قِشْمْ هَمْ زِيَاثَرُ اَسْتْ.

محمد: جزيرة كيش جميلة حقاً. برأبي هي أجمل حتى من جزيرة قشم.

علي: بَلَه. مَنظَرِه ي غُرُوبِ آفَتَابْ دَرْ سَاחِلِ جَزِيرَه ي كِيشْ يَكِي اَزْ زِيَاثَرِيْنَ مَنظَرِه هَا دَرْ سَوَاحِلِ دُليَاستْ.

علي: أجل منظر غروب الشمس في ساحل جزيرة كيش هو أحد أجمل المناظر في سواحل العالم.

محمد: آيا دَرْ اَيْنِ جَزِيرَه، غَوَاصِي هَمْ مِي تَوَانْ كَرْدُ؟

محمد: هل يمكن ممارسة الغوص أيضاً في هذه الجزيرة؟

علي: بَلَه. اسكى روى آب هَمْ دَرْ اَيْنِ جَزِيرَه هَيَّجَانْ اَنگيزُ اَسْتْ.

علي: نعم التزلج على الماء أيضاً في هذه الجزيرة مهيَّج.

محمد: اِمْرُوزْ چِه بَرنامِه اى داريم؟ مَن دُوستْ نَدَارَمْ دَرْ هُتَلِ بَمَانَمْ.

محمد: ماذا لدينا من برنامج، اليوم؟ أنا لا أودّ البقاء في الفندق.
 علي: به نظر من بهتر است به آكواريوم كيش برويم و انواع ماهي هاي كمياب را از نزديك بينيم.
 علي: الأفضل برأيي هو أن نذهب إلى اكواريوم كيش ونشاهد عن كثب أنواع الأسماك النادرة.

المفردات: الجزء الثاني

شراء	خريد
بيع	فروش
سوق تقليدية	بازار سنتي
بضاعة	كالا
نستقل سيارة أجرة	تاكسي بگيريم
الأفضل أن نتجول	بهتر است گردش كنيم
يخت سياحي	كشتي تفريحي
معلومات	اطلاعات
نحصل على	به دست آوريم

الحوار: الجزء الثاني.

محمد: بازارهاي سنتي و جديد كيش هم جالب و ديدني است.
 محمد: أسواق كيش التقليدية والحديثة أيضاً رائعة وجذابة.
 علي: جزيرة كيش يك منطقه ي آزاد تجاري براي خريد و فروش انواع كالاهاست.
 علي: جزيرة كيش منطقة تجارية حرة لشراء وبيع أنواع البضائع.
 محمد: هوا هم خيلي لطيف است. زمستان كيش مثل بهار تهران است.
 محمد: الجو أيضاً لطيف جداً. شتاء كيش هو مثل ربيع طهران.
 علي: بهتر است يك تاكسي بگيريم و در اطراف جزيره ي كيش گردش كنيم.
 علي: الأفضل هو أن نستقل سيارة أجرة، ونتجول في أطراف جزيرة كيش.
 محمد: فكر خوبي است. مي توانيم به ساحل مرجاني و يا ساحل شني جزيره برويم.

محمد: فکرة جیده. نستطيع أن نذهب إلى الساحل المرجاني أو الساحل الرملي للجزيرة.
 علی: مَنْ دوست دارم اطلاعاتی در مورد کشتی تفریحی و اسکی روی آب به دست آورم.
 علی: أنا أود أن أحصل على معلومات حول اليخت السياحي والتزلج على الماء.
 محمد: يادت نروذ که از باغ پرندگان و سایر جاهای تاریخی و طبیعی کیش هم دیدن کنیم.
 محمد: لا تنس أن نزور حديقة الطيور وسائر أماكن كيش التاريخية والطبيعية.

ندعوكم الآن للإستماع إلى الحوار بالفارسية.
 محمد: جزیره ی کیش واقعاً زیباست. به نظرم حتی از جزیره ی قشم هم زیباتر است.
 علی: بله. منظره ی غروب آفتاب در ساحل جزیره ی کیش یکی از زیباترین منظره ها در سواحل دُیاست.
 محمد: آیا در این جزیره، غواصی هم می توان کرد؟
 علی: بله. اسکی روی آب هم در این جزیره هیجان انگیز است.
 محمد: امروز چه برنامه ای داریم؟ مَنْ دوست ندارم در هتل بمانم.
 علی: به نظر من بهتر است به آکواریوم کیش برویم و انواع ماهی های کمیاب را از نزدیک ببینیم.

محمد: بازارهای سنتی و جدید کیش هم جالب و دیدنی است.
 علی: جزیره ی کیش يك منطقه ی آزاد تجاری برای خرید و فروش انواع کالاهاست.
 محمد: هوا هم خیلی لطیف است. زمستان کیش مثل بهار تهران است.
 علی: بهتر است يك تاکسی بگیریم و در اطراف جزیره ی کیش گردش کنیم.
 محمد: فکر خوبی است. می توانیم به ساحل مرجانی و یا ساحل شنی جزیره برویم.
 علی: مَنْ دوست دارم اطلاعاتی در مورد کشتی تفریحی و اسکی روی آب به دست آورم.
 محمد: يادت نروذ که از باغ پرندگان و سایر جاهای تاریخی و طبیعی کیش هم دیدن کنیم.

تعلّم الفارسية

التاريخ: 17-02-2010 00:00:00

موضوع البرنامج:

تعلّم الفارسية 159- أنشطة المستشاريات الثقافية الإيرانية



أهلاً بكم في حلقة أخرى من برنامجكم "تعلّم الفارسية". لنستمع الى حوار في أنشطة المستشاريات الثقافية الإيرانية في العديد من بلدان العالم ولنتعلم مفردات وعبارات فارسية جديدة.

المفردات: الجزء الاول

مثل تو	مثلك - مثلك
ياذ مي گیرم	اتعلّم
دوست دارم استفاده کنم	أودّ ان استفيد
رايزني	مستشارية
فرهنگي	ثقافي
دوره ها	دورات
برگزار مي شود	يقام
آشنا شدى	تعرفت - تعرفت
نمي دانستم	ما كنت اعلم
برگزار مي كنند	يقيمون
نمايشگاه	معرض
مي توانم شركت كنم	أستطيع أن أشارك

الحوار: الجزء الاول.

يوسف: من هم مثل تو فارسي ياذ مي گیرم، دوست دارم از تجربه هاي تو بيشتري استفاده کنم.

يوسف: أنا أيضاً مثلك أتعلم الفارسية، أودّ أن أستفيد أكثر من تجاربك.

محمد: جَدِّي؟ كُجَا؟ آيَا بِهِ دَانِشْكَاهُ مِي رَوِي؟

محمد: بَجَدِّ؟ أَيْنَ؟ هَلْ تَذْهَبُ إِلَى الْجَامِعَةِ؟

يوسف: نَهْ. دَرُ رَايَزِي فَرَهَنْگِي جُمْهُورِي إِسْلَامِي إِيرَانْ.

يوسف: لَا. فِي الْمُسْتَشَارِيَةِ الثَّقَافِيَةِ لِلْجُمْهُورِيَةِ الْإِسْلَامِيَّةِ فِي إِيرَانْ؟

محمد: حِطُّور بَا رَايَزِي فَرَهَنْگِي جُمْهُورِي إِسْلَامِي إِيرَانْ أَشْنَا شُدِي؟

محمد: كَيْفَ تَعْرِفُ الْمُسْتَشَارِيَةَ الثَّقَافِيَةَ لِلْجُمْهُورِيَةِ الْإِسْلَامِيَّةِ فِي إِيرَانْ؟

يوسف: بَرَايَ دِيدَنْ نَمَایِشْكَاهِ قُرْآنْ بِهِ رَايَزِي فَرَهَنْگِي جُمْهُورِي إِسْلَامِي إِيرَانْ رَفْتَمْ وَ آئِنَا مُتَوَجِّهْ شُدَمْ كِهْ مِي تَوَانَمْ دَرُ دَوْرَةِ هَايِ آمُوْشِ فَارْسِي شِرْكَتْ كُنَمْ.

يوسف: ذَهَبْتُ إِلَى الْمُسْتَشَارِيَةِ الثَّقَافِيَةِ لِلْجُمْهُورِيَةِ الْإِسْلَامِيَّةِ فِي إِيرَانْ، وَعَلِمْتُ هُنَاكَ أَنِّي أَسْتَطِيعُ أَنْ أَشَارَكَ فِي دَوْرَاتِ تَعْلِيمِ الْفَارْسِيَّةِ.

المفردات: الجزء الثاني

كُورِسْ	تَرُمْ
تَتَعَلَّمْ	يَاذْ مِي گِیرِي
ثَالِثْ	سُومْ
يَدْعُونَ	دَعَوْتُ مِي شَوْنْدُ
هَذِهِ الْيَوْمَ	اَيْنَ رُوْزْهَا
اَدْرَسْ	دَرَسْ مِي خَوَانَمْ
يَا تُونْ	مِي آيِنْدُ
شَهْرِي	يَلْكَ مَاهْ
عَنْ كُتُبْ	أَزْ نَزْدِيكَ
تَعْرِفْ	أَشْنَا شَوِي

الحوار: الجزء الثاني.

محمد: چَنْدُ تَرُمْ اَسْتْ كِهْ فَارْسِي يَاذْ مِي گِیرِي؟

محمد: کم کورساً وأنت تتعلم الفارسية؟

یوسف: مَنْ الآنَ دَانِشْجَوِیِ تَرْمِ سَوْمِ هَسْتَمِ.

یوسف: أنا الآنَ طالب في الكورس الثالث.

محمد: آیا دَانِشْجُوها بَرایِ آموزِشِ بَیشْتَرِ به ایرانِ می آیند؟

محمد: هل الطلاب يأتون الى ایران للتعلم أكثر؟

یوسف: بله. دَانِشْجُوهايِ خوبِ دَانِشْگاهِ ها وَ رَايِزْنِها به ایرانِ می آیند وَ دَرِ دورِ هِهايِ تَقْوِيَتِي يَكُ ماهِ شِرْكَتِ مي كُنند.

یوسف: نعم. طلاب الجامعات والمستشاريات الجيدون يأتون الى ایران ويشاركون في الدورات المتقدمة الشهرية.

محمد: اين فُرْصَتِ خويِ اَسْتِ تا اَزْ نَزْدِيكِ با فَرَهَنگِ وَ زَلْدِگِيِ مَرْدُمِ ایرانِ اَشْنا شوي.

محمد: هذه فرصة جيدة لتعرف ثقافة وحياة الشعب الايراني عن كتب.

اذن نستمع الآن للحوار بالفارسية.

یوسف: مَنْ هَمِ مِثْلِ تو فارسي ياذ مي گيرم، دوست دارم اَزْ تَجْرِبِ هِهايِ تو بَیشْتَرِ اِسْتِفَادِ كُنمِ.

محمد: جَدِي؟ كُجا؟ آیا به دَانِشْگاهِ می روي؟

یوسف: نه. دَرِ رَايِزْنِيِ فَرَهَنگِيِ جُمهُورِيِ اِسْلامِيِ ایرانِ.

محمد: چطور با رَايِزْنِيِ فَرَهَنگِيِ جُمهُورِيِ اِسْلامِيِ ایرانِ اَشْنا شدي؟

یوسف: بَرایِ دِيْدَنِ نَمَايِشْگاهِ قُرْآنِ به رَايِزْنِيِ فَرَهَنگِيِ جُمهُورِيِ اِسْلامِيِ ایرانِ رَفْتَمِ وَ اَلْجَا مُتَوَجِهِ شَدَمِ كِه مي تَوَانَمِ دَرِ دورِ هِهايِ آموزِشِ فارسيِ شِرْكَتِ كُنمِ.

محمد: چَندِ تَرْمِ اَسْتِ كِه فارسي ياذ مي گيري؟

یوسف: مَنْ الآنَ دَانِشْجَوِیِ تَرْمِ سَوْمِ هَسْتَمِ.

محمد: آیا دَانِشْجُوها بَرایِ آموزِشِ بَیشْتَرِ به ایرانِ می آیند؟

یوسف: بله. دَانِشْجُوهايِ خوبِ دَانِشْگاهِ ها وَ رَايِزْنِها به ایرانِ می آیند وَ دَرِ دورِ هِهايِ تَقْوِيَتِي يَكُ ماهِ شِرْكَتِ مي كُنند.

محمد: اين فُرْصَتِ خويِ اَسْتِ تا اَزْ نَزْدِيكِ با فَرَهَنگِ وَ زَلْدِگِيِ مَرْدُمِ ایرانِ اَشْنا شوي.

تعلّم الفارسية

التاريخ: 00:00:00 03-03-2010

موضوع البرنامج:

تعلّم الفارسية 160- فنّ الرسم الإيراني الأصلي

التحصيل

نحييكم ونرحب بكم في الحلقة الستين والمائة من برنامجكم "تعلّم الفارسية"، لنستمع إلى حوار في فنّ الرسم الإيراني الأصلي.

المفردات: الجزء الاول

مكتوب	نُوشْتِهْ شُدِهْ
قد أجريت له مقابلة، أو قبل	با او مُصَاحِبِهْ شُدِهْ
لوحة رسم	تَابُلُوِي نَقَاشِي
مطبوع	چاپ شُدِهْ اَسْت
مفاخر	اِفْتِخارات
أنظر	بِين
في هذا المجال	دَر اَيْن زَمِينِهْ

الحوار: الجزء الاول.

محمد: اَيْنْ كُفْتِگُو را بِخِوان، حَتْمًا تُو هَمْ مائِنْدِ مَنْ اَزْ خِوانِدَن اَن لَدَتْ مِي بَرِي.

محمد: إقرأ هذا الحوار، حتماً تستلذّ بقراءته أنت أيضاً مثلي.

علي: چِهْ چيزي دَر اَيْن مَجَلِهْ نُوشْتِهْ شُدِهْ كِهْ اَيْن قَدَر بَراي تُو جالبِ اَسْت؟

علي: أي شيء كتب في هذه المجلة وقد أصبح رائعاً لك لهذا الحد؟

محمد: ما اُسْتاذِ مُحَمَّدِ فَرشچيان مُصَاحِبِهْ شُدِهْ وَ تَصْوَيرِ چَنْدْ تَابُلُوِي نَقَاشِي هَمْ اَزْ اُسْتاذِ دَر اَن چاپ شُدِهْ اَسْت.

محمد: لقد أجريت مقابلة للأستاذ محمود فرشچيان وطبعت فيها أيضاً عدة لوحات رسم له.

علي: اُسْتاذِ فَرشچيان اَزْ اِفْتِخاراتِ هُنَرِ ايراني اَسْت.

علي: الأستاذ فرشتشيان من مفاخر الفن الإيراني.

محمد: بين چه قدر نقاشي هاي او ظريف است.

محمد: أنظر كم هي لطيفة رسومه.

علي: اين هنر نقاشي اصیل ایرانی، مینیاتور نام دارد و استاد فرشچیان بزرگترین هنرمند معاصر در این زمینه است.

علي: فن الرسم الإيراني الأصیل هذا، یسمى المینیاتور، والأستاذ فرشتشيان هو أكبر فنان معاصر في هذا المجال.

المفردات: الجزء الثاني

رائج	رواج دارد
ألف سنة	هزار سال
يزين	تزین می کند
يستعمل	به کار می رود
أسلوب	سبک
قد عرض	عرضه کرده است

الحوار: الجزء الثاني.

محمد: چند سال است هنر مینیاتور در ایران رواج دارد؟

محمد: كم سنة راج فن المینیاتور في ایران؟

علي: هزار سال است كه ایرانی ها كتاب هایشان را با این هنر زیبا تزین می کنند.

علي: منذ ألف سنة يزین الإيرانيون كتبهم بهذا الفن الجميل.

محمد: پس در اصل این هنر برای تزین کتاب ها به کار می رود؟

محمد: إذن هذا الفن يستعمل أصلاً لتزین الكتب؟

علي: نه! در کتابهای بسیار قدیمی مثل شاهنامه فردوسی، و داستاها به سبک مینیاتور نقاشي شده است.

علي: لا! في الكتب القديمة جداً مثل الشهامة للفردوسي، فإن الحكایات قد رسمت بأسلوب المینیاتور.

محمد: در اینجا نوشته شده كه استاد فرشچیان هنر مینیاتور را به دنیا عرضه کرده است.

محمد: کُتَبَ هنا أَنَّ الأستاذ فرشتشيان هو من عرض هذا الفن على العالم.
 علي: بَلَه. مَنْ دوست دارم دَرِ موردِ زِلْدِگيِ او چيزهايِ بيشترِ بدائِم.
 علي: أَجَل. انا أودُّ أَنْ أعرفَ أكثرَ عن حياته.

إليكم الآن أعزائي الحوار بالفارسية.
 محمد: این گفتگو را بخوان، حتماً تو هم مائندِ مَنْ از خوالدَنِ آن لذتِ می بَري.
 علي: چه چيزي دَرِ اين مَجَلَهِ نَوِشته شده کِه اين قَدَرِ بَرايِ تو جالبِ است؟
 محمد: ما اُستادِ محمودِ فرشچيانِ مُصاحِبَه شده وَ تَصَوِيرِ چَندِ تابلويِ نَقاشيِ هَم از اُستادِ دَرِ آن چاپِ شده است.
 علي: اُستادِ فرشچيانِ ازِ اِفْتِخاراتِ هُنرِ ايرانيِ است.
 محمد: بينِ چه قَدَرِ نَقاشيِ هايِ او ظريفِ است.
 علي: اين هُنرِ نَقاشيِ اصیلِ ايراني، مينياتورِ نامِ دارد وَ اُستادِ فرشچيانِ بزرگترينِ هُنرمندِ مُعاصِرِ دَرِ اَيْنِ زَمينه است.

محمد: چَندِ سالِ استِ هُنرِ مينياتورِ دَرِ ايرانِ رواجِ دارد؟
 علي: هزارِ سالِ استِ کِه ايرانيِ ها کِتَابِ هايشان را با اين هُنرِ زيبا تَرزينِ مي کُنند.
 محمد: پَس دَرِ اصْلِ اين هُنرِ بَرايِ تَرزينِ کِتَابِ ها بَه کارِ مي رَوَد؟
 علي: نَه! دَرِ کِتَابهايِ بسيارِ قَدِيميِ مِثْلِ شاهنامهيِ فَرْدوسي، وَ داستانهائِ بَه سَبکِ مينياتورِ نَقاشيِ شده است.
 محمد: دَرِ اينجا نَوِشته شده کِه اُستادِ فرشچيانِ هُنرِ مينياتورِ را بَه دُنيا عَرَضِه کرده است.
 علي: بَلَه. مَنْ دوست دارم دَرِ موردِ زِلْدِگيِ او چيزهايِ بيشترِ بدائِم.

تعلّم الفارسية

التاريخ: 00:00:00 05-05-2010

موضوع البرنامج:

تعلّم الفارسية 161- السيد حسن مدرّس

التحميل

أهلاً ومرحباً بكم في حلقة جديدة من برنامجكم تعلّم الفارسية لنستمع إلى حوار حول الفقيه والسياسي والبرلماني الكبير السيد (حسن مدرّس) ونتعلّم مفردات وعبارات فارسية جديدة.

المفردات: الجزء الاول

نَظَر	نَگاه
تَنظَر - تَنظَرين	نَگاه مي كُني
أَنظَر	مي نَگَرَم
تَمثال	تَنديس
سياسي	سياسَتَمدار
نائب	نَمايندَه
كانوا يَحترمون	مُحترَم مي شَمُردَنَد
سنة ألف وتسع مائة وتسع ميلادية	سال 1909 م (هزار و نَصد و نه ميلادي)
وجد السبيل (أُنتخب)	راه يافت

الحوار: الجزء الاول.

سعيد: به چه نَگاه مي كُني؟

سعيد: إلى ماذا تَنظَر؟

محمد: به اين تَنديس مي نَگَرَم.

محمد: أَنظَر إلى هذا التمثال.

سعيد: آيا مي داني او كيست؟

سعيد: هل تعلم من هو؟
 محمد: نه. او حتماً شخصيت مهمي است.
 محمد: لا. هو حتماً شخصية مهمة.
 سعيد: بله. او سيد حسن مدرّس، از رجال سياسي ايران است.
 سعيد: أجل. هو السيد حسن مدرس، من رجال السياسة الايرانيين.
 محمد: أما اين تّنديس يك روحاني است.
 محمد: لكن هذا تمثال رجل روحاني.
 سعيد: بله. او هم يك عالم ديني، هم سياستمداري بزرگ و هم سالها نماينده ي مجلس ايران بود.
 سعيد: أجل. هو كان عالماً دينياً وسياسياً كبيراً ونائباً في البرلمان الايراني على مدى سنوات.
 محمد: جالب است كه مردم ايران، شخصيت هاي بزرگ خود را محترم مي شمردند.
 محمد: هذا رائع، الشعب الايراني يكن الاحترام لكبار شخصياته.
 سعيد: مدرّس در سال 1909 (هزار و نهصد و نه ميلادي) به عنوان فقيه و عالم اسلامي، به مجلس راه يافت.
 سعيد: وجد مدرس طريقه إلى البرلمان كفقيه وعالم اسلامي، سنة ألف وتسع مائة وتسع ميلادية.

المفردات: الجزء الثاني

مدّة النيابة	دوران نمايندگي
منع- الحؤول دون	جلوگيري
اعتماد	تصويب
تفافية	قرارداد
سنة ألف وتسع مئة وتسع عشرة	سال 1919 (هزار و نهصد و نوزده)
بموجب	بر مبناي
شؤون	امور
كانوا يهيمنون	مسلط مي شدند
سدید الرؤية	روشن بين
مقارعة للأسلام	اسلام ستيزانه
كان يفضح	افشا مي كرد

الحوار: الجزء الثاني.

محمد: آيا مُدرّس دَر دُورانِ نَمائندگيِ مَجْلِس، کارِ مُهمّي هَم اَنجام داد؟

محمد: هل اَنجز مدرّس عملاً مهمّاً ايضاً خلال مدّة النيابة في البرلمان؟

سعيد: اَلْبَتّة. وي دَر جِلوگيريِ اَز تَصويبِ قَراردادِ سالِ 1919 (هزار و هُصد و نوزده ميلادي) نَک شِ مُهمّي داشت. بَر مَبنايِ اينِ قَرارداد، مُستشارانِ انگليسي بَر اُمورِ مالي و نِظاميِ ايرانِ مُسلّط مي شُدُنْد.

سعيد: بالطبع. فقد كان له دور مهم في الحُزول دون اعتماد اتفاقية عام ألف وتسع مائة وتسعة. فبموجب هذه الاتفاقية، كان المستشارون البريطانيون ليهمنون على شُؤون ايرانِ المالية والعسكرية.

محمد: پَس اينِ روحانيِ سياستمدار، مُبارزيِ آگاه و رُوشنِ بَينِ بُوَد.

محمد: اِذن كان هذا الروحاني السياسي، مناضلاً يقظاً وسديد الرؤية.

سعيد: دُرُسْت اَسْت. مُدرّسِ سياستهايِ اسلامِ ستيزانه ي رضا شاه را افشا مي كَرَد و طَرَح استي ضاح او را به مَجْلِس بَرَد.

سعيد: صَحِيح. اِذْ اِنَّ مدرّس كان يفضح سياسات رضا شاه المقارعة للإسلام وقد قدّم للبرلمان خطة استجوابه.

ندعوكم الآن للاستماع إلى الحوار بالفارسية.

سعيد: به چه نگاه مي كني؟

محمد: به اين تَنديس مي نگرَم.

سعيد: آيا مي داني او كيست؟

محمد: نه. او حَتماً شَخصيتِ مُهمّي اَسْت.

سعيد: بَلّه. او سَيّد حَسَنِ مُدرّس، اَز رِجالِ سياسيِ ايرانِ اَسْت.

محمد: اَما اين تَنديس يَك روحانيِ اَسْت.

سعيد: بَلّه. او هَم يَك عالِمِ ديني، هَم سياستمداري بُرُرگ و هَم سألها نَمائنده ي مَجْلِسِ ايرانِ بُوَد.

محمد: جالِب اَسْت كه مَرَدَمِ ايران، شَخصيتِ هاي بُرُرگ خود را مُحترَم مي شِمُرُنْد.

سعيد: مَدَرّس دَر سالِ 1909 (هزار و هُصد و نه ميلادي) به عُنوانِ فقيه و عالِمِ اسلامي، به مَجْلِسِ راه يافت.

محمد: آيا مُدرّس دَر دُورانِ نَمائندگيِ مَجْلِس، کارِ مُهمّي هَم اَنجام داد؟

سعید: اَلْبَتَّة. وِی دَر جِلوگیِی اَز تَصْوِیْبِ قَرَارْدَادِ سَالِ 1919 (هزار و نهمصد و نوزده میلادی) نَقْه شِ مُهِمِّی داشت. بَر مَبْنایِ اِیْن قَرَارْدَادِ، مُسْتَشَارانِ اِنگِلِیسی بَر اُمُورِ مَالِی وَ نِظَامِیِ اِیرانِ مُسَلِّطُ می شُدُنْد. محمد: پَس اِیْن رُوحانیِ سِیاسَتْمَدَارِ، مُبارِزِیِ آگَاہ وَ رُوشَن بَیْن بُود. سعید: دُرُسْت اَسْت. مُدَرِّسِ سِیاسَتْهایِ اِسْلامِ سِتیزانِہِ یِ رِضاشاہِ را اِفْشا می کَرْد وَ طَرَحِ اسْتِیاضاحِ او را بَہ مَجلِسِ بُرْد.

تعلّم الفارسية

التاريخ: 19-05-2010 00:00:00

موضوع البرنامج:

تعلّم الفارسية 162- البرلمان أو المجلس الوطني الإيراني السابق

التحميل

في حلقة أخرى من برنامجكم (تعلّم الفارسية)، نستمتع الى حوار حول البرلمان أو المجلس الوطني الإيراني السابق، ونتعلّم مفردات وعبارات فارسية جديدة.

المفردات: الجزء الاول

ساختمان	مبنى
در گذشته	في السابق
برگزار می شده است	كان يُعقد
پیرامون	حول
بنا	بناية
احداث شده است	مبنى
مربوط به	متعلق بـ

الحوار: الجزء الاول.

محمد: چه ساختمانهای زیبایی ظاهراً خیلی قدیمی هستند.

محمد: كم هي جميلة هذه المباني قديمة جداً في الظاهر.

سعيد: بله. اين ساختمان مجلس قدیم ايران است. در گذشته جلسات مجلس در اینجا برگزار می شده است.

سعيد: أجل. هذا مبنى البرلمان الإيراني القديم. في السابق كانت تعقد هنا جلسات البرلمان.

محمد: اين ساختمان يك اثر تاریخی و هنری است. باغ پیرامون آن زیبا است.

محمد: هذا المبنى اثر تاريخي وفني. الحديقة حوله جميل.

سعيد: اين بنا و باغ در دوران حكومت قاجاريه احداث شده است.

سعيد: هذا المبنى والحديقة مبنيان في عهد الحكومة القاجارية.

محمد: آيا اين مَسْجِدٌ نيز مَرْبُوطٌ بِهِ سَاخْتِمَانِ مَجْلِسِ اَسْتِ؟

محمد: هل هذا المسجد ايضا متعلق بمبنى البرلمان؟

سعيد: نه. اما اين مَسْجِدٌ نيز قَدَمْتِ زِيَادِي دَارْدُ.

سعيد: لا. لكن لهذا المسجد ايضا تاريخ قديم.

المفردات: الجزء الثاني

مَدْرِسِه ي عَلِي	معهد الدراسات العليا
تَبْدِيلُ شُدِه اَسْتِ	قد تحول الى
كُتِبَ	قبة
بَخْشِي اَزْ	جزء من
خَرَابِ شُدِه اَسْتِ	مخروب
هَمْ اَكُونُ	حاليا
نَمَازِ جَمَاعَتِ	صلاة الجماعة
بَرُكْرَارِ مِي شَوْدُ	يعقد

الحوار: الجزء الثاني.

محمد: اِسْمِ اَيْنِ مَسْجِدٍ وَمَدْرِسِه چيستِ؟

محمد: ما اسم هذا المسجد والمدرسة؟

سعيد: مَسْجِدٌ وَمَدْرِسِه ي عَلِي شَهِيدِ مُطَهَّرِي. اَلْبَتَّه اَكُونُ اَيْنِ مَدْرِسِه بِهِ دَانَشْكَاه شَهِيدِ مُطَهَّرِي تَبْدِيلُ شُدِه اَسْتِ.

سعيد: مسجد ومدرسة الشهيد المطهري للدراسات العليا. طبعاً هذه المدرسة قد تحولت الان الى جامعة الشهيد المطهري.

محمد: مَسْجِدٌ چِه مَنَارِه هَا وَكُتِبْدِهَايِ زِيَايِي دَارْدُ! اما بَخْشِي اَزْ تَرْزِيِنَاتِ اَنْ خَرَابِ شُدِه اَسْتِ.

محمد: كم له منارات وقُبَّ جميلة هذا المسجد! لكن جزءاً من تزييناتها مخروب.

سعيد: بَلِه. اَيْنِ مَسْجِدِ شَاهِدِ بَرُخِي حَوَادِثِ تَارِيخِ مُعَاصِرِ اِيْرَانِ بُودِه اَسْتِ.

سعید: أجل. هذا المسجد كان وما زال شاهداً على بعض أحداث تاريخ إيران المعاصر.

محمد: آیا اکنون از این مسجد استفاده هم می شود؟

محمد: هل حالياً يستفاد من هذا المسجد أيضاً؟

سعید: بله. هم اکنون نمازهای جماعت و سایر مراسم مهم مذهبی در این مکان برگزار می شود.

سعید: أجل. تقام في هذا المكان حالياً صلوات الجماعة والمراسم الدينية المهمة.

ندعوكم الان الى الاستماع للحوار بالفارسية.

محمد: چه ساختمانهای زیبایی ظاهراً خیلی قدیمی هستند.

سعید: بله. این ساختمان مجلس قدیم ایران است. در گذشته جلسات مجلس در اینجا برگزار می شده است.

محمد: این ساختمان يك اثر تاریخی و هنری است. باغ پیرامون آن زیبا است.

سعید: این بنا و باغ در دوران حکومت قاجاریه احداث شده است.

محمد: آیا این مسجد نیز مربوط به ساختمان مجلس است؟

سعید: نه. اما این مسجد نیز قدمت زیادی دارد.

محمد: اسم این مسجد و مدرسه چیست؟

سعید: مسجد و مدرسه ی عالی شهید مطهری. البته اکنون این مدرسه به دانشگاه شهید مطهری تبدیل شده است.

محمد: مسجد چه مناره ها و گنبد های زیبایی دارد! اما بخشی از تزیینات آن خراب شده است.

سعید: بله. این مسجد شاهد برخی حوادث تاریخ معاصر ایران بوده است.

محمد: آیا اکنون از این مسجد استفاده هم می شود؟

سعید: بله. هم اکنون نمازهای جماعت و سایر مراسم مهم مذهبی در این مکان برگزار می شود.

تعلّم الفارسية

التاريخ: 07-06-2010 00:00:00

موضوع البرنامج:

تعلّم الفارسية 163- مدينة طهران القديمة

التحميل

السلام عليكم ورحمة الله وبركاته، وأهلاً ومرحباً بكم في حلقة أخرى من برنامجكم تعلّم الفارسية. لنستمع إلى حوار حول مدينة طهران القديمة ونتعلّم مفردات وعبارات فارسية جديدة.

المفردات: الجزء الاول

كيف؟	چه طُور؟
بوابة	دَرَوَازَه
الطريق الأفضل	بِهْتَرِين رَاهْ
تركب	سَوَارْ شَوِي
محطة	اِستِگَاهْ
أصفر	زَرْدْ
إرشاد	راهنمائي
قطار الأنفاق	مِثْرُو
على مقربة من هناك	دَرِ آن نَزْدِيكِی
لما أشاهد	نَدِيدَه آمْ
ثلاثة عشر	13 سِیزْدَه

الحوار: الجزء الاول.

محمد: چه طُور مي تَوانم به دَرَوَازَه ي دُوَلْتِ بَرَوَم؟

محمد: كيف أستطيع أن أذهب إلى بوابة دولت؟

سعيد: فِكْرْ مي كُنَم بِهْتَرِين رَاهْ اَيْنِ اَسْتِ كِه سَوَارِ اُتُوُسْنَهَايِ خَطِ اِنْقِلَابِ شَوِي.

سعيد: أظن أن الطريق الأفضل هو أن تتركب حافلات خط شارع الثورة.

محمد: آيا ايستگاه خيابان انقلاب نژديك است؟

محمد: هل محطة حافلات شارع الثورة قريبة؟

سعيد: بَلَه. ضِلْع جَنُوبِي مِيدَان، دو (2) اُتُوبُوسِ رَزْدِ آَلْجاسْت.

سعيد: نعم. في الجهة الجنوبية للميدان، فهناك حافلتان صفراوان.

محمد: بَلَه بَلَه. ديدَم... اَزْ رَاهْتَمَايِي شُما مُتَشْكِرَم.

محمد: أَجَل... أَجَل. رَايْتَهُما... أَشْكُرْكَ عَلَى إِرْشَادِكَ.

سعيد: يَكْ اِيستگاهِ مِثْرُو هَم دَرِ آن نَزْدِيكِي اَسْت.

سعيد: هناك أيضاً محطة لقطار الأنفاق بالقرب من ذلك المكان.

محمد: أَمَا مَنْ دَرِ آن أَطْرَاف، دَرَوَازَه يَا سَاخْتِمَانِ قَدِيمِي لَدِيدَه اَم.

محمد: لَكِنِّي لَمْ أَشَاهِدْ فِي تِلْكَ الْأَطْرَافِ، بَوَابَه أَوْ بَنَايَه قَدِيمَه.

سعيد: دُرُسْتْ مِي گُويِي. تِهْرَانِ دَرِ زَمَانِ قَدِيمِ (13) سِيَزْدَه دَرَوَازَه دَاشْتْ كِه يَكِي اَزْ آَلْها، دَرَوَازَه ي دُولْتْ بُوذ.

سعيد: صَحِيحْ مَا تَقُول. إِذْ كَانَتْ لَطَهْرَانِ فِي الزَّمَنِ الْقَدِيمِ ثَلَاثَ عَشْرَةِ بَوَابَةٍ وَبَوَابَه «دَوْلَت» كَانَتْ وَاحِدَةً مِنْهَا.

المفردات: الجزء الثاني

وسط المدينة	مَرْكَزْ شَهْرْ
يمكن التكهّن	مِي شَوذْ حَدَسْ رَزْدِ
حافة المدينة	كِنَارِ شَهْرْ
كان يعتبر	مَحْسُوبْ مِي شُدَه اَسْتْ
السوق الكبرى	بَازَارِ بُزْرُگْ
الخامس عشر من خرداد	(15) پَانزْدَه خَرْدَادْ

الحوار: الجزء الثاني.

محمد: خيابان انقلاب اَلآن دَرِ مَرْكَزِ شَهْرْ وَاقِعْ اَسْتْ، پَسْ مِي شَوذْ حَدَسْ رَزْدِ كِه دَرِ آن زَمَانِ، آَلْجَا كِه نَارِ شَهْرْ مَحْسُوبْ مِي شُدَه اَسْتْ.

محمد: شارع الثورة واقع الآن في وسط المدينة، إذن يمكن التكهن بأنه كان يعتبر حافة المدينة في ذلك الزمان.

سعید: بَلَه. آتجا ضِلَعِ شُمالي شَهْرُ بُودُ.

سعید: أجل ذلك المكان كان الجهة الشمالية للمدينة.

محمد: خیابان های اصلی تهران در زمان قدیم کدام خیابانها بودند؟

محمد: آیه شوارع كانت شوارع طهران الأصلية في الزمن القديم؟

سعید: خیابانهای که هم اکنون اطراف بازار بزرگ تهران هستند، نظیر خیابان ناصرخسرو، خیابان امیرکبیر، خیابان خیام و خیابان 15 پانزده خرداد.

سعید: الشوارع الموجودة الآن في أطراف سوق طهران الكبرى مثل شارع (ناصر خسرو) و شارع (أميرکبير) وشارع (الخيام) وشارع الخامس عشر من خرداد.

ندعوكم الان الى الاستماع للحوار بالفارسية.

محمد: چه طور می توانم به دروازه ی دولت بروم؟

سعید: فکر می کنم بهترین راه این است که سوار اتوبوسهای خط انقلاب شوی.

محمد: آیا ایستگاه خیابان انقلاب نزدیک است؟

سعید: بَلَه. ضِلَعِ جَنُوبی مِیدان، دو (2) اتوبوسِ زَرْدِ آجاست.

محمد: بَلَه بَلَه... از راهنمایی شما متشکرم.

سعید: يك ایستگاه مترو هم در آن نزدیکی است.

محمد: اما من در آن اطراف، دروازه یا ساختمان قدیمی ندیده ام.

سعید: درست می گویی. تهران در زمان قدیم (13) سیزده دروازه داشت که یکی از آنها، دروازه ی دولت بود.

محمد: خیابان انقلاب الآن در مرکز شهر واقع است، پس می شود حدس زد که در آن زمان، آتجا که نار شهز محسوب می شده است.

سعید: بَلَه. آتجا ضِلَعِ شُمالي شَهْرُ بُودُ.

محمد: خیابان های اصلی تهران در زمان قدیم کدام خیابانها بودند؟

سعید: خیابانهای که هم اکنون اطراف بازار بزرگ تهران هستند، نظیر خیابان ناصرخسرو، خیابان امیرکبیر، خیابان خیام و خیابان 15 پانزده خرداد.

تعلم الفارسية

التاريخ: 16-06-2010 00:00:00

موضوع البرنامج:

تعلم الفارسية 164- حديث تعارف لطلبة اجانب بالجامعة

التحميل

أسعد الله أوقاتكم بكل خير وأهلاً بكم في حلقة جديدة من برنامجكم لنستمع إلى حوار مع طالبين جامعين آخر ين
جاء من تركيا وجمهورية أذربيجان لدراسة الأدب الفارسي في إيران بموجب إتفاقيات التعاون الثقافي بين البلدين
الثلاثة.

المفردات: الجزء الاول

العام الدراسي الجديد	سال تحصيلي جديد
كنتما تتحدثان / كنتم تتحدثون	صُحِبْتُ مي كَرْدِيدْ
أنا قد جئت	مَنْ آمَدِهْ آمْ
صديقي	دوستم

الحوار: الجزء الاول.

محمد: آيا شما دانشجويانِ سالِ تحصيلي جديدِ هستيد؟
محمد: هل أنتما طالبان في العام الدراسي الجديد؟
ياشار: بَلَهْ. ما دانشجويانِ سالِ اولِ ادبياتِ فارسي هستيم.
ياشار: نعم. نحن طالبا السنة الأولى بالأدب الفارسي.
محمد: مَنْ هَمْ دانشجوي ادبياتِ فارسي هستم. با هَمْ تُرْكي صُحِبْتُ مي كَرْدِيدْ. آيا شما اهلِ تُرْكِيَهْ هستيد؟
محمد: أنا أيضاً طالب بالأدب الفارسي. كنتما تتحدثان بالتركية، هل أنتما من أهالي تركيا؟
ياشار: بَلَهْ. مَنْ أَزْ تُرْكِيَهْ يَهْ ايرانِ آمَدِهْ آمْ وَدُوسْتَم زَهْرا، اهلِ جُمْهُورِي آذَرْبَايجانِ اَسْت.
ياشار: نعم. أنا قد جئت إلى إيران من تركيا وصديقي علي، من أهالي جمهورية أذربايجان.
علي: مَنْ اهلِ گَنْجَهْ هستم. شهري دَرْ جُمْهُورِي آذَرْبَايجانِ.

علي: أنا من أهالي گنجه. مدينة في جمهورية أذربايجان.

المفردات: الجزء الثاني

جار	هَمْسَايَه
أنتما قد جنتما / أنتم قد جنتم	شُما آمَدَه ايدُ
قواسم مشتركة	مُشْتَرَكاتُ
قد ربط	يُؤَلِّدُ دَادَه اَسْتُ
ثمانية ملايين نسمة	هَشْتُ مَلْيُونُ نَفَرُ
سهل	آسانُ
كثير من	خِيَلِي اَزْ
يجيدون	آشنا هَسْتَنْدُ
عدد كبير	عده زيادي
لديهم إلام	آشنايي دارَنْدُ

الحوار: الجزء الثاني.

محمد: شُما اَزْ كِشُورَهاي هَمْسَايَه ي ايران بَه اينجا آمَدَه ايدُ!

محمد: أنتما جنتما إلى هنا من بلدين جارين لإيران!

علي: بَلَه. تُرْكِيَه وَآذَرَبَايجانُ، مُشْتَرَكاتُ زيادي با ايران دارَنْدُ.

علي: أجل. لتركيا وأذربايجان قواسم مشتركة كثيرة مع ايران.

ياشار: بَلَه. جَمْعِيَتِ ايران وَتُرْكِيَه تَقْرِيباً مُشَابِهَ هَسْتَنْدُ. أَكْثَرُ مَرْدُمِ ايران، تُرْكِيَه وَآذَرَبَايجانُ مُسْلِمَانُ هَسْتَنْدُ.

ياشار: أجل. سكان ايران وتركيا متشابهان تقريباً. أغلب أبناء ايران وتركيا وأذربيجان مسلمون.

علي: دُرُسْت اَسْتُ. اسْلامَ مَرْدُمِ اين سَه كِشُورَ را بَه هَم يِؤَلِّدُ دَادَه اَسْتُ.

علي: صحيح. فالإسلام قد ربط أبناء الدول الثلاث.

محمد: جَمْعِيَتِ جُمْهُورِي آذَرَبَايجانُ چَقْدَر اَسْتُ؟

محمد: كم يَقْدَر سكان جمهورية أذربايجان؟

علی: جَمْعِیتِ جُمهورِی آذربایجانِ حُدودِ 8 هَشتِ مِلیونِ نَفرِ اَست.

علی: سَکانِ جُمهورِیِ آذربایجانِ حوالِیِ ثَمانِیِ مِلاِینِ نِسمِ.

محمد: زِندِگیِ بَرایِ شُما دَرِ ایرانِ آسانِ اَست. چُونِ بَعْدِ اَزِ زَبانِ فارِسی، خِیلیِ اَزِ مَرَدُمِ با زَبانِ آذِریِ نِیزِ اَشنا هَستَنَد.

محمد: العِیشِ فیِ ایرانِ سَهلِ عَلَیکُم لَأنِ الکَثیرِ مِنَ النَاسِ هَنا یَجلِدونَ اللُغَةَ الآذَریَّةَ بَعدَ الفارِسیَّةِ.

یاشار: بَلَه. بَرایِ ما جالِبِ اَستِ کِه دَرِ تِهراَن هَم عِدِه ی نِسَبَتاً زیادِی با زَبانِ تُرکیِ اَشنا یِ دارَنَد.

یاشار: أَجَل. هَذا راتِع لَنا فَعَدَدِ کَبیرِ نِسیّاً مِنَ النَاسِ فی طِهراَن لِدیهِم اِلمامُ بِاللُغَةِ التُرکیَّةِ.

نَدعوکُم اَلآنَ لِلِاسْتِماعِ اِلیِ الحِوارِ بِالفارِسیَّةِ.

محمد: آیا شُما دَانِشْجُویانِ سَالِ تَخْصِیلیِ جَدِیدِ هَستَید؟

یاشار: بَلَه. ما دَانِشْجُویانِ سَالِ اَوَّلِ اَدَبِیاتِ فارِسیِ هَستِیم.

محمد: مَن هَم دَانِشْجُویِ اَدَبِیاتِ فارِسیِ هَستَم. با هَم تُرکیِ صُحبتِ می کَرَدِید. آیا شُما اَهلِ تُرکیِّ هَستَید؟

یاشار: بَلَه. مَن اَزِ تُرکیِّ بَه ایرانِ آمَدِه اَم وَدُوسْتَم زَهرّا، اَهلِ جُمهورِیِ آذربایجانِ اَست.

علی: مَن اَهلِ گَنجِه هَستَم. شَهرِیِ دَرِ جُمهورِیِ آذربایجانِ.

محمد: شُما اَزِ کِشُورَهایِ هَمسایِه ی ایرانِ بَه اینْجا آمَدِه اید!

علی: بَلَه. تُرکیِّ وَآذربایجانِ، مُشْتَرِکاتِ زیادِی با ایرانِ دارَنَد.

یاشار: بَلَه. جَمْعِیتِ ایرانِ وَتُرکیِّ تَقْرِیباً مُشابِه هَستَنَد. اَکْثَرِ مَرَدُمِ ایرانِ، تُرکیِّ وَآذربایجانِ مُسَلِّمانِ هَستَنَد.

علی: دُرُستِ اَست. اِسلامِ مَرَدُمِ این سِه کِشُورِ را بَه هَم پیونَد دادِه اَست.

محمد: جَمْعِیتِ جُمهورِیِ آذربایجانِ چَقدَرِ اَست؟

علی: جَمْعِیتِ جُمهورِیِ آذربایجانِ حُدودِ 8 هَشتِ مِلیونِ نَفرِ اَست.

محمد: زِندِگیِ بَرایِ شُما دَرِ ایرانِ آسانِ اَست. چُونِ بَعْدِ اَزِ زَبانِ فارِسی، خِیلیِ اَزِ مَرَدُمِ با زَبانِ آذِریِ نِیزِ اَشنا هَستَنَد.

یاشار: بَلَه. بَرایِ ما جالِبِ اَستِ کِه دَرِ تِهراَن هَم عِدِه ی نِسَبَتاً زیادِی با زَبانِ تُرکیِ اَشنا یِ دارَنَد.

تعلّم الفارسية

التاريخ: 23-06-2010 00:00:00

موضوع البرنامج:

تعلّم الفارسية 165- حوار حول أفغانستان

التحميل

((تعليم الفارسية الحلقة الخامسة والستون بعد المئة))

أسعد الله أوقاتكم بكل خير وأهلاً بكم أعزائي المستمعين في حلقة أخرى من برنامجكم لنستمع إلى حوار مع طالبين جامعيين أحدهما من باكستان والآخر من أفغانستان. / ولنتعلّم مفردات وعبارات فارسية جديدة. بداية إليكم المفردات / الجزء الأول

أيّ عمل؟	چه کاری؟
فهم	فهمیدن:
أريد أن أتعلّم	می خواهم یاد بگیرم:
الطب	پزشکی:
أدرس	تخصيل می کنم:
مئة وسبعون مليون نسمة	170 میلیون نفر:
أكثر الناس	بیشتر مردم:
متورّط	درگیر:
منظمة الأمم المتحدة	سازمان ملل:
سنة ألفين وست	سال 2006 (دو هزار و شش):
تسعة وعشرون مليوناً	(بیست و نه میلیون) 29 مليون

نستمع الآن للحوار / الجزء الأول

محمد: برآی چه کاری به ایران آمده ای؟

محمد: لأيّ عمل قد جئت إلى إيران؟

طاهر: مَنْ بَرَايَ فَهْمِیْدَنِ أَشْعَارِ اِقْبَالِ لَاهُورِي مِي خَوَاهَمَ زَبَانِ فَاَرْسِي يَاذِ بَغِيْرَمَ.

طاهر: اَنَا اُرِيْدُ اَنْ اَتَعْلَمَ اللُّغَةَ الْفَارْسِيَّةَ لِأَجْلِ فَهْمِ أَشْعَارِ اِقْبَالِ الْمَلَاهُورِي.

يوسف: مَنْ أَهْلِ اَفْغَانِسْتَانِ هَسْتَمَ. دَرِ دَانِشْكَاهِ تِهْرَانِ دَرِ رِشْتِه يِ پَزِشْكِ تَحْصِيْلِ مِي كُنَمَ.

يوسف: اَنَا مِنْ أَهْلِي اَفْغَانِسْتَانِ. اُدْرَسُ فِي فِرْعِ الطَّبِّ بِجَامِعَةِ طِهْرَانِ.

طاهر: حَتْمًا پَاكِسْتَانِ رَا مِي شِنَاسِي! كِشُورِ مَنْ بِيْشِ اَزْ 170 مِلْيُونُ نَفَرُ جَمْعِيَّتْ دَارْدُ وَ بِيْشْتَرِ مَرْدُمِ اَنْ مُسْلِمَانُ هَسْتَنْدُ.

طاهر: تَعْرِفُ بَاكِسْتَانِ حَتْمًا! تَعْدَادُ سَكَانِ بِلَادِي أَكْثَرُ مِنْ مِائَةِ وَسَبْعِيْنَ مِلْيُونِ نَسْمَةِ وَأَكْثَرُ سَكَانِهَا مُسْلِمُونَ.

يوسف: اَمَّا اَفْغَانِسْتَانُ دَرِ سَالْهَائِي اٰخِرِ، دَرِ كِیْرِ جَنْگِ وَ اِشْغَالِ بُودِه اَسْتُ.

يوسف: اَمَّا اَفْغَانِسْتَانِ فَقَدْ كَانَتْ فِي السَّنَوَاتِ الْاٰخِرَةِ مَتَوَرِّطَةً بِالْحَرْبِ وَ الْاِحْتِلَالِ.

محمد: كِشُورِ اَفْغَانِسْتَانِ چَقْدَرُ جَمْعِيَّتْ دَارْدُ؟

محمد: كَمْ هُوَ تَعْدَادُ سَكَانِ بِلَادِ اَفْغَانِسْتَانِ؟

يوسف: بَرِ اَسَاسِ اَمَارِ سَاَرْمَانِ دَرِ سَالِ 2006 (دُوْ هِزَارُ وَ شِشْ)، جَمْعِيَّتِ اَيْنِ كِشُورُ حُدُودِ 29 (بِيْسْتُ وَ نُه) مِلْيُونِ نَفَرُ اَسْتُ. مَرْدُمِ اَفْغَانِسْتَانِ مُسْلِمَانْدُ.

يوسف: وَفْقِ اِحْصَائِيَّاتِ مَنْظَمَةِ الْاُمَمِ الْمُتَحِدَةِ فِي عَامِ اَلْفِيْنِ وَ سِتَةِ، تَعْدَادُ سَكَانِ هَذَا الْبَلَدِ يَبْلُغُ تِسْعَةً وَ عَشْرِيْنَ مِلْيُونِ نَسْمَةٍ. شَعْبُ اَفْغَانِسْتَانِ مُسْلِمُونَ.

نَعُودُ اِلَى الْمَفْرَدَاتِ / الْجُزْءِ الثَّانِي/

زَبَانِ رَسْمِي:	اللُّغَةُ الرَّسْمِيَّةُ
پِيْشِيْنِه:	سَابِقَةٌ
رَوْبَه رُشْدُ:	مَتَنَامِي
كَالَاهَايِ صَنْعَتِي:	سَلْعُ صِنَاعِيَّةُ
مِي تَوَانُ يَافْتُ:	يُمْكِنُ الْحَصُولُ عَلَيَّ..

نعود إلى الحوار/ الجزء الثاني/

محمد: آیا زبانِ رسمیِ کشورِ شما فارسی است؟

محمد: هل لغة بلادكم الرسمية هي الفارسية؟

يوسف: بَلَى. فارسي دَرِي وَ پَشْتُو، زبانهایِ رسمیِ افغانستان است.

يوسف: أجل. الفارسية الدرية والبشتون، هما اللغتان الرسميتان في افغانستان.

محمد: حتماً کشورهايِ پاکستان و افغانستان، پیشینه ي فرهنگیِ مشترکي با ایران دارند.

محمد: حتماً للبلدين باكستان و افغانستان سابقة ثقافية مشتركة مع ایران.

طاهر: البته. روابطِ اقتصادی و سیاسیِ این سه کشور با هم بسیار خوب و روبه رشد است.

طاهر: طبعاً. العلاقات الاقتصادية والسياسية بين البلدان الثلاثة أيضاً جيدة جداً ومتنامية.

يوسف: مثلاً ایران صادراتِ زیادی به افغانستان دارد و بسیاری از محصولاتِ غذایی و کالاهایِ صنعتیِ ایرانی را می توان در افغانستان یافت.

يوسف: مثلاً ایران لها صادرات كثيرة إلى افغانستان ويمكن الحصول على الكثير من المنتجات الغذائية والسلع الصناعية الإيرانية في افغانستان.

نستمع الآن إلى الحوار بالفارسية

نستمع الآن للحوار/ الجزء الأول

محمد: برای چه کاری به ایران آمده اي؟

طاهر: من برای فهمیدن اشعارِ اقبالِ لاهوري می خواهم زبانِ فارسی یاد بگیرم.

يوسف: من اهل افغانستان هستم. در دانشگاه تهران در رشته ي پزشکی تحصیل می کنم.

طاهر: حتماً پاکستان را می شناسی! کشورِ من بیش از 170 میلیون نفر جمعیت دارد و بیشتر مردم آن مسلمان هستند.

يوسف: أما افغانستان در سالهای اخیر، درگیر جنگ و اشغال بوده است.

محمد: کشورِ افغانستان چقدر جمعیت دارد؟

يوسف: بر اساس آمار سازمان در سال 2006 (دو هزار و شش)، جمعیت این کشور حدود 29 (بیست و نه) میلیون نفر است. مردم افغانستان مسلمانند.

نعود إلى الحوار/ الجزء الثاني/

محمد: آیا زبان رسمی کشور شما فارسی است؟

یوسف: بله. فارسی دری و پشتو، زبانهای رسمی افغانستان است.

محمد: حتماً کشورهای پاکستان و افغانستان، پیشینه ی فرهنگی مشترکی با ایران دارند.

طاهر: البته. روابط اقتصادی و سیاسی این سه کشور با هم بسیار خوب و رو به رشد است.

یوسف: مثلاً ایران صادرات زیادی به افغانستان دارد و بسیاری از محصولات غذایی و کالاهای صنعتی ایرانی را می توان در افغانستان یافت.

تعلّم الفارسية

التاريخ: 00:00:00 30-06-2010

موضوع البرنامج:

تعلّم الفارسية 166- حوار حول جمهورية العراق

التحميل

أسعد الله أوقاتكم بكل خير، و أهلاً بكم مستمعينا الكرام في حلقة أخرى من برنامج «تعلّم الفارسية». لنستمع إلى حوار حول جمهورية العراق وتعلّم مفردات وعبارات فارسية جديدة.

المفردات الجزء الأول

كيف كان	چه طور بود؟
هل كان ممتعاً؟	آیا خوش گذشت؟
مزار	زیارتي:
أحفاد	نوادگان:
زرنا	زیارت کردیم:
لي	برایم:
خوابطر	خاطرات:
قل، إحك	بگو:
وقتنا	وقتمان:
كان يمضي	می گذشت:

الحوار: الجزء الاول.

محمد: سَفَرُ به عَراقِ چه طُورُ بود؟ خوش گذشت؟

محمد: كيف كانت السفارة إلى العراق؟ هل كانت ممتعة؟

علي: بَلَه. سَفَرِ بِسِيَارِ خُويي بود. حَرَمِ چُنْدَ تَنِ اَزْ نَوادِگانِ پيامبَرِ را زیارت کردیم.

علي: نعم. كانت سفرة جيدة جداً. زرنا حرم عدد من أحفاد النبي(ص).

محمد: به کدام شهرها رفتید؟

محمد: إلي أي المدن ذهبتم؟

علي: براي زيارت به شهرهاي نجف، كربلا، كاظمين و سامرا رفتيم. البته از بغداد و اربيل هم ديده كرديم.

علي: ذهبناللزياره الي مدينة النجف وكربلاء والكاظمين وسامراء. طبعاً تفقدنا بغداد واربيل أيضاً.

محمد: خوب. برايم كمي از خاطرات سفر به عراق بگو.

محمد: حسناً. احك لي شيئاً عن خواطر السفرة الي العراق.

علي: در شهرهاي زيارتي، بيشتري وقتمان به زيارت در حرم مي گذشت، اما در بغداد و اربيل، از آثار تاريخي ديده كرديم.

علي: في مدن المزارات، كان أغلب وقتنا يمضي بزيارة الحرم، لكن في بغداد واربيل تفقدنا الآثار التاريخية.

المفردات: الجزء الثاني

وقت	هنگام:
عادة	معمولاً:
كنا نبقى	مي مانديم:
يقع	قرار دارد:
منطقة حضراء	منطقه ي سرسبز:
تمر	خرما:
لذيذ	خوشمزه:

الحوار: الجزء الثاني.

محمد: هوا چه طور بود؟

محمد: كيف كان الجو؟

علي: هوا خيلي گرم بود. خصوصاً هنگام ظهر، ما معمولاً از ظهر تا غروب در هتل مي مانديم. اما هواي آريه يل در كردستان عراق، ملایم بود.

علي: الجو كان حاراً جداً، خصوصاً وقت الظهيرة. نحن كنا نبقى في الفندق عادة من الظهر حتي المغرب. لكن جو اربيل في كردستان العراق كان معتدلاً.

محمد: چه طُور؟

محمد: كيف؟

علي: براي اينكه كُردِستانِ عِراقِ دَرِ مَنطَقَه اي كوهِستاني و مُعتَدِلِ قَرارِ دارَد.

علي: لَأَنَّ كُردِستانِ العِراقِ تَقع في مَنطَقَة جَبَلِيَّة و مُعتَدَلَة.

محمد: آيا كِشاوَرزِي دَرِ عِراقِ رُوقِ دارَد؟

محمد: هَلِ الزِراعة في العِراقِ مَزدهرة؟

علي: بَلَة. كُردِستانِ مَنطَقَه اي سَرَسَبَزِ اَسْتُ. دَرِ مَنطَقَه ي بَيْنِ دُو رُودِ دِجَلَة و فُراتِ هَم مَزارِع و باغهاي زيادي و جُودِ دارَد.

علي: نَعَمْ. كُردِستانِ العِراقِ مَنطَقَة خَضراء. في المَنطَقَة بَيْنِ نَهري دِجَلَة و الفِراتِ اَيْضاً، تَوجَد مَزارِع و حَدائق كَثيرة.

محمد: عُمْدَة تَرينِ مَحصولِ كِشاوَرزِي عِراقِ چيست؟

محمد: ما هُو اَهم مَحصولِ زِراعي في العِراقِ؟

علي: خُرما. خُرماهاي خُوشمَرَة و مُتَنوعِي دَرِ عِراقِ و جُودِ دارَد.

علي: التمر. تَوجَد في العِراقِ تَمر لَذِيذَة و مُنوعَة.

نَدعوكم الآن إلى أن تَستمعوا للحوار بالفارسية.

محمد: سَفر به عِراقِ چِه طَور بود؟ خوش گذشت؟

علي: بَله. سَفر بسيار خَوبي بود. حَرم چَند تَن از نوادگانِ پيامبر را زيارت كرديم.

محمد: به کدام شَهرها رَفتيد؟

علي: براي زيارت به شَهرهاي نَجف، كَربلا، كاظمين و سامرا رَفتيم. البته از بَغداد و اربيل هم ديدن كرديم.

محمد: خَوب. برايم كَمي از خَاطراتِ سَفر به عِراقِ بگو.

علي: در شَهرهاي زيارتي، بيشتر و قَتمان به زيارت در حَرم مي گذشت، اما در بَغداد و اربيل، از آثارِ تاريخي ديدن

كرديم. هوا خيلي گرم بود. خصوصاً هَنگامِ ظَهر، ما معمولاً از ظَهر تا غَروب در هَتل مي مانديم. اما هواي اربيل در كُردِستانِ عِراقِ، مَلايم بود.

محمد: چِه طَور؟

علي: براي اينكه كُردِستانِ عِراقِ در مَنطَقه اي كوهِستاني و مُعتَدِلِ قَرارِ دارد.

محمد: آيا كِشاوَرزِي در عِراقِ رُوقِ دارد؟

علي: بله. كردستان مَنطَقه اي سرسبز است. در منطقه بين دو رود دجله و فرات هم مزارع و باغ هاي زيادي وجود دارد.

محمد: عمده ترين محصول كشاورزي عراق چيست؟

علي: خرما. خرماهاي خوشمزه و متنوعي در عراق وجود دارد.

بهذا نصل مستمعينا الكرام إلى ختام حلقة برنامجنا لهذا اليوم. إلى اللقاء والسلام عليكم ورحمة الله وبركاته.

تعلم الفارسية

التاريخ: 14-07-2010
00:00:00

موضوع البرنامج:

تعلم الفارسية 167- حوار حول جمهورية تركمنستان وجمهورية أرمينيا الجارتين الشمالييتين
لإيران



أسعد الله أوقاتكم وأهلاً بكم أعزائي المستمعين في حلقة أخرى من برنامجكم هذا. لنستمع الى حوار حول جمهورية
تركمنستان وجمهورية أرمينيا الجارتين الشمالييتين لإيران، وتتعلم مفردات وعبارات فارسية جديدة.
نبدأ بالمفردات الجزء الأول

حديثاً	به تازگي:
قد عدت	بازگشته اي:
ما كنتُ	نبودم:
كنت ذاهباً	رفته بودي:
كنتُ ذاهباً	رفته بودم:
كنت مسافراً	سفر کرده بودي:
بضاعة	كالا:

ندعوكم الآن إلى الإستماع للحوار الجزء الأول

محمد: شنیده ام كه به تازگي به ايران بازگشته اي!

محمد: قد سمعتُ أنك عدت حديثاً إلى ايران!

مجيد: بَلَه. خُدود يك ماهه در ايران نبودم.

مجيد: أجل. ما كنت في ايران حوالي شهر.

محمد: به کجا سفر کرده بودی؟

محمد: إلى أين كنت مسافراً؟

مجید: به آرمنستان و ترکمنستان رفتم بودم. من مدیر یک شرکت تجاری هستم.

مجید: كنت ذاهباً إلى أرمينيا وتركمنستان. أنا مدير شركة تجارية.

محمد: پس به یک سفر کاری رفتم بودی!

محمد: إذن كنت ذاهباً في سفرة عمل!

مجید: بله. شرکت ما با کشورهای آرمنستان و ترکمنستان روابط تجاری دارد. برای خرید و فروش و مبادله کالا به آنجا رفتم بودم.

مجید: أجل. لشركتنا علاقات تجارية مع دولتي أرمينيا وتركمنستان. كنت ذاهباً إلى هناك لبيع و شراء ومبادلة البضائع.

المفردات: الجزء الثاني

تنوون	قَصْدُ دَارِيذْ:
عملکم	کَارِتَانْ:
تطورون	تُوسِعُهُ دَهِيْمْ:
قد وفقنا	مُؤَفَّقٌ بُوْدَةُ اِيْمْ:
نطوّر	تُوسِعُهُ مِي دَهِيْمْ:
نريد أن نطوّر	مِي خَوَاهِيْمُ تُوسِعُهُ دَهِيْمْ:
تصدّرون	صَادِرٌ مِي كُنِيْدْ:
تستوردون	وَارِذٌ مِي كُنِيْدْ:
نستورد	وَارِذٌ مِي كُنِيْمْ:
قطن	پَنْبَهْ:

منتوجات حيوانات أهلية

توليدات دامي:

نستمع الآن للحوار الجزء الثاني

محمد: آيا قَصْدُ داريدُ كارتان را دَر آن كِشورُها تُوسِعه دَهيْد؟

محمد: هل تنوون تطوير عملكم في ذلكما البلدين؟

مجيد: بَلَه. تا كُنُون مُوفَق بِوَدِه ايم وَ مي خواهمِ تِجارتِ خُوذ را با تُركَمَن ها وَ اَرَمَني ها تُوسِعه دَهيْم.

مجيد: نعم. لقد وفقنا حتى الآن، و نريد أن نطور تجارتنا مع التركمان والأرمن.

محمد: چِه چيزِهايي به آن كِشورُها صادِر مي كُنيْد؟

محمد: ما هي الأشياء التي تصدرونها للبلدين؟

مجيد: تُركَمَن ها وَ اَرَمَني ها اَز مَحْصُولاتِ كِشاوَرزِي وَ مَوادِ غَذايي وَ بَرُخي مَوادِ مَعَدِنِ ايرانِ اسْتِقْبال مي كُننْد.

مجيد: التركمان والأرمن يرحبون بالخصائص الزراعية والمواد الغذائية و بعض المواد المعدنية الايرانية.

محمد: شُما اَز آن كِشورُها چِه چيزِهايي وارِذ مي كُنيْد؟

محمد: ما هي الأشياء التي تستوردونها أنتم من البلدين؟

مجيد: اَز تُركَمَنستانِ پَنَبه وارِذ مي كُنيْم وَ اَز اَرَمَنستانِ توليداتِ كِشاوَرزِي وَ دامي وارِذ مي كُنيْم.

مجيد: من تركمنستان نستورد القطن ومن أرمينيا نستورد محاصيل زراعية ومنتوجات حيوانات أهلية.

ندعوكم الان الى الاستماع للحوار بالفارسية.

محمد: شنیده ام که به تازگی به ایران بازگشته ای!

مجید:: بله. حدود يك ماه در ایران نبودم.

محمد: به کجا سفر کرده بودی؟

مجید:: به ارمنستان و ترکمنستان رفته بودم. من مدیر يك شرکت تجاري هستم.

محمد: پس به يك سفر کاري رفته بودی!

مجید:: بله. شرکت ما با کشورهای ارمنستان و ترکمنستان روابط تجاري دارد. براي خريد و فروش و مبادله کالا به آنجا رفته بودم.

محمد: آیا قصد دارید کارتان را در آن کشورها توسعه دهید؟

مجید:: بله. تا کنون موفق بوده ایم و می خواهیم تجارت خود را با ترکمن ها و ارمنی ها توسعه دهیم.

محمد: چه چیزهایی به آن کشورها صادر می کنید؟

مجید:: ترکمن ها و ارمنی ها از محصولات کشاورزي و مواد غذایی و برخی مواد معدني ایران استقبال می کنند.

محمد: شما از آن کشورها چه چیزهایی وارد می کنید؟

مجید:: از ترکمنستان پنبه وارد می کنیم و از ارمنستان تولیدات کشاورزي و دامی وارد می کنیم.

إلي هنا و نصل إلي ختام حلقة برنامجنا لهذا اليوم. حتي الحلقة القادمة نستودعكم الله والسلام عليكم و رحمة الله و بركاته.

تعلّم الفارسية

التاريخ: 01-08-2010 00:00:00

موضوع البرنامج:

تعلّم الفارسية 168- حوار حول محافظة جلستان

التحميل

نحييكم مستمعينا الكرام ونرحب بكم في حلقة أخرى من برنامجكم هذا. لنستمع إلى حوار حول محافظة جلستان
الخلاصة ونتعلّم مفردات وعبارات فارسية جديدة..

بداية إليكم المفردات: الجزء الأول

وأخيراً	بِالْآخِرَةِ...
وصلنا	رِسِيدِم:
أما تعبتي؟	خَسْتِه نَشْدِي؟:
إستلذذتُ	لَذَت بُرْدَم:
يختلفون	فَرْق دَارَنَد:
يمكن القول	مِي شَوْد كُفْت:
بدليل أن...	بِه خَاطِرِ اَيْنَكِه:

نستمع الحوار: الجزء الاول.

علي: بِالْآخِرَةِ بِه شَهْرِ گَرْگَانِ رِسِيدِم. خَسْتِه نَشْدِي؟

علي: وأخيراً وصلنا مدينة جرجان. أما تعبتي؟

محمد: نَه. اتِّفَاقاً أَزْ مَنَاطِرَ زِيَايِ أَطْرَافِ جَادَةِ لَدَتْ بُرْدَم. چِه قَدَرُ أُسْتَايِ مَازَنْدَرَانِ وَگُلِسْتَانِ سَرَسِزَرِ هَسْتَنْد!
محمد: لا. المِفَارَقَةُ هِيَ أَتِي اسْتَلَذَذْتُ بِالمَنَاطِرِ الجَمِيلَةِ أَطْرَافِ الجَادَةِ. كَم هِيَ خُضْرَاءُ مَحَافِظَتَا مَازَنْدَرَانِ وَجَلِسْتَانِ!

علي: بَلَه. اَيْنَ أُسْتَايِهَا بَا أُسْتَانَ تِهْرَانَ خِيَلِي فَرَقْ دَارَنْد. مِي شَوْد كُفْتِ اَيْنِ مَنْطَقَه يَكِي أَزْ سَرَسِزَرِ قِسْمَتِ هَايِ ايرَانِ اَسْت.

علي: أَجَل. هَاتَانِ المَحَافِظَتَانِ تَخْتَلِفَانِ كَثِيراً عَنْ مَحَافِظَةِ طِهْرَانِ. يَمَكُنُ القَوْلُ: إِنَّ هَذِهِ المَنْطَقَةَ هِيَ أَكْثَرُ أَنْحَاءِ اِيرَانِ اخْضَرَاراً.

محمد: بَرَعَكْسِ تِهْرَانِ كِه هَوَايِي خُشْكُ دَارْد، اَيْنِجَا هَوَا مَرطُوبُ اَسْت.

محمد: عَلَيِ العَكْسِ مِنْ طِهْرَانِ الَّتِي لَهَا جَوٌّ جَافٌ، الجَوُّ مَرطُوبٌ هُنَا.

علي: بَلَه. بِهْ خَاطِرِ اَيْنِكِه اَيْنِ أُسْتَانَ هَا بِهْ دَرِيَايِ خَزَرُ نَزْدِيكُ هَسْتَنْد.

علي: أَجَل لَأَنَّ هَاتَيْنِ المَحَافِظَتَيْنِ قَرِيبَتَانِ مِنْ بَحْرِ الخَزَرِ.

نعود إلى المفردات: الجزء الثاني

نَبَقِي	مِي مَانِيَم:
لَا نَبَقِي	نَمِي مَانِيَم:
أَنَا وَائِقُ	مَنْ مُطْمَئِنِّم:
تَسْتَلَذُّ	لَدَتْ مِي بَرِي:
هَكَذَا	چَنِين:
يَقِيمُونَ	اِقَامَتِ مِي كُنَنْد:
خِيَمَةٌ	چَاذَر:

برداريم: تحمل
بگذرانيم: نقضي

نعود إلى الحوار/ الجزء الثاني/

محمد: ظاهراً گُرگان شهر بُزرگي است. امروز در اینجا می مانیم؟
محمد: علی ما يبدو، جرجان مدينة كبيرة. أنبقي اليوم هنا؟

علی: نه. در شهر نمی مانیم. بعد از ظهر به پارک گلستان می رویم.
علی: لا. لانبقي في المدينة. نذهب بعد الظهر إلى حديقة جستان.

محمد: پارک گلستان کجاست؟

محمد: این حديقة جستان؟

علی: این پارک در مسیر جاده ي گُرگان به مشهد قرار دارد. مطمئنم که از تفريح در آنجا لذت می بری.
علی: هذه الحديقة تقع في مسیر جادة جرجان إلى مشهد. أنا واثق أنك تستلذ بالتره هناك.

محمد: من عاشق طبیعت هستم. مخصوصاً چنین مناظر زیبایی.

محمد: أنا أعشق الطبيعة. خصوصاً مناظر جميلة هكذا.

علی: برخی از مسافران که از این جاده عبور می کنند، شب در پارک گلستان اقامت می کنند.
علی: بعض المسافرين الذين يمرون من هذه الجادة، يقيمون الليل في حديقة جستان.

محمد: پس ما هم با خودمان چادر و کمي وسایل ضروري برداريم تا شب را در آنجا بگذرانيم.

محمد: إذن نحن أيضاً نحمل معنا خيمة وقليلاً من الوسائل الضرورية لنقضي الليل هناك.

نستمع الآن للحوار بالفارسية.

علی: بِالْآخِرَةِ بِهْ شَهْرٍ گُرگان رسیدیم. خَسْتِه نُشْدِي؟

محمد: نَه. اتِفَاقاً اَزْ مَنَاطِرِ زِيَايِ اطرافِ جَادَةِ لَذَتْ بُرْدَم. چِه قَدَرُ اُسْتَاثِي مازِندَرانِ و گِلِسْتانِ سَرَسَبَزْ هَسْتَنْد!

علی: بَلَه. اَيْنِ اُسْتَاثِيَا با اُسْتانِ تِهْرانِ خِيَلِي فَرْقِ دَارَنْد. مِي شَوْدَ كُفْتِ اَيْنِ مَنَطَقَه يَكِي اَزْ سَرَسَبَزْتَرِيْنِ قِسْمَتِ هايِ ايرانِ اَسْت.

محمد: بَرَعَكْسِ تِهْرانِ كِه هَوَايِي خُشْكِ دَارْد، اَيْنجا هَوَا مَرطُوبِ اَسْت.

علی: بَلَه. بِهْ خَاطِرِ اَيْنَكِه اَيْنِ اُسْتانِ ها بِهْ دَرِ يايِ خَرَزْ نَزْدِيكِ هَسْتَنْد.

محمد: ظاهراً گُرگانِ شَهْرِ بُزُرگِي اَسْت. اِمْرُوزْ دَرِ اَيْنجا مِي مانيم؟

علی: نَه. دَرِ شَهْرِ غَمِي مانيم. بَعْدِ اَزْ ظَهْرِ بِهْ پارکِ گِلِسْتانِ مِي رَويم.

محمد: پارکِ گِلِسْتانِ كُجاست؟

علی: اَيْنِ پارکِ دَرِ مَسِيرِ جَادِه ي گُرگانِ بِهْ مَشْهَدِ قَرارِ دَارْد. مُطْمَئِنِّمْ كِه اَزْ تَفْرِيحِ دَرِ آئِجا لَذَتْ مِي بَرِي.

محمد: مَنِ عَاشِقِ طَبِيعَتِ هَسْتَم. مَخْصُوصاً چينِ مَنَاطِرِ زِيَايِي.

علی: بَرَخِي اَزْ مُسافِرانِ كِه اَزْ اَيْنِ جَادَةِ عُبُورِ مِي كُنَنْد، شَبِ دَرِ پارکِ گِلِسْتانِ اِقَامَتِ مِي كُنَنْد.

محمد: پَسْ ما هَمْ با خُودِمانِ چادُرْ و كَمِي و سايلِ ضَرُوري بَرَداريم تا شَبِ را دَرِ آئِجا بَگُذَرانيم.

بِهَذَا نَأْتِي إِلَى خَتَامِ حَلَقَةِ بَرنامِجِنا هَذَا اليَوْمِ.. إِلَى اللِّقَاءِ وَالسَّلَامِ عَلَيْكُمْ وَرَحْمَةُ اللَّهِ وَبَرَكَاتِهِ.

تَعَلَّمُ الْفَارْسِيَّةَ

التاريخ: 08-08-2010 00:00:00

موضوع البرنامج:

تَعَلَّمُ الْفَارْسِيَّةَ 169- حوار حول حديقة «جلستان الوطنية»

التحميل

أسعد الله أوقاتكم وأهلاً ومرحباً بكم في حلقة أخرى من برنامجكم هذا. لنستمع إلى حوار حول حديقة «جلستان الوطنية» ونتعلم مفردات وعبارات فارسية جديدة.

بداية إليكم المفردات: الجزء الأول

كثيف	أَثْبُوهُ:
يبدأ	آغازِ مي شَوَد:
يبدو للعيان	بِهَ نَظَرِ مي رِسَد:
أصناف	گونا گونا هَا:
نبات	گیاه:
نباتي	گیاهی:
تسع مائة كيلومتر مربع	900 (نُهصَد) كيلومترِ مُرَبَّع:

ندعوكم الآن إلى الاستماع للحوار الجزء الأول:

محمد: چه جاده‌ی زیبایی! چه جنگلِ سرسبزِ و آلبوهِی!

محمد: ما أَجملِ الجادة! يا لخصرة الغابة وكثافتها!

صادق: پارک تقریباً پس از روستایِ تَنگراه، آغازِ می شود، اینجا قدیمی ترین پارکِ ملیِ ایران است.

صادق: تبدأ الحديقة تقريباً بعد قرية تنجراه، وهي أقدم حديقة وطنية في إيران.

محمد: به نظر می رسد این یک جنگل طبیعی و قدیمی است. پس حتماً حیوانات مختلفی در آن زندگی می کنند.

محمد: يبدو للعيان أنها غابة طبيعية وقديمة. إذن تعيش فيها حتماً حيوانات مختلفة.

صادق: بله. در این پارک انواع حیوانات و گونه های گیاهی وجود دارد.

صادق: أجل. في هذه الحديقة أنواع الحيوانات والأصناف النباتية.

محمد: پس باید این پارک خیلی بزرگ باشد.

محمد: فلا بد أن هذه الحديقة كبيرة جداً.

صادق: بله. همین طور است. این پارک 900 (هصد) کیلومتر مربع مساحت دارد.

صادق: أجل. هكذا هي. تبلغ مساحة هذه الحديقة تسع مائة كيلومتر مربع.

نعود إلى المفردات: الجزء الثاني:

بینه	مُحیط زیست:
يترك أثراً سلبياً	تأثیر منفی می گذارد:
شلال	آبشار:
سبعون متراً	70 (هفتاد) متر:
يهدد	تهدید می کند:
مصباح	چراغ:
وضاء	روشن است:
أقطف	بچینم:

کمشري الغابة - إحصاء الغابة

گلابي جنگلي:

نستمع الآن إلى الحوار الجزء الثاني:

محمد: حتماً اين جنگل بُزرگ، بسيار زيبا وديديني است.

محمد: هذه الغابة الكبيرة، جميلة جداً وجذابة حتماً.

صادق: أما جادة اي كه از وسط جنگل مي گذرد، بر محیط زیست منطقه تأثیر منفي مي گذارد.

صادق: لكن الجادة التي تمر من وسط الغابة، تترك أثراً سلبياً على بيئة المنطقة.

محمد: درست است. آیا رودخانه و آبشار هم در اين پارک وجود دارد؟

محمد: صحيح. وهل في هذه الحديقة نهر وشلال؟

صادق: بلى. آبشار آق سو و آبشار جنگل گلستان با ارتفاع 70 (هفتاد) متر از آبشارهاي معروف اين پارک

هستند. رودخانه هايي نیز در اين پارک جاري است.

صادق: نعم. شلال آق سو و شلال غابة جلستان الذي يعلو سبعين متراً هما من الشلالات المعروفة في هذه الحديقة.

وهناك أيضاً أنهار جارية في هذه الحديقة.

محمد: اگر امشب در پارک بمانيم، آیا خطر حيوانات وحشي ما را تهديد نمي کند؟

محمد: إذا بقينا الليلة في الحديقة، ألا يهددنا خطر الحيوانات الوحشية؟

صادق: نه. مي توانيم در آن محلي كه چراغ ها روشن است، استراحت كنيم.

صادق: لا نستطيع أن نستريح في ذلك المكان الذي تكون فيه المصابيح مضاءة.

محمد: مَنْ دُوسْت دَارَمَ اَزْ اَن گُلایِ هایِ جنگلیِ بِچینم.

محمد: اَنَا اَوَدَ اَن اَقْطَفْ مِنْ كَمْثَرِي الْغَابَةِ تَلَك.

نستمع الآن للحوار بالفارسية.

محمد: چِه جاده‌ی زیبایِ! چِه جنگلِ سرسبزِ و آبوهی!

صادق: پارکِ تقریباً پَس اَز رُوستایِ تَنگِراف، آغاژِ می شُود، اینجا قَدیمی ترینِ پارکِ ملیِ ایرانِ اَسْت.

محمد: بَه نَظَرِ می رِسَد اَینِ یك جنگلِ طَبِعیِ و قَدیمیِ اَسْت. پَس حَتماً حیواناتِ مُخْتَلَفِی دَرِ اَن زِندگیِ می کُنند.

صادق: بَلَه. دَرِ اَینِ پارکِ اَنواعِ حیواناتِ و گونه‌هایِ گیاهیِ وُجُودِ دارَد.

محمد: پَس بایدِ اَینِ پارکِ خِیلیِ بُزرگِ باشَد.

صادق: بَلَه. هَمینِ طُورِ اَسْت. اَینِ پارکِ 900 (تَهصد) کیلومترِ مُربَعِ مَساحتِ دارَد.

محمد: حَتماً اَینِ جنگلِ بُزرگ، بَسیارِ زیبا و دیدنیِ اَسْت.

صادق: اَما جاده‌یِ ای کِه اَز وَسَطِ جنگلِ می گُذرَد، بَرِ مُحیطِ زیستِ مَنطَقَه تَأثیرِ مَنفیِ می گُذارَد.

محمد: دُرُستِ اَسْت. آیا رُودخانه‌یِ و آبشارِ هَم دَرِ اَینِ پارکِ وُجُودِ دارَد؟

صادق: بَلَه. آبشارِ آقِ سُو و آبشارِ جنگلِ گُلستانِ با اِرْتِفاعِ 70 (هَفْتاد) مِترِ اَز آبشارهایِ مَعْرُوفِ اَینِ پارکِ

هَسْتند. رُودخانه‌یِ هایِ نیزِ دَرِ اَینِ پارکِ جاریِ اَسْت.

محمد: اَگَرِ اَمشَبِ دَرِ پارکِ بَمانیم، آیا خَطَرِ حیواناتِ وَحْشیِ ما را تَهْدیدِ نَمی کُند؟

صادق: نَه. می تَوانیم دَرِ اَن مَحَلّیِ کِه چِراغِ ها رُوشنِ اَسْت، اِستِراحتِ کَینم.

محمد: مَنْ دُوسْت دَارَمَ اَزْ اَن گُلایِ هایِ جنگلیِ بِچینم.

إلى هنا ونصل إلى نهاية حلقة برنامجنا لهذا اليوم. دمتم في رعاية الله والسلام عليكم ورحمة الله وبركاته.

تَعْلَمُ الْفَارْسِيَّةَ

التاريخ: 15-08-2010 00:00:00

موضوع البرنامج:

تَعْلَمُ الْفَارْسِيَّةَ 170- حوار حول إحدى القرى الجميلة الإيرانية

التحميل

نحييكم ونرحب بكم في حلقة أخرى من برنامجكم (تعليم الفارسية)، لنستمع إلى حوار حول إحدى القرى الجميلة في محافظة جلستان الخضراء بشمال شرق إيران، ولنتعلم مفردات وعبارات فارسية جديدة. نستمع إلى المفردات الجزء الأول:

يتناثرون	پَرَاكَنْدِه می شَوَلَد:
رائحة، عطر	بُو:
قد ملاً	پُر كَرْدِه اَسْت:
دوماً	هَمیشه:
هذا الحدّ	این قَدَر:
كثير	زیاد:
يأتون	می آیند:

ندعوكم الآن إلى الإستماع للحوار الجزء الأول:

محمد: این آبشار خیلی زیباست. لباسم مرطوب شده است.

محمد: هذا الشلال جميل جداً. قد ترطبت ملابسي.

صادق: مي بيني ذرات آب آبشار، چه طور در هوا پراکنده مي شوند!

صادق: شاهد رذاذ ماء الشلال كيف يتناثر في الهواء!

محمد: چه جاي خوبي است! همه جا سبز است و بوي گل همه جا را پُر کرده است. اينجا هميشه اين قدر خلوت است؟

محمد: كم هو جيد هذا المكان! كل ما في المكان أخضر وعطر الورد قد ملأ كل مكان. أهذا المكان خال دوماً لهذا الحد؟

صادق: نه. در روزهاي تعطيل، خانواده هاي زيادي براي زيارت و گردش به اينجا مي آيند.

صادق: لا. في أيام العطل، تأتي إلى هنا أسر كثيرة للزيارة والسياحة.

محمد: آيا حرم امامزاده هم در همين روستا است؟

محمد: هل حرم حفيد الإمام أيضاً في نفس هذه القرية؟

صادق: بَلْه. حرم يك مكان تاريخي وديني است.

صادق: نعم. الحرم مكان أثري وخطاب.

المفردات الجزء الثاني:

حيّاط:	باحة
انگار:	كان
شير آب:	صنبور الماء
چشمه ي آب گرم:	عين ماء ساخن
عجله كن:	عجل
كم كم:	رويدا رويدا

اَز دَسْتِ بَدَهَم:

اَفْتَقَد

الحوار الجزء الثاني:

محمد: حَيَّاطِ خَانَه هَايِ اَيْنِ رُوسْتَا بِدُونِ دِيوَارِ اَسْتُ.

محمد: باحات بيوت هذه القرية لاجدران لها.

صادق: اَيْنِ اَز رُسُومِ رَايِجِ دَرِ اَيْنِ رُوسْتَا سَتُ. حَيَّاطِ مَنَازِلُ وَكُوجَه هَا مَرَزِ مُشَخَّصِي نَدَارُنْدُ.

صادق: هذا من التقاليد الرائجة في هذه القرية. باحات المنازل وكذا الأزقة لا حدود معينة لها.

محمد: بَلَه. اِنْكَارِ حُوضِ وَشِيرِ آبِ دَرِ كُوجَه قَرَارِ دَارَدُ.

محمد: أَجَل. كَأَنَّ الحوضِ وَصُنُورِ المَاءِ واقعان في الزقاق.

صادق: أَكْرَ دُوسْتِ دَارِي بِه جِشْمَهِي آبِ گَرَمِ رُوسْتَا هَمِ بَرُويَمِ. بِهْتَرُ اَسْتُ عَجَلَه كُني، هَوَا كَمِ كَمِ تَارِيكِ مِسي شَوَدُ.

صادق: إِن أَحْبَبْتُ ذَهَبْنَا إِلَى عَيْنِ المَاءِ السَاخِنِ فِي القَرْيَةِ أَيْضًا. الأَفْضَلُ أَنْ تَعَجَّلِ.. الدُّنْيَا تَظَلَمُ رُويْدًا رُويْدًا.

محمد: مَنْ چَندُ عَكْسِ دِيگَرِ مِي گِيرَمِ. نِمي خَوَاهَمِ مَنَاطِرِ زِيَايِ اَيْنِجَا رَا اَز دَسْتِ بَدَهَمِ.

محمد: أَنَا التَّقَطُّ عِدَّةُ صُورٍ أُخَرِي. لَا أَرِيدُ أَنْ أَفْتَقِدَ المَنَاطِرَ الجَمِيلَةَ فِي هَذَا المَكَانِ.

نستمع الآن إلى الحوار بالفارسية.

محمد: اَيْنِ آبْشَارِ خِيَلِي زِيَا سَتُ. لِباسَمِ مَرُطُوبِ شُدِه اَسْتُ.

صادق: مي بيني ذرات آب آبشار، چه طور در هوا پراکنده مي شوند!
 محمد: چه جاي خوبي است! همه جا سبز است و بوي گل همه جا را پُر کرده است. اينجا هميشه اين قدر خلوت است؟

صادق: نه. در روزهاي تعطيل، خانواده هاي زيادي براي زيارت و گردش به اينجا مي آيند.
 محمد: آيا حرم امامزاده هم در همين روستا است؟
 صادق: بَله. حرم يك مكان تاريخي و ديني است.
 محمد: حياط خانه هاي اين روستا بدون ديوار است.
 صادق: اين از رسوم رايج در اين روستاست. حياط منازل و كوچه ها مرز مشخصي ندارند.
 محمد: بَله. انگار حوض و شير آب در كوچه قرار دارد.
 صادق: اگر دوست داري به چشمه ي آب گرم روستا هم برويم. بهتر است عجله كني، هوا كم كم تاريك مي شود.

محمد: من چند عكس ديگر مي گيرم. نمي خواهم مناظر زيباي اينجا را از دست بدهم.

بهذا نصل إلى ختام هذه الحلقة من برنامجنا. حتى الحلقة القادمة نستودعكم الله والسلام عليكم ورحمة الله وبركاته.

تعلّم الفارسية

التاريخ: 29-05-2011 07:54:58

موضوع البرنامج:

تعلّم الفارسية 171- حوار حول تربية النحل و خلايا العسل المتوفرة

التحميل

طابت أوقاتكم مستمعينا الكرام و أهلاً بكم في حلقة جديدة من برنامجكم «تعلّم الفارسية» لنستمع إلى حوار حول تربية النحل و خلايا العسل المتوفرة في القرى والجبال الشاهقة الواقعة جانبي الطريق المؤدي إلى محافظة جلستان، و لنتعلم مفردات و عبارات فارسية جديدة.

نبدأ بالمفردات، الجزء الأول/

تفضّل بالتناول	بِقَرَمَا مِيلْ كَنْ:
تُنتَج	تُولِيذْ مِي كَنْ:
مُتَنان	دَوِيَسْتْ:
خلية العسل	كَنْدُو:
نَسَج	تُولِيذْ مِي كَنْيَم:
لُون	رَنْگ:
مَحْضَر	تَهِيَهْ شُدَهْ اَسْت:
زَعْتَر	اَوِيَشَنْ:

نستمع الآن للحوار/ الجزء الأول/

فُرُوشَنْدَهْ: بِقَرَمَا اَزْ اَيْنْ عَسَلْهَا مِيلْ كَنْ.

البائع: تفضّل بالتناول من هذه الأنواع من العسل.

محمد: مُتَشَكَّرَم. آيا خُودَتَانْ عَسَلْ تُولِيذْ مِي كَنْيَدْ؟

محمد: شَكَراً. هل أنتم تنتجون العسل؟

فُرُوشَنَدَه: بَلَه. ما بيشتر از دويست كندو داريم و انواع عسل توليد مي كنيم.

البائع: نعم. نحن لدينا أكثر من مائتي خلية عسل و نتج أنواع العسل.

محمد: چرا رنگ اين عسلها متفاوت است؟

محمد: لماذا تختلف ألوان هذه الأنواع من العسل؟

فُرُوشَنَدَه: اين عسلها از گلهاي مختلف تهيه شده است، مثل آويشن، گلهاي جنگلي و گلهاي كوهي.

البائع: هذه الأنواع من العسل محضرة من الورود المختلفة. مثل الزعتر وورود الغابة والورود الجبلية.

نعود إلى الفردات / الجزء الثاني/

تغير مي كند:	يتغير
دارو:	دواء
درذ:	الم
بخور:	تناول
جوان بمان:	تبقى شاباً
خورذن:	تناول
پير:	عجوز
پير نمي شويم:	لا نشيب
جواني:	شبية
طولاني مي كند:	يطيل
حافظه:	ذاكرة
برطرف مي كند:	يزيل
بده:	هات
شايد بمانيم:	ربما نبقى

نعود للاستماع إلى الحوار/ الجزء الثاني/

محمد: آیا رنگِ عسلِها به خاطرِ نوعِ گلِها تغییر می کند؟

محمد: هل تتغير ألوان العسل بسبب أنواع الورد؟

فروشنده: بَلَه. عسلِ دارويِ دردهایِ مختلف است. عسل بخور تا جوان بمانی.

البائع: نعم. العسل دواء لآلام مختلفة. تناول العسل لتبقى شاباً.

محمد: یعنی با خوردنِ عسلِ پیر نمی شوم؟

محمد: یعنی ألا نشیب بتناول العسل؟

فروشنده: ابنِ سینا در کتابِ قانونِ نوشته است: عسلِ جوانی را طولانی، حافظه را قوی، و درد را برطرف می کند.

البائع: لقد جاء في كتاب القانون لابن سينا: إن العسل يطيل الشبيبة و يقوي الذاكرة و يزيل الألم.

محمد: پس دُرِ طرفِ عسلِ خوبِ بده، شاید برایِ همیشه جوان بمانیم.

محمد: إذن هات وعائين من العسل الجيد ربما تبقى شاباً للأبد.

ندعوكم الآن للاستماع إلى الحوار بالفارسية.

فروشنده: بفرما از این عسلها میل کن.

محمد: متشکرم. آیا خودتان عسل تولید می کنید؟

فروشنده: بله. ما بیشتر از دویست کندو داریم و انواع عسل تولید می کنیم.

محمد: چرا رنگ این عسلها متفاوت است؟

فروشنده: این عسلها از گلهای مختلف تهیه شده است مثل آویشن، گلهای جنگلی و گلهای کوهی.

محمد: آیا رنگ عسلها به خاطر نوع گلها تغییر می کند؟

فروشنده: بله. عسل داروی دردهای مختلف است. عسل بخور تا جوان بمانی.

محمد: یعنی با خوردن عسل پیر نمی شوم؟

فروشنده: ابن سینا در کتاب قانون نوشته است. عسل جوانی را طولانی/ حافظه را قوی/ و درد را برطرف می کند.

محمد: پس دو ظرف غسل خوب بده، شاید برای همیشه جوان بمانیم.
بهذا نأتي مستمعينا الكرام إلى نهاية حلقة برنامجنا لهذا اليوم حتى الحلقة القادمة دمتم في رعاية الله والسلام عليكم و
رحمة الله و بركاته

تعلّم الفارسية

موضوع البرنامج:

التاريخ: 08:13:15 05-06-2011

تعلّم الفارسية 172- حوار حول الخط والخطاطة

التحميل

نحييكم مستمعينا الكرام و نرحب بكم في حلقة أخرى من برنامجكم «تعلّم الفارسية» لنستمع إلى حوار حول الخط والخطاطة و نتعلم مفردات و عبارات فارسية جديدة. نعود بعد هذا الفاصل.

بداية إليكم المفردات، الجزء الأول/

دَسْتَخَطْ:	كتابة يد
نُوشْتَه:	مكتوب / كتابة
نُوشْتَه ها:	كتابات، مكتوبات
دَفْتَرَت:	دفترك
دُورَم:	الثاني
وَقْتِي كَه:	حينما
بِخَوَانَم:	أقرأ
آيا مي خواهي شَرِكْت كني؟:	هل تريد أن تشارك
تا به حال:	حتى الآن
فِكْر تَكْرَدَه آم:	لم أفكر

نستمع إلى الحوار/ الجزء الأول/

علي: دَسْتَخَطِ تُو خُوبِ اَسْت. اَلْبَتَه بَعْضِي اَز اَيْنِ نُوشْتَه ها خوانا نيسْت.

علي: خَطْكَ جيد. بالطبع بعض هذه الكتابات صعب القراءة.

محمد: راست مي گويي؟

محمد: أصحيح ما تقول؟

علي: أَلَيْتَهُ أَكْرُ كَسِي دَفْتَرَتِ رَا بِيِنْدُ، مِي فَهَمْدُ كَه زَبَانِ فَاَرْسِي، زَبَانِ دُورُم تُو اَسْتُ.

علي: طبعاً إذا شاهد أحد دفترك، فهم أن الفارسية هي لغتك الثانية.

محمد: وَقْتِي كَه سَرِيْع مِي نُوِيْسَم، دَسْتَحْطَمْ خَوَانَا نِيْسْتُ. خُوْدَمْ هَمْ نَمِي تَوَانَمْ بَعْضِي كَلِمَاتِ رَا بِخَوَانَمْ.

محمد: عندما أكتب بسرعة، خطي غير مقروء. أنا نفسي أيضاً لا أستطيع أن أقرأ بعض الكلمات.

علي: آيا مي خواهي در يك كلاس آموزش خوشنويسي شرکت کنی؟

علي: هل تريد أن تشارك في صف لتعليم الخط؟

محمد: تَابِهْ حَالِ بَه اَيْنِ مَوْضُوْعِ فِكْرُ نَكْرَدِهْ اَمْ.

محمد: لم أفكر بهذا الموضوع حتى الآن.

عودة إلى المفردات / الجزء الثاني/

هَنْرِ اِسْلَامِي: فَنِ اِسْلَامِي

عَلَاقَهْ دَارَلُدُ: لَهْم رَغْبَهْ

تَابُلُو: لَوْحَهْ

فُرُوشْكَاهْ: مَتَجَر

زِيَا نُوِشْتَنُ: كِتَابَهْ جَمِيلَهْ

زَمَانِهَائِي قَدِيمُ: اَزْمَنَهْ غَابِرَهْ

بَهْرَهْ بُرْدَهْ اَلْدُ: قَدْ اسْتَفَادُوا

هَمَزَمَانُ: تَرَامِنَا

آمُوزَشْ مِي دَهْنَدُ: يَعْلَمُون

بَرْنَامَهْ رِيْزِي مِي كَنَمُ: اَبْرِمَج، اَخْطَطُ.

نعود إلى الحوار / الجزء الثاني/

علي: خوشنویسی از هنرهای اسلامی است که ایرانی ها به آن زیاد علاقه دارند.

علي: الخط هو من الفنون الإسلامية و للإيرانيين رغبة كبيرة فيه.

محمد: دیده ام که روی دیوارها و تابلوهای فروشگاه ها، جمله های زیبایی را خوشنویسی کرده اند.

محمد: لقد شاهدت جملاً رائعة خطوها على الجدران و على لافتات المتاجر.

علي: برای نوشتن قرآن کریم هم، از زمانهای قدیم، از این هنر بهره برده اند.

علي: لكتابة القرآن الكريم أيضاً، قد استفادوا من هذا الفن منذ أزمنة غابرة.

محمد: من در ایران، قرآنهاي نفیسی با خطهای زیبا دیده ام.

محمد: أنا قد شاهدت في ایران نسخ قرآن نفيسة بخطوط جميلة.

علي: در ایران، خوشنویسی را از مدارس ابتدایی همزمان با تعلیم نوشتن، آموزش می دهند.

علي: في ایران يعلمون الخط منذ مرحلة الدراسة الابتدائية تزامناً مع تعليم الكتابة.

محمد: حتماً برای شرکت در يك کلاس خط برنامه ریزی می کنم.

محمد: سأبرمج قطعاً للمشاركة في صف لتعليم الخط.

نستمع الآن مستمعينا الكرام إلى الحوار بالفارسية.

علي: دستخط تو خوب است. البته بعضی از این نوشته ها خوانا نیست.

محمد: راست می گویی؟

علي: البته اگر کسی دفترت را ببیند، می فهمد که زبان فارسی، زبان دوم تو است.

محمد: وقتی که سریع می نویسم، دستخطم خوانا نیست. خودم هم نمی توانم بعضی کلمات را بخوانم.

علي: آیا می خواهی در يك کلاس آموزش خوشنویسی شرکت کنی؟

محمد: تا به حال به این موضوع فکر نکرده ام.

علي: خوشنویسی از هنرهای اسلامی است که ایرانی ها به آن علاقه زیاد دارند.

محمد: دیده ام که روی دیوارها و تابلوهای فروشگاه ها، جمله های زیبایی را خوشنویسی کرده اند.

علي: برای نوشتن قرآن کریم هم، از زمانهای قدیم، از این هنر بهره برده اند.

محمد: من در ایران، قرآنهاي نفیسی با خطهای زیبا دیده ام.

علي: در ایران، خوشنویسی را از مدارس ابتدایی همزمان با تعلیم نوشتن، آموزش می دهند.

محمد: حتماً برای شرکت در يك کلاس خط برنامه ریزی می کنم.

تعلّم الفارسية

التاريخ: 11-06-2011 08:39:30

موضوع البرنامج:

تعلّم الفارسية 173- حوار حول فن التذهيب

التحميل

أسعد الله أوقاتكم و أهلاً و مرحباً بكم مستمعينا الأعزاء في حلقة أخرى من برنامجكم تعلّم الفارسية لنستمع الى حوار حول فن التذهيب و نتعلم مفردات و عبارات فارسية جديدة.

نبدأ بالمفردات، الجزء الأول/

نَوِشْتَه شُدّه اَسْت: مكتوبة

مَتَن: نصّ

رَنگَارَنگ: متعدد الألوان، ملوّن

اَرزِشْمَنْد: قيم، ذوقية

بِه کَار بُرْدَه شُد: استعمال

نستمع الآن للحوار/ الجزء الأول/

علي: اين ديوانِ شِعْر را بِيَن. با خَطِّ بَسِيّارُ زِيّايي نَوِشْتَه شُدّه اَسْت.

علي: انظر الى ديوان الشعر هذا. هو مكتوب بخط جميل جداً.

محمد: كتابِ نَفِيس و زِيّايي اَسْت، حاشية ي مَتَن چَه نَقاشيهاي ظَرِيف و رَنگَارَنگي دارَد.

محمد: إِنَّه كتاب نفيس و جميل. يا لظرافة حواشي النصّ و تعدّد ألوانها

علي: اِسْمِ اَيْن هُنَر تَذْهِيْب اَسْت، يَعْنِي هُنَر تَرْزِيْنِ كِتَاب.

علي: اسم هذا الفن التذهيب، أي فن تزيين الكتاب.

محمد: اَيْن تَرْزِيْنِهَا خِيْلِي ظَرِيف هَسْتَنْد!

محمد: هذه التزيينات ظريفة جداً.

علي: بَلَه. هُنَر تَذْهِيْب بَسِيّارُ ظَرِيف و زِيّا اَسْت.

علي: أجل. فن التذهيب ظريف و جميل جداً.

محمد: حتماً اين آثار هنري بسيار ارزشمند هستند.

محمد: هذه الآثار الفنية قيمة جداً قطعاً.

علي: بَلَه. پس از ورود اسلام به ايران، هنر تذهيب بيشتَر در قرآنهاي نفيس به كار برده شد.

علي: أجل بعد دخول الاسلام إلى ايران، أستعمل فن التذهيب أكثر في المصاحف النفيسة.

عودة إلى المفردات/ الجزء الثاني/

دَر طُول تاريخ:	طوال التاريخ
تَحَوُّل يافْتَه اَسْتُ:	قد تطوّر
راه يافْتَه اَسْتُ:	قد شقّ طريقه
دَر دَسْتُ داري:	بين يديك
گِران قِيَمَت اَسْتُ:	باهظ الثمن
چَندين بَرابَر:	عدة أضعاف
مَعْمُولي:	معتاد.

نعود للأستماع إلى الحوار/ الجزء الثاني/

محمد: آيا اين هنر دَر طول تاريخ تَحَوُّل يافْتَه اَسْتُ؟

محمد: هل هذا الفن قد تطور طوال التاريخ؟

رامين: بَلَه. اين هنر از ايران به هندوستان و كشورهاي ديگر راه يافْتَه اَسْتُ.

رامين: نعم. هذا الفن قد شقّ طريقه من ايران إلى الهند والبلدان الأخرى.

محمد: حتماً ديوان حافظي كه دَر دَسْتُ داري، گِران قِيَمَت اَسْتُ.

محمد: ديوان حافظ الذي بين يديك، باهظ الثمن قطعاً.

علي: بَلَه. ارزش اين كتاب چندين برابر كتابهاي معمولي است.

علي: أجل. قيمة هذا الكتاب أضعاف قيمة الكتب المعتادة.

نستمع الآن مستمعينا الكرام إلى الحوار بالفارسية.

علي: اين ديوان شعر را بين. با خط بسيار زيباي نوشته شده است.

محمد: كتاب نفيس و زيباي است حاشيه متن چه نقاشيهاي ظريف و رنگارنگي دارد.

علي: اسم این هنر تذهیب است، یعنی هنر تزئین کتاب.

محمد: این تزئینها خیلی ظریف هستند!

علي: بله. هنر تذهیب بسیار ظریف و زیبا است.

محمد: حتماً این آثار هنری بسیار ارزشمند هستند.

علي: بله. پس از ورود اسلام به ایران، هنر تذهیب بیشتر در قرآنهاى نفیس به کار برده شد.

محمد: آیا این هنر در طول تاریخ تحول یافته است؟

علي: بله. این هنر از ایران به هندوستان و کشورهای دیگر راه یافته است.

محمد: حتماً دیوان حافظی که در دست داری، گران قیمت است.

علي: بله. ارزش این کتاب چندین برابر کتابهای معمولی است.

إلى هنا و نأتى أعزائي المستمعين إلى ختام حلقة برنامجنا لهذا اليوم. حتى الحلقة القادمة نستودعكم الله والسلام عليكم و رحمة الله و بركاته.

تعلّم الفارسية

التاريخ: 18-06-2011 05:08:12

موضوع البرنامج:

تعلّم الفارسية 174- حوار حول الأعشاب الطبية والمناطق

التحميل

السلام عليكم ورحمة الله وبركاته.

نرحب بكم مستمعينا الكرام في حلقة جديدة من برنامجكم تعلّم الفارسية. لنستمع إلى حوار حول الأعشاب الطبية والمناطق التي تنتج فيها هذه الأعشاب و نتعلم مفردات و عبارات فارسية جديدة.

نستمع بداية إلى المفردات/ الجزء الأول/

دارو:	دواء
گياهي:	عشبي
چند روز پیش:	قبل بضعة أيام
سرزد:	صداع
استاندارد:	قياسي
کارخانجات:	مصانع
تهیه می کنند:	يوفرّون
گياهان دارويي:	أعشاب طبية
کشت می کنند:	يزرعون

نستمع الآن إلى الحوار، الجزء الأول/

محمد: چند روز پیش دارويي گياهي براي سرزد خريدم كه خيلي مفيد و مؤثر بود.

محمد: قبل بضعة أيام اشتریت دواءً عشبياً للصداع فكان مفيداً و مؤثراً جداً.

حامد: بله. چند کارخانه در ایران، داروهای گياهي مرغوب و استاندارد تولید می کنند.

حامد: أجل. بضعة مصانع في ايران تنتج عقاقير عشبية مرغوباً فيها و قياسية.

محمد: این کارخانجات مواد اولیه را از کجا تهیه می کنند؟

محمد: من أين توفر هذه المصانع، المواد الأولية؟

حامد: برّخي از شرکتهَا دَر مَزَارِعِ خُود، گیاهانِ دارویی تولید می کنند، برّخي دیگر آن را از کِ شاورزان می خرند.

حامد: بعض الشركات تنتج الأعشاب الطبية في مزارعها، و بعضها تشتريها من المزارعين.

محمد: پس، این شرکتها هم گیاه را کشت می کنند و هم از آن، دارو می سازند.

محمد: إذن هذه الشركات تزرع الأعشاب و تضع منها الدواء أيضاً.

نعود إلى المفردات، الجزء الثاني/

آشنا بودند:	كانوا ذوي معرفة
تجویز پزشك:	وصفة طبيب
عرضه می شود:	يعرض
مصرف می شود:	يستهلك
چه میزان:	أي مقدار
استفاده کنید:	استفيدوا
نگرانی:	قلق

إذن نعود للاستماع الى الحوار/ الجزء الثاني/

حامد: ایرانی ها از قدیم با گیاهانِ دارویی آشنا بوده اند.

حامد: لقد كان الإيرانيون ذوي معرفة بالأعشاب الطبية منذ القدم.

محمد: آیا این داروها بدون تجویز پزشك عرضه می شود؟

محمد: هل تعرض هذه الأدوية دون وصفة طبيب؟

حامد: نه. برّخي داروهای گیاهی با تجویزِ پزشك مصرف می شود.

حامد: لا. بعض العقاقير العشبية تشتري بوصفة طبيب.

محمد: أما ایرانی ها گیاهانِ دارویی را از ما مغازه ها می خرند و مصرف می کنند!

محمد: لكن الإيرانيين يشترون الأعشاب الطبية من المتاجر و يستعملونها!

حامد: بله. أما دَر مغازه های داروهای گیاهی به شما می گویند که به چه میزان از این داروها استفاده کنید.

حامد: أجل. لكن يقولون لكم في متاجر العقاقير العشبية بأي مقدار تستفيدون من هذه العقاقير.

محمد: پس جايِ نگرانيِ نيست.

محمد: إذن لا داعي للقلق.

نستمع الآن للحوار بالفارسية.

محمد: چند روز پیش داروي گیاهی برای سردرد خریدم که خیلی مفید و موثر بود.

حامد: بله. چند کارخانه در ایران، داروهای گیاهی مرغوب و استاندارد تولید می کنند.

محمد: این کارخانجات مواد اولیه را از کجا تهیه می کنند؟

حامد: برخی از شرکتها در مزارع خود، گیاهان داروي تولید می کنند، برخی دیگر آن را از کشاورزان می خرند.

محمد: پس، این شرکتها هم گیاه را کشت می کنند و هم از آن، دارو می سازند.

حامد: ایرانی ها از قدیم با گیاهان داروي آشنا بوده اند.

محمد: آیا این داروها بدون تجویز پزشك عرضه می شود؟

حامد: نه. برخی داروهای گیاهی با تجویز پزشك مصرف می شود.

محمد: اما ایرانی ها گیاهان داروي را از ما مغازه ها می خرند و مصرف می کنند!

حامد: بله. اما در مغازه های داروهای گیاهی به شما می گویند که به چه میزان از این داروها استفاده کنید.

محمد: پس جای نگرانی نیست.

إلى هنا و نصل إلى ختام هذه الحلقة من برنامجنا. حتى الحلقة القادمة دمتم في رعاية الله والسلام عليكم ورحمة الله و
برکاته.

تعلّم الفارسية

التاريخ: 09:07:04 25-06-2011

موضوع البرنامج:

تعلّم الفارسية 175- حوار حول أنفاق القطارات

التحميل

نحييكم أعزائي المستمعين ونرحب بكم في حلقة جديدة من برنامجكم «تعلّم الفارسية». لنستمع إلى حوار أنفاق القطارات في طهران وتعلّم مفردات وعبارات فارسية جديدة.

نبدأ بالمفردات، الجزء الأول/

ثُونِلْ:

نفق

طُولَانِي:

طويل

بُزْرُكْتَر:

أكبر

950 نُهْصَدُ وَبَنْجَاهُ:

تسع مائة وخمسون

2136 دُوْهَزَارُ وَيَكْصَدُ وَسِي وَشَش:

ألفان ومئة وستة وثلاثون

سال 2009 دُوْهَزَارُ وَه:

سنة ألفين وتسع

بِهْ بَهْرَهْ بَرْدَارِي رَسِيد:

تمّ تدشينه

كاستِهْ آسْت:

قد قلّل

سَنَكِين:

ثَقِيل

ندعوكم الآن للاستماع إلى الحوار/ الجزء الأول/

محمد: چَقْدَرُ ثُونِلِ تُوْحِيدُ طُولَانِي آسْت. فِكْرُ مِي كَنَمَ اَزْ ثُونِلِ رِسَالَتِ بُزْرُكْتَرِ آسْت.

محمد: كم هو طويل نفق توحيد. أظنّ أنّه أكبر من نفق رسالت.

علي: بَلَهْ. طُولِ ثُونِلِ رِسَالَتِ 950 (نُهْصَدُو بَنْجَاهُ) مِثْرُ آسْت، اَمَّا طُولِ ثُونِلِ تُوْحِيدِ 2136 (دُوْهَزَارُ وَصَدُ وَسِي

وَشَش) مِثْرُ آسْت.

علي: أجل. فطول نفق رسالت هو تسع مائة وخمسون متراً، لكن طول نفق توحيد ألفان ومئة وستة وثلاثون متراً.

محمد: تونل توحيد جديد وزياست.

محمد: نفق توحيد جديد وجميل.

علي: بله. اين تونل در سال 2009 (دو هزار و نه) به بهره برداري رسيد.

علي: اجل. هذا النفق دشن في عام ألفين وتسعة.

محمد: پس حتماً تونل توحيد از ترافيك نواحي اطراف كاسته است.

محمد: ان نفق توحيد قد قلل حتماً من ازدحام المرور باطرافه.

علي: بله. قبلاً در اين محل ترافيك سنگين بود.

علي: اجل، قبلاً كان الزحام ثقيلاً.

عودة إلى المفردات / الجزء الثاني/

ساخت: تشييد

نبوده است: لما يكن

به تنهائي: بمفرده

شهرداري: بلدية

طرح: مشروع

همكاري كرده اند: قد تعاونوا/ قد تعاونوا

3400 سه هزار و چهارصد: ثلاثة آلاف وأربع مئة

مترو: قطارات أنفاق

گسترش یافته است: قد توسع

عودة إلى الحوار / الجزء الثاني/

محمد: ساخت تونل توحيد كار آساني نبوده است. آيا اين تونل را ايراني ها به تنهائي ساخته اند؟

محمد: تشييد نفق توحيد لم يكن عملاً سهلاً. هل الايرانيون بمفردهم شيّدوا هذا النفق؟

علي: بله. يك شركت مهندسي ايراني با كمك شهرداري تهران اين كار بزرگ را انجام داده است.

علي: نعم فقد نفذت هذا العمل العظيم شركة هندسية إيرانية بمساعدة بلدية طهران.

محمد: پس لابد افراد زيادي در اجراي اين طرح همكاري كرده اند.

محمد: إذن لابد من تعاون ناس كثيرين في تنفيذ هذا المشروع.

علي: بله. در ساخت تونل توحید، 3400 (سه هزار و چهارصد) نفر همکاری داشته اند.

علي: نعم لقد تعاون في تشييد نفق توحيد، ثلاثة آلاف وأربع مئة نسمة.

محمد: من کارهای عمرانی زیادی را در تهران مشاهده کرده ام.

محمد: أنا شاهدت أعمالاً عمرانية كثيرة في طهران.

علي: در این سالها، بزرگراه های زیادی ساخته شده است و خطوط مترو گسترش یافته است.

علي: في غضون هذه السنوات، قد شيدت طرق سريعة كثيرة وتوسعت خطوط أنفاق القطارات.

نستمع الآن إلى الحوار بالفارسية.

محمد: چه قدر تونل توحید طولانی است. فکر می کنم از تونل رسالت بزرگتر است.

علي: بله. طول تونل رسالت 950 متر است، اما طول تونل توحيد دوهزار و یکصد و سی و شش متر است متر

است.

محمد: تونل توحيد جديد وزيباست.

علي: بله. این تونل در سال 2009 به بهره برداری رسید.

محمد: پس حتماً تونل توحيد از ترافيك نواحی اطراف کاسته است.

علي: بله. قبلاً در این محل ترافيك سنگین بود.

محمد: ساخت تونل توحيد کار آسانی نبوده است. آیا این تونل را ایرانی ها به تنهایی ساخته اند؟

علي: بله. يك شرکت مهندسی ایرانی با کمک شهرداری تهران این کار بزرگ را انجام داده است.

محمد: پس لابد افراد زیادی در اجرای این طرح همکاری کرده اند.

علي: بله. در ساخت تونل توحيد، سه هزار و چهارصد نفر همکاری داشته اند.

محمد: من کارهای عمرانی زیادی را در تهران مشاهده کرده ام.

علي: در این سالها، بزرگراه های زیادی ساخته شده است و خطوط مترو گسترش یافته است.

هذا نصل إلى نهاية حلقة برنامجنا لهذا اليوم. إلى اللقاء والسلام عليكم ورحمة الله وبركاته.

تعلّم الفارسية

التاريخ: 08:29:56 02-07-2011

موضوع البرنامج:

تعلّم الفارسية 176- حوار حول مركز رويان للأبحاث الطبية

التحميل

السلام عليكم ورحمة الله وبركاته.

أهلاً ومرحباً بكم مستمعينا الكرام إلى هذه الحلقة من برنامجكم «تعلّم الفارسية». لنستمع إلى حوار حول مركز رويان للأبحاث الطبية ونتعلم مفردات وعبارات فارسية جديدة.

بداية إليكم معاني المفردات/ الجزء الأول/

مَنْ نَمِي آيم:	أنا لا آتي
مُنْتَظَرِ كَبَاش:	لا تنتظر
پِسَرِ خَالِه:	ابن الحالة
پَرُوهِشَكِدِه ي رُوِيَان:	مركز رويان للأبحاث
مَرَكَزِ دَرْمَاني:	مركز معالجة
اَزْدَوَاجِ كَرْدِه اَنَد:	متزوجان
مُهْمَتَرِين:	الأهم
دَرْمَان:	علاج

ندعوكم الآن للاستماع إلى الحوار/ الجزء الأول/

علي: مَنْ اِمْرُوزْ بَعْدُ اَزْ ظَهَرُ بِه كِتَابِخَانِه نَمِي آيم. مُنْتَظَرِ مَنْ كَبَاش.

علي: أنا لا آتي إلى المكتبة بعد ظهر اليوم. لا تنتظري.

محمد: چِرا؟ آيا مُشْكَلِي پيش اَمْدِه اَسْت؟

محمد: لماذا؟ هل حدثت مشكلة ما؟

علي: نَه. پِسَرِ خَالِه اَم وَهْمَسَرَشْ بِه تِهْرَان اَمْدِه اَنَد. مي خواهم آئها را به پَرُوهِشَكِدِه ي رُوِيَان بَرَم.

علي: لا. قد جاء ابن خالتي وزوجته إلى طهران. أريد أن آخذهما إلى مركز رويان للأبحاث.

محمد: پُژوهشکده یِ رویان چیست؟

محمد: ما هو مرکز رویان للأبحاث؟

علي: یک مرکز درمانی است. آنها سالهاست که ازدواج کرده اند، ولی فرزند ندارند.

علي: اینه مرکز للمعالجة. فهما متزوجان منذ سنوات، لكن ليس لهما أولاد.

محمد: پس برای معالجه به تهران آمده اند؟

محمد: إذن جاء إلى طهران للمعالجة؟

علي: بَلَّه. پُژوهشکده یِ رویان، مهمتترین مرکز درمان ناباروری در خاورمیانه است.

علي: نعم. فمركز رویان للأبحاث هو أهم مركز لمعالجة العقم في الشرق الأوسط.

نعود للمفردات / الجزء الثاني/

تا به حال:	حتى الآن
بیماران:	المرضي
مراجعه می کنند:	يراجعون
امیدوارم:	آمل
درمان شود:	يعالج
روشها:	أساليب
به کار گرفته می شود:	يستخدم

نستمع إلى الحوار / الجزء الثاني/

محمد: من تا به حال اسم آلتا را شنیده ام.

محمد: أنا لم أسمع حتى الآن اسم ذلك المكان.

علي: این مرکز خیلی معروف است. حتی از کشورهای دیگر هم بیمارانی به آلتا مراجعه می کنند.

علي: هذا مركز معروف جداً يراجعه مرضى حتى من البلدان الأخرى.

محمد: پس امیدوارم که پسر خاله ات نیز درمان شود.

محمد: إذن آمل أن يعالج ابن خالتك أيضاً.

علي: من هم امیدوارم. چون در آلتا جدیدترین روشها برای درمان بیماران به کار گرفته می شود.

علي: أنا آمل أيضاً، لأنه تستعمل هناك الأساليب لمعالجة المرضى.

محمد: پس من خودم تنها به کتابخانه می روم.

محمد: إذن أنا أذهب وحدي إلى المكتبة.

علي: خُدا نَکَهدار.

علي: في رعاية الله.

ندعوكم الآن مستمعينا الكرام إلى الاستماع للحوار بالفارسية.

علي: من امروز بعد از ظهر به کتابخانه نمی آیم. منتظر من نباش.

محمد: چرا؟ آیا مشکلی پیش آمده است؟

علي: نه. پسر خاله ام و همسرش به تهران آمده اند. می خواهم آنها را به پژوهشکده روبان ببرم.

محمد: پژوهشکده روبان چیست؟

علي: یک مرکز درمانی است. آنها ساهاست که ازدواج کرده اند ولی فرزندی ندارند.

محمد: پس برای معالجه به تهران آمده اند؟

علي: بله. پژوهشکده روبان، مهمترین مرکز درمان ناباروری در خاورمیانه است.

محمد: تا به حال اسم آنها را نشنیده ام.

علي: این مرکز خیلی معروف است. حتی از کشورهای دیگر هم بیمارانی به آنجا مراجعه می کنند.

محمد: پس امیدوارم که پسر خاله ات نیز درمان شود.

علي: من هم امیدوارم. چون در آنجا جدیدترین روشها برای درمان بیماران به کار گرفته می شود.

محمد: پس من خودم تنها به کتابخانه می روم.

علي: خدا نَکَهدار.

إلى هنا ونأتي أعزائي المستمعين إلى ختام حلقة برنامجنا لهذا اليوم حتى الحلقة القادمة دمتم في رعاية الله.

تعلم الفارسية

التاريخ: 09-07-2011 09:12:41

موضوع البرنامج:

تعلم الفارسية 177- حوار حول متحف السجاد الإيراني و متحف الفنون الحديثة في طهران

التصميل

السلام عليكم و رحمة الله.

أهلاً و مرحبا بكم مستمعينا الكرام في حلقة جديدة من برنامجكم «تعلم الفارسية». لنستمع الى حوار حول متحف السجاد الإيراني/ و متحف الفنون الحديثة في طهران، و نتعلم مفردات و عبارات فارسية جديدة. بداية إليكم المفردات/ الجزء الأول/

واردِ شديم:	دخلنا
دُبال يكدیگر:	واحد بعد آخر
بيج در بيج:	بشكل متو
مي رسيم:	نصل
شيب:	إنحدار
به چشمِ نمي آيد:	غير محسوس بالبصر
مي رسائند:	يوصلون

نستمع الآن الى الحوار/ الجزء الأول/

محمد: فكر مي كنم به در اصلي موزه رسيديم. ما از همين در وارد موزه شديم.
 محمد: اظننا وصلنا الباب الرئيس للمتحف. نحن دخلنا المتحف من هذا الباب.
 علي: بَلَه. اين موزه 9 (نه) تالار دارد كه دُبال يكدیگر و بيج در بيج ساخته شده اند. لذا پس از بازديد از تالارها دوباره به در اصلي مي رسيم.
 علي: أجل. لهذا المتحف تسعة أبواب مصنوعة واحداً بعد آخر و بشكل متو. لذلك بعد تفقد القاعات نصل ثانية الى الباب الرئيس.
 محمد: أما اين تالارها در يك طبقه قرار ندارند.

محمد: لكن هذه القاعات لا تقع في طابق واحد.

علي: بَلَه. تالارها دَر سَطُوحِ مُخْتَلَفِي ساخْتِه شُدِه اَلَد، با شيي مُلايم كَه به چَشْمِ نَمي خُورَنَد.

علي: أجل. القاعات مشيدة على مستويات مختلفة و بانحدار طفيف غير محسوس بالبصر.

محمد: پَنجَرِه هاي اَيْن مُوزِه بَرَايم جَالِب وَ عَجِيب اَسْت. چَرَا بَعْضِي اَرَز پَنجَرِه ها اَيْنَقَدَر بالا اَسْت؟

محمد: نوافذ هذا المتحف رائعة و عجيبة بالنسبة لي. لماذا بعض النوافذ عالية الى هذا الحد؟

علي: اَيْن پَنجَرِه ها هُوا وَ نُورِ اَفْتَابِ را دَر سَاعَتِهاي مُخْتَلَفِ به تالارِ مي رِسائِنَد.

علي: هذه النوافذ توصل الهواء والنور الى القاعة في ساعات مختلفة.

نعود الى المفردات/ الجزء الثاني/

نِگَهْداري مي شَوَد: يحفظ

مي تَوَانِيم بازْدِيدِ كَنِيم: نستطيع أن نتفقد

گَرُسَنَه: جانع

بِيا بَرَوِيم: تعال نذهب

غَذا خُورَدَن: تناول الطعام

شِيشِه اي: زجاجي

نستمع الآن الى الحوار/ الجزء الثاني/

محمد: آيا باغي كَه مُجَسِّمِه دَر اَن قَرَار دَارَدِ مَرْبُوطِ به مُوزِه اَسْت؟

محمد: هل الحديقة التي فيها تمثال متعلقة بالمتحف؟

علي: بَلَه. اَلْجَا باغِ مُجَسِّمِه نامِ دَارَدِ وَ اَثارِ هُنَرْمَنْدَانِ دَر اَن نِگَهْداري مي شَوَد.

علي: نعم. ذلك المكان يسمى حديقة التمثال و تحفظ فيه آثار الفنانين.

محمد: آيا مي تَوَانِيم اَرَز اَلْجَا هَم بازْدِيدِ كَنِيم؟

محمد: هل نستطيع أن نتفقد ذلك المكان أيضاً؟

علي: بَلَه. اَمَّا مَن گَرُسَنِه اَم. بِيا به رِسْتُورانِ مُوزِه بَرَوِيم وَ چِيزِي بِخُورِيم.

علي: نعم. لكنني جانع. تعال نذهب الى مطعم المتحفه و نتناول شِيشَه.

محمد: مُوافِقَم. غَذا خُورَدَن دَر اَيْن رِسْتُورانِ كَه با ديوارهاي شِيشِه اي به باغِ رَاه دَارَدِ لَذَتِ بَخْشِ اَسْت.

محمد: موافق. تناول الطعام في هذا المطعم الذي تربطه الجدران الزجاجية بالحديقة مثير للانتعاش.

ندعوكم الآن للاستماع الى الحوار بالفارسية.

محمد: فکر می کنم به در اصلی رسیدیم. ما از همین در وارد موزه شدیم.

علی: بله. این موزه 9 تالار دارد که دنبال یکدیگر و پیچ در پیچ ساخته شده اند. لذا پس از بازدید از تالار ها دوباره به در اصلی می رسم.

محمد: اما این تالارها در يك طبقه قرار ندارند.

علی: بله. تالارها در سطوح مختلفی ساخته شده اند با شیبی ملایم که به چشم نمی خورند.

محمد: پنجره های این موزه برایم جالب و عجیب است. چرا بعضی از پنجره ها اینقدر بالا است؟

علی: این پنجره ها هوا و نور آفتاب را در ساعتهای مختلف به تالار می رسانند

محمد: آیا باغی که مجسمه در آن قرار دارد مربوط به موزه است؟

علی: بله. آنجا باغ مجسمه نام دارد و آثار هنرمندان در آن نگهداری می شود.

محمد: آیا می توانیم از آنجا هم بازدید کنیم؟

علی: بله. اما من گرسنه ام. بیا به رستوران موزه برویم و چیزی بخوریم.

محمد: موافقم. غذا خوردن در این رستوران که با دیوارهای شیشه ای به باغ راه دارد لذت بخش است.

بهذا نصل مستمعينا الكرام الى نهاية هذه الحلقة من برنامجنا. الى اللقاء والسلام عليكم و رحمة الله و بركاته.

تَعَلَّمُ الْفَارْسِيَّةَ

التاريخ: 08:28:48 16-07-2011

موضوع البرنامج:

تعليم الفارسية 178- حوار حول شاعرين من كبار الشعراء الإيرانيين

النص

السلام عليكم ورحمة الله.

أهلاً و مرحباً بكم أعزائي المستمعين الكرام في حلقة جديدة من برنامجكم «تَعَلَّمُ الْفَارْسِيَّةَ» لنستمع إلى حوار حول شاعرين من كبار الشعراء الإيرانيين، هما الفردوسي والمولوي، و نتعلم مفردات و عبارات فارسية جديدة. نبدأ كالعادة بالمفردات/ الجزء الأول/

تَصْنِيحْ كَرْدِي: صححت

قَرْنِ چَهَارُمِ هِجْرِي: القرن الرابع الهجري

قَرْنِ دَهْمِ مِيلَادِي: القرن العاشر الميلادي

نَوِشْتِهٖ اَمّ: قد كتبت

زَلْدِگِي اَش را صَرَفْ كَرْد: قضى حياته

سُرُودَن شِعْر: إنشاد الشعر

زَلْدِهٖ كَرْد: أحيا

شِنَاخْتِهٖ شُدِهٖ اَسْت: معروفة

بَرَجَسْتِه: بارز

ندعوكم الآن مستمعينا الكرام للإستماع إلى الحوار/ الجزء الأول/

محمد: اُستاد مُتَشَكِّرَم كِه مَقَالَاتِ مَنْ را خَوَانْدِي وَ تَصْنِيحْ كَرْدِي.

محمد: اُستاد اَشْكُرْكَ لِأَنَّكَ قَرَأْتَ مَقَالَاتِي وَ صَحَحْتَهَا.

استاد: خَوَاهِشْ مِي كَنَم. دَر اَيْنِ مَقَالَاتِ، مَطَالِبِ بِيَشْتَرِي دَر مُورِدِ فَرْدُوسِي بِنُوس. فَرْدُوسِي بُزُرْگَتَرِين شَاعِرِ قَرْنِ چَهَارُمِ هِجْرِي اَسْت.

الاستاذ: عفواً. في هذه المقالات، أكتب معلومات أكثر عن الفردوسي. الفردوسي أكبر شعراء القرن الرابع الهجري.

محمد: دَرِ يَكِي اَز اَيْنِ مَقَالَةِ هَا نَوِشْتِه اَم كِه فِرْدُوسِي زِنْدِگِي اَش را صَرَفِ سُرُودَن شِعْرِ كَرْد.

محمد: في إحدى هذه المقالات قد كتبت أن الفردوسي قضى حياته في إنشاد الشعر.

استاد: خيلي خُوب اَسْت. اَمَا فِرْدُوسِي كَسِي بُوْد كِه زَبَانِ فارسي را دُوبارَه زِنْدِه كَرْد.

الاستاذ: هذا جيد جداً. لكن الفردوسي كان هو من أحيا اللغة الفارسية ثانية.

محمد: اَلَيْتِه مَوْلُوي نيز شاعِرِ بَسِيار بَرَجَسْتِه اِي اَسْت.

محمد: بالطبع المولوي أيضاً شاعر بارز جداً.

استاد: بَلَه. اَثارِ فِرْدُوسِي وَ مَوْلُوي دَر جَهان شِناخْتِه شُدِه اَسْت.

الاستاذ: أجل. أعمال الفردوسي والمولوي معروفة في العالم.

نعود إلى المفردات/ الجزء الثاني/

تَوَجُّه خاص كَرْدِه اَسْت:

قد أولى اهتماماً خاصاً

تَدْرِيسِ مِي شَوْد:

يَدْرِس

رِشْتِه هَا:

فِرْوَع

بِشْناسَنْد:

يَعْرِفُون

نستمع الآن إلى الجزء الثاني من الحوار.

محمد: تَرَجُمِه ي بَعْضِي اَز اَشْعارِ فِرْدُوسِي وَ مَوْلُوي دَر كَشُورَهائِي دِگَر مَوْجُود اَسْت.

محمد: ترجمة بعض أشعار الفردوسي والمولوي موجودة في البلدان الأخرى.

استاد: مَوْلُوي دَر اَشْعارِ زِيائِي خُود، بِه مُحَبَّت وَ عِشْقِ الهِي تَوَجُّه خاص كَرْدِه اَسْت.

الاستاذ: في أشعاره الجميلة، قد أولى المولوي اهتماماً خاصاً بالحب والعشق الإلهيين.

محمد: اَشْعارِ اَيْنِ شاعِرانِ دَر مَدارس وَ دَانِشگاه هَا هَم تَدْرِيسِ مِي شَوْد.

محمد: تدرّس أشعار هذين الشاعرين في المدارس والجامعات أيضاً.

استاد: بَلَه. اَدَبِياتِ فارسي، دَرَسِ مُشْتَرَك هِمِه ي رِشْتِه هَا اَسْت، وَ دَانِشْ آموزان وَ دَانِشْجُويان با اَشْعارِ اَيْنِ

شاعِرانِ بُزُرْگ اَشْنا مِي شَوْنْد.

الاستاذ: أجل. الأدب الفارسي درس مشترك بين جميع الفروع، والتلاميذ و طلاب الجامعات يتعرفون على أشعار

هذين الشاعرين الكبيرين.

محمد: مَن هَم دُوستِ دارَم كِه مَرْدَم كَشُورَم اَيْنِ دُو شاعِرِ بُزُرْگ را بِشْناسَنْد.

الاستاذ: أنا أيضاً أودّ أن يتعرّف أبناء بلدي على هذين الشاعرين الكبيرين.

إذن ندعوكم الآن مستمعينا الكرام إلى الإستماع للحوار بالفارسية.

محمد: استاد، متشكرم كه مقالات من را خواندی و تصحيح كردي.

استاد: خواهش می کنم. در این مقالات، مطالب بیشتری در مورد فردوسی بنویس. فردوسی بزرگترین شاعر قرن چهارم هجری است.

محمد: در یکی از این مقاله ها نوشته ام كه فردوسی زندگی اش را صرف سرودن شعر كرد.

استاد: خیلی خوب است. اما فردوسی کسی بود كه زبان فارسی را دوباره زنده كرد.

محمد: البته مولوی نیز شاعر بسیار برجسته ای است.

استاد: بله. آثار فردوسی و مولوی در جهان شناخته شده است.

محمد: ترجمه بعضی از اشعار فردوسی و مولوی در کشورهای دیگر موجود است.

استاد: مولوی در اشعار زیبای خود، به محبت و عشق الهی توجه خاص کرده است.

محمد: اشعار این شاعران در مدارس و دانشگاه ها هم تدریس می شود.

استاد: بله. ادبیات فارسی، درس مشترك همه رشته ها است، و دانش آموزان و دانشجویان با اشعار این شاعران بزرگ آشنا می شوند.

محمد: من هم دوست دارم كه مردم كشورم این دو شاعر بزرگ را بشناسند.

بهذا نأتي و إياكم أعزائي المستمعين إلى نهاية هذه الحلقة من برنامجنا حتى الحلقة القادمة نترككم في رعاية الله والسلام عليكم ورحمة الله وبركاته.

تعلّم الفارسية

موضوع البرنامج:

التاريخ: 23-07-2011 07:57:51

تعلّم الفارسية 179- حوار حول دراسة الطلبة الأجانب في إيران و انطباعاتهم عنها

التحميل

أسعد الله أوقاتكم و أهلاً بكم مستمعينا الكرام في حلقة أخرى من برنامجكم «تعلّم الفارسية» لنستمع إلى حوار في دراسة الطلبة الأجانب في إيران و انطباعاتهم عنها، و نتعلّم مفردات و عبارات فارسية جديدة. بداية إليكم المفردات/ الجزء الأول/

بِخْشِيدُ:	عذراً
تَبَّتِ نَامُ:	تسجيل
شُمَارَةُ ي دويست و پَنَجُ 205:	رقم مئتين و خمسة
خَائِمِ أَحْمَدِي:	السيدة أحمدى
بَايْدُ بَرَوِي:	يجب أن تذهب
پَنَجُ سَالُ:	خمس سنوات
تَخْصِيلُ مِي كَنَمُ:	أدرس
تَمَامُ شُدَةُ اَسْتُ:	قد انتهى
تَخْصِيلُ:	دراسة
دُشَوَارُ:	صعب

نستمع الآن للحوار/ الجزء الأول/

دانشجوی خارجی: بِخْشِيدُ آقا مَنْ بَرَايِ تَبَّتِ نَامِ آمِدِه اَم. آيا اُتاقِ شُمَارَةِ ي (دويست و پَنَجُ) 205 دَرِ اَيْنِ طَبَقَةِ اَسْتُ؟

طالب أجنبي: عذراً سيدي، أنا جئت للتسجيل. هل الغرفة رقم مائتين و خمسة في هذا الطابق؟
 محمد: نه. اَنْ اُتاقِ دَرِ طَبَقَةِ ي دُوُمِ اَسْتُ. فَكْرُ مِي كَنَمِ بَايْدُ بِه دُفْتَرِ خَائِمِ أَحْمَدِي بَرَوِي.
 محمد: لا. تلك الغرفة في الطابق الثاني. أظن اَنْ عليك أن تذهب إلى مكتب السيدة أحمدى.

دانشجوی خارجی: آیا تو هم دانشجوی خارجی هستی؟
 طالب آجني: هل أنت أيضاً طالب آجني؟
 محمد: بَلَه. مَن پَنج سال اَسْت كه دَر ايران تَحصيل مي كَنم وَ دَرَسَم تَمَام شُدِه اَسْت.
 محمد: نعم. انا أدرس في ايران منذ خمس سنوات و قد انتهت دراستي.
 دانشجوی خارجی: آه. خُوب شُد كه با تُو آشنا شُدَم. آیا تَحصيل دَر دانشگاه تِهْران دُشوار اَسْت؟
 طالب آجني: آه. جيد اَنّي تعرفت إليك. هل الدراسة في جامعة طهران صعبة؟
 محمد: اَلْبَتَه اَسان هَم نِيسْت. وَلي اين دانشگاه اُسْتادان خيلي خُوبي دارَد.
 محمد: طبعاً، ليست سهلة أيضاً. لكن لهذه الجامعة أساتذة جيدون جداً.
 نعود إلى المفردات/ الجزء الثاني/

نگران:	قلق
مهربان:	رؤوف
مهمان نواز:	مكرم الضيف
ميان:	بين
رُوزِ اَوَّل:	اليوم الأول
راضي هَسْتَنَد:	راضون
چيزهاي تازه:	أشياء جديدة

نستمع الآن للحوار/ الجزء الثاني/

دانشجوی خارجی: مَن با مَرَدَم ايران وَ فَرهَنگِ ايراني آشنا نِيسْتَم. بِه هَمين خاطر كمي نِگران هَسْتَم.
 طالب آجني: انا لست متعرفاً إلى الشعب الإيراني والثقافة الإيرانية. لهذا السبب أنا قلق قليلاً.
 محمد: مَرَدَم ايران، مِهربان وَ مِهمان نواز هَسْتَنَد. زِلْدِگي ميان ايرانيان تَجْرِبَه اي مُفيد اَسْت.
 محمد: الشعب الإيراني شعب رؤوف و مكرم الضيف. والعيش بين الإيرانيين تجربة مفيدة.
 دانشجوی خارجی: اَمّا مَن دَر اينجا دُوسْت وَ اَشْنايي ندارَم.
 طالب آجني: اَمّا انا، فليس لي هنا صديق و معارف.
 محمد: مَن هَم رُوزِ اَوَّل، وَضْعِي مِثْلِ تُو داشْتَم. اَمّا اَلان دُوسْتان خُوبي دَر ايران دارَم.
 محمد: انا أيضاً في اليوم الأول كانت لي حالة مثلك. اَمّا اَلان فلي اَصْدِقاء جيدون في ايران.

دانشجوی خارجی: خوشحالم که می شنوم خارجی ها از زندگی و تحصیل در ایران راضی هستند.

طالب اجنبی: أنا مسرور لکونی أسمع أن الأجانب راضون عن حياتهم و دراستهم في ایران.

محمد: تو در ایران هر روز چیزهای تازه ای را می آموزی.

محمد: أنت تتعلم أشياء جديدة كل يوم في ایران.

ندعوکم الآن للاستماع إلى الحوار بالفارسية.

دانشجوی خارجی: ببخشید آقا من برای ثبت نام آمده ام. آیا اتاق شماره 205 در این طبقه است؟

محمد: نه. آن اتاق در طبقه دوم است. فکر می کنم باید به دفتر خانم احمدی بروی.

دانشجوی خارجی: آیا تو هم دانشجوی خارجی هستی؟

محمد: بله. من پنج سال است که در ایران تحصیل می کنم و درس تمام شده است.

دانشجوی خارجی: آه. خوب شد که با تو آشنا شدم. آیا تحصیل در دانشگاه تهران دشوار است؟

محمد: البته آسان هم نیست. ولی این دانشگاه استادان خیلی خوبی دارد.

دانشجوی خارجی: من با مردم ایران و فرهنگ ایرانی آشنا نیستم. به همین خاطر کمی نگران هستم.

محمد: مردم ایران، مهربان و مهمان نواز هستند. زندگی میان ایرانیان تجربه ای مفید است.

دانشجوی خارجی: اما من در ایران دوست و آشنایی ندارم.

محمد: من هم روز اول، وضعیتی مثل تو داشتم. اما الآن دوستان خوبی در ایران دارم.

دانشجوی خارجی: خوشحالم که می شنوم خارجی ها از زندگی و تحصیل در ایران راضی هستند.

محمد: تو در ایران هر روز چیزهای تازه ای را می آموزی.

إلى هنا نأتي إلى ختام حلقة برنامجنا لهذا اليوم. إلى اللقاء و دمتم في رعاية الله.

تعلم الفارسية

موضوع البرنامج:

التاريخ: 08:11:11 30-07-2011

تعلم الفارسية 180 - حوار بين الطالب المصري محمد الذي أنهى دراسته بكلية الآداب

التحميل

أسعد الله أوقاتكم مستمعينا الكرام و أهلاً بكم في هذه الحلقة التي هي الأخيرة من برنامجكم «تعلم الفارسية».

لنستمع إلى حوار بين الطالب المصري محمد الذي أنهى دراسته بكلية الآداب - قسم اللغة الفارسية بجامعة طهران، و
 بين زميله علي الذي حضر في المطار مع أصدقائه الآخرين لتوديع محمد و هو يغادر طهران إلى بلاده مصر.

بداية إليكم المفردات/ الجزء الأول/

توديع	خُداحافظي:
يفارقي	أَزْ مَنْ جُداً مي شوَد:
صداقة	دُوستي:
راضي	خُرْسَنَد:
لا تنسى	فَرَامُوشْ تُكني:
أمل	أُميدوارَم:

نستمع الآن للحوار/ الجزء الأول/

محمد: ديگَرُ بايد خُداحافظي كنيم.

محمد: إِذن لِنودع بعضنا.

علي: اِحساسِ عَجيبِي دارَم! فَكْرُ مي كُنَم بَرادَرَم أَزْ مَنْ جُداً مي شوَد.

علي: لَدَيَّ اِحساسِ عَجيب! يَتَداعِي لي أَن أَخِي يَفارِقني.

محمد: مَنْ هَمَّ هَمِينِ اِحساسِ را دارَم. تُو بِهِتَرين دُوستِ مَنْ هَسْتِي.

محمد: أَنَا أَيضاً لَدَيَّ نَفْسِ اِلِاحساس. أَنتَ أَفْضَلُ صَدِيقِ لي.

علي: مَنْ هَمَّ أَزْ دُوستِي با تُو بِسِيارِ خُرْسَنَدَم.

علي: أَنَا أَيضاً راضِ جُداً مِنْ صَدِيقِي مَعَكَ.

محمد: مي داني! مَنْ ايران را دوست دارم، به خاطرِ مردمِ بسيارِ خوبش و آشنائي با تو و سايرِ دوستان.
 محمد: تعلم! انا احب ايران، لأجل شعبها الطيب جداً و تعرفي بك و بالأصدقاء الآخرين.
 علي: پس امیدوارم كه ما را فراموش نكني.
 علي: إذن آمل أن لاتنسنا.
 محمد: مگر مي توانم شما را فراموش كنم؟
 محمد: و هل أستطيع أن أنساكم؟
 نعود إلى المفردات/ الجزء الثاني/

موفق باشي:	تتوفق
به آرزوهایت برسي:	تبلغ آمالك
سلام برسان:	بلغ التحيات..
به من خبر بده:	اخباري
تو را به خدا مي سپارم:	استودعك الله
خدا نگهدار:	في امان الله

نستمع الآن إلى الحوار/ الجزء الثاني/
 علي: امیدوارم سفر خوبی داشته باشي و در کارهایت موفق باشي.
 علي: أتمنى لك سفره ممتعة والموفقية في أعمالك.
 محمد: متشكراً. مَنْ هم امیدوارم به همه ي آرزوهایت برسي.
 محمد: شكراً، انا أيضاً آمل أن تبلغ جميع آمالك.
 علي: به پدر و مادرت سلام برسان. وقتی به مقصد رسیدي به من خبر بده.
 علي: بلغ تحياتي لوالديك. عندما تصل أخبرني.
 محمد: حتماً. علي عزیز برای همه چیز از تو ممنونم.
 محمد: حتماً. علي اشكرك على كل ما قدمت لي.
 علي: خواهش مي كنم. تو را به خدا مي سپارم.
 علي: عفواً. استودعك الله.
 محمد: هرگز محبت شما را فراموش نمي كنم. خدا نگهدار.

محمد: لن أنسى مودتكم أبداً. في أمان الله.

ندعوكم مستمعينا الأعزاء للإستماع إلى الحوار بالفارسية.

محمد: دیگر باید خدا حافظی کنیم.

علي: احساس عجیبی دارم! فکر می کنم برادرم از من جدا می شود.

محمد: من هم همین احساس را دارم. تو بهترین دوست من هستی.

علي: من هم از دوستی با تو بسیار خرسندم.

محمد: می دانی علي! من ایران را دوست دارم، به خاطر مردم بسیار خوش و آشنایی با تو و سایر دوستان.

علي: پس امیدوارم که ما را فراموش نکنی.

محمد: مگر می توانم شما را فراموش کنم؟

علي: امیدوارم سفر خوبی داشته باشی و در کارهایت موفق باشی.

محمد: متشکرم. من هم امیدوارم به همه آرزوهایت برسی.

علي: به پدر و مادرت سلام برسان. وقتی به مقصد رسیدی به من خبر بده.

محمد: حتماً. علی عزیز برای همه چیز از تو ممنونم.

علي: خواهش می کنم. ترا به خدا می سپارم.

محمد: هرگز محبت شما را فراموش نمی کنم. خدا نگهدار.

إلى هنا و نصل إلى ختام آخر حلقة من تعليم الفارسية. نتركم في رعاية الله والسلام عليكم و رحمة الله و بركاته.